MARKTGEMEINDE LANA

SITZUNGSPROTOKOLL

des

GEMEINDERATES

Sitzung

vom

19.01.2021

aufgenommen bei der am 19.01.2021 abgehaltenen Gemeinderatssitzung.

Am 19.01.2021 um 18:00 Uhr übernimmt Bürgermeister Harald Stauder den Vorsitz und führt unter dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn Josef Grünfelder, die Anwesenheitskontrolle durch.

Anwesend sind:

	E.A.	U.A.	teilweise An- und Abwesenheiten
1. Harald Stauder			
2. Franco Nietzsch			
3. Gabriele Agosti			
4. Martin Christian Nock			
5. Valentina Andreis			
6. Dieter Oberkofler			
7. Werner Gadner	x		
8. Marco Sandroni			bei Tagesordnungspunkt 1)
9. Klaus Kaspar Ganterer			
10. Norbert Schöpf			
11. Christian Johann Genetti	x		
12. Jessica Schwienbacher			
13. Peter Gruber			
14. Karl Spergser			
15. Helga Erika Hillebrand			
16. Joachim Staffler			
17. Anna Holzner			
18. Roland Stauder			
19. Philipp Holzner			
20. Helmut Taber			
21. Verena Kraus			
22. Stefan Taber			
23. Deborah Ladurner			
24. Ernst Winkler			
25. Ulrike Laimer			
26. Jürgen Zöggeler			
27. Horst Margesin			

Legende: E.A. = entschuldigt abwesend – U.A. = unentschuldigt abwesend

Daraufhin eröffnet der Vorsitzende Harald Stauder die Sitzung.

1. Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Ratssitzung.

Der Bürgermeister weist daraufhin, dass die Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Ratssitzung den Räten bereits mit der Einberufungsmitteilung zur heutigen Sitzung übermittelt worden ist.

In Ermangelung schriftlicher Berichtigungs- bzw. Ergänzungsanträge gilt die Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Gemeinderatssitzung gemäß Artikel 19 der geltenden Geschäftsordnung als genehmigt.

Die Gemeinderatsmitglieder Deborah Ladurner und Klaus Kaspar Ganterer nehmen die Funktion der Stimmzähler wahr.

2. Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten und diesbezügliche Tarife.

Berichterstatter: Vizegeneralsekretär Matthias Mair

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Joachim Staffler
- Jürgen Zöggeler
- Roland Stauder
- Peter Gruber

Vorausgeschickt,

dass die Absätze 816 bis 836 des Artikels 1 des Gesetzes Nr. 160/2019 führen ab dem Jahr 2021 die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen (canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria) ein, welche die Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (TOSAP), die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP), die Werbesteuer und die Gebühr für den Plakatierungsdienst (ICPDPA), die Gebühr für die Errichtung von Werbemitteln (CIMP) und die nicht anerkennende Konzessionsgebühr ersetzen soll;

dass die Absätze 837 bis 847 desselben Artikels führen hingegen ab dem Jahr 2021 die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten (canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati) ein, welche die Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (TOSAP), die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP) und, im Falle von zeitweiligen Besetzungen, auch die Müllgebühr ersetzen soll;

dass Artikel 52 des GvD Nr. 446/1997 vorsieht, dass die Provinzen und Gemeinden ihre Einnahmen regeln können;

dass der Absatz 817 von Artikel 1 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorsieht, dass die Vermögensgebühren von den Gemeinden in einer Weise geregelt werden, welche ein Aufkommen gewährleistet, das demjenigen entspricht, das durch die Gebühren und Steuern erzielt wird, die durch die Gebühren ersetzt werden, unbeschadet der Möglichkeit, das Aufkommen durch die Änderung der im Gesetz Nr. 160/2019 vorgesehenen Tarife zu verändern;

nach Einsichtnahme,

in die Mitteilung des Südtiroler Gemeindenverbandes Nr. 206 vom 04.12.2020

in die Mitteilung des Südtiroler Gemeindenverbandes Nr. 3 vom 08.01.2020;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 16 Ja-Stimmen und 9 Enthaltungen (Philipp Holzner, Stefan Taber, Peter Gruber, Roland Stauder, Verena Kraus, Dieter Oberkofler, Joachim Staffler, Franco Nietzsch und Marco Sandroni) bei 25 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Werner Gadner, Christian Genetti), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. die beiliegende Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten, sowie die diesbezüglichen Tarife zu genehmigen,
2. festzuhalten, dass eben genannte Verordnung am 1.1.2021 oder an dem Datum, ab welchem die Rechtswirksamkeit der Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und der Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten laut Gesetz verpflichtend ist, in Kraft tritt,

3. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
4. gegenständlichen Beschluss gemäß Art. 183, Absatz 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um die rechtzeitige Anwendung gewährleisten zu können.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des gegenständlichen Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

VERORDNUNG ÜBER DIE VERMÖGENSGEBÜHR FÜR KONZESSIONEN, ERMÄCHTIGUNGEN ODER WERBEMAßNAHMEN UND ÜBER DIE VERMÖGENSGEBÜHR FÜR KONZESSIONEN FÜR BESETZUNGEN AUF MÄRKTEN	**REGOLAMENTO RELATIVO AL CANONE PATRIMONIALE DI CONCESSIONE, AUTORIZZAZIONE O ESPOSIZIONE PUBBLICITARIA E AL CANONE PATRIMONIALE DI CONCESSIONE PER L'OCCUPAZIONE NEI MERCATI**
Inhaltsverzeichnis	**Indice**
Titel I	**Titolo I**
Gegenstand	**Oggetto**
Artikel 1	Articolo 1
Gegenstand der Verordnung	Oggetto del regolamento
Titel II	**Titolo II**
Regelung der Gebühr	**Disciplina del Canone**
Abschnitt I	**Capo I**
Gegenstand	**Oggetto**
Artikel 2	Articolo 2
Gegenstand der Gebühr	Oggetto del Canone
Artikel 3	Articolo 3
Objektive Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich der Gebühr	Definizioni oggettive e ambito di applicazione del Canone
Abschnitt II	**Capo II**
Verwaltungsverfahren für die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen	**Procedimento amministrativo per il rilascio di concessioni e autorizzazioni**
Artikel 4	Articolo 4
Eröffnung des Verwaltungsverfahrens	Attivazione del procedimento amministrativo
Artikel 5	Articolo 5
Verfahrensabwicklung	Istruttoria della domanda
Artikel 6	Articolo 6
Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	Rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione
Artikel 7	Articolo 7
Inhalt und Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	Contenuto e rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione
Artikel 8	Articolo 8
Wesentliche Pflichten des Konzessions- und des Ermächtigungsinhabers	Principali obblighi del concessionario e del titolare dell'autorizzazione
Artikel 9	Articolo 9
Widerruf/Abänderung, Verzicht und Verfall der Konzession und der Ermächtigung	Revoca, modifica, rinuncia e decadenza della concessione e dell'autorizzazione

Artikel 10	Articolo 10
Nachfolge in der Konzession/Ermächtigung	Subentro nella concessione/autorizzazione
Artikel 11	Articolo 11
Erneuerung oder Verlängerung der Konzession/Ermächtigung	Rinnovo o proroga della concessione/autorizzazione
Artikel 12	Articolo 12
Maximale Fläche und quantitative Aufschlüsselung der Werbeanlagen	Superficie massima e suddivisione quantitativa degli impianti pubblicitari
Artikel 13	Articolo 13
Auf Eigentum anderer Körperschaften errichtete Werbeanlagen	Impianti pubblicitari installati su proprietà di altri enti
Artikel 14	Articolo 14
Erklärung	Dichiarazione
Abschnitt III	**Capo III**
Regelung der Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen und Werbemaßnahmen	**Disciplina del Canone di concessione, autorizzazione ed esposizione pubblicitaria**
Artikel 15	Articolo 15
Gebührenberechtigtes Subjekt	Soggetto attivo
Artikel 16	Articolo 16
Gebührenpflichtiges Subjekt	Soggetto tenuto al pagamento del Canone
Artikel 17	Articolo 17
Dauer der Besetzungen und der Werbeaussendungen	Durata delle occupazioni e delle diffusioni pubblicitarie
Artikel 18	Articolo 18
Bestimmung der Fläche	Determinazione della superficie di occupazione
Artikel 19	Articolo 19
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Besetzungen	Criteri determinativi della tariffa del Canone per le occupazioni
Artikel 20	Articolo 20
Besetzungen mit Leitungen, Rohre und Anlagen im Allgemeinen	Occupazioni con condutture, cavi ed impianti di genere
Artikel 21	Articolo 21
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Werbeaussendungen	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria
Artikel 22	Articolo 22
Jahrestarife und Tagestarife	Tariffe annuali e tariffe giornaliere
Artikel 23	Articolo 23
Gebührenerhöhungen	Maggiorazioni del Canone
Artikel 24	Articolo 24
Gebührenermäßigungen	Riduzioni del Canone
Artikel 25	Articolo 25
Gebührenbefreiungen	Esenzioni
Artikel 26	Articolo 26
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	Modalità e termini di versamento
Abschnitt IV	**Capo IV**
Plakatierungsgebühr	**Canone per le Pubbliche Affissioni**
Artikel 27	Articolo 27
Zielsetzung und Gegenstand des Dienstes	Finalità e contenuto del servizio
Artikel 28	Articolo 28
Fläche der Anschlagtafeln für den öffentlichen Plakatierungsdienst	Superficie degli impianti adibiti alle affissioni
Artikel 29	Articolo 29
Die Plakatierungsgebühr	Canone per le pubbliche affissioni
Artikel 30	Articolo 30
Zahlung der Plakatierungsgebühr	Pagamento del Canone sulle pubbliche affissioni
Artikel 31	Articolo 31
Verweis	Rinvio
Artikel 32	Articolo 32

Gebührenermäßigungen	Riduzioni del Canone
Artikel 33	Articolo 33
Gebührenbefreiungen	Esenzioni dal Canone
Artikel 34	Articolo 34
Vorschriften über die Plakatierung	Prescrizioni per le pubbliche affissioni
Artikel 35	Articolo 35
Ersetzung von Plakaten	Sostituzione di manifesti
Artikel 36	Articolo 36
Plakatierung an provisorischen Bauwerken	Affissioni su manufatti provvisori
Abschnitt V	**Capo V**
Kontrolle, Entschädigung, Strafen, Zwangseintreibung, Rückerstattungen	**Verifica, indennità, sanzioni, riscossione coattiva, rimborsi**
Artikel 37	Articolo 37
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
Artikel 38	Articolo 38
Strafen und Entschädigungen	Sanzioni e indennità
Artikel 39	Articolo 39
Zinsen	Interessi
Artikel 40	Articolo 40
Rückerstattungen	Rimborsi
Titel III	**Titolo III**
Regelung der Marktgebühr	**Disciplina del Canone mercatale**
Artikel 41	Articolo 41
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 42	Articolo 42
Gegenstand	Oggetto
Artikel 43	Articolo 43
Anwendungsbereich	Ambito di applicazione
Artikel 44	Articolo 44
Gebührenpflichtige	Soggetti obbligati al pagamento del Canone
Artikel 45	Articolo 45
Kriterien für die Festlegung der Marktgebühr	Criteri per la determinazione della tariffa del Canone mercatale
Artikel 46	Articolo 46
Festlegung der Marktgebühr	Determinazione del Canone mercatale
Artikel 47	Articolo 47
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	Modalità e termini di versamento
Artikel 48	Articolo 48
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni
Titel IV	**Titolo IV**
Rechtsstreitigkeiten, Schluss- und Übergangsbestimmungen	**Contenzioso e disciplina finale e transitoria**
Artikel 49	Articolo 49
Rechtsstreitigkeiten	Contenzioso
Artikel 50	Articolo 50
Schluss- und Übergangsbestimmungen	Disposizioni finali e transitorie
Titel I	**Titolo I**
Gegenstand	**Oggetto**

Artikel 1	Articolo 1
Gegenstand der Verordnung	**Oggetto del regolamento**
1. Die vorliegende Gemeindeverordnung, die auf der Grundlage von Artikel 52 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 446 vom 15. Dezember 1997 erlassen wurde, führt und regelt nachfolgende Gebühren ein: a) die „Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen“, nachfolgend „Gebühr“ genannt, welche im Artikel 1, Absätze 816 bis 836 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 vorgesehen ist; b) die „Vermögensgebühr für Konzessionen für die Besetzung von Flächen und Räumen, welche dem Domänegut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören und für Märkte bestimmt sind, welche sowohl in ausgestatteten als auch in nicht ausgestatteten Strukturen stattfinden“, nachfolgend „Marktgebühr“ genannt, welche im Artikel 1, Absätze 837 bis 845 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 vorgesehen ist.	1. Il presente regolamento, adottato ai sensi dell’articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 istituisce e disciplina i seguenti Canoni: a) il “Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria”, di seguito denominato “Canone”, previsto dai commi da 816 a 836 della legge del 27 dicembre 2019, n. 160; b) il “Canone di concessione per l’occupazione delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile destinati a mercati, realizzati in strutture attrezzate ed in strutture non attrezzate”, di seguito nominato “Canone mercatale”, previsto dai commi da 837 a 845 della legge del 27 dicembre 2019, n. 160.
2. Die im Absatz 1, Buchstabe a) vorgesehene Gebühr ersetzt die Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (TOSAP), die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP), die Werbesteuer und die Gebühr für den Plakatierungsdienst (ICPDPA), die Gebühr für die Errichtung von Werbemitteln (CIMP) und die Gebühr gemäß Artikel 27, Absätze 7 und 8 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung), begrenzt auf die Gemeinde- und Landesstraßen, und beinhaltet auf alle Fälle jegliche anerkennende Gebühr oder Konzessionsgebühr, welche von Gesetzesbestimmungen und Gemeinde- und Landesverordnungen vorgesehen ist, ausgenommen jener im Zusammenhang mit der Erbringung von Diensten.	2. Il Canone di cui al comma 1, lettera a) sostituisce la tassa per l’occupazione di spazi ed aree pubbliche (TOSAP), il Canone per l’occupazione di spazi ed aree pubbliche (COSAP), l’imposta comunale sulla pubblicità e il diritto sulle pubbliche affissioni (ICPDPA), il Canone per l’installazione dei mezzi pubblicitari (CIMP) e il Canone di cui all’articolo 27, commi 7 e 8, del codice della strada di cui al decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, limitatamente alle strade di pertinenza dei comuni e delle provincie ed è comunque comprensivo di qualunque Canone ricognitorio o concessorio previsto da norme di legge e dai regolamenti comunali (e provinciali), fatti salvi quelli connessi a prestazioni di servizi.
3. Die im Absatz 1, Buchstabe b) vorgesehene Marktgebühr ersetzt die Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund (TOSAP), die Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund (COSAP) und, begrenzt auf die Fälle von zeitweiligen Besetzungen gemäß Artikel 1, Absatz 842 des Gesetzes Nr. 160/2019, die vom Dekret des Landeshauptmannes vom 24. Juni 2013, Nr. 17 vorgesehenen Müllgebühren.	3. Il Canone mercatale di cui al comma 1, lettera b) sostituisce la tassa per l’occupazione di spazi ed aree pubbliche (TOSAP), il Canone per l’occupazione di spazi ed aree pubbliche (COSAP) e, limitatamente ai casi di occupazioni temporanee di cui al comma 842 dell’articolo 1 della legge n. 160/2019, i prelievi sui rifiuti di cui al Decreto del Presidente della Provincia 24 giugno 2013, n. 17.
4. Die Verordnung enthält die Grundregeln und die Bestimmungen für die Besetzungen und die Aussendung von Werbebotschaften, welche aufgrund verschiedenster Titel im Gemeindegebiet stattfinden, und legt die Kriterien für die Festsetzung und Anwendung der Gebühren, die Vorgangsweisen für das Ansuchen und die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen, sowie den Widerruf und den Verfall derselben fest. Die Verordnung regelt zudem das Ausmaß der Tarife für die Besetzungen, für die Aussendung von Werbebotschaften, in welchen auch jene für die öffentlichen Plakatierungen inbegriffen sind, die Modalitäten und die Fristen für die Einzahlung, für die Einhebung und die Zwangseintreibung, die Ermäßigungen und Befreiungen, sowie die Strafen, die im Falle von Missachtungen der gegenständlichen Verordnung anzuwenden sind.	4. Il regolamento contiene i principi e le disposizioni riguardanti le occupazioni e le diffusioni di messaggi pubblicitari, che a vario titolo insistono nell’ambito del territorio del Comune, e disciplina i criteri per la determinazione e applicazione dei Canoni, le modalità per la richiesta, il rilascio, la revoca e la decadenza dell’atto amministrativo di concessione o di autorizzazione. Sono altresì disciplinate la misura delle tariffe di occupazione e di diffusione di messaggi pubblicitari, ivi compresa quelle relative alle pubbliche affissioni, le modalità e i termini per il versamento e la riscossione anche coattiva del Canone, le riduzioni ed esenzioni, nonché le sanzioni da applicare in caso di violazioni del presente regolamento.

5. Für all das, was in der gegenständlichen Verordnung nicht vorgesehen wurde, gelten zusätzlich zu den Gesetzesbestimmungen die anderen Gemeindeverordnungen bezüglich der Besetzung von öffentlichen Flächen, der Werbeaussendungen, des Verwaltungsverfahrens, der Organisation der Ämter, der Buchhaltung und jede weitere, sofern sie mit den Bestimmungen und Vorschriften der gegenständlichen Verordnung nicht unvereinbar sind.	5. Per quanto non riportato nel presente regolamento, oltre alle disposizioni di legge, trovano applicazione le altre norme regolamentari comunali relative all'occupazione di spazi pubblici, alla effettuazione della pubblicità, sul procedimento amministrativo, sull'organizzazione degli uffici, sulla contabilità, ed ogni altra, se non incompatibili con le disposizioni e prescrizioni del presente regolamento.
Titel II	**Titolo II**
Regelung der Gebühr	**Disciplina del Canone**
Abschnitt I	**Capo I**
Gegenstand	**Oggetto**
Artikel 2	**Articolo 2**
Gegenstand der Gebühr	**Oggetto del Canone**
1. Gegenstand der Gebühr ist:	1. L'oggetto del Canone è:
a) die Besetzung, auch widerrechtlich, der Flächen, die zum öffentlichen Domänengut oder dem unveräußerlichen Vermögen der Gemeinden gehören, sowie des Raumes oberhalb und unterhalb des öffentlichen Grundes, nachfolgend „Besetzung" genannt;	a) l'occupazione, anche abusiva, delle aree appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile dei Comuni e degli spazi soprastanti o sottostanti il suolo pubblico, di seguito denominata "occupazione";
b) die Aussendung, auch widerrechtlich, von Werbebotschaften, mittels Werbeanlagen, die auf Flächen, die zum Domänengut oder zum unveräußerlichen Vermögen der Gemeinden gehören, oder auf privaten Gütern installiert sind, sofern sie von öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten des Gemeindegebietes einsehbar sind, oder im Außenbereich von öffentlich oder privat genutzten Fahrzeugen angebracht sind, nachfolgend „Werbeaussendung" genannt.	b) la diffusione di messaggi pubblicitari, anche abusiva, mediante impianti installati su aree appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile dei Comuni, su beni privati laddove siano visibili da luogo pubblico o aperto al pubblico del territorio comunale, ovvero all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico o a uso privato, di seguito denominata "diffusione pubblicitaria".
Artikel 3	**Articolo 3**
Objektive Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich der Gebühr	**Definizioni oggettive e ambito di applicazione del Canone**
1. Die Gebühr wird auf alle Besetzungen jeglicher Natur, mit und ohne Bauwerke und auch ohne Titel, auf "öffentlichem Grund" und "öffentliche Räume und Flächen" angewandt. Zum Zwecke der Anwendung der gegenständlichen Verordnung sind als öffentlicher Grund und öffentliche Räume und Flächen die Orte und Gründe zum öffentlichen Gebrauch, die dem Domänengut und dem unveräußerlichen Vermögen der Gemeinde angehören und zwar die Straßen, die Plätze, die Alleen, die Lauben, die Parks, die Gärten usw., sowie der darunter (Untergrund) und darüber liegende Raum (oberirdischer Raum) und die Flächen im privaten Eigentum, auf denen die Dienstbarkeit des öffentlichen Durchganges in den gesetzlichen Formen bestellt ist, zu verstehen. Inbegriffen sind auch die Abschnitte der Staats- oder Landesstraßen, die durch den Ortskern führen.	1. Il Canone si applica alle occupazioni di qualsiasi natura con o senza manufatti e anche senza titolo su "suolo pubblico" e su "spazi ed aree pubbliche", intendendo ai fini dell'applicazione del presente regolamento per tali i luoghi e il suolo di dominio pubblico appartenenti al demanio ed al patrimonio indisponibile del comune quali le strade, le piazze, i corsi, i portici, i parchi, i giardini ecc. nonché i loro spazi sottostanti (sottosuolo) e sovrastanti (soprassuolo) e le aree di proprietà privata, sulle quali risulta costituita, nei modi e nei termini di legge, la servitù di pubblico passaggio. Sono pure compresi i tratti di strada statali o provinciali che attraversano il centro abitato del Comune.
2. Die Gebühr wird auf die auch widerrechtliche Werbeaussendung angewandt. Zum Zwecke der Anwendung der gegenständlichen Verordnung versteht man unter Werbeaussendung jegliche Art von Werbebotschaften, welche in öffentlichen Orten oder öffentlich zugänglichen Orten verbreitet wird oder von diesen aus wahrnehmbar ist, und die in Ausübung einer wirtschaftlichen, industriellen, handwerklichen oder beruflichen Tätigkeit erfolgen mit dem Zweck, den Verkauf von beweglichen und unbeweglichen	2. Il Canone si applica alla diffusione pubblicitaria, anche abusiva, intendendo ai fini dell'applicazione del presente regolamento per tale qualsiasi forma di messaggio pubblicitario che sia diffuso, in luoghi pubblici o aperti al pubblico o che sia da tali luoghi percepibile, in qualsiasi modo, all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico o ad uso privato, nell'esercizio di un'attività commerciale, industriale, artigianale o professionale allo scopo di promuovere la vendita di beni mobili o immobili, la

Gütern, die Bestellung oder die Übertragung von Rechten und Verpflichtungen auf diesen zu fördern, die Nachfrage von Arbeiten und Dienstleistungen, sowie jegliche weitere Tätigkeit von irgendeinem wirtschaftlichen Wert, auch wenn diese nur gelegentlich von Körperschaften ohne Gewinnabsicht ausgeübt wird, zu fördern. Für die Anwendung der Gebühr sind alle Arten der Kommunikation relevant, welche Ideen, Güter oder Dienstleistungen zum Gegenstand haben und mittels spezifischer Unterlagen durchgeführt werden, um das Interesse der Öffentlichkeit auf ein Produkt, eine Person oder eine öffentliche oder private Organisation zu richten, und nicht nur jene Werbeanlagen, welche im Artikel 47 der Durchführungsverordnung der Straßenverkehrsverordnung (DPR Nr. 495/1992) definiert sind. Darunter versteht man zudem jedes Mittel der Kommunikation mit der Öffentlichkeit, das - unabhängig vom Verwendungsgrund und -zweck - objektiv geeignet ist, der unbestimmten Masse möglicher Käufer und Benutzer, an die sich die Kommunikation richtet, den Namen, die Tätigkeit und das Produkt eines Unternehmens bekannt zu machen, da die Werbefunktion nicht eine wirkliche Reklame- oder Propagandaaktion beinhalten muss, so dass es auch anonyme Reproduktionen einiger zum Verkauf stehender Artikel umfassen kann, auch wenn sie sich nicht auf den Firmennamen des Beworbenen oder auf den Namen bestimmter Produkte beziehen.	costituzione o il trasferimento di diritti ed obblighi su di essi oppure la prestazione di opere e servizi, nonché ogni altra attività suscettibile di valutazione economica, anche se esercitata occasionalmente da soggetto che per natura o statuto non si prefigge scopo di lucro. Si considerano rilevanti ai fini della debenza del Canone tutte le forme di comunicazione aventi ad oggetto idee, beni o servizi, attuate attraverso specifici supporti al fine di orientare l'interesse del pubblico verso un prodotto, una persona, o una organizzazione pubblica o privata e non solo gli impianti pubblicitari come definiti dall'articolo 47 del Regolamento di esecuzione e di attuazione del Codice della Strada (D.P.R. n. 495/1992). Si intende, inoltre, qualsiasi mezzo di comunicazione con il pubblico, il quale risulti - indipendentemente dalla ragione e finalità della sua adozione - obbiettivamente idoneo a far conoscere indiscriminatamente alla massa indeterminata di possibili acquirenti ed utenti cui si rivolge il nome, l'attività ed il prodotto di una azienda, non implicando la funzione pubblicitaria una vera e propria operazione reclamistica o propagandistica, sicché vi rientrano anche le anonime riproduzioni di alcuni articoli in vendita quand'anche non richiamano la denominazione sociale del soggetto o specifici prodotti.
3. Die Anwendung der vom Absatz 1, Buchstaben b) des Artikels 2 vorgesehenen Gebühr für die Werbeaussendungen schließt die Anwendung der vom Buchstaben a) desselben Absatzes vorgesehenen Gebühr für die Besetzung aus, und zwar begrenzt auf die gemeinsame Fläche, sodass falls die Fläche für die Besetzung größer als die Fläche für die Werbeaussendung ist, der überschüssige Teil an Besetzung von öffentlichem Grund auf jeden Fall der Gebühr unterliegt.	3. L'applicazione del Canone dovuto per la diffusione pubblicitaria di cui alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 esclude l'applicazione del Canone dovuto per le occupazioni di cui alla lettera a) del medesimo comma, limitatamente alla superficie comune, sicché nel caso in cui la superficie per l'occupazione risulti superiore alla superficie per la diffusione pubblicitaria, la parte eccedente di occupazione del suolo pubblico sarà comunque soggetta al Canone.
Abschnitt II	**Capo II**
Verwaltungsverfahren für die Ausstellung der Konzessionen und Ermächtigungen	**Procedimento amministrativo per il rilascio di concessioni e autorizzazioni**
Artikel 4	**Articolo 4**
Eröffnung des Verwaltungsverfahrens	**Attivazione del procedimento amministrativo**
1. Wer öffentliche Flächen und Räume, wie sie im Artikel 3 der gegenständlichen Verordnung definiert sind, besetzen will, muss zuvor beim zuständigen Gemeindeamt die Ausstellung der Konzession für die dauerhaften Besetzungen und der Ermächtigung für die zeitweiligen Besetzungen beantragen und erhalten.	1. Chiunque voglia occupare aree o spazi pubblici, come definiti dall'articolo 3 del presente regolamento, in via permanente o temporanea, deve preventivamente richiedere ed ottenere dal competente ufficio comunale il rilascio della concessione per le occupazioni permanenti e dell'autorizzazione per le occupazioni temporanee.
2. Die Anbringung von Werbemitteln entlang der Gemeindestraßen oder in Sichtweite derselben zum Zwecke der Werbeaussendung muss ausdrücklich von der Gemeinde ermächtigt werden.	2. L'installazione dei mezzi pubblicitari lungo le strade comunali o in vista di esse per la diffusione pubblicitaria è soggetta ad autorizzazione espressa da parte del Comune.
3. Das Verwaltungsverfahren zur Ausstellung der Konzession/Ermächtigung wird mit der Einreichung eines entsprechenden Antrags bei der Gemeinde eröffnet. Der Antrag, für den die von der Verwaltung bereitgestellten Formulare zu verwenden sind, muss, versehen mit der Stempelmarke, folgende Angaben enthalten, um bearbeitet werden zu können:	3. L'avvio del procedimento amministrativo per il rilascio dell'atto di concessione/autorizzazione ha luogo con la presentazione della relativa domanda diretta al Comune. La domanda, provvista di bollo, va redatta su apposito modulo predisposto dall'amministrazione e deve contenere, a pena di improcedibilità:
I. im Falle eines Antrages auf Besetzung:	I. in caso di richiesta di occupazione:

a) im Falle eines Antragstellers, der eine natürliche Person oder ein Einzelunternehmen ist, die Angabe seiner persönlichen Daten, seines Wohn- oder Rechtssitzes und der Steuernummer und, falls er dem nationalen Verzeichnis der zertifizierten E-Mail-Adressen von Freiberuflern und Unternehmen unterliegt, die entsprechende PEC-Adresse; im Falle eines Antragstellers, der keine natürliche Person ist, den Firmennamen oder -bezeichnung, den Rechtssitz und die Verwaltungsanschrift, die Steuernummer, die PEC-Adresse, sowie die Angaben zum gesetzlichen Vertreter oder Verwalter, auch de facto; b) die spezifische Identifizierung (genaue Lage) des Teils von öffentlicher Oberfläche oder öffentlichem Raum (unterhalb oder oberhalb), dessen besondere Nutzung Gegenstand des Antrages ist; c) die Größe der zu besetzenden Fläche (in Quadratmetern oder Laufmetern) und die Dauer der Besetzung, die Gegenstand des Antrages ist; d) die Art der Nutzung der öffentlichen Fläche bzw. des öffentlichen Raumes; e) die Begründung der Besetzung; f) die genaue Beschreibung der auszuführenden Arbeit, wenn der Besetzung die Errichtung bzw. der Erhalt eines Bauwerks auf einer öffentlichen Fläche zugrunde liegen; g) die ausdrückliche Verpflichtung des Antragstellers, alle Auflagen zu erfüllen und alle in der vorliegenden Verordnung und in der Konzession/Ermächtigung enthaltenen Vorschriften zu beachten, sowie die Kaution zu entrichten, die gegebenenfalls für die Besetzung anfällt; h) analoge oder digitale Unterschrift des Antragstellers oder des gesetzlichen Vertreters oder des Verwalters;	a) nel caso di richiedente persona fisica o di impresa individuale, l'indicazione delle generalità, residenza o domicilio legale e del codice fiscale e, se soggetto obbligato all'indice nazionale degli indirizzi di posta elettronica certificata di professionisti e imprese, il relativo indirizzo PEC; nel caso di richiedente diverso dalla persona fisica, la denominazione o ragione sociale, la sede legale e amministrativa, il codice fiscale, l'indirizzo PEC, nonché le generalità del legale rappresentante o dell'amministratore anche di fatto; b) l'individuazione specifica (ubicazione esatta) della porzione di suolo o spazio pubblico (sottostante o soprastante), la cui utilizzazione particolare è oggetto della richiesta; c) la misura (espressa in metri quadrati o in metri lineari) e la durata dell'occupazione oggetto della richiesta; d) l'uso particolare al quale si intende assoggettare l'area o lo spazio pubblico; e) i motivi dell'occupazione; f) la descrizione particolareggiata dell'opera da eseguire, se l'occupazione consiste nella costruzione e mantenimento sul suolo pubblico di un manufatto; g) l'impegno espresso del richiedente di sottostare a tutti gli obblighi e alle disposizioni contenute nel presente regolamento, alle prescrizioni della concessione/autorizzazione, nonché al versamento della cauzione eventualmente richiesta per la specifica occupazione; h) la sottoscrizione analogica o digitale da parte del richiedente o del legale rappresentante o dell'amministratore;
II. im Falle eines Antrages auf Errichtung von Werbeträgern, zusätzlich zu den in den Buchstaben a), f), g), h) vorgesehenen Angaben:	II. in caso di richiesta di installazione mezzi pubblicitari, oltre alle indicazioni di cui alle lettere a), f), g), h):
i) Eigenerklärung, in der bescheinigt wird, dass das zu platzierende Objekt unter Berücksichtigung der Beschaffenheit des Bodens und des Winddrucks entworfen und hergestellt wurde und installiert wird, so dass seine Stabilität gewährleistet ist; j) n. 1 Skizzen der Anlage oder der Botschaft in Farbe mit Maßen, Farben und Wortlaut auch auf digitalen Trägern; k) einen Plan, in dem die für eine erste Beurteilung des Antrags erforderlichen Elemente mit Straße, Kilometerstand und Seite angegeben sind, so dass der Punkt, an dem die Errichtung der Anlage beantragt wird, eindeutig identifiziert werden kann; l) unterschriebene Ermächtigung zur Errichtung des Eigentümers des Grundes oder der Immobilie mit Angabe der Katasterdaten (Katastergemeinde, Parzelle, Baueinheit), sofern die Anlage auf privatem Grund errichtet wird; m) eine Fotografie, welche den Punkt der Errichtung des Bauwerkes im Umfeld zeigt.	i) autodichiarazione con la quale si attesti che il manufatto che si intende collocare è stato progettato e realizzato e sarà posto in opera tenendo conto della natura del terreno e della spinta del vento, in modo da garantirne la stabilità; j) n. 1 bozzetti del mezzo o del messaggio a colori con misure, colori e dicitura anche con supporto digitale; k) planimetria ove siano riportati gli elementi necessari per una prima valutazione della domanda con indicazione della strada, progressiva chilometrica e lato affinché sia chiaramente individuabile il punto in cui si chiede l'installazione; l) autorizzazione sottoscritta del proprietario del terreno o dell'immobile all'installazione con indicazione dei dati catastali (Comune catastale, particella, sub), qualora l'impianto insista su proprietà privata;

	m) una foto che rappresenti il punto di collocamento del manufatto nell'ambiente circostante.
4. Dem Antrag ist je nach Art der Besetzung oder der Errichtung die Dokumentation (maßstabgetreue Fläche der Besetzung, Beschreibung der Einrichtung, fotographische Unterlagen) beizufügen.	4. La domanda deve essere corredata dei documenti relativi alla particolare tipologia di occupazione (planimetria in scala dell'occupazione, descrizione degli arredi, foto del contesto) o di installazione.
5. Die Anträge müssen 15 Tage vor der Besetzung oder der Errichtung eingereicht werden. Bei Aushubarbeiten auf öffentlichem Grund muss das Gesuch mindestens 20 Tage vor Beginn der Arbeiten eingereicht werden.	5. Le domande vanno presentate 15 giorni prima dell'occupazione o dell'installazione. In caso di scavi sul suolo pubblico la relativa domanda deve essere presentata almeno 20 giorni prima dell'inizio dei lavori.
6. Für den Fall, dass im Sinne der vorliegenden Verordnung eine Werbeaussendung auch eine Besetzung von öffentlichem Grund erfordert, ist ein einziges Ansuchen mit den verschiedenen Angaben zu verwenden.	6. Quando una diffusione pubblicitaria determini anche un'occupazione di suolo pubblico ai fini del presente regolamento, va presentata un'unica domanda contenente i diversi elementi.
7. Der Antrag und die diesbezüglichen Dokumente müssen beim zuständigen Amt eingereicht werden. Bei Übermittlung mittels PEC-Mail muss der Antrag entweder digital unterschrieben sein oder dem unterschriebenen Antrag muss die Fotokopie eines gültigen Ausweises des Erklärenden beigelegt werden.	7. La domanda ed i relativi documenti vanno presentati all'Ufficio competente. Nel caso venga inviata via PEC, la domanda deve essere firmata digitalmente oppure alla domanda sottoscritta dovrà essere allegata copia del documento di identità in corso di validità del richiedente.
8. Die Besetzung von öffentlichen Flächen und Räumen vor der Ausstellung der Konzession/Ermächtigung ist im nachweislichen Dringlichkeitsfall auf das Allernotwendigste beschränkt zulässig, um Notsituationen zu bewältigen oder wenn es um die Ausführung von Arbeiten geht, die keine Verzögerung zulassen, sofern gleichzeitig ein Besetzungsantrag auch auf schnellem Wege (PEC, E-Mail) eingereicht wird. In Ermangelung eines solchen Antrages gilt die Besetzung als rechtswidrig. Das zuständige Amt stellt das Vorliegen der Dringlichkeitsbedingungen fest und erlässt dann die Maßnahme als nachträgliche Genehmigung, andernfalls gilt die Besetzung als rechtswidrig. Notfallbesetzungen umfassen alle Tätigkeiten, die zum Schutz der Abnehmer, zur Beseitigung der Gefahr und zur Wiederherstellung der öffentlichen Dienstleistungen erforderlich sind.	8. È consentita l'occupazione di aree o spazi pubblici, prima del rilascio del provvedimento concessorio/autorizzativo, nella misura strettamente necessaria in caso di comprovata urgente necessità, per far fronte a situazioni di emergenza o quando si tratti di provvedere all'esecuzione di lavori che non consentano indugio alcuno, purché venga contestualmente presentata la relativa domanda di occupazione anche in via breve (pec, e-mail). In mancanza della stessa, l'avvenuta occupazione è considerata abusiva. L'ufficio competente provvede ad accertare la sussistenza delle condizioni di urgenza e quindi a rilasciare il provvedimento in via di sanatoria, in difetto l'occupazione si considera abusiva. Rientrano nelle occupazioni di emergenza tutte quelle attività necessarie per la salvaguardia dell'utenza, l'eliminazione del pericolo ed il ripristino dell'erogazione dei servizi pubblici.
9. Der Antrag auf Ermächtigung ist nicht erforderlich und wird durch eine Erklärung ersetzt, die vor Beginn der Werbeaussendungen bei der Gemeinde oder dem Konzessionär eingereicht werden muss, im Falle von Werbeformen, die wie folgt durchgeführt werden: a) Plakate; b) Werbung auf Kraftfahrzeugen; c) alle Werbeaussendungen, die nach den geltenden Vorschriften keiner behördlichen Genehmigung bedürfen.	9. La domanda di autorizzazione non è necessaria e risulta essere assolta da una dichiarazione da presentare al Comune o al concessionario prima dell'inizio della diffusione pubblicitaria, nei casi di forme pubblicitarie realizzate tramite: a) locandine; b) pubblicità su autoveicoli; c) tutte le diffusioni pubblicitarie che ai sensi delle norme vigenti non necessitano di autorizzazione amministrativa.
10. Werbung, die an öffentlich zugänglichen Orten – worunter die für öffentliche Veranstaltungen, für öffentliche Betriebe und für Handelstätigkeiten bestimmten Räumlichkeiten und Flächen zu verstehen sind, oder solche, zu denen jedermann nur in bestimmten Zeiträumen oder unter besonderen vom Inhaber oder vom Verfügungsberechtigten festgelegten Bedingungen Zutritt hat – durchgeführt wird, wenn sie von der öffentlichen Straße aus nicht sichtbar ist, ist nicht genehmigungspflichtig. Es besteht jedoch die Pflicht, eine eigene Erklärung einzureichen und die Gebühr zu entrichten, sofern keine Befreiungsbestimmung zutrifft.	10. La pubblicità effettuata all'interno di luoghi aperti al pubblico – per tali intendendosi i locali e le aree che siano destinati a spettacoli pubblici, a pubblici esercizi, ad attività commerciali od ai quali chiunque può accedere soltanto in certi momenti o adempiendo a speciali condizioni poste da chi sul luogo medesimo eserciti un diritto o una potestà – se non visibile dalla pubblica via non è soggetta a previa autorizzazione, ma è obbligatoria la presentazione di apposita dichiarazione ed il relativo pagamento del Canone, salvo esenzioni.
11. Für eine Änderung der ausgestellten Werbebotschaft, welche keine Änderung der Struktur und/oder des Ausmaßes des Werbeträgers oder des zur Bezahlung der Gebühr	11. La variazione del messaggio pubblicitario esposto, qualora non comporti variazione della struttura e/o delle dimensioni del mezzo pubblicitario o del soggetto obbligato

Verpflichtenden mit sich bringt, ist keine Ermächtigung erforderlich, sondern es genügt eine Erklärung.	al pagamento del Canone, non è soggetta ad autorizzazione ma a comunicazione.
12. Wenn Schilder und andere Werbeträger, die an einer Straße angebracht sind, die einer anderen Körperschaft gehört, vom Gemeindegebiet aus sichtbar sind, bedarf es einer vorherigen Unbedenklichkeitserklärung durch die Gemeinde. Innerhalb der bewohnten Gebiete liegt die Zuständigkeit bei der Gemeinde.	12. Quando i cartelli e gli altri mezzi pubblicitari collocati su una strada appartenente ad ente diverso sono visibili dal territorio comunale, l'autorizzazione è subordinata al preventivo nulla osta del Comune. All'interno dei centri abitati la competenza è del Comune.
Artikel 5	**Articolo 5**
Verfahrensabwicklung	**Istruttoria della domanda**
1. Nach Erhalt des Antrags nimmt das zuständige Amt durch den verantwortlichen Sachbearbeiter eine erste Prüfung aller Komponenten, auf die sich der Antrag stützt, sowie der beigelegten Dokumentation vor.	1. L'Ufficio competente, ricevuta la domanda, provvede tramite il responsabile del procedimento ad un esame preliminare di tutti gli elementi sui quali la stessa si fonda e ad un controllo della documentazione allegata.
2. Ist der Antrag zur Gänze oder teilweise unvollständig, wird der Antragsteller innerhalb von 30 Tagen ab Antragsvorlage aufgefordert, die fehlenden Unterlagen nachzureichen.	2. Ove la domanda risulti in tutto o in parte incompleta l'ufficio formula all'interessato, entro 30 giorni dalla presentazione della domanda, apposita richiesta di integrazione.
3. Der Antrag ist innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt der Aufforderung zu vervollständigen bzw. zu berichtigen. Wird dieser Aufforderung nicht nachgekommen, wird der Antrag archiviert.	3. L'integrazione o la regolarizzazione della domanda deve essere effettuata dal richiedente, a pena di archiviazione della stessa, entro 15 giorni dalla richiesta.
4. Durch die Aufforderung zur Vervollständigung bzw. zur Berichtigung des Antrags wird die Frist für den Abschluss des Verwaltungsverfahrens ausgesetzt. Die Frist beträgt 60 Tage, sofern sie nicht unterbrochen oder ausgesetzt wurde. In keinem Fall bewirkt der Ablauf der Frist die Zustimmung zur Besetzung oder die Ermächtigung zur Anbringung oder Aussendung von Werbebotschaften.	4. La richiesta di integrazione o di regolarizzazione della domanda sospende il periodo entro il quale deve concludersi il procedimento amministrativo, della durata di 60 giorni salvo interruzioni/sospensioni. In nessun caso lo scadere del termine determina assenso all'occupazione o autorizzazione all'installazione o diffusione di messaggi pubblicitari.
5. Nachdem der Antrag auf seine Vollständigkeit und Ordnungsmäßigkeit hin geprüft wurde, leitet das zuständige Amt den Antrag an die einzelnen Verwaltungsstellen weiter, sofern aufgrund der Art der Besetzung entsprechende technische Gutachten eingeholt werden müssen. Jedes einzelne erstellte Gutachten muss dem für die Konzessions- und Ermächtigungsvergaben zuständigen Amt mitgeteilt werden. Die Verfahrensfristen sind so lange ausgesetzt, bis dem Amt die Gutachten übermittelt werden.	5. L'ufficio, verificata la completezza e la regolarità della domanda, provvede ad inoltrarla agli uffici competenti dell'amministrazione ove, per la particolarità dell'occupazione, si renda necessaria l'acquisizione di specifici pareri tecnici. Ogni parere deve essere espresso e comunicato all'ufficio che rilascia la concessione/autorizzazione. Fino a quando l'Ufficio non riceve i necessari pareri, i termini della durata del procedimento sono sospesi.
6. Die Gemeindepolizei beurteilt die Konformität und Übereinstimmung des Antrags auf Installation von Werbeträgern mit den Grundsätzen der Straßen- und Verkehrssicherheit und gibt eine entsprechende Stellungnahme ab.	6. La polizia municipale valuta la conformità ed il rispetto della richiesta di installazione di mezzi pubblicitari con i principi di sicurezza stradale e della circolazione e rilascia il relativo parere.
7. Falls mehrere Anträge für dasselbe Areal eingereicht werden, wird die Zuteilung aufgrund des Protokolldatums und der Protokollnummer erteilt.	7. In concomitanza di più richieste per la medesima area si procede all'assegnazione in base alla data ed il numero di protocollazione.
8. Sofern der Dienst der Verwaltung der Einnahme einem Konzessionär anvertraut wird, kann diesem auch die Verwaltung der Voruntersuchung der Anträge auf Besetzung oder auf Errichtung von Werbeträgern übertragen werden, wobei die Ausstellung der Genehmigungsmaßnahmen weiterhin vom zuständigen Gemeindeamt vorgenommen werden.	8. Qualora il servizio della gestione dell'entrata fosse affidato ad un Concessionario è possibile conferire a questi anche la gestione dell'istruttoria della richiesta di occupazione o della richiesta di installazione di mezzi pubblicitari, fermo restando che il provvedimento autorizzatorio sarà comunque emesso dall'Ufficio comunale competente.
Artikel 6	**Articolo 6**
Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	**Rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione**
1. Aufgrund der Ergebnisse der Voruntersuchung stellt der Verfahrensverantwortliche mit einer begründeten	1. In base ai risultati dell'istruttoria il responsabile del procedimento rilascia o nega la concessione/autorizzazione

Maßnahme die Konzession/Ermächtigung aus oder verweigert dieselbe und teilt dies dem Antragstellenden, vorzugsweise mittels PEC, mit.	con provvedimento motivato, dandone comunicazione al richiedente, preferibilmente a mezzo PEC.
2. Die Konzession/Ermächtigung, welche der gültige Rechtstitel für die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern ist, wird ausgestellt, sobald der Antragsteller folgende Auflagen erfüllt hat: a) Stempelmarke – in Anwendung des D.P.R. vom 26.10.1972 Nr. 642 i.g.F.)"; b) Hinterlegung einer Kaution, sofern eine solche verlangt wird; c) Bezahlung der Gebühr.	2. Il provvedimento di concessione/autorizzazione, che costituisce titolo che legittima l'occupazione o l'installazione di mezzi pubblicitari, è rilasciato previo assolvimento da parte del richiedente dei seguenti oneri: a) marca da bollo (in applicazione del D.P.R. del 26.10.1972 n. 642); b) deposito cauzionale ovvero una fideiussione bancaria, ove richiesto; c) pagamento del Canone dovuto.
3. Die Höhe der zinslosen Kaution, d.h. der Bank- oder Versicherungsbürgschaft mit der Klausel der Bezahlung auf erste Anforderung, wird von Fall zu Fall unter Berücksichtigung der Art der Besetzung oder Installation von Werbeträgern und der möglichen Schäden am öffentlichen Raum/Struktur festgelegt. Die Bank- oder Versicherungsbürgschaft darf nicht befristet sein, sondern muss bis zur Rückgabe derselben gültig sein.	3. L'entità della cauzione non fruttifera di interessi, ovvero della fideiussione bancaria o assicurativa con clausola di pagamento a prima richiesta è stabilita di volta in volta, tenuto conto del tipo di occupazione o di installazione di mezzi pubblicitari e dei possibili danni relativi all'area/struttura pubblica. La fideiussione bancaria o assicurativa non deve essere a termine, ma deve rimanere valida fino alla restituzione della stessa.
4. Die Kaution/Bürgschaft stellt eine Garantie für die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen aus der Konzession/Ermächtigung dar und wird von der Gemeindeverwaltung im Verhältnis zum Umfang der Arbeiten, der möglichen Beeinträchtigung und der Kosten für die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Stätten, sowie der Schäden, die sich aus der Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen durch den Konzessionärs-/Ermächtigungsinhaber ergeben, festgelegt. Die Freigabe der Kaution und/oder das Erlöschen der Bürgschaft sind von der technischen Überprüfung der Wiederherstellung des Zustands der Stätten abhängig. Sollte ein Schaden festgestellt werden, wird die Kaution ganz oder teilweise zur Deckung des Schadens eingezogen, unbeschadet der Forderungen wegen eines größeren Schadens. In ähnlicher Weise wird die Bürgschaft eingezogen.	4. La cauzione/fideiussione costituisce garanzia del corretto adempimento degli obblighi di cui alla concessione/autorizzazione ed è stabilita dall'amministrazione comunale in misura proporzionale all'entità dei lavori, alla possibile compromissione e ai costi per il ripristino dello stato originario dei luoghi ed al danno derivante dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni contrattuali del concessionario/autorizzato. Lo svincolo del deposito cauzionale e/o l'estinzione della garanzia fideiussoria sono subordinati alla verifica tecnica del ripristino dello stato dei luoghi. Nel caso in cui venissero riscontrati danni, la cauzione sarà incamerata in tutto o in parte a copertura dei danni stessi, salvo le richieste per il maggior danno. Analogamente si darà seguito all'incasso della fideiussione.
Artikel 7	**Articolo 7**
Inhalt und Ausstellung der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme	**Contenuto e rilascio del provvedimento di concessione/autorizzazione**
1. Die Maßnahme für die Konzession/Ermächtigung der Besetzungen muss neben dem Namen des Konzessions-/Ermächtigungsinhabers folgende Angaben enthalten: a) die genaue Standortbestimmung der gewährten Fläche; b) das genaue Ausmaß der Besetzung (in Quadratmetern oder Laufmetern); c) die Dauer der Besetzung und die vorgesehene Nutzung; d) die Auflagen, die der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber erfüllen muss, sowie die ausdrückliche Annahme derselben; e) Angabe des anzuwendenden Tarifs für die Berechnung der Gebühr und Anweisungen für deren Einzahlung.	1. Il provvedimento di concessione/ autorizzazione di occupazione deve contenere, oltre al nominativo del concessionario/autorizzato: a) l'individuazione dell'area concessa; b) la misura esatta (espressa in metri quadrati o in metri lineari) dell'occupazione; c) la durata dell'occupazione e l'uso specifico cui la stessa è destinata; d) gli adempimenti e gli obblighi del concessionario/autorizzato e relativa accettazione espressa. e) l'indicazione della tariffa applicata per la determinazione del Canone e le regole per il suo versamento.
2. Die Maßnahme für die Ermächtigung der Errichtung von Werbeträgern muss neben dem Namen des Ermächtigungsinhabers folgende Angaben enthalten:	2. Il provvedimento di autorizzazione di installazione di mezzi pubblicitari deve contenere, oltre al nominativo dell'autorizzato:

a) die Angabe der Anlage oder der Werbebotschaft und, sofern möglich, des fortlaufenden Kilometerstands, bei welchem die Errichtung genehmigt ist; b) die Art der Anlage/des Trägers; c) die Vorschriften bezüglich der Errichtung und des Wartungsprogramms der Anlage/des Trägers; d) die Dauer, das Ausstellungsdatum und das Verfallsdatum der Ermächtigung, welche auf der Werbeanlage/dem Werbeträger gemäß Artikel 55 der Durchführungsverordnung der Straßenverkehrsordnung sichtbar angebracht sein müssen.	a) l'indicazione del mezzo o messaggio pubblicitario e, ove possibile, la chilometrica progressiva dove è autorizzata l'installazione; b) il tipo di impianto/mezzo; c) le prescrizioni relative all'installazione ed al programma di manutenzione dell'impianto/mezzo; d) la durata, la data di rilascio e di scadenza dell'autorizzazione, che devono essere riportate in maniera visibile sull'impianto/mezzo pubblicitario ai sensi dell'articolo 55 del Regolamento di attuazione del Codice della Strada.
3. Für den Fall, dass im Sinne der vorliegenden Verordnung eine Werbeaussendung auch eine Besetzung von öffentlichem Grund erfordert, enthält die Konzession/Ermächtigung sowohl die Genehmigung zur Besetzung von öffentlichem Grund als auch die Genehmigung zur Werbeaussendung.	3. Nei casi in cui una diffusione pubblicitaria determini anche un'occupazione di spazi ed aree pubbliche ai fini del presente regolamento il provvedimento di concessione/autorizzazione comprende l'autorizzazione all'effettuazione della diffusione pubblicitaria ed all'occupazione del suolo pubblico.
4. Die Konzessionen/Ermächtigungen werden in jedem Fall unbeschadet der Rechte Dritter erteilt und erst nach Zahlung der Gebühr.	4. Le concessioni/autorizzazioni si intendono in ogni caso accordate fatti salvi i diritti dei terzi e sono rilasciate solamente in seguito al versamento del Canone.
5. Die Bewilligung oder Genehmigung wird mit der Aushändigung derselben an den Empfänger oder seinen Beauftragten durch das für das Verfahren zuständige Amt oder durch den Verwalter der Gebühr nach Zahlung derselben wirksam.	5. La concessione o autorizzazione acquista efficacia al momento della consegna della stessa al destinatario o suo delegato da parte dell'ufficio responsabile del procedimento o del gestore del canone, previo pagamento del canone.
Artikel 8	**Articolo 8**
Wesentliche Pflichten des Konzessions- und des Ermächtigungsinhabers	**Principali obblighi del concessionario e del titolare dell'autorizzazione**
1. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber ist verpflichtet, alle in der vorliegenden Verordnung, in der Konzession/Ermächtigung, in den darin erwähnten Stellungnahmen und in den geltenden Gesetzen vorgesehene Bestimmungen zu beachten.	1. È fatto obbligo al concessionario/autorizzato di rispettare tutte le disposizioni contenute nel presente regolamento, nella concessione/autorizzazione, nei pareri in essa richiamati e nelle norme vigenti in materia.
2. Bei Besetzungen, die mit der Errichtung von Bauwerken oder Werbeträgern einhergehen, ist der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber verpflichtet, zuzüglich zur Beachtung der in Verordnungen und Gesetzen vorgesehenen technischen Vorschriften bei der Ausführung der Arbeiten im Zuge der genehmigten Besetzung oder Errichtung, bei Beendigung der Besetzung oder der Errichtung auf eigene Kosten den ursprünglichen Zustand der Flächen wiederherzustellen und dort eventuell lagerndes Material zu entfernen. Kommt der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber dieser Verpflichtung nicht nach, geht die Gemeinde von Amts wegen und auf Kosten des säumigen Konzessions-/Ermächtigungsinhabers vor, wobei sich die Gemeinde vorbehält, die Kaution einzubehalten oder die Bürgschaft einzufordern, sowie bei Vorliegen eines höheren Schadens entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, unbeschadet der anderen von der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Maßnahmen.	2. Il concessionario/autorizzato, ove l'occupazione comporti la costruzione di manufatti o l'installazione di mezzi pubblicitari, oltre ad osservare nell'esecuzione dei lavori connessi all'occupazione o installazione concessa/autorizzata le norme tecniche previste in materia dalle leggi e dai regolamenti, è tenuto al ripristino dello stato originario dei luoghi a proprie spese, nonché alla rimozione di eventuali materiali ivi depositati alla data di cessazione dell'occupazione o installazione. Qualora ciò non avvenga il Comune procede d'ufficio con addebito di spese a carico del concessionario/autorizzato inadempiente, fatto salvo l'incameramento della cauzione ovvero l'attivazione della fideiussione e salvo il maggior danno, oltre alle altre misure previste dal presente regolamento.
3. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber muss bei der Nutzung des öffentlichen Grundes oder Raumes oder bei der Nutzung der errichteten Werbeträger dafür Sorge tragen, dass andere nicht in der Ausübung ihrer Rechte eingeschränkt oder behindert werden und Dritte nicht zu Schaden kommen. Zudem muss er die besetzte Fläche in Ordnung und sauber halten.	3. Il concessionario/autorizzato è, inoltre, tenuto ad utilizzare l'area o lo spazio pubblico concesso o i mezzi pubblicitari installati in modo da non limitare o disturbare l'esercizio di diritti altrui o arrecare danni a terzi, mantenendo in condizioni di ordine e pulizia l'area che occupa.

4. Der Ermächtigte ist in jeder Hinsicht allein verantwortlich für Schäden an Personen oder Eigentum, die durch die Installation, Wartung, Verwendung und mögliche Entfernung von Bauwerken und Werbeanlagen entstehen, wobei die Gemeinde von jeglicher Haftung befreit bleibt. Sämtliche Wartungsarbeiten müssen im Voraus der Gemeinde, mit der die Modalitäten für die Durchführung der Wartungsarbeiten vereinbart werden müssen, mitgeteilt werden.	4. Il soggetto autorizzato è l'unico responsabile, a qualsiasi effetto, dei danni provocati a persone o cose in conseguenza dell'installazione, manutenzione, uso ed eventuale rimozione dei manufatti e degli impianti pubblicitari, rimanendo esente da ogni responsabilità il Comune. Ogni intervento manutentivo deve essere previamente comunicato al Comune con il quale si dovranno concordare le modalità di svolgimento dell'intervento stesso.
5. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber muss alle Urkunden und sonstigen Dokumente, welche die Rechtmäßigkeit der Besetzung oder der Errichtung der Werbeträger belegen, aufbewahren und sie auf Aufforderung des von der Gemeinde beauftragten Personals vorweisen. Zudem muss er den Verlust, die Zerstörung oder die Entwendung dieser Schriftstücke unverzüglich der Gemeinde melden, die auf Kosten des Antragstellers ein Duplikat ausstellt.	5. Il concessionario/autorizzato è obbligato a custodire gli atti e i documenti comprovanti la legittimità dell'occupazione o dell'installazione di mezzi pubblicitari e ad esibirli a richiesta del personale incaricato dal Comune. In caso di smarrimento, distruzione o sottrazione dei predetti atti e documenti, il concessionario/autorizzato deve darne immediata comunicazione al Comune che provvederà a rilasciarne duplicato a spese del richiedente.
Artikel 9	**Articolo 9**
Widerruf/Abänderung, Verzicht und Verfall der Konzession und der Ermächtigung	**Revoca, modifica, rinuncia e decadenza della concessione e dell'autorizzazione**
1. Die Gemeinde kann die Konzession/Ermächtigung jederzeit widerrufen oder ändern, sofern die Besetzung oder die Errichtung von Werbeträgern aus Gründen öffentlichen Interesses nicht mehr oder nur mehr unter anderen Bedingungen möglich ist. Die begründete schriftliche Mitteilung erfolgt in der Regel mit einer Vorankündigung von mindestens 5 Tagen. Die Wiederholung der im Absatz 3 des gegenständlichen Artikels vorgesehenen Übertretungen stellt in jedem Fall einen Grund öffentlichen Interesses dar. Infolge des Widerrufs erwächst kein Anspruch auf die Zahlung einer Entschädigung, mit Ausnahme der Rückerstattung der zuvor gezahlten Gebühr für den Zeitraum der Nicht-Besetzung oder Nicht-Errichtung von Werbeträgern. Die Rückerstattung erfolgt gleichzeitig mit der Ausstellung der Widerrufsmaßnahme. Die Gemeinde kann die Rückerstattung auch mittels Ausgleichsverrechnung durchführen. Die Gemeinde kann unter Angabe der Frist die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte verlangen und im Falle der Nichteinhaltung diese eigenhändig vornehmen und die entstandenen Kosten in Rechnung stellen.	1. Il Comune può revocare o modificare in qualsiasi momento, il provvedimento di concessione/autorizzazione, qualora sopravvengano motivi di pubblico interesse che rendano non più possibile l'occupazione o l'installazione di mezzi pubblicitari, o la rendano possibile a condizioni diverse, con comunicazione scritta e motivata e di norma con almeno 5 giorni di preavviso. La reiterazione delle violazioni previste al comma 3 del presente articolo costituisce in ogni caso un motivo di pubblico interesse. La revoca non dà diritto al pagamento di alcuna indennità, salvo la restituzione del Canone precedentemente corrisposto per il solo periodo di mancata occupazione o di mancata installazione di mezzi pubblicitari, da effettuarsi contestualmente all'emissione dell'atto di revoca. È facoltà del Comune di provvedere alla restituzione anche tramite compensazione. Il Comune può chiedere il ripristino dello stato originario dei luoghi indicandone il termine e, in caso di inosservanza, procedere direttamente con addebito delle spese sostenute.
2. Der Konzessions-/Ermächtigungsinhaber kann durch eine schriftliche Mitteilung an das zuständige Amt auf die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern verzichten. Die bereits entrichtete Gebühr wird rückerstattet, sofern der Verzicht vor Beginn des Konzessions-/Ermächtigungszeitraumes mitgeteilt wird (ausschlaggebend ist das Datum des Erhaltes der Mitteilung). Die für die Erteilung der Konzession/Ermächtigung eventuell vorgesehenen und entrichteten Gebühren werden nicht erstattet. Die Kaution wird zu den in Artikel 6 Absatz 4 der vorliegenden Verordnung festgelegten Bedingungen rückerstattet. Die bloße Unterbrechung der Besetzung oder der Ausstellung bewirkt in keinem Fall den Verzicht auf die Konzession oder Genehmigung, so dass die Gebühr weiterhin geschuldet bleibt.	2. Il concessionario/autorizzato può rinunciare all'occupazione o all'installazione dei mezzi pubblicitari con apposita comunicazione scritta diretta all'Ufficio competente. L'eventuale Canone versato verrà restituito solo se la rinuncia viene comunicata prima della decorrenza della concessione/autorizzazione (fa fede la data di ricezione della comunicazione). Non sono rimborsabili gli oneri corrisposti dal concessionario/autorizzato per il rilascio del provvedimento amministrativo se previsti. Per la restituzione del deposito cauzionale restano ferme le condizioni stabilite dall'articolo 6, comma 4 del presente regolamento. La sola interruzione di fatto dell'occupazione o dell'esposizione non comporta in nessun caso rinuncia alla concessione o autorizzazione, né la non debenza del canone.
3. Die Konzession/Ermächtigung verfällt in folgenden Fällen:	3. Il concessionario/autorizzato decade dalla concessione/autorizzazione nei seguenti casi:

a) bei Konzessionen/Ermächtigungen für Grabungen/Baugerüste/Fahrzeuge, Errichtung von Bauwerken und Werbeträgern bei Nichteinhaltung der von den diesbezüglichen geltenden Bestimmungen vorgesehenen technischen Auflagen; b) Verletzung der Vorschriften betreffend die Benutzung des öffentlichen Grundes bzw. Raums oder Nutzung desselben in Widerspruch zu den geltenden Bestimmungen; c) Verstoß gegen die geltenden Bestimmungen im Bereich der Straßen- und Verkehrssicherheit; d) Verletzung der in der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme vorgesehenen Auflagen (Instandhaltung, besondere Vorschriften, usw.); e) unterlassene oder nur teilweise Einzahlung der Gebühr zum festgesetzten Termin; f) sofern in der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme nichts Anderes vorgesehen ist, die Nichtnutzung öffentlichen Raums oder die Nichterrichtung von Werbeträgern ohne triftigen Grund innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Bekanntgabe der Konzessionsmaßnahme im Falle der dauerhaften Besetzung/der dauerhaften Errichtung, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Bekanntgabe der Ermächtigungsmaßnahme im Falle der zeitweiligen Besetzung/der zeitweiligen Errichtung.	a) per le concessioni/autorizzazioni aventi ad oggetto scavi, ponteggi, automezzi, installazione di manufatti e di mezzi pubblicitari qualora non vengano osservate le prescrizioni tecniche impartite e le norme vigenti in materia; b) violazione delle disposizioni concernenti l'utilizzazione del suolo o dello spazio pubblico concesso o il suo esercizio in contrasto con le norme vigenti; c) violazione delle norme vigenti in materia di sicurezza stradale e della circolazione; d) violazione degli obblighi previsti dall'atto di concessione/autorizzazione (manutenzione, particolari prescrizioni ecc.); e) mancato o parziale versamento del Canone alle scadenze previste; f) salvo diversa previsione contenuta nel provvedimento di concessione/autorizzazione, la mancata occupazione dello spazio pubblico o installazione dei mezzi pubblicitari senza giustificato motivo nei 30 (trenta) giorni successivi alla comunicazione del provvedimento di concessione nel caso di occupazione/installazione permanente, nei 15 (quindici) giorni successivi alla comunicazione del provvedimento di autorizzazione nel caso di occupazione/ installazione temporanea.
4. In den im Absatz 3, Buchstaben a), b), c), d) und f) vorgesehenen Fällen erstellt der zuständige Amtsträger einen Bericht, in dem der Verstoß festgestellt wird. Der Verfahrensverantwortliche stellt dem Konzessionär/Ermächtigten den Feststellungsbericht zu mit der Verhängung der im Artikel 38 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsgeldstrafen und mit der Aufforderung, den verletzten Bestimmungen nachzukommen oder alternativ die errichteten Bauwerke und Werbeträger unter Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist verfällt die Konzession/Ermächtigung und die Gemeinde sorgt für die Entfernung der Bauwerke oder Werbeträger, ihre Verwahrung und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger und der Person, in deren Namen die Werbung durchgeführt wurde, gesamtschuldnerisch angelastet werden.	4. Nei casi previsti dalle lettere a), b), c) d) e f) del precedente comma 3 il competente pubblico ufficiale redige un verbale di constatazione della violazione. Il responsabile del procedimento notifica al concessionario/autorizzato il verbale di constatazione con l'irrogazione della sanzione pecuniaria amministrativa prevista all'articolo 38 del presente regolamento e con l'intimazione ad uniformarsi alle prescrizioni violate o, in alternativa, a rimuovere i manufatti e mezzi di pubblicità installati con ripristino dello stato originario dei luoghi entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione). Decorso suddetto termine il concessionario/autorizzato decade dalla concessione/autorizzazione e il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.
5. In den im Absatz 3, Buchstaben e) vorgesehenen Fall bei Feststellung der fehlenden oder teilweise durchgeführten Einzahlung der Gebühr stellt der Verfahrensverantwortliche dem Konzessionär/Ermächtigten eine Maßnahme zu, mit welcher der Konzessionär/Ermächtigte aufgefordert wird, die Einzahlung der noch geschuldeten Gebühr bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) mit Anwendung der gesetzlichen Zinsen oder der Verzugszinsen durchzuführen, und mit welcher die im Artikel 38 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsgeldstrafen verhängt werden. Nach Ablauf dieser Frist verfällt die Konzession/Ermächtigung und, sofern der Konzessionär/Ermächtigte nicht schon dafür gesorgt hat, sorgt die Gemeinde für die Entfernung der Bauwerke oder Werbeträger, ihre Verwahrung und die	5. Nel caso previsto dalla lettera e) del precedente comma 3 il responsabile del procedimento, verificato il mancato o incompleto pagamento del Canone alla scadenza, notifica al concessionario/autorizzato l'atto di intimazione a versare il Canone ancora dovuto entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione) con applicazione degli interessi legali o moratori, irrogando contestualmente la sanzione pecuniaria amministrativa prevista all'articolo 38 del presente regolamento. Decorso suddetto termine il concessionario/autorizzato decade dalla concessione/autorizzazione e, qualora non vi avesse già provveduto il concessionario/autorizzato, il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico

Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger und der Person, in deren Namen die Werbung durchgeführt wurde, gesamtschuldnerisch angelastet werden.	dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.
6. Im Falle von Besetzungen und/oder Werbeträgern ohne vorgeschriebene Konzession/Ermächtigung erstellt der zuständige Amtsträger einen Bericht, in dem der Verstoß festgestellt wird. Der Verfahrensverantwortliche stellt dem Konzessionär/Ermächtigten den Feststellungsbericht mit der Angabe der geschuldeten Entschädigung und der Verhängung der im Artikel 38 der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verwaltungsgeldstrafen und mit der Aufforderung, die errichteten Bauwerke und Werbeträger unter Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte bis spätestens 10 Tage ab der Zustellung (Datum des Erhalts) zu entfernen, zu. Nach Ablauf dieser Frist sorgt die Gemeinde für die Entfernung der Bauwerke oder Werbeträger, ihre Verwahrung und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustands der Orte, wobei die entsprechenden Kosten dem Urheber der Besetzung oder Errichtung der Werbeträger, dem Eigentümer oder Besitzer des Grundstücks und der Person, in deren Namen die Werbung durchgeführt wurde, gesamtschuldnerisch angelastet werden.	6. Nel caso di occupazioni e/o di mezzi pubblicitari privi della prescritta concessione/autorizzazione il competente pubblico ufficiale redige un verbale di constatazione della violazione. Il responsabile del procedimento notifica al concessionario/autorizzato il verbale di constatazione con l'indicazione dell'indennità dovuta e l'irrogazione della sanzione pecuniaria amministrativa previste all'articolo 38 e con l'intimazione di rimuovere i manufatti e mezzi di pubblicità installati e di ripristinare lo stato originario dei luoghi entro e non oltre 10 giorni dalla notifica (data di ricezione). Decorso suddetto termine il Comune provvede ad effettuare la rimozione dei manufatti o dei mezzi pubblicitari, alla loro custodia e al ripristino dello stato originario dei luoghi ponendo i relativi oneri a carico dell'autore dell'occupazione o dell'installazione dei mezzi pubblicitari e, in via tra loro solidale, del proprietario o possessore del suolo e del soggetto per conto del quale la pubblicità è stata effettuata.
7. Dies gilt unbeschadet etwaiger Verfahren, die für die Festlegung und Verhängung von Strafen bei Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung vorgesehen sind, einschließlich der Notfallbeseitigung im Falle von Verkehrsbehinderungen.	7. Restano impregiudicate le procedure eventualmente previste per la constatazione ed irrogazione delle sanzioni, in caso di violazione delle norme del Codice della Strada, e tra queste la rimozione d'urgenza in caso di intralcio alla circolazione del traffico.
8. In den in den Absätzen 4 und 5 dieses Artikels vorgesehenen Fällen hat der Verfall weder die Rückerstattung der gezahlten Gebühr zur Folge, noch befreit er von der Zahlung der Gebühr, die aufgrund der ursprünglich gewährten oder genehmigten Besetzungs- oder Errichtungszeit fällig ist.	8. Nei casi previsti dai commi 4 o 5 del presente articolo la decadenza non comporta la restituzione del Canone versato, né esonera dal pagamento di quello dovuto in conseguenza del periodo di occupazione o installazione originariamente concesso o autorizzato.
Artikel 10	**Articolo 10**
Nachfolge in der Konzession/Ermächtigung	**Subentro nella concessione/autorizzazione**
1. Eine Konzession/Ermächtigung ist persönlicher Natur und daher nicht an Dritte übertragbar. Der Antrag auf Konzessions-/Ermächtigungsausstellung muss vom unmittelbaren Nutzer der Konzession/Ermächtigung gestellt werden.	1. Il provvedimento di concessione/autorizzazione ha carattere personale e, pertanto, non ne è ammessa la cessione a terzi. La domanda deve essere presentata da chi fa uso diretto della concessione/autorizzazione.
2. Tritt der Inhaber der Konzession/Ermächtigung die Leitung oder das Eigentum an einem Betrieb oder Betriebszweig ab, ist sein Nachfolger verpflichtet, innerhalb von 15 Arbeitstagen nach Abtretung das Verfahren zur Nachfolge in die Konzession/Ermächtigung einzuleiten. Der Antrag muss die Daten der bisherigen Konzession/Ermächtigung enthalten.	2. Nell'ipotesi in cui il titolare della concessione/autorizzazione trasferisca la gestione o la proprietà di un'azienda o di ramo aziendale, il subentrante è obbligato ad attivare non oltre 15 giorni lavorativi dal trasferimento il procedimento per il subentro nella concessione/autorizzazione, proponendo all'Ufficio competente apposita domanda, indicando gli estremi della precedente concessione/autorizzazione rilasciata per l'attività rilevata.
3. Der Nachfolger haftet gesamtschuldnerisch für die Zahlung der vom Abtretenden noch nicht gezahlten Gebühr. Die Erteilung der Übernahmemaßnahme für die Konzession/Genehmigung erfolgt unter der Bedingung, dass die entsprechenden bisher geschuldeten Gebühren ordnungsgemäß bezahlt worden sind. Das Verfahren zur Übernahme der Konzession/Genehmigung zugunsten des Rechtsnachfolgers kann erst nach erfolgter Begleichung der	3. Il subentrante è solidalmente tenuto al pagamento del canone non ancora versato dal cedente. Il rilascio del provvedimento di subentro nella concessione/autorizzazione è subordinato alla regolarità del pagamento dei canoni pregressi relativi all'occupazione oggetto di cessione. La procedura di subentro nel provvedimento di concessione/autorizzazione a favore del subentrante non potrà perfezionarsi finché il debito non sia stato assolto. Il

entsprechenden Restschuld abgeschlossen werden. Aus der Übernahme der Konzession erwächst kein Anspruch auf die Rückerstattung eingezahlter Gebühren.	subentro nella concessione non dà luogo a rimborso di canoni versati.
Artikel 11	**Articolo 11**
Erneuerung oder Verlängerung der Konzession/Ermächtigung	**Rinnovo o proroga della concessione/autorizzazione**
1. Der Antrag auf Erneuerung der Konzession muss beim zuständigen Amt nach den Vorgaben in Artikel 4 spätestens 30 Arbeitstage vor Ablauf eingereicht werden.	1. La domanda di rinnovo della concessione deve essere rivolta all'Ufficio competente, con le stesse modalità previste dall'articolo 4 del regolamento almeno 30 giorni lavorativi prima della scadenza.
2. Der Antrag um Verlängerung der Konzession/Ermächtigung muss spätestens 15 Arbeitstage vor Ablauf der Konzession/Ermächtigung eingehen.	2. Nel caso di richiesta di proroga della concessione/autorizzazione, la domanda deve pervenire almeno 15 giorni lavorativi prima della data di scadenza della concessione/autorizzazione.
3. Der Antrag muss die wichtigsten Daten der zu erneuernden oder verlängernden Konzession/Ermächtigung enthalten.	3. Nella domanda vanno indicati gli estremi della concessione/autorizzazione che si intende rinnovare o prorogare.
4. Das durch den Antrag eingeleitete Verfahren folgt dem gleichen Ablauf, wie es in den Artikeln 4, 5, 6 und 7 dieser Verordnung vorgesehen ist.	4. Il procedimento attivato con la domanda segue lo stesso *iter* previsto in via generale dagli articoli 4, 5, 6 e 7 del presente regolamento.
5. Ermächtigungsmaßnahmen sind bei Ablauf erneuerbar. Wenn es notwendig wird, die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern über den festgelegten Zeitraum hinaus zu verlängern, ist der Ermächtigungsinhaber verpflichtet, mindestens 5 Arbeitstage vor Ablauf der Frist gemäß Artikel 4 einen Antrag auf Verlängerung zu stellen.	5. I provvedimenti di autorizzazione sono rinnovabili alla scadenza. Qualora si renda necessario prolungare l'occupazione o installazione di mezzi pubblicitari oltre i termini stabiliti, il titolare dell'autorizzazione ha l'obbligo di presentare domanda di proroga almeno 5 giorni lavorativi prima della scadenza nei modi di cui all'articolo 4.
6. Die Genehmigungsmaßnahmen können nicht erneuert oder verlängert werden, wenn die geschuldeten Beträge nicht vollständig bezahlt sind, inklusive der aus welchem Grund auch immer für eine vorhergehende Besetzung oder Errichtung geschuldeten Beträge.	6. Non possono essere rinnovati o prorogati i titoli autorizzatori, se non sono state versate interamente le somme dovute, ivi comprese le eventuali somme a qualsiasi titolo dovute, per l'occupazione o installazione precedente.
Artikel 12	**Articolo 12**
Werbeanlagen, Maximale Fläche und quantitative Aufschlüsselung	**Impianti pubblicitari, superficie massima e suddivisione quantitativa**
1. Die Werbeanlagen können in Übereinstimmung mit den folgenden Vorschriften und mit dem im nachfolgenden Artikel genannten Beschluss des Gemeindeausschusses angebracht werden.	1. Gli impianti pubblicitari possono essere installati in conformità alle seguenti prescrizioni ed alla delibera della giunta Comunale di cui all'articolo successivo.
2. Für die einzelnen Werbeanlagen gelten folgende Vorschriften: a) Werbetafeln: Diese können freistehend errichtet, an einer Mauer befestigt oder eingelassen werden. Werbetafeln sind in der begrenzten Größe von jeweils zwei Metern Höhe und einem Meter Breite an den vorgesehenen Standorten zulässig. Es sind ortsübliche Baustoffe zu verwenden, die im Einklang mit der Bauweise am jeweiligen Standort stehen. b) Schaukästen: Sie dienen zur Ausstellung eigener Produkte oder allgemein von Waren und Artikeln einer wirtschaftlichen Tätigkeit. Voraussetzung bildet, dass die Betriebsstätte und allgemein die sekundäre und tertiäre Tätigkeit im Gemeindegebiet besteht und dass diese entweder abseits von den Ortszentren gelegen ist oder an ihrem Standort nicht über eigene. Vitrinen im Ausmaß von 4 m^2 verfügt. Schaukästen sind nur in Baugebieten zulässig. Sie können freistehend oder am	2. Per i singoli impianti pubblicitari valgono le seguenti prescrizioni: a) tabelloni pubblicitari: Possono essere allestiti liberi o fissati od incassati sul muro. I tabelloni sono ammessi nella misura limitata di un metro di larghezza e due metri di altezza ciascuno nei singoli luoghi appositamente previsti. È richiesto l'utilizzo di materiali costruttivi di uso locale e che sono in armonia con la tipologia costruttiva dei d'intorni di ogni singolo posizionamento. b) vetrine: Esse servono all'esposizione di propri prodotti od in generale di merce ed articoli di un'attività economica. Presupposto è l'esistenza sul territorio comunale dell'azienda ed in generale dell'attività secondaria o terziaria. Inoltre la stessa o deve essere ubicata lontano dai centri urbani o non deve disporre sul posto di vetrine della misura di mq 4. Vetrine possono essere consentite solo su aree edificabili. Esse possono essere

Mauerwerk befestigt oder eingelassen sein. Sie sind von dem/der beauftragten Funktionär/in gegen Vorlage entsprechender Detailzeichnungen aufgrund eines diesbezüglichen Gutachtens des für Privatbauten zuständigen Gemeindeamtes zu genehmigen. Besonderes Augenmerk ist in der Ausführung auf ortsübliche Materialien zu legen, mit Berücksichtigung der Bauweise am jeweiligen Standort.	allestite libere o fissate od incassate sul muro. Essi devono essere approvati da parte del/la funzionario/a incaricato/a in base a disegni particolareggiati previo relativo parere dell´Ufficio comunale Edilizia Privata. Particolare attenzione è richiesta nell'esecuzione in materiali di uso locale con riguardo alla tipologia costruttiva nei d'intorni di ogni singolo posizionamento.
c) Aufschriften:	c) insegne:
Jede Betriebsstätte und allgemein jede sekundäre und tertiäre Tätigkeit hat Anrecht auf Aufschriften. Die Anzahl richtet sich nach der Ausdehnung des Betriebes, jedoch dürfen in keinem Fall mehr als fünf Aufschriften angebracht werden. Die Größe richtet sich nach der zu beschriftenden Fassade und Grundfläche. Künstlerische Gestaltungen und Wandzeichnungen, sowie sämtliche Aufschriften können von dem/der beauftragten Funktionär/in auf der Grundlage eines entsprechenden Gutachtens des für Privatbauten zuständigen Gemeindeamtes bewilligt werden. Die Ausführung soll traditionell erfolgen. Bei Möglichkeit sind gemalte Schriften vorzuziehen. Ansonsten sind in Anlehnung an die jeweilige Bautypologie ortsübliche Materialien zu verwenden. An architektonisch wertvollen Bauten dürfen keine Leuchtschriften angebracht werden.	Ogni azienda ed in generale ogni attività secondaria o terziaria ha diritto ad insegne. II numero dev'essere rapportato all'estensione dell'azienda, ma in ogni caso non possono essere installate più di cinque insegne. La dimensione si orienta alla facciata ed all'area da munire di scritta. Abbellimenti artistici e dipinti murali ed insegne di entità superiore ad un mq necessitano dell'approvazione della commissione edilizia comunale. Insegne di entità inferiore possono essere approvate da parte del/la funzionario/a incaricato/a in base a relativo parere preventivo da parte dell´Ufficio comunale Edilizia privata. L'esecuzione può avvenire in modo tradizionale. Possibilmente dev'essere data precedenza alle scritte dipinte. Altrimenti possono essere impiegati materiali di uso locale in armonia con la rispettiva tipologia costruttiva nei d'intorni. Nessuna scritta luminosa può essere applicata su fabbricati aventi pregio architettonico.
d) Hinweisschilder:	d) tabelle di indicazione:
Für die Straßenbeschilderung finden die Bestimmungen der neuen Straßenverkehr-sordnung genehmigt mit Legislativdekret vom 30.04.1992, Nr. 285 und des Rundschreibens der Autonomen Provinz Bozen Nr. 2 vom 28.07.1986, Anwendung. Für Beherbergungs-betriebe gilt das Rundschreiben der Autonomen Provinz Bozen Nr. 4 vom 12.09.1988. Die Anbringung von Hinweisschildern können von dem/der beauftragten Funktionär/in auf der Grundlage eines entsprechenden Gutachtens von Seiten des Kommandanten der Gemeindepolizei bewilligt werden. Für alle weiteren Hinweisschilder gelten folgende grundsätzliche Kriterien: – die Anbringung in unmittelbarer Nähe der Betriebsstätte ist nur dann zulässig, wenn diese von der öffentlichen Straße aus nicht als solche erkennbar ist; – sie dürfen die Sicht auf andere Verkehrszeichen nicht verdecken; ebenso- wenig dürfen sie mit diesen auf demselben Träger angebracht sein; – sie dürfen weder an Bauwerken, noch an Leitplanken oder an Bäumen und keinesfalls dort angebracht werden, wo sie die Verkehrssicherheit beeinträchti-gen; – die Abstände zum Fahrbahnrand einer Wegfläche und zum Boden sind jene, welche für Verkehrszeichen im Sinne der Straßenverkehrsordnung gelten. All-gemein dürfen keine wegweisenden Hinweisschilder innerhalb der abgegrenzten Ortschaften aufgestellt werden, es sei denn, die Betriebsstätte wäre ausgesprochen schwer aufzufinden oder die Straßen sind nicht mit den vorgeschriebenen Straßenschildern versehen. Die Größe der wegweisenden Hinweisschilder beträgt 0,20 x 1 m. Sammelschilder sind überall dort anzubringen, wo mehr als zwei Wegweiser erforderlich sind.	Per la segnaletica stradale trovano applicazione le disposizioni contenute nel nuovo codice della strada, approvato con decreto legislativo 30.04.1992, n. 285 e nella circolare della Provincia Autonoma di Bolzano 28.07.1986, nr. 2. Per esercizi ricettivi vale la circolare della Provincia Autonoma di Bolzano 12.09.1988, nr. 4. La messa in opera di tabelle di indicazione viene approvata da parte del/la funzionario/a incaricato/a in base a relativo parere preventivo da parte del comandante della polizia municipale. Per tutte le altre tabelle d'indicazione vanno osservati i seguenti criteri di massima: – la messa in opera in prossimità immediata dell'azienda è ammessa solo se questa non è chiaramente visibile dalla strada pubblica; – esse non devono ostacolare la visibilità degli altri segnali stradali e non possono essere con questi combinati sullo stesso impianto; – è vietata l'installazione sulle opere d'arte, sulle barriere stradali o sugli alberi ed in ogni caso ove risultasse pregiudizievole alla sicurezza della circolazione; – la distanza dal margine della carreggiata e la loro altezza da terra sono quelle normali per i segnali stradali previsti dal codice della strada. In generale nei centri abitati delimitati non è consentita l'apposizione di tabelle di direzione, salvo il caso in cui esistano obiettivi difficoltà per l'individuazione dell'azienda ovvero le strade non siano dotate della prescritta segnaletica di denominazione. La misura delle tabelle di direzione è di m 0,2 x 1. Tabelle cumulative vengono sempre installate ove sono richiesti più di due segnali di indicazione.
e) Leuchtreklame:	

Leuchtschriften mittels Balken oder ähnlichen Vorrichtungen, die elektronisch oder elektromechanisch gesteuert werden, sind nur am Gelände der Betriebsstätte zulässig. Sie sind von dem/der beauftragten Funktionär/in auf der Grundlage eines entsprechenden Gutachtens des für Privatbauten zuständigen Gemeindeam-tes gegen Vorlage entsprechender Detail-zeichnungen zu genehmigen. f) Reklamestreifen: Reklamebänder und ähnliche Werbemittel sind nur zeitweilig und für die Ankündigung von Veranstaltungen, Schlussverkäufen und besonderen Initiativen zulässig. Es dürfen jeweils maximal fünf Reklamestreifen angebracht werden.	– e) pubblicità luminosa: Pannelli luminosi od altre analoghe strutture, comandati elettronicamente od elettromeccanicamente, sono ammessi esclusivamente all'interno dell'area aziendale. Essi devono essere approvati da parte del/la funzionario/a incaricato/a in base a relativo parere preventivo da parte dell´Ufficio comunale Edilizia privata previa presentazione di disegni particolareggiati. f) striscioni pubblicitarie Striscioni ed altri mezzi similari sono consentiti solo temporaneamente e per l'annuncio di manifestazioni, svendite od iniziative particolari. Possono essere applicati di volta in volta fino a cinque striscioni.
3. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses wird die maximale Fläche für Werbeanlagen und Werbeträger, sowie die maximale Anzahl oder die dementsprechende Fläche für jede Art von Werbeanlagen, festgelegt.	3. Con delibera della Giunta comunale è individuata la superficie complessiva degli impianti e mezzi pubblicitari, nonché il numero massimo degli impianti autorizzabili per ciascuna tipologia o la relativa superficie.
Artikel 13	**Articolo 13**
Auf dem Eigentum anderer Körperschaften errichtete Werbeanlagen	**Impianti pubblicitari installati su proprietà di altri enti**
1. Falls für die Erteilung der Konzession/Ermächtigung für die vom Gemeindegebiet aus sichtbare Werbeaussendung andere Körperschaften zuständig sind, muss der zur Zahlung der Gebühr für die Werbeaussendung Verpflichtete die Erklärung bei der Gemeinde einreichen und die Zahlung der Gebühr gemäß Artikel 14 vornehmen.	1. Nel caso in cui il rilascio della concessione/autorizzazione per la diffusione pubblicitaria visibile dal territorio comunale è di competenza di altri Enti, il soggetto obbligato al pagamento del Canone per la diffusione pubblicitaria deve presentare al Comune la dichiarazione ed effettuare il pagamento del Canone come previsto dall'articolo 14.
Artikel 14	**Articolo 14**
Erklärung	**Dichiarazione**
1. Der Antrag auf Erteilung der Konzession/Ermächtigung für die Besetzung oder Errichtung von Werbeträgern ist gleichbedeutend mit der Abgabe der Erklärung durch den Gebührenpflichtigen. Die förmliche Erklärung ist hingegen, außer für die in Artikel 22 dieser Verordnung vorgesehenen Besetzungen, auch für alle Werbeaussendungen vorgesehen, die nach den geltenden Vorschriften keiner behördlichen Genehmigung bedürfen, sowie für die übrigen von den geltenden Vorschriften oder dieser Verordnung vorgesehenen Fälle.	1. La richiesta di rilascio della concessione/autorizzazione all'occupazione o all'installazione di mezzi pubblicitari equivale alla presentazione della dichiarazione da parte del soggetto obbligato al pagamento del Canone. La formale dichiarazione è invece prevista, oltre che per le occupazioni di cui all'articolo 22 del presente regolamento, per tutte le diffusioni pubblicitarie che ai sensi delle norme vigenti non necessitano di autorizzazione amministrativa e per gli altri casi previsti dalla normativa vigente o dal presente regolamento.
2. Für die Werbeaussendung ist der Gebührenpflichtige verpflichtet, vor Beginn der Werbung, der Gemeinde oder dem Konzessionär der Kontroll-, Liquidations- und Einhebungstätigkeiten der Gebühr eine eigene, auch kumulative Erklärung nach einem von der Gemeinde oder dem Konzessionär zur Verfügung gestellten Muster vorzulegen, in der neben den im Artikel 4, Absatz 3, Buchstaben a), g), h), j), k) und m) vorgesehenen Angaben die Merkmale, die Dauer der Werbung, der Standort der verwendeten Werbeträger sowie alle anderen für die ordnungsgemäße Anwendung der Gebühr nützlichen Informatio-nen angegeben sind.	2. Per la diffusione pubblicitaria, il soggetto debitore il Canone è tenuto, prima di iniziare la pubblicità, a presentare al Comune o al soggetto concessionario delle attività di controllo, liquidazione e riscossione del Canone, apposita dichiarazione, anche cumulativa, su modello messo a disposizione dal Comune o dal soggetto di cui sopra, nella quale devono essere indicate le caratteristiche, la durata della pubblicità, l'ubicazione dei mezzi pubblicitari utilizzati, nonché tutte le altre notizie utili ai fini della corretta applicazione del Canone, oltre ai dati previsti dall'articolo 4, comma 3, lettere a), g), h), j), k) e m).
3. Die Erklärung muss auch dann abgegeben werden, wenn es zu einer Änderung der Werbefläche oder der Art der durchgeführten Werbung kommt, welches ein neues Schuldausmaß zur Folge hat.	3. La dichiarazione deve essere presentata anche nei casi di variazione della pubblicità, che comportino la modificazione della superficie esposta o del tipo di pubblicità effettuata, con conseguente nuova debenza.

4. Die Erklärung der dauerhaften Werbung ist auch für die folgenden Jahre wirksam, vorausgesetzt, dass es keine Änderung der erklärten Elemente gibt, die ein anderes Ausmaß der geschuldeten Gebühr zur Folge haben. Eine solche Werbung gilt durch Zahlung der entsprechenden Gebühr bis zum 31. März des Bezugsjahres als verlängert, sofern nicht innerhalb derselben Frist eine Abmeldung erfolgt.	4. La dichiarazione della pubblicità permanente ha effetto anche per gli anni successivi, purché non si verifichino modificazioni degli elementi dichiarati cui consegua un diverso ammontare del Canone dovuto. Tale pubblicità si intende prorogata con il pagamento del relativo Canone effettuato entro il 31 marzo dell'anno di riferimento, sempre che non venga presentata denuncia di cessazione entro il medesimo termine.
5. In Ermangelung einer Erklärung, wird jedenfalls eine dauerhafte Werbung ab dem 1. Januar des Jahres, in dem sie festgestellt wurde, angenommen. In den anderen Fällen gilt die Vermutung ab dem ersten Tag des Monats, in dem die Werbung festgestellt wurde.	5. Qualora venga omessa la presentazione della dichiarazione, la pubblicità permanente si presume effettuata in ogni caso con decorrenza dal 1° gennaio dell'anno in cui è stata accertata. Per le altre fattispecie la presunzione opera dal primo giorno del mese in cui è stata effettuata la contestazione.
6. Die gebührenpflichtige Person, die beabsichtigt, die dauerhafte Werbung einzustellen, muss die Abmeldung bis zum 31. März einreichen. Fehlt die Abmeldungs-erklärung, ist die Zahlung ab dem 1. Januar des Bezugsjahres geschuldet auch wenn die Einstellung tatsächlich stattgefunden hat. Wenn der Gebührenpflichtige trotz der Abgabe der Abmeldungserklärung die Werbung weiterhin anzeigt, unterliegt er den für die wider-rechtliche Werbung vorgesehenen Strafen.	6. Il soggetto obbligato al pagamento del Canone che intende cessare la pubblicità permanente deve presentare la dichiarazione di cessazione entro il 31 marzo. In caso di mancanza della dichiarazione, anche se di fatto è avvenuta la cessazione, il pagamento è dovuto dal 1° gennaio dell'anno di riferimento. Se, malgrado l'avvenuta presentazione della dichiarazione di cessazione, il soggetto debitore continua ad esporre la pubblicità, incorre nelle sanzioni previste per la pubblicità abusiva.
Abschnitt III	**Capo III**
Regelung der Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen und Werbemaßnahmen	**Disciplina del Canone di concessione, autorizzazione ed esposizione pubblicitaria**
Artikel 15	**Articolo 15**
Gebührenberechtigtes Subjekt	**Soggetto attivo**
1. Zum Zwecke der Anwendung dieser Verordnung, gehört die Gemeinde Lana sowohl in Bezug auf die Einschränkungen und Verbote, als auch für die Bestimmung des jährlichen Standardtarifs und für seine Änderungen gemäß den festgelegten Koeffizienten, auf der Grundlage der Wohnbevölkerung laut den offiziellen statistischen Daten zur Klasse "Gemeinden mit mehr als 10.000 bis zu 30.000 Einwohnern".	1. Ai fini dell'applicazione del presente regolamento, sia con riferimento alle limitazioni e divieti, che per la individuazione della tariffa standard annua e per le sue modificazioni in base ai coefficienti prefissati, in base alla popolazione residente in base ai dati statistici ufficiali il Comune di Lana appartiene alla classe "Comuni con oltre 10.000 fino a 30.000 abitanti".
2. Das Gemeindegebiet wird zum Zwecke der Anwendung der Gebühr für die Besetzung in Gebiete unterteilt, welche aus der Anlage zu dieser Verordnung ersichtlich sind, die einen ergänzenden Bestandteil dieser Verordnung darstellt. Jedem Gebiet wird ein Koeffizient zugewiesen, der deren Bedeutung berücksichtigt, die sich aus dem städtebaulichen Kontext, dem Vorhandensein öffentlicher Dienstleistungen in dem Gebiet sowie der besonderen Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln, dem Touristen-strom, den kommerziellen Initiativen und der Dichte des Fußgänger- und Fahrzeugverkehrs ergibt.	2. Il territorio comunale, per la compiuta determinazione del Canone è suddiviso ai fini dell'applicazione del Canone per l'occupazione in zone, come da allegato al presente regolamento che ne costituisce parte integrante. Ad ognuna delle zone è assegnato un coefficiente che tiene conto della sua importanza desunta dal contesto urbanistico-edilizio, della presenza in zona dei pubblici servizi, nonché della particolare accessibilità attraverso i mezzi di trasporto pubblico, del flusso turistico, delle iniziative commerciali e della densità di traffico pedonale e veicolare.
3. Bezüglich der Vorschriften der vorhergehenden Absätze dieses Artikels bilden die folgenden Anhänge einen ergänzenden Bestandteil dieser Verordnung: • ANHANG A: Klassifizierung nach "ZONEN", d.h. ZONE A und ZONE B, entsprechend der Bedeutung von Straßen und öffentlichen Bereichen, in denen eine Besetzung stattfindet; • ANHANG B: Tabelle der Tarife und der Bewertungskoeffizienten.	3. Alla luce delle prescrizioni dei precedenti commi del presente articolo costituiscono parte integrante del presente regolamento i seguenti allegati: • ALLEGATO A: classificazione per "ZONE" e precisamente ZONA A e ZONA B in base all'importanza delle strade ed aree pubbliche in cui insiste l'occupazione; • ALLEGATO B: prospetto delle Tariffe e dei coefficienti di valutazione.
4. Im Falle der direkten Verwaltung ernennt der Gemeindeausschuss einen für die Verwaltung der Gebühr verantwortlichen Beamten, dem die Funktion und die	4. In caso di gestione diretta la Giunta comunale nomina un funzionario responsabile gestore del Canone, al quale sono attribuiti la funzione e i poteri per l'esercizio di ogni attività

Befugnisse für die Ausübung aller organisatorischen und verwaltungstech-nischen Tätigkeiten der Gebühr übertragen werden. Er stellt die Konzessio-nen/Ermächtigungen aus, unterzeichnet die Aufforderungsmaßnahmen, führt das Verfahren zur Verhängung der Verwaltungsstrafen durch, fordert die Zahlung der Gebühr und der Entschädigung sowie die Rückerstattung der Ausgaben der Gemeinde ein, erlässt und unterzeichnet die vollstreckbaren Maßnahmen und bereitet die Rückerstattungen vor und nimmt dieselben vor.	organizzativa e gestionale del Canone. Esso rilascia le concessioni/autorizzazioni, sottoscrive gli atti di intimazione, svolge la procedura per l'irrogazione delle sanzioni amministrative pecuniarie, richiede il pagamento del Canone e dell'indennità, nonché del rimborso delle spese eventualmente sostenute dal Comune, emette e sottoscrive gli atti esecutivi e predispone ed effettua i rimborsi.
5. Gemäß Artikel 52 des Gesetzesdekrets Nr. 446/1997 kann die Gemeinde die Verwaltung der Gebühr einschließlich der Dienstleistungen der Feststellung und der Zwangseintreibung in Übereinstimmung mit den geltenden Vor-schriften einem Konzessionär übertragen. In diesem Fall gehen die in Absatz 4 vorgesehenen Befugnisse auf den Konzessionär über, mit Ausnahme der Ausstellung von Konzessions- und Ermächtigungsurkunden und der damit verbundenen Verpflichtungen, die in dem jeweiligen Dienstleistungsvertrag festgelegt werden.	5. Ai sensi dell'articolo 52 del D.Lgs. n. 446/1997 il Comune può affidare la gestione del Canone ivi compresi i servizi di accertamento e di riscossione coattiva nel rispetto delle norme vigenti. In tal caso le attribuzioni previste dal comma 4 del presente articolo spettano al concessionario tranne il rilascio di atti di concessione e di autorizzazione ed i connessi obblighi, come individuati nel rispettivo contratto di servizio.
Artikel 16	**Articolo 16**
Gebührenpflichtiges Subjekt	**Soggetto tenuto al pagamento del Canone**
1. Die Gebühr wird der Gemeinde Lana vom Inhaber der Ermächtigung oder Konzession oder, in Ermangelung einer solchen, von der Person geschuldet, die widerrechtlich besetzt oder widerrechtlich Werbung verbreitet. Für die Werbeaussendung haftet die Person, in deren Auftrag die Werbung durchgeführt wird, gesamtschuldnerisch mit dem Inhaber der Ermächtigung oder der Konzession oder mit der Person, die die Aussendung der Werbebotschaft durchführt.	1. Il Canone è dovuto al Comune di Lana dal titolare dell'autorizzazione o della concessione ovvero, in mancanza, dal soggetto che effettua l'occupazione o la diffusione pubblicitaria in maniera abusiva. Per la diffusione pubblicitaria è obbligato in solido con il titolare dell'autorizzazione o della concessione ovvero con colui che effettua la diffusione del messaggio pubblicitario il soggetto per conto del quale è effettuata la pubblicità.
2. Im Falle einer Mehrzahl von (widerrechtlichen) Besetzern sind diese gesamtschuldnerisch zur Zahlung der Gebühr verpflichtet.	2. Nel caso di una pluralità di occupanti di fatto (abusivi), gli stessi sono tenuti in solido al pagamento del Canone.
3. Die Gebühr ist unteilbar und die Zahlung derselben wird im Falle der gemeinsamen Inhaberschaft an der Ermächtigung/Konzession von einem der Mitinhaber, egal von welchem, auf der Grundlage der Solidaritätsprinzipien bezüglich der Verpflichtung zwischen den Mitschuldnern, wie vom Artikel 1292 des Zivilgesetzbuches vorgesehen, vorgenommen.	3. Il Canone è indivisibile e il versamento dello stesso, nella fattispecie di contitolarità di autorizzazione/concessione viene effettuato indifferentemente da uno dei contitolari in base ai principi della solidarietà nell'obbligazione tra i condebitori, così come previsto dall'articolo 1292 del codice civile.
4. Die Gemeinde gibt auf ihrer institutionellen Website die Zahlungmodalitäten der Gebühr an. Falls der Dienst ausgelagert wird, veröffentlicht der Konzessionär des Einhebungs-dienstes die Zahlungsmodalitäten auf seiner Website..	4. Il Comune indica sul proprio sito istituzionale le modalità di versamento del Canone. In caso di affidamento del servizio di riscossione dell'entrata sarà il Concessionario a pubblicare sul proprio sito le modalità di versamento.
Artikel 17	**Articolo 17**
Dauer der Besetzungen und der Werbeaussendungen	**Durata delle occupazioni e delle diffusioni pubblicitarie**
1. Zum Zwecke dieser Verordnung werden die Besetzungen von öffentlichem Grund und die Werbeaussendungen in dauerhafte und zeitweilige unterteilt: a) als dauerhafte Besetzungen und Werbeaussendungen gelten jene ständigen Besetzungen und Werbeaussendungen, durch welche Nutzung des öffentlichen Grundes durch die Allgemeinheit für die gesamte Dauer von 24 Stunden am Tag verhindert wird und die sich den Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahm-en zufolge über mindestens 365 Tage erstrecken, auch wenn	1. Ai fini del presente regolamento le occupazioni di suolo pubblico e le diffusioni pubblicitarie si dividono in permanenti e temporanee: a) sono permanenti le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie di carattere stabile, da intendersi come sottrazione per l'intero periodo, 24 ore su 24 ore, del suolo pubblico all'uso della collettività, la cui durata, risultante dal provvedimento di concessione rispettivamente di autorizzazione, è superiore a 365 giorni, anche se realizzate senza l'impiego di manufatti o impianti stabili;

sie ohne die Verwendung von standfesten Bauwerken oder Anlagen erfolgen; b) als zeitweilige Besetzungen und Werbeaussendungen gelten jene Besetzungen und Werbeaussendungen, welche auch durch die Errichtung von Bauwerken erfolgen, die sich den Ermächtigungsmaßnahmen zufolge - auch periodisch - über weniger als 365 Tage erstrecken oder jedenfalls Bautätigkeiten betreffen.	b) sono temporanee le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie, effettuate anche con manufatti, la cui durata risultante dall'atto di autorizzazione è inferiore a 365 giorni, anche se periodiche ed in ogni caso quelle per le attività edili.
2. Für die ordnungsgemäß zeitweiligen ermächtigten Besetzungen, welche aufgrund von Verlängerungen über die ursprünglich bewilligte Zeitspanne weiterbestehen, wird der Tarif für die normale zeitweilige Besetzung angewandt, auch wenn durch die Verlängerung die Dauer eines Jahres erreicht oder überschritten wird. Der Verlängerungsantrag ist vor Ablauf des Besetzungszeitraums zu stellen. Der Verlängerungszeitraum wird zum vorherigen Zeitraum addiert, um eine etwaige Reduzierung anwenden zu können.	2. Per le occupazioni temporanee regolarmente autorizzate che, a seguito di proroghe, si protraggono per un periodo superiore a quello consentito originariamente, ancorché uguale o superiore all'anno, si applica la tariffa dovuta per occupazioni temporanee di carattere ordinario. L'istanza di proroga deve essere presentata prima del termine dell'occupazione. Il periodo di proroga è sommato al periodo precedente, ai fini dell'applicazione dell'eventuale riduzione.
3. Werbeaussendungen, die aufgrund der Ausstellung einer Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme oder aufgrund des Einreichens einer Erklärung erfolgen und mehr als 90 Tagen dauern, gelten als jährlich.	3. Le diffusioni pubblicitarie, effettuate a seguito del rilascio di un provvedimento di concessione/autorizzazione o a seguito di presentazione di dichiarazione, superiori a 90 giorni sono considerate annuali.
Artikel 18	**Articolo 18**
Bestimmung der Fläche	**Determinazione della superficie di occupazione**
1. Die Größe der Besetzungsfläche wird auf der Grundlage dessen bestimmt, was in der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme angegeben ist, oder, im Falle einer widerrechtlichen Besetzung, auf der Grundlage der Feststellungen des Amtsträgers im Feststellungsprotokoll. Sie wird normalerweise durch ein einziges Gesamtausmaß unter Berücksichtigung der Art der Besetzung und der individuellen Größe der Besetzungsmittel ausgedrückt. In besonderen Fällen ist sie analytisch in Bezug auf die einzelnen Besetzungsmittel anzugeben.	1. La misura della superficie di occupazione è determinata sulla base di quanto indicato nel provvedimento di concessione/autorizzazione o, in caso di occupazione abusiva, sulla base di quanto rilevato dal pubblico ufficiale nel verbale di constatazione. Va espressa in via ordinaria da un'unica misura complessiva che tiene conto della tipologia di occupazione e delle dimensioni individuali dei mezzi di occupazione. In casi particolari essa è indicata analiticamente in relazione ai singoli mezzi di occupazione.
2. Im Falle der Besetzung von oberirdischem Raum ist die Besetzungsfläche die vertikale Bodenprojektion des Besetzungsmittels.	2. Nel caso di occupazione di soprassuolo, la superficie di occupazione è costituita dalla proiezione verticale al suolo del mezzo di occupazione.
3. Bei Schutzüberdachungen und Ähnlichem auf bereits besetzten öffentlichen Flächen wird die Gebühr nur auf jenen Teil der Überdachung angewandt, der allenfalls über die erwähnte besetzte Fläche vorspringt.	3. In caso di tende o simili poste a copertura di aree pubbliche già occupate, il Canone è determinato con riferimento alla sola parte di esse eventualmente sporgente dalle aree medesime.
4. Die Besetzungsflächen werden in Quadratmetern ausgedrückt, und die Flächen unter einem Quadratmeter werden auf den nächsten Quadratmeter aufgerundet.	4. Le superfici di occupazione sono espresse in metri quadrati e quelle inferiori al metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato.
5. Bei Besetzungen mit Ladeeinrichtungen für Elektrofahrzeuge wird die Fläche auf den Raum berechnet, der von den Ladeeinrichtungen eingenommen wird, ohne die Abstellfläche der Fahrzeuge zu berücksichtigen.	5. Per le occupazioni con impianti di ricarica per veicoli elettrici la superficie è calcolata sullo spazio occupato dalle infrastrutture di ricarica senza considerare gli stalli di sosta degli autoveicoli.
6. Im Falle von Gerüsten unterliegen die vor Abbruch schützenden Strukturen nicht der Gebühr, während bei freitragenden Gerüsten die Besetzungsfläche auf der Grundlage des Vorsprungs berechnet wird.	6. Nel caso di ponteggi, non sono soggette al Canone le strutture paraschegge, mentre per i ponteggi a sbalzo, la superficie di occupazione si calcola in ragione della proiezione.
7. Bei Besetzungen mit Einrichtung von Schauspielen, Spielbuden und Unterhaltungen durch Wanderbühnen, wird die besetzte Fläche bis zu 100 Quadratmeter mit 50 Prozent, die Fläche von 100 Quadratmeter bis zu 1000 Quadratmeter mit 25 Prozent und die Fläche über 1000 Quadratmeter mit 10 Prozent berechnet.	7. Per le occupazioni realizzate con installazioni di attrazioni, giochi e divertimenti dello spettacolo viaggiante, le superfici sono calcolate in ragione del 50 per cento sino a 100 mq, del 25 per cento per la parte eccedente 100 mq e fino a 1000 metri quadrati, del 10 per cento per la parte eccedente 1000 mq.
8. Bei Grundbesetzungen dauerhafter und zeitweiliger Natur, die sich aus einem/r einzigen Konzessions- /	8. Le superfici eccedenti i mille metri quadrati, per le occupazioni sia temporanee che permanenti, derivanti da un

Ermächtigungsmaßnahme ergeben, wird jene Fläche, welche 1000 Quadratmeter überschreitet, mit zehn Prozent berechnet.	unico provvedimento di concessione/autorizzazione, sono calcolate in ragione del dieci per cento.
Artikel 19	**Articolo 19**
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Besetzungen	**Criteri determinativi della tariffa del Canone per le occupazioni**
1. Für die in Absatz 819, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 160/2019 genannten Besetzungen wird die Gebühr nach den folgenden Kriterien festgelegt: a) Besetzungsfläche, ausgedrückt in Quadratmetern, wobei Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden; b) Dauer der Besetzung; c) Einteilung der Straßen und anderer öffentlicher Bereiche, auf denen die Besetzung besteht, nach ihrer Bedeutung in Gebiete (Anhang A); d) wirtschaftlicher Wert des Gebietes im Verhältnis zur ausgeübten Tätigkeit, welche als besondere oder außergewöhnliche Nutzung, die das Individuum im Verhältnis zur öffentlichen Nutzung der Gemeinschaft hat, verstanden wird, mit der Festlegung von Multiplikationskoeffizienten und Zuschlägen für spezifische Tätigkeiten, die von den Inhabern der Konzessionen/Ermächtigungen auch in Bezug auf die Art der Besetzung ausgeübt werden.	1. Per le occupazioni di cui al comma 819, lettera a) della Legge n. 160/2019, il Canone è determinato in base ai seguenti criteri: a) superficie dell'occupazione, espressa in metri quadrati con arrotondamento delle frazioni all'unità superiore; b) durata dell'occupazione; c) classificazione in zone (Allegato A) d'importanza delle strade e delle altre aree pubbliche in cui insiste l'occupazione; d) valore economico dell'area in relazione all'attività esercitata, intesa come utilizzazione particolare o eccezionale che ne ritrae il singolo rispetto all'uso pubblico della collettività, con previsione di coefficienti moltiplicatori e maggiorazioni per specifiche attività esercitate dai titolari delle concessioni/autorizzazioni anche in relazione alle modalità dell'occupazione.
2. Im Falle mehrerer Besetzungen von Seiten desselben Subjekts, auch gleicher Art, die weniger als einen Quadratmeter messen, wird die Gebühr für jede von diesen getrennt bestimmt. Bei Besetzungen von weniger als einem halben Quadratmeter, die auf derselben Bezugsfläche liegen, ist die Summe der verschiedenen Besetzungen auf den Quadratmeter zu runden.	2. Nel caso di più occupazioni da parte dello stesso soggetto, anche della stessa natura, di misura inferiore al metro quadrato, il Canone si determina autonomamente per ciascuna di esse. Qualora si tratti di occupazioni inferiori a mezzo metro quadrato, poste nella medesima area di riferimento, si dà luogo al cumulo delle diverse occupazioni ed il totale è arrotondato al metro quadrato.
3. Bei Grundbesetzungen, die sich auf Bauarbeiten, Ausgrabungen, Gerüste und Zäune beziehen, ist bei der Berechnung des besetzten und gebührenpflichtigen Raumes auch der nicht direkt besetzte Raum in der Umgebung zu berücksichtigen, der aber in jedem Fall die gewöhnliche öffentlichen Nutzung als direkte Folge der Besetzung verhindert.	3. Per le occupazioni di suolo relative a lavori edili, scavi, ponteggi e steccati, lo spazio occupato e soggetto a Canone viene calcolato tenendo conto anche degli spazi circostanti non direttamente occupati, ma comunque sottratti all'uso pubblico ordinario in conseguenza diretta dell'occupazione.
4. Besetzungen von weniger als einem Quadratmeter werden auf einen Quadratmeter aufgerundet, während die Bruchteile über einen Quadratmeter hinaus auf einen halben Quadratmeter aufgerundet werden.	4. Le occupazioni inferiori ad un metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato e le frazioni di esso, oltre il primo, a mezzo metro quadrato.
Artikel 20	**Articolo 20**
Besetzungen mit Leitungen, Rohre und Anlagen im Allgemeinen	**Occupazioni con condutture, cavi ed impianti di genere**
1. Für die dauerhafte Besetzung des Gemeindegebiets mit Leitungen und Rohrleitungen durch Subjekte, die für die Erbringung öffentlicher Versorgungsleistungen wie die Verteilung und Lieferung von Elektrizität, Gas, Wasser, Wärme, Telekommunikation und Radio- und Fernsehdienstleistungen und andere Netzdienstleistungen tätig sind, ist die Gebühr vom Inhaber der Konzession für die Besetzung von öffentlichem Grund und von den Subjekten, die den öffentlichen Grund, auch mittelbar, durch die materielle Nutzung der Infrastrukturen des Konzessionsinhabers besetzen, auf der Grundlage der	1. Per le occupazioni permanenti del territorio comunale, con cavi e condutture, da chiunque effettuata per la fornitura di servizi di pubblica utilità, quali la distribuzione ed erogazione di energia elettrica, gas, acqua, calore, di servizi di telecomunicazione e radiotelevisivi e di altri servizi a rete, il canone è dovuto dal soggetto titolare dell'atto di concessione dell'occupazione del suolo pubblico e dai soggetti che occupano il suolo pubblico, anche in via mediata, attraverso l'utilizzo materiale delle infrastrutture del soggetto titolare della concessione sulla base del numero

Anzahl der jeweiligen Nutzer multipliziert mit dem Pauschalbetrag von Euro 1,50 zu entrichten.	delle rispettive utenze moltiplicate per la tariffa forfetaria di euro 1,50.
2. Die Bestimmung von Absatz 1 dieses Artikels umfasst nicht die dauerhafte Besetzung mit Rohren, Leitungen und Anlagen im Allgemeinen in Bezug auf Dienstleistungen, die ausschließlich für eine im Voraus festgelegte Anzahl von Benutzern und nicht für die Allgemeinheit erbracht werden. Die Besetzung wird in linearen Kilometern gemessen, indem die in der Anlage B festgelegten Tarife auf den linearen Kilometer oder einen Bruchteil davon angewandt werden, da diese Form der Bemessung zweckmäßiger für diese Art der Besetzungen ist.	2. Non rientrano nella previsione del comma 1 del presente articolo le occupazioni permanenti con condutture, cavi ed impianti in genere in relazione a servizi resi esclusivamente ad un numero di utenze predefinite e non alla collettività. L'occupazione viene misurata in kilometri lineari applicando le tariffe come determinate nell'Allegato B al kilometro lineare o frazione di esso, in quanto tale misurazione è più funzionale alla presente tipologia di occupazione.
3. In jedem Fall darf der Betrag der aufgrund Absatz 1 jeder Gemeinde geschuldeten Gebühr nicht weniger als 800,00 € betragen. Die Gebühr umfasst die von den Abnehmern vorgenommenen Anschlüsse an die Netze und alle Besetzungen von öffentlichem Grund mit Anlagen, die unmittelbar der Bereitstellung des Netzdienstes dienen. Die Gesamtzahl der Nutzer ist jene zum Stichtag 31. Dezember des Vorjahres und wird der für das Gebiet zuständigen Gemeinde in Form einer Eigenerklärung mittels zertifizierter E-Mail innerhalb 30. April eines jeden Jahres mitgeteilt.	3. In ogni caso l'ammontare del canone dovuto a ciascun Comune non può essere inferiore a euro 800. Il canone è comprensivo degli allacciamenti alle reti effettuati dagli utenti e di tutte le occupazioni di suolo pubblico con impianti direttamente funzionali all'erogazione del servizio a rete. Il numero complessivo delle utenze è quello risultante al 31 dicembre dell'anno precedente ed è comunicato al comune competente per territorio con autodichiarazione da inviare, mediante posta elettronica certificata, entro il 30 aprile di ciascun anno.
4. Die in den Absätzen 1 und 3 vorgesehenen Beträge werden jährlich auf der Grundlage des ISTAT-Verbraucherpreisindexes zum 31. Dezember des Vorjahres aufgewertet. Die Gebühr ist bis zum 30. April eines jeden Jahres in einer einzigen Rate über die vom Artikel 5 des im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 82 vom 7. März 2005 genannten Kodex vorgesehene Plattform zu entrichten.	4. Gli importi previsti ai commi 1 e 3 sono rivalutati annualmente in base all'indice ISTAT dei prezzi al consumo rilevati al 31 dicembre dell'anno precedente. Il versamento del canone è effettuato entro il 30 aprile di ciascun anno in unica soluzione attraverso la piattaforma di cui all'articolo 5 del codice di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.
5. Bei der zeitweiligen Besetzung des öffentlichen Raums im Zusammenhang mit Straßenbaustellen für die Verlegung und Instandhaltung von Rohrleitungen, Leitungen und Anlagen im Allgemeinen wird die Besetzungsfläche unter Berücksichtigung der Größe des durchzuführenden Aushubs, der durch die Schutzeinrichtungen abgegrenzten Flächen und der für Abfälle und das Baustellenmaterial vorgesehenen Flächen, die für die Errichtung der Anlagen selbst anfallen, bestimmt. Die Dauer der oben genannten Besetzungen wird auf der Grundlage der Zeit bestimmt, die für die Durchführung aller Phasen der Arbeiten (Ausgrabung, Einbau, Auffüllung, neue Pflasterung usw.) benötigt wird.	5. Nel caso di occupazioni temporanee di spazio pubblico, relative a cantieri stradali, per la posa in opera e manutenzione di condutture, cavi ed impianti in genere, la superficie di occupazione è determinata tenendo conto della misura dello scavo da effettuare, delle superfici delimitate dalle installazioni di protezione e delle aree destinate ai materiali di risulta e di cantiere, accumulati per la realizzazione degli impianti stessi. La durata delle suddette occupazioni è determinata in base ai tempi necessari per l'esecuzione di tutte le fasi di lavorazione (scavo, installazione, rinterro, ripristino pavimentazione ecc.).
Artikel 21	**Articolo 21**
Kriterien zur Bestimmung der Gebühr für Werbeaussendungen	**Criteri per la determinazione della tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria**
1. Die Gebühr für die Werbungaussendungen wird auf der Grundlage der Bedeutung der Örtlichkeiten in der Gemeinde in einer einzigen Zone, der mehr oder weniger großen Umwelt- und Gemeinschaftsauswirkungen der zugelassenen Werbeträger, der Auswirkungen auf die Allgemeinheit und auf die Ortsgestaltung unter besonderer Berücksichtigung der Oberfläche und der Beleuchtung festgelegt.	1. La tariffa del Canone per la diffusione pubblicitaria è determinata in base all'importanza delle località del territorio comunale in un'unica zona, al maggiore o minore impatto ambientale e sulla collettività dei mezzi pubblicitari autorizzati ed alla loro incidenza sull'arredo urbano con particolare riferimento alla superficie ed all'illuminazione.
2. Für Werbeaussendungen wird die Gebühr auf der Grundlage der Gesamtfläche des Werbeträgers und nicht nur der in Quadratmetern berechneten Fläche der Beschriftung festgelegt, unabhängig von der Art und Anzahl der Botschaften. Wird die Werbebotschaft nicht in einen Werbeträger eingefügt, so muss die Gebühr auf die Fläche der geometrischen Mindestflachfigur, in der die Werbebotschaften eingegrenzt sind, berechnet werden.	2. Per la diffusione pubblicitaria la tariffa del Canone è determinata in base alla superficie complessiva del mezzo pubblicitario e non soltanto della superficie occupata da scritte, calcolata in metri quadrati, indipendentemente dal tipo e dal numero dei messaggi. Quando il messaggio pubblicitario non è inserito in un mezzo pubblicitario, il Canone viene commisurato alla superficie della minima

	figura piana geometrica in cui sono circoscritti i messaggi pubblicitari.
3. Flächen von weniger als einem Quadratmeter werden auf einen Quadratmeter aufgerundet, während die Bruchteile über einen Quadratmeter hinaus auf einen halben Quadratmeter aufgerundet werden. Flächen von weniger als dreihundert Quadratzenti-metern sind befreit.	3. Le superfici inferiori ad un metro quadrato si arrotondano per eccesso al metro quadrato e le frazioni di esso, oltre il primo, a mezzo metro quadrato. Sono esenti le superfici inferiori a trecento centimetri quadrati.
4. Hinweisschilder oder Richtungspfeile sind in jeder Hinsicht als Formen der Werbung zu betrachten, die darauf abzielen, die Nachfrage nach Waren oder Dienstleistungen zu fördern oder das Image des beworbenen Subjektes zu verbessern. Bei mehreren Werbebotschaften verschiedener Unternehmen, die auf einer einzigen Tafel enthalten sind, wird die Gebühr auf der Grundlage der von jedem der beworbenen Unternehmen genutzten Ausstellungsfläche festgelegt, unabhängig von der Größe des kumulativen Werbeträgers. Nur für den Fall, dass die Hinweisschilder aufgrund der Genehmigungsmaßnahme, die ihre Anbringung erlaubt, in einer einzigen Struktur mit einem hervorstehendem Begrenzungs-rahmen eingefügt werden, wird bei der Berechnung der Gebühr lediglich die Fläche der so abgegrenzten Platte berücksichtigt.	4. Le preinsegne o frecce direzionali vanno considerate ad ogni effetto come forme pubblicitarie finalizzate ad incentivare la domanda di beni o servizi o a migliorare l'immagine del soggetto pubblicizzato. Nell'ipotesi di plurimi messaggi pubblicitari di aziende diverse collocati su un unico pannello, il Canone viene determinato in base alla superficie espositiva utilizzata da ciascuna delle imprese reclamizzate, indipendentemente dalle dimensioni del mezzo pubblicitario cumulativo. Solo nel caso in cui le preinsegne risultino inserite, per effetto del provvedimento autorizzatorio che ne consente l'esposizione, in un'unica struttura fornita di cornice perimetrale in rilievo, ai fini del calcolo del Canone si tiene conto della sola superficie del pannello perimetrato.
5. Bei mehrseitigen Werbeträgern wird die Gebühr auf der Grundlage der Gesamtfläche der verwendeten Seiten berechnet. Bei doppelseitigen Medien mit gegenüberliegenden Seiten, die nicht zu einer Erhöhung der Werbewirksamkeit führen, wird die Fläche jeder Seite separat gezählt.	5. Per i mezzi pubblicitari polifacciali il Canone è calcolato in base alla superficie complessiva delle facciate utilizzate. Per i mezzi bifacciali a facciate contrapposte, che non comportano sommatoria di efficacia pubblicitaria, la superficie di ciascuna facciata è conteggiata separatamente.
6. Bei volumetrischen Werbeträgern wird die Gebühr auf der Grundlage der Gesamtfläche berechnet, die sich aus der Entwicklung des geometrischen Mindestkörpers ergibt, in dem der Träger selbst abgegrenzt werden kann.	6. Per i mezzi pubblicitari aventi dimensioni volumetriche il Canone è calcolato in base alla superficie complessiva risultante dallo sviluppo del minimo solido geometrico in cui può essere circoscritto il mezzo stesso.
7. Die Girlanden, Flaggen und dergleichen, die sich auf denselben Schuldner beziehen und miteinander in Verbindung stehen und somit darauf abzielen, dieselbe Werbebotschaft als Ganzes zu verbreiten oder ihre Wirksamkeit zu erhöhen, werden bei der Berechnung der von der Gebühr abgedeckten Fläche als einziges Werbemittel berücksichtigt.	7. I festoni, le bandierine e simili riferiti al medesimo soggetto debitore e collocati in connessione tra loro, quindi finalizzati a diffondere nel loro insieme lo stesso messaggio pubblicitario o ad accrescerne l'efficacia, si considerano agli effetti del calcolo della superficie oggetto del Canone come unico mezzo pubblicitario.
8. Für Werbung im Außenbereich von Fahrzeugen, die für den öffentlichen oder privaten Gebrauch genutzt werden, ist die Gebühr jeweils an die Gemeinde, die die Betriebsgenehmigung erteilt hat, und an die Gemeinde, in der der Eigentümer des Fahrzeugs seinen Wohnsitz oder Sitz hat, zu entrichten. In jedem Fall ist die Person, die das Fahrzeug zur Verbreitung der Botschaft benutzt, gesamtschuldnerisch zur Zahlung verpflichtet. Für die Werbung auf eigene Rechnung auf unternehmenseigenen Fahrzeugen oder an Fahrzeugen für den Warentransport auf Rechnung des Betriebes wird die Gebühr nach Kalenderjahr berechnet.	8. Per la pubblicità effettuata all'esterno di veicoli adibiti a uso pubblico o a uso privato, il Canone è dovuto rispettivamente al Comune che ha rilasciato la licenza di esercizio e al Comune in cui il proprietario del veicolo ha la residenza o la sede. In ogni caso è obbligato in solido al pagamento il soggetto che utilizza il mezzo per diffondere il messaggio. Per la pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti ai trasporti per suo conto il Canone è dovuto per anno solare.
9. Für Werbung mit Bannern oder anderen ähnlichen Mitteln, die Straßen oder Plätze überqueren, wird die Gebühr auf der Grundlage der Fläche des Werbeträgers berechnet.	9. Per la pubblicità effettuata con striscioni o altri mezzi similari che attraversano strade o piazze il Canone viene calcolato sulla base della superficie del mezzo.
10. Für Werbung, die mit Flugzeugen mittels Aufschriften, Bannern, Rauchzeichnungen durchgeführt wird, ist die Gebühr pro Aussendungspunkt pro Tag oder Bruchteil desselben geschuldet.	10. Per la pubblicità effettuata con aeromobili mediante scritte, striscioni, disegni fumogeni, il Canone è dovuto per punto di diffusione per giorno o frazione.
11. Für Werbung, die mit Fesselballons und dergleichen durchgeführt wird, ist die Gebühr pro Aussendungspunkt pro Tag oder Bruchteil desselben geschuldet.	11. Per la pubblicità eseguita con palloni frenati e simili, il Canone è dovuto per punto di diffusione per giorno o frazione.

12. Bei Tonwerbung wird die Gebühr für jeden festen Aussendungspunkt der Werbung erhoben, beziehungsweise bei Wanderwerbung für jedes Fahrzeug, das während der erlaubten Zeiten verkehrt.	12. Per la pubblicità sonora il Canone è applicato per ciascun punto fisso di diffusione della pubblicità, ovvero, se itinerante, per ciascun veicolo circolante nelle ore consentite.
13. Für Werbung, die an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten mittels Dias oder Lichtprojektionen auf reflektierenden Bildschirmen oder Wänden durchgeführt wird, wird die Gebühr für jeden Tag erhoben, unabhängig von der Anzahl der Botschaften und der für die Projektion verwendeten Fläche, außer für den Fall, dass das Werbemittel auf öffentlichem Grund errichtet wird.	13. Per la pubblicità realizzata in luoghi pubblici o aperti al pubblico attraverso diapositive o proiezioni luminose effettuate su schermi o pareti riflettenti, il Canone è applicato per ogni giorno, indipendentemente dal numero dei messaggi e dalla superficie adibita alla proiezione, tranne nel caso in cui il mezzo pubblicitario sia installato su suolo pubblico.
14. Bei Werbung mittels Plakaten, die von der für die Verwaltung der Gebühr zuständigen Stelle mittels Stempelung genehmigt wurde, muss der Gebührenpflichtige die Erklärung und das Verzeichnis der Räumlichkeiten, in denen die Plakate angebracht werden, vorlegen. Erfolgt eine solcher Aushang nur gelegentlich, so entfällt die Verpflichtung zur Vorlage eines Verzeichnisses der Räumlichkeiten.	14. Per la diffusione pubblicitaria mediante locandine, autorizzata tramite l'apposizione del timbro da parte dell'ufficio preposto alla gestione del Canone, il soggetto debitore deve presentare la dichiarazione e l'elenco dei locali nei quali le locandine verranno esposte. Quando tale esposizione ha carattere occasionale, si prescinde dall'obbligo a presentare l'elenco dei locali.
15. Für Werbeaussendung mittels Flugblättern oder Verteilung von anderem Werbematerial, muss ein eigener Antrag mindestens 2 Tage vor Beginn der Werbung bei der für die Verwaltung der Gebühr zuständigen Stelle eingereicht werden. Es ist verboten, durch den Abwurf von Flugblättern oder Gegenständen aus Flugzeugen oder Fahrzeugen Werbung zu betreiben. Die Gebühr ist für jede Person, die an der Verteilung oder Ausführung beteiligt ist, und für jeden Tag oder Bruchteil davon fällig, unabhängig von der Größe der Werbeträger und der Menge des verteilten Materials.	15. Per la diffusione pubblicitaria mediante la distribuzione di volantini o di altro materiale pubblicitario deve essere presentata, almeno 2 giorni prima dell'inizio della pubblicità, apposita istanza all'ufficio preposto alla gestione del Canone. È vietata la diffusione pubblicitaria effettuata con lancio di volantini od oggetti da velivoli o veicoli. Il Canone è dovuto per ciascuna persona impiegata nella distribuzione o effettuazione, e per ogni giorno o frazione, indipendentemente dalla misura dei mezzi pubblicitari e dalla quantità di materiale distribuito.
16. Für Werbeaussendungen mit anderen Mitteln und/oder Anlagen, die in den vorhergehenden Absätzen dieses Artikels nicht vorgesehen sind, wird die Gebühr nach dem Prinzip der Ähnlichkeit angewandt.	16. Per la diffusione pubblicitaria effettuata con altri mezzi e/o impianti non previsti dai precedenti commi del presente articolo, si applica la tariffa per similarità.
Artikel 22	**Articolo 22**
Jahrestarife und Tagestarife	**Tariffe annuali e tariffe giornaliere**
1. Dauerhafte Besetzungen sind für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahresbesetzungen, die während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist. Der in Artikel 1, Absatz 826 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehene Jahresstandardtarif wird gemäß demselben Absatz ermäßigt und beträgt Euro 30,00.	1. Le occupazioni permanenti sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le occupazioni aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La tariffa standard annua prevista dall'art. 1, comma 826 della l.n. 160/2019 è ridotta ai sensi dello stesso comma e ammonta ad Euro 30,00.
2. Dauerhafte Werbeaussendungen sind für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember) gebührenpflichtig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahreswerbeaussendungen, die während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist. Der in Artikel 1, Absatz 826 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehene Jahresstandardtarif wird gemäß demselben Absatz ermäßigt und beträgt Euro 13,43.	2. Le diffusioni pubblicitarie permanenti sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le diffusioni pubblicitarie annuali aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La tariffa standard annua prevista dall'art. 1, comma 826 della l.n. 160/2019 è ridotta ai sensi dello stesso comma e ammonta ad Euro 13,43.
3. Für dauerhafte Besetzungen und Werbeaussendungen wird die Höhe der Gebühr durch Multiplikation der Jahresstandardgebühr mit den Bewertungskoeffizienten (gemäß Anhang B dieser Verordnung) und mit der Anzahl der Quadratmeter der Besetzung oder Werbeaussendung unter Berücksichtigung der Einstufungen von Straßen und	3. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie permanenti la misura del Canone è determinata moltiplicando la tariffa standard annua per i coefficienti di valutazione (di cui all'allegato B del presente regolamento) e per il numero dei metri quadrati dell'occupazione o dell'esposizione pubblicitaria, tenuto conto delle classificazioni delle strade e

öffentlichen Räumen (gemäß Anlage A dieser Verordnung) bestimmt.	spazi pubblici (di cui all'allegato A del presente regolamento).
4. Zeitweilige Besetzungen sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1, Absatz 827, des Gesetzes Nr. 160/2019, der gemäß demselben Absatz erhöht wird und somit Euro 2,20 beträgt.	4. Le occupazioni temporanee sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera prevista dall'art. 1, comma 827 della l.n. 160/2019 aumentata ai sensi dello stesso comma, pari ad Euro 2,20.
5. Zeitweilige Werbeaussendungen sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 1, Absatz 827, des Gesetzes Nr. 160/2019, der gemäß demselben Absatz erhöht wird und somit Euro 1,360 beträgt.	5. Le diffusioni pubblicitarie temporanee sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera, prevista dall'art. 1, comma 827 della l.n. 160/2019 aumentata ai sensi dello stesso comma, pari ad Euro 1,360.
6. Für zeitweilige Besetzungen und zeitweilige Werbeflächen wird die Gebühr berechnet, indem der Jahresstandardtarif mit den Bewertungskoeffizienten (gemäß Anhang B dieser Verordnung), mit der Anzahl der Quadratmeter und mit der Anzahl der Tage der Besetzung oder Werbeaussendung unter Berücksichtigung der Einstufungen (gemäß Anhang A dieser Verordnung) multipliziert wird.	6. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie temporanee il Canone è calcolato moltiplicando la tariffa standard giornaliera per i coefficienti di valutazione (di cui all'allegato B del presente regolamento), per il numero dei metri quadrati e per il numero dei giorni di occupazione o di esposizione pubblicitaria, tenuto conto delle classificazioni (di cui all'allegato A del presente regolamento).
7. Auf die so festgelegten Standardtarife finden die in dieser Verordnung für Besetzungen und Werbeaussendungen vorgesehenen zusätzlichen Zuschläge, Ermäßigungen und Koeffizienten Anwendung.	7. Alle tariffe standard così determinate si applicano le ulteriori maggiorazioni, le riduzioni e i coefficienti previsti dal presente regolamento per l'occupazione e la diffusione pubblicitaria.
Artikel 23	**Articolo 23**
Gebührenerhöhungen	**Maggiorazioni del Canone**
1. Für die Besetzungen sind folgenden Erhöhungen des Tagesstandardtarifs vor-gesehen: a) 25 Prozent für die Besetzungen mit schweren Fahrzeugen (Lastkraftwagen, Sattelzüge, Sattelschlepper, Anhänger usw.) für den privaten Gebrauch auf von der Gemeinde speziell ausgewiesenen Flächen.	1. Per le occupazioni sono previste le seguenti maggiorazioni della tariffa standard giornaliera: a) 25 per cento per le occupazioni con mezzi pesanti (autocarri, autotreni, autoarticolati, rimorchi, etc.) di uso privato su aree appositamente destinate dal Comune.
2. Dauerhafte Werbeaussendungen mit der Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Jahresstandardtarifs gemäß Artikel 22, Absatz 2, dieser Verordnung, auf welchen ein Zuschlag entsprechend einem Multiplikations-koeffizienten von 3,00 angewandt wird.	2. Le diffusioni pubblicitarie permanenti con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard annuale di cui all'art. 22, comma 2 del presente regolamento, alla quale si applica una maggiorazione con un coefficiente moltiplicatore pari a 3,00.
3. Zeitweilige Werbeaussendungen mit der Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund sind gebührenpflichtig auf der Grundlage des Tagesstandardtarifs gemäß Artikel 22, Absatz 4, dieser Verordnung, auf welchen ein Zuschlag entsprechend einem Multiplikations-koeffizienten von 2,60 angewandt wird.	3. Le diffusioni pubblicitarie temporanee con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico sono soggette al pagamento del Canone in base alla tariffa standard giornaliera di cui all'art. 22, comma 4 del presente regolamento, alla quale si applica una maggiorazione con un coefficiente moltiplicatore pari a 2,60.
4. Für folgende Werbeaussendungen sind Erhöhungen des Jahresstandardtarifs in dem im Anhang B angeführten Ausmaß vorgesehen: a) für Firmenschilder, Schilder, Werbetafeln, Türschilder und Fahnen; b) für beleuchtete Werbung; c) für Leuchttafeln und Projektionen im eigenen Auftrag und im Auftrag Dritter; d) für die Werbung auf eigene Rechnung auf unternehmenseigenen Fahrzeugen oder an Fahrzeugen für den Warentransport auf Rechnung des Betriebes. Erfolgt diese Werbung mittels Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund, so wird gegenständliche Erhöhung auf den laut Absatz 2 dieses Artikels erhöhten Jahresstandardtarif berechnet.	4. Sono previste delle maggiorazioni della tariffa standard annua per le seguenti diffusioni pubblicitarie nella misura indicata nell'Allegato B: a) per le insegne, i cartelli, le locandine, le targhe e gli stendardi; b) per la pubblicità in forma luminosa; c) per i pannelli luminosi e proiezioni per conto proprio e per conto terzi; d) per la pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti ai trasporti per suo conto. Qualora tali diffusioni pubblicitarie abbiano luogo con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico, la presente maggiorazione va applicata sulla tariffa annuale

	standard maggiorata ai sensi del comma 2 del presente articolo.
5. Für folgende Werbeaussendungen sind Erhöhungen des Tagesstandardtarifs in dem im Anhang B angeführten Ausmaß vorgesehen: a) für Firmenschilder, Schilder, Werbetafeln, Türschilder und Fahnen; b) für beleuchtete Werbung; c) für Leuchttafeln und Projektionen im eigenen Auftrag und im Auftrag Dritter; d) für die Werbung auf eigene Rechnung auf unternehmenseigenen Fahrzeugen oder an Fahrzeugen für den Warentransport auf Rechnung des Betriebes; e) für Spruchbänder über Straßen oder über Plätze; f) für Werbung, die an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten mittels Dias oder Lichtprojektionen auf reflektierenden Bildschirmen oder Wänden mit einer Dauer von bis zu 30 Tagen; g) für Werbung mittels Flugzeugen; h) für Werbung mittels Fesselballons; i) für die persönliche Verteilung von Flugblättern; j) für Lautsprecher und Ähnliches. Erfolgt diese Werbung mittels Errichtung von Werbeanlagen auf öffentlichem Grund, so wird gegenständliche Erhöhung auf den laut Absatz 3 dieses Artikels erhöhten Tagesstandardtarif berechnet.	5. Sono previste delle maggiorazioni della tariffa standard giornaliera per le seguenti diffusioni pubblicitarie nella misura indicata nell'Allegato B: a) per le insegne, i cartelli, le locandine, le targhe e gli stendardi; b) per la pubblicità in forma luminosa; c) per i pannelli luminosi e proiezioni per conto proprio e per conto terzi; d) per la pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto; e) per gli striscioni attraversanti strade o piazze; f) per la pubblicità realizzata in luoghi pubblici o aperti al pubblico attraverso diapositive o proiezioni luminose effettuate su schermi o pareti riflettenti, qualora essa abbia una durata fino a 30 giorni; g) per la pubblicità mediante aeromobili; h) per la pubblicità mediante palloni frenati; i) per la distribuzione personale di manifestini; j) per gli apparecchi amplificatori o simili. Qualora tali diffusioni pubblicitarie abbiano luogo con installazioni di impianti pubblicitari su suolo pubblico, la presente maggiorazione va applicata sulla tariffa giornaliera standard maggiorata ai sensi del comma 3 del presente articolo.
Artikel 24	**Articolo 24**
Gebührenermäßigungen	**Riduzioni del Canone**
1. Für die Besetzungen sind die folgenden Ermäßigungen des festgelegten Tagesstandard-tarifes vorgesehen: a) 50 Prozent für Besetzungen von mehr als 10 Tagen ab dem 11. Tag. Diese Ermäßigung findet keine Anwendung bei Besetzungen mit Leitungen, Rohren und Anlagen; b) 75 Prozent für Besetzungen mit einer Dauer von mehr als 30 Tagen ab dem 31. Tag. Die Anwendung dieser Ermäßigung darf nicht mit der unter Buchstabe a) vorgesehenen Ermäßigung kumuliert werden und sie findet keine Anwendung bei Besetzungen mit Leitungen, Rohren und Anlagen; c) 50 Prozent für Besetzungen mit wiederkehrendem Charakter auf der Grundlage einer Vereinbarung mit der Gemeinde; d) 50 Prozent für Besetzungen für die Ausübung von Bautätigkeiten. Bei Besetzung für Arbeiten auf öffentlichem Grund (Grabungen) können die Begünstigungen und Ermäßigungen für die Bautätigkeit nicht angewandt werden; e) 50 Prozent für Besetzungen des unterirdischen und oberirdischen Raumes; f) 80 Prozent bei Besetzungen im Rahmen von Tätigkeiten und Spielen von Wanderbühnen;	1. Per le occupazioni sono previste le seguenti riduzioni della tariffa standard giornaliera: a) 50 per cento per le occupazioni di durata superiore a 10 giorni a partire dall'undicesimo giorno. Tale riduzione non si applica alle tariffe previste per l'occupazione con cavi, condutture ed impianti; b) 75 per cento per le occupazioni di durata superiore a 30 giorni a partire dal trentunesimo giorno. L'applicazione della presente riduzione non è cumulabile con la riduzione prevista dalla precedente lettera a) e non si applica alle tariffe previste per l'occupazione con cavi, condutture ed impianti; c) 50 per cento per le occupazioni che si verifichino con carattere ricorrente in base ad una convenzione con il Comune; d) 50 per cento per le occupazioni realizzate per l'esercizio dell'attività edilizia. Per occupazioni realizzate per lavori sul suolo pubblico (scavi) non trovano applicazione le agevolazioni e riduzioni legate all'attività edilizia; e) 50 per cento per le occupazioni del sottosuolo e soprassuolo; f) del 80% per occupazioni realizzate nell'esercizio di attività e giochi dello spettacolo viaggiante;

2. Die Ermäßigungen unter den Buchstaben a) und b) des vorangehenden Absatzes werden auch für wiederholte Besetzungen angewandt, wenn sie aufgrund einer einzigen Ermächtigung erfolgen.	2. Le riduzioni di cui alle lettere a) e b) del comma precedente vengono applicate anche alle occupazioni ricorrenti, purché riguardanti un unico titolo autorizzatorio.
3. Für folgende Besetzungen sind weitere Ermäßigungen des Jahresstandardtarifs in dem im Anhang B vorgesehenem Ausmaß vorgesehen: a) 50 Prozent für Besetzungen des oberirdischen Raumes; b) 75 Prozent für dauerhafte Untergrundbesetzungen. Für Untergrundbesetzungen mit Tanks gilt dieser Tarif bis zu einem Tankfassungsvermögen von höchstens dreitausend Litern. Für größere Tanks wird der Tarif für jede weitere Menge an Fassungsvermögen von 1.000 Litern oder Bruchteilen davon um ein Viertel erhöht. Eine Toleranz von 5 Prozent bei der Messung der Kapazität ist zulässig.	3. Sono previste delle ulteriori riduzioni della tariffa standard annua per le seguenti occupazioni nella misura indicata nell'Allegato B: a) 50 per cento per occupazioni del soprassuolo; b) 75 per cento per le occupazioni permanenti del sottosuolo. Per le occupazioni del sottosuolo con serbatoi tale tariffa si applica fino a una capacità dei serbatoi non superiore a tremila litri. Per i serbatoi di maggiore capacità, la tariffa è aumentata di un quarto per ogni mille litri o frazione di mille litri. È ammessa la tolleranza del 5 per cento sulla misura della capacità.
4. Für die Werbeaussendungen sind folgende Ermäßigungen vorgesehen: a) 50 Prozent der im Anhang B) angegebenen Tarife für: i. Werbemaßnahmen von Komitees, Vereinen, Stiftungen und anderen nicht gewinnorientierten Einrichtungen. Die Ermäßigung wird gewährt, wenn die genannten Institutionen gemäß Gründungsakt oder Statut oder bezogen auf die konkrete Situation nicht als ausschließlichen oder haupt-sächliche Tätigkeit die Ausübung einer gewerblichen Tätigkeit haben; ii. Werbung zugunsten von politischen, gewerkschaftlichen und berufsgruppenbezogenen, kulturellen, sportlichen, philanthropischen und religiösen Veranstaltungen, von wem auch immer abgehalten, welche unter der Schirmherrschaft, oder unter Beteiligung der örtlichen Gebietskörperschaften abgehalten werden. Voraussetzung für die Ermäßigung ist die Vorlage einer Erklärung, mit welcher die örtliche Gebietskörperschaft die Schirmherrschaft in Bezug auf den Gegenstand der Werbeinitiative bescheinigt; iii. Werbung mit Bezug auf patriotische und religiöse Feierlichkeiten sowie auf Vorstellungen seitens der Wanderbühnen und auf Wohltätigkeitsveranstaltungen. Für die Anwendung dieser Ermäßigungen muss der Inhalt der Werbebotschaft dem Veranstalter zugeschrieben werden können. Wenn die Körperschaft nicht der einzige oder hauptsächliche Veranstalter der Veranstaltung ist und stattdessen aus der graphischen Gestaltung des Plakats das Mitwirken von Unternehmen und/oder kommerziellen Sponsoren ersichtlich ist, deren Botschaften sichtbarer erscheinen als die des Veranstalters, gilt diese Anforderung als nicht erfüllt, so dass die Gebühren-ermäßigung nicht angewandt werden kann.	4. Sono previste le seguenti riduzioni per la diffusione pubblicitaria: a) 50 per cento delle tariffe riportate nell'allegato B) del presente regolamento per: i. la pubblicità effettuata da comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non abbia scopo di lucro. La riduzione compete quando i predetti soggetti non abbiano, quale oggetto esclusivo o principale, determinato in base all'atto costitutivo o allo statuto o in relazione alla situazione di fatto, l'esercizio di attività commerciali; ii. la pubblicità relativa a manifestazioni politiche, sindacali e di categoria, culturali, sportive, filantropiche e religiose, da chiunque realizzate, con il patrocinio o la partecipazione degli enti pubblici territoriali. La riduzione è subordinata alla presentazione di una comunicazione con la quale l'ente pubblico territoriale patrocinante attesti tale sua qualifica in ordine all'oggetto dell'iniziativa pubblicitaria; iii. la pubblicità relativa a festeggiamenti patriotici, religiosi, a spettacoli viaggianti e di beneficienza. Per l'applicazione delle predette riduzioni, il contenuto del messaggio pubblicitario deve essere attribuibile all'ente promotore. Nel caso in cui l'ente non sia unico o principale promotore dell'evento e appaia, invece, evidente dall'impostazione grafica del manifesto il concorso di società e/o sponsor commerciali, le cui citazioni appaiono maggiormente visibili rispetto a quella dell'ente promotore, tale requisito non si considera soddisfatto e pertanto non potrà essere applicata la riduzione della tariffa;
5. Für folgende Werbeaussendungen sind weitere Ermäßigungen des Tagesstandardtarifs in dem im Anhang B vorgesehenem Ausmaß vorgesehen:	5. Sono previste delle ulteriori riduzioni della tariffa standard giornaliera per le seguenti diffusioni pubblicitarie nella misura indicata nell'Allegato B:

a) für Werbeaussendungen, welche mittels Firmenschilder, Schilder, Werbetafeln, Türschilder, Fahnen und für beleuchtete Werbung, sofern die Dauer bis zu 3 Monate beträgt - der so festgelegte Tarif wird für jeden Monat oder Bruchteil davon angewandt; b) für die Werbung mittels Leuchttafeln und Projektionen, im Auftrag des Unternehmens oder im Auftrag Dritter, sofern die Dauer bis zu 3 Monate beträgt - der so festgelegte Tarif wird für jeden Monat oder Bruchteil davon angewandt.	a) per le diffusioni pubblicitarie effettuate con insegne, cartelli, locandine, targhe, stendardi o in forma luminosa di durata non superiore a 3 mesi - la tariffa così determinata va applicata per ogni mese o frazione dello stesso; b) per la pubblicità con pannelli luminosi e proiezioni, qualora effettuata per conto proprio dall'impresa o per conto terzi di durata non superiore a 3 mesi - la tariffa così determinata va applicata per ogni mese o frazione dello stesso.
Artikel 25	**Articolo 25**
Gebührenbefreiungen	**Esenzioni**
1. Gebührenfrei sind: a) die Grundbesetzungen durch den Staat, die Regionen, die Provinzen, die Gemeinden und deren Konsortien, durch religiöse Körperschaften für die Ausübung der im Staat zugelassenen Kulte, durch die öffentlichen Körperschaften, wie sie im Artikel 73, Absatz 1, Buchstabe c), des Einheitstextes über die Einkommensteuer, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917 angegeben sind, soweit sie aus spezifischen Gründen der Für- und Vorsorge, der Gesundheit, der Bildung, der Kultur und der wissenschaftlichen Forschung erfolgen; b) die Besetzungen mit Richttafeln von Bahnhöfen, Haltestellen und Fahrplänen der öffentlichen Verkehrsdienste, Straßenverkehrstabellen, sowie Träger, deren Aushang durch Gesetz oder Verordnung vorgeschrieben ist, sofern deren Fläche einen Quadratmeter nicht überschreitet; c) die gelegentlichen Besetzungen, welche die von den örtlichen Polizeiver-ordnungen festgesetzte Dauer nicht überschreiten, sowie die für das Auf- und Abladen von Waren notwendigen Besetzungen; d) die Besetzungen durch Anlagen für öffentliche Dienste, wenn in der Konzessionsmaßnahme oder mit nachfolgender Maßnahme, nach Ablauf der Konzession der kostenlose Übergang der betreffenden Anlagen an die Gemeinde vorgesehen ist; e) die Besetzung von Flächen in den Friedhöfen und die Besetzung unterirdischen Raumes durch religiöse Einrichtungen; f) Besetzungen mit Wasserleitungen, die für die landwirtschaftliche Tätigkeit genutzt werden und die Besetzung mit Wasserleitungen jeglicher Art sowie die zeitweilige Besetzung bei diesbezüglichen Grabungsarbeiten; g) die Dauerbesetzungen mit Verbindungen und Anschlüssen an öffentliche Versorgungsnetze mit Leerrohren, sowie mit Verbindungen und Anschlüssen für die Landwirtschaft;	1. Sono esenti dal Canone: a) le occupazioni effettuate dallo Stato, dalle regioni, province, città metropolitane, comuni e loro consorzi, da enti religiosi per l'esercizio di culti ammessi nello Stato, da enti pubblici di cui all'articolo 73, comma 1, lettera c), del testo unico delle imposte sui redditi, di cui al D.P.R. 917/1986, per finalità specifiche di assistenza, previdenza, sanità, educazione, cultura e ricerca scientifica; b) le occupazioni con le tabelle indicative delle stazioni, delle fermate e degli orari dei servizi pubblici di trasporto, nonché i mezzi la cui esposizione sia obbligatoria per norma di legge o regolamento, purché di superficie non superiore ad un metro quadrato; c) le occupazioni occasionali di durata non superiore a quella che è stabilita nei regolamenti di polizia locale e le occupazioni determinate dalla sosta dei veicoli per il tempo necessario al carico e allo scarico delle merci; d) le occupazioni con impianti adibiti ai servizi pubblici nei casi in cui ne sia prevista, all'atto della concessione o successivamente, la devoluzione gratuita al comune al termine della concessione medesima; e) le occupazioni di aree cimiteriali e le occupazioni del sottosuolo effettuate da parte di istituti religiosi; f) le occupazioni con condutture idriche utilizzate per l'attività agricola nonché le occupazioni con condutture idriche di qualsiasi tipo e l'occupazione temporanea per i relativi scavi; g) le occupazioni permanenti riguardanti gli innesti ed allacciamenti alle reti di erogazione di servizi pubblici con tubature passacavi e quelle necessarie per l'attività agricola;

h) die Besetzung mit öffentlichen oder privaten Fahrzeugen, die für den öffentlichen Personentransport ein-gesetzt werden;	h) le occupazioni effettuate da vetture pubbliche o private per il servizio di trasporto pubblico;
i) die Einfahrten;	i) passi carrabili;
j) die Einfahrten, die Rampen und Ähnliches, welche für Menschen mit Behinderung bestimmt sind;	j) i passi carrabili, le rampe e simili destinati a soggetti portatori di handicap;
k) die Besetzung von öffentlichen Flächen seitens jener, die Veranstaltungen oder Initiativen politischer oder gewerkschaftlichen Art organisieren, sofern die besetzte Fläche nicht 10 qm überschreitet - wird aber eine Fläche von mehr als 10 m² besetzt, ist für die gesamte beantragte Fläche die Abgabe zu entrichten;	k) l'occupazione di spazi ed aree pubbliche per coloro i quali promuovono manifestazioni o iniziative a carattere politico e sindacale, purché l'area occupata non ecceda i 10 mq - in caso di occupazione eccedente i 10 mq il canone è dovuto per l'intera la superficie richiesta;
l) die Werbebotschaften für Zeitungen und Zeitschriften, mit Ausnahme der Firmenzeichen, wenn sie nur an den Außenseiten der Kioske oder in den Schaufenstern oder an den Eingängen der Lokale, in denen die Zeitungen und Zeitschriften vertrieben werden, angebracht sind;	l) i messaggi pubblicitari, escluse le insegne, relativi ai giornali e alle pubblicazioni periodiche, se esposti sulle sole facciate esterne delle edicole o nelle vetrine o sulle porte di ingresso dei negozi ove si effettua la vendita;
m) die Werbebotschaften, die im Inneren der Bahnhöfe der öffentlichen Verkehrsmittel jeder Art angebracht sind und sich auf den von der Betreiberfirma ausgeübten Dienst beziehen, sowie die Anschlagtafeln an den Außenseiten der Bahnhöfe oder längs der Fahrtstrecke, für den Teil, der sich auf Mitteilungen über die Ausübung und die Benützung des Dienstes bezieht;	m) i messaggi pubblicitari esposti all'interno delle stazioni dei servizi di trasporto pubblico di ogni genere inerenti all'attività esercitata dall'impresa di trasporto, nonché le tabelle esposte all'esterno delle stazioni stesse o lungo l'itinerario di viaggio, per la parte in cui contengano informazioni relative alle modalità di effettuazione del servizio;
n) die Aushängeschilder (insegne), Schilder und Ähnliches betreffend die Angabe des Sitzes von Komitees, Vereinen, Stiftungen und jeder anderen Körperschaft ohne Gewinnabsicht;	n) le insegne, le targhe e simili apposte per l'individuazione delle sedi di comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non persegua scopo di lucro;
o) Firmenschilder von Handels-, Produktions- oder Dienstleistungs-betrieben mit einer Gesamtschildfläche bis zu 5 Quadratmetern, welche die jeweilige Betriebsstätte bezeichnen;	o) le insegne di esercizio di attività commerciali e di produzione di beni o servizi che contraddistinguono la sede ove si svolge l'attività cui si riferiscono, di superficie complessiva fino a 5 metri quadrati;
p) Angaben über das Markenzeichen, welche in einem im Verhältnis zur Größe von Mobilkränen, Turmdrehkränen, die auf Baustellen eingesetzt werden, und von Baumaschinen angebracht sind, deren Gesamtfläche die folgenden Grenzen nicht überschreitet: i. bis zu 2 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhenentwicklung von bis zu 10 Laufmetern; ii. bis zu 4 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhe von mehr als 10 und bis zu 40 Laufmetern; iii. bis zu 6 Quadratmeter für Mobilkräne, Turmdrehkräne, die auf Baustellen eingesetzt werden, und Baumaschinen mit einer potenziellen Höhe von mehr als 40 laufenden Laufmetern;	p) le indicazioni relative al marchio apposto con dimensioni proporzionali alla dimensione delle gru mobili, delle gru a torre adoperate nei cantieri edili e delle macchine da cantiere, la cui superficie complessiva non ecceda i seguenti limiti: I. fino a 2 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza fino a 10 metri lineari; II. fino a 4 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza oltre i 10 e fino a 40 metri lineari; III. fino a 6 metri quadrati per le gru mobili, le gru a torre adoperate nei cantieri edili e le macchine da cantiere con sviluppo potenziale in altezza superiore a 40 metri lineari;
q) Angaben zum Markenzeichen, zur Firma, zur Firmenbezeichnung und zur Anschrift, die an Fahrzeugen angebracht sind, die für den Transport, auch auf Rechnung Dritter, verwendet werden, die dem Unternehmen gehören oder für den Transport in dessen Auftrag verwendet werden;	q) le indicazioni del marchio, della ditta, della ragione sociale e dell'indirizzo apposti sui veicoli utilizzati per il trasporto, anche per conto terzi, di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto;
	r) i mezzi pubblicitari posti sulle pareti esterne dei locali di pubblico spettacolo se riferite alle rappresentazioni in programmazione;

r) Werbeträger, die an den Außenwänden öffentlicher Unterhaltungsstätten angebracht werden, wenn sie sich auf die im Programm vorgesehenen Darbietungen beziehen; s) die von den in Artikel 90 Absatz 1 des Gesetzes 289/2002 genannten Subjekten in irgendeiner Weise durchgeführten Werbebotschaften, welche in den von ihnen für Amateursportveranstaltungen mit einer Kapazität von weniger als dreitausend Plätzen genutzten Einrichtungen nach innen gerichtet sind; t) Werbeträger, die sich auf die gewerbliche Tätigkeit oder die Herstellung von Waren oder Dienstleistungen beziehen, wo eben diese Tätigkeit ausgeübt wird, sowie Werbeträger, mit Ausnahme von Firmenschildern, die in Schaufenstern und an den Türen am Eingang zu diesen Räumlichkeiten angebracht sind, sofern sie sich auf die dort ausgeübte Tätigkeit beziehen und einen halben Quadratmeter je Schaufenster oder Eingang nicht überschreiten; u) Werbeaussendungen mit Flächen von weniger als dreihundert Quadrat-zentimetern.	s) i messaggi pubblicitari, in qualunque modo realizzati dai soggetti di cui al comma 1 dell'articolo 90 della legge 289/2002, rivolti all'interno degli impianti dagli stessi utilizzati per manifestazioni sportive dilettantistiche con capienza inferiore a tremila posti; t) i mezzi pubblicitari inerenti all'attività commerciale o di produzione di beni o servizi ove si effettua l'attività stessa, nonché i mezzi pubblicitari, ad eccezione delle insegne, esposti nelle vetrine e sulle porte d'ingresso dei locali medesimi purché attinenti all'attività in essi esercitata che non superino la superficie di mezzo metro quadrato per ciascuna vetrina o ingresso; u) la diffusione pubblicitaria per superfici inferiori a trecento centimetri quadrati.
2. In folgenden Fällen ist die Gebühr nicht geschuldet: a) Fahrradständer und Einrichtungen für das kostenlose Abstellen von zwei-rädrigen Fahrzeugen; b) Einrichtungen, die für die Durchführung des Dienstes der Sammlung und Entsorgung von Hausabfällen und für die Organisation der getrennten Abfallsam-mlung erforderlich sind, wenn der Dienst von einem Unternehmen in Ausübung einer Konzession der Gemeinde durchgeführt wird; c) Besetzungen, die vom Staat, von Regionen, Provinzen, Großstädten und Gemeinden auch zu Zwecken ausgeübt werden, die nicht im Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels angeführt sind; d) Besetzungen mit Balkonen, Veranden, Bugfenstern, Markisen und ähnlichen stabilen Vorrichtungen, die fest an der Mauer angebracht sind, aber vor-springen; e) die Besetzung mit Elementen für die Freiraumgestaltung, Weihnachts-dekoration, Fußmatten, Ziervasen, Uhren, Parabolspiegeln, Lampen, Spots und Fahnenstangen; f) die Besetzungen, die laut der Gemeindeverwaltung, mit Entscheidung des Gemeindeausschusses, im öffentlichen Interesse sind (z.B. Veranstaltungen zur Förderung des Tourismus im Gemeindegebiet) - die entsprechenden Ansuchen müssen rechtzeitig schriftlich eingereicht werden, wobei die Bestimmungen über die Stempelsteuer angewandt werden; g) die Besetzungen für Benefizver-anstaltungen können mit Entscheidung des Gemeindeausschusses von der Abgabe befreit werden; h) die Besetzungen vor Betrieben in Form von Verkaufstafeln, Produktständen u.ä. im Ausmaß von einer Fläche von bis zu 1 m², wenn diese nach Betriebsschluss entfernt werden, Blumentöpfe ausgenommen; wird die Fläche von mehr als 1 m²	2. Non sono assoggettate al Canone le seguenti fattispecie: a) le rastrelliere e le attrezzature per parcheggio gratuito di veicoli a due ruote; b) le attrezzature necessarie per l'effettuazione del servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi urbani e per l''organizzazione della raccolta differenziata dei rifiuti qualora il servizio venga svolto da azienda su concessione del Comune; c) le occupazioni effettuate dallo Stato, regioni, province, città metropolitane e comuni anche per finalità non comprese nella lettera a) del comma 1 del presente articolo; d) le occupazioni effettuate con balconi, verande, bow-windows, tende e simili infissi di carattere stabile sporgente a filo muro; e) le occupazioni con elementi di arredo urbano, addobbi natalizi, zerbini, vasi ornamentali, orologi, specchi parabolici, lampade, faretti e aste delle bandiere; f) le occupazioni che l'amministrazione, con decisione della Giunta Comunale, dichiari di interesse pubblico (es. manifestazioni per incentivare il turismo nel territorio comunale) - le relative richieste devono essere presentate tempestivamente e per iscritto, dando atto che si applica la normativa sull'imposta di bollo; g) con decisione della Giunta Comunale le occupazioni per manifestazioni senza scopo di lucro possono essere esentate dal canone; h) le occupazioni di fronte ad aziende commerciali con insegne, espositori per promozioni vendite nell'ammontare di una superficie fino a 1 m², a condizione che il materiale esposto venga tolto

besetzt, ist für die gesamte beanspruchte Fläche die Abgabe zu entrichten; i) die Besetzung zur Durchführung von Arbeiten im Auftrag der in Buchstabe c) genannten Körperschaften - dies gilt für die Fläche, die im Sicherheitsplan der Baustelle angegeben ist bzw. von der Bauleitung oder von dem bzw. der TechnikerIn der öffentlichen Körperschaft für die Durchführung der Arbeiten für notwendig erklärt wurde; j) Besetzungen und Werbeaussendungen - mit Ausnahme von Plakaten -, die von Einrichtungen des Dritten Sektors ausgeübt werden, deren ausschließli-cher oder Hauptzweck nicht die Ausübung einer gewerblichen Tätigkeit ist; k) die in den Schaufenstern oder an den Eingangstüren zu den Verkaufslokalen bzw., in Ermangelung derselben, in deren unmittelbaren Nähe angebrachten Hinweise, die sich auf die ausgeübte Tätigkeit beziehen; dasselbe gilt für die Bekanntmachungen betreffend den Standort und die Benützung öffentlicher Dienste; in beiden Fällen darf die Fläche von einem halben Quadratmeter nicht überschritten werden - steuerfrei sind ebenfalls die Bekanntmachungen über die Vermietung oder den Verkauf der Baulichkeit an der sie angebracht sind, sofern die Fläche der Hinweise das Ausmaß eines Viertel-Quadratmeters nicht übersteigt; l) die im Inneren, an den Außenseiten oder an den Umfriedungen der Lokale für öffentliche Veranstaltungen in jedem Fall durchgeführte Werbung, sofern sie sich auf die im Programm vorgesehenen Darbietungen bezieht; m) die Firmenzeichen, die Schilder und Ähnliches, deren Anbringung von einem Gesetz oder einer Verordnung vorgeschrieben ist, vorausgesetzt dass die Fläche einen halben Quadratmeter nicht übersteigt, außer das Gesetz oder die Verordnung schreibt ein anderes Ausmaß vor.	dopo l'orario di chiusura dell'attività, fioriere escluse; se viene superata la superficie di 1 m², il canone è dovuto per tutta la superficie richiesta; i) le occupazioni effettuate per lavori per conto di enti di cui alla lettera c) - tale esenzione si riferisce alll'area definita dal piano di sicurezza del cantiere o rispettivamente per l'area necessaria per lo svolgimento dei lavori dichiarata dalla direzione lavori o dal/la tecnico/a dell'ente pubblico; j) le occupazioni e la diffusione pubblicitaria – eccetto le affissioni di manifesti - effettuate da enti del terzo settore che non hanno per oggetto esclusivo o principale l'esercizio di attività commerciale; k) gli avvisi al pubblico esposti nelle vetrine o sulle porte d'ingresso dei locali, o in mancanza nelle immediate adiacenze del punto di vendita, relativi all'attività svolta, nonché quelli riguardanti la localizzazione e l'utilizzazione dei servizi di pubblica utilità, che non superino la superficie di mezzo metro quadrato e quelli riguardanti la locazione o la compravendita degli immobili sui quali sono affissi, di superficie non superiore ad un quarto di metro quadrato; l) la pubblicità comunque effettuata all'interno, sulle facciate esterne o sulle recinzioni dei locali di pubblico spettacolo qualora si riferisca alle rappresentazioni in programmazione; m) le insegne, le targhe e simili la cui esposizione sia obbligatoria per disposizione di legge o di regolamento sempre che le dimensioni del mezzo usato, qualora non espressamente stabilite, non superino il mezzo metro quadrato di superficie.
Artikel 26	**Articolo 26**
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	**Modalità e termini di versamento**
1. Bei dauerhaften Besetzungen und dauerhaften Werbeaussendungen muss die Zahlung der Gebühr für das erste Jahr der Konzession/Ermächtigung in einer einzigen Rate gleichzeitig mit der Erteilung der Genehmigung erfolgen. Für die Folgejahre ist die Gebühr bis zum 31. März des Bezugsjahres zu entrichten.	1. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie permanenti, il pagamento del Canone relativo al primo anno di concessione/autorizzazione deve essere effettuato in un'unica soluzione contestualmente al rilascio dell'atto autorizzativo. Per gli anni successivi il Canone va corrisposto entro il 31 marzo dell'anno di riferimento.
2. Bei zeitweiligen Besetzungen und Werbeaussendungen muss die Zahlung der Gebühr in einer einzigen Zahlung gleichzeitig mit der Ausstellung der Konzession/Ermächtigung erfolgen.	2. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie temporanee, il pagamento del Canone deve essere effettuato in un'unica soluzione contestualmente al rilascio della concessione/autorizzazione.
3. Bei dauerhaften oder zeitweiligen Besetzungen zu Gunsten eines Kondominiums ist der Verwalter als Vertreter des Kondominiums gemäß Artikel 1131 des italienischen Zivilgesetzbuches der Zahlungspflichtige.	3. Per le occupazioni permanenti o temporanee effettuate a favore di un condominio, il soggetto obbligato al versamento è l'amministratore del condominio in qualità di rappresentante dello stesso ai sensi dell'articolo 1131 Codice Civile.
4. Bei dauerhaften, nicht genehmigungspflichti-gen, jedoch erklärungspflichtigen Werbeaus-sendungen ist die Gebühr für das erste Jahr der Aussendung zum Zeitpunkt des	4. Per le diffusioni pubblicitarie permanenti non soggette ad autorizzazione ma a comunicazione, il pagamento del Canone relativo al primo anno di diffusione deve essere

Einreichens der Erklärung, deren Gültigkeit dem Nachweis der erfolgten Zahlung untergeordnet ist, zu entrichten. Für die Folgejahre muss die Gebühr bis zum 31. März bezahlt werden.	effettuato al momento della dichiarazione, la cui validità è subordinata alla dimostrazione dell'avvenuto pagamento. Per gli anni successivi il Canone va corrisposto entro il 31 marzo.
5. Bei zeitweiligen, nicht genehmigungs-pflichtigen, jedoch erklärungspflichtigen Werbeaussendungen ist die Gebühr als einmalige Zahlung zum Zeitpunkt des Einreichens der Erklärung, deren Gültigkeit dem Nachweis der erfolgten Zahlung untergeordnet ist, zu entrichten.	5. Per le diffusioni pubblicitarie temporanee non soggette ad autorizzazione ma a comunicazione, il pagamento del Canone deve essere effettuato in un'unica soluzione al momento della dichiarazione, la cui validità è subordinata alla dimostrazione dell'avvenuto pagamento.
6. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses können die normalen Zahlungsbedingungen der Gebühr sowohl für dauerhafte, als auch für zeitweilige Besetzungen und Werbeaussendun-gen für die Abgabenschuldner, die von schweren Naturkatastrophen, Epidemien, Pandemien und anderen Ereignissen außergewöhnlicher Natur betroffen sind, aufgeschoben oder ausgesetzt werden.	6. Con deliberazione della Giunta comunale i termini ordinari di versamento del Canone per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie sia permanenti che temporanee possono essere differiti o sospesi per i soggetti obbligati interessati da gravi calamità naturali, epidemie, pandemie e altri eventi di natura straordinaria ed eccezionale.
7. Außer in den Fällen von Abgabenbefreiung beträgt die Abgabe für die Besetzungen von öffentlichem Grund mindestens € 20,00. Beträge unter € 20,00 werden nicht rückerstattet. Der Endbetrag wird auf den höheren Eurobetrag aufgerundet, wenn die erste Dezimalstelle 5 oder mehr als 5 beträgt, ansonsten wird abgerundet. Dieser Mindestbetrag wird nicht auf die Besetzungen von eigens für die Abhaltung von Märkten ausgestatteten Flächen oder, in Ermangelung derselben, auf die Besetzungen von Flächen, welche vom zuständigen Gemeindeorgan hierfür ausgewählt worden sind, durch Wanderhändler/-innen und Produzenten/-innen von landwirtschaftlichen Produkten angewandt.	7. L'importo minimo del canone per le occupazioni di suolo pubblico è di € 20,00, ad eccezione dei casi di esenzione. Non si dà luogo alla restituzione di importi inferiori a € 20,00. L'importo finale viene arrotondato all'unità di euro superiore qualora il primo decimale sia pari o superiore a 5, altrimenti viene arrotondato per difetto. Tale importo minimo non si applica alle occupazioni effettuate da venditori/venditrici ambulanti e produttori agricoli e produttrici agricole nelle aree mercatali attrezzate o in mancanza di queste nelle aree individuate dall'Ente impositore.
Abschnitt IV	**Capo IV**
Plakatierungsgebühr	**Canone per le Pubbliche Affissioni**
Artikel 27	**Articolo 27**
Zielsetzung und Gegenstand des Dienstes	**Finalità e contenuto del servizio**
1. Zweck des Plakatierungsdienstes ist es, die Anbringung von Plakaten durch die Gemeinde oder den Dienstbetreiber an den eigens dazu bestimmten Anschlagflächen zu gewährleisten. Bei den Plakaten kann es sich um behördliche oder soziale Mitteilungen oder um sonstige Aussendungen ohne wirtschaftliche Relevanz, aber auch um Mitteilungen von Wirtschafts-betrieben handeln.	1. Il servizio delle pubbliche affissioni è inteso a garantire specificatamente l'affissione, a cura del Comune o del gestore del servizio, in appositi impianti a ciò destinati, di manifesti, contenenti comunicazioni aventi finalità istituzionali, sociali o comunque prive di rilevanza economica e di messaggi diffusi nell'esercizio di attività economiche.
Artikel 28	**Articolo 28**
Fläche der Anschlagtafeln für den öffentlichen Plakatierungsdienst	**Superficie degli impianti adibiti alle affissioni**
1. Die Gesamtfläche der für die öffentliche Plakatierung im Auftrag der Gemeinde bestimmten Anlagen beträgt ungefähr 145 Quadratmeter. Diese Fläche ist wie folgt aufzuteilen: – 10 Prozent für Anschläge institutioneller und sozialer Natur und jedenfalls solcher ohne wirtschaftliche Relevanz; – 90 Prozent für Anschläge kommerzieller Natur. Sollte die Fläche durch den Abbau einiger Anlagen reduziert werden, kann diese durch andere Anlagen derselben Kategorie ersetzt werden.	1. La superficie complessiva degli impianti da adibirsi alle pubbliche affissioni per conto del comune è di circa 145 metri quadrati. Tale superficie è da ripartire come segue: – in ragione del 10 per cento per affissioni di natura istituzionale, sociale o comunque prive di rilevanza economica; – in ragione del 90 per cento per affissioni di natura commerciale. Qualora la superficie venisse ridotta per eliminazione di impianti la stessa può essere reintegrata da altri impianti nella stessa categoria.
2. Die gesamte Anschlagefläche für die direkte Plakatierung seitens Privater beträgt 50 Quadratmeter. Diese Fläche wird wie folgt unterteilt:	2. La superficie complessiva degli impianti da attribuire a soggetti privati per l'effettuazione di affissioni dirette di metri quadrati 50 da ripartirsi come segue:

– 90 Prozent für die Plakatierung institutioneller und sozialer Natur oder jedenfalls solcher ohne wirtschaftliche Relevanz; – 10 Prozent für die Plakatierung kommerzieller Natur.	– in ragione del 90 per cento per le affissioni di natura istituzionale, sociale o comunque prive di rilevanza economica; – in ragione del 10 per cento per affissioni di natura commerciale.
3. Die Art und Beschaffenheit der in diesem Artikel vorgesehenen Anlagen müssen den in dieser Verordnung und in den geltenden Gesetzen enthaltenen Vorschriften entsprechen.	3. La tipologia degli impianti di cui al presente articolo deve adeguarsi alle prescrizioni contenute nel presente Regolamento e a quanto previsto dalle norme vigenti.
Artikel 29	**Articolo 29**
Die Plakatierungsgebühr	**Canone per le pubbliche affissioni**
1. Für die Durchführung der Plakatierung steht der Gemeinde eine Gebühr zu.	1. Per l'effettuazione delle pubbliche affissioni è dovuto un Canone a favore del Comune.
2. Die Gebühr für die öffentliche Plakatierung richtet sich nach dem Zweck der Werbebotschaft und dem Format des Plakats.	2. La tariffa del Canone per le pubbliche affissioni è determinata in base alle finalità del messaggio pubblicitario e al formato del manifesto.
3. Der Standardtarif der Gebühr beträgt 1,360 Euro für jedes Blatt der Größe 70 x 100 cm. Die Anwendung des Tarifs erfolgt für jedes Blatt und je nach Aushängedauer.	3. La tariffa standard del Canone ammonta a 1,360 euro per ciascun foglio di dimensione fino a 70 x 100 cm. La tariffa è applicata per ciascun foglio in relazione alla durata dell'affissione.
4. Der Standardtarif gilt für einen Aushang von bis zu 10 Tagen oder einem Bruchteil davon. Über die ersten 10 Tage des Aushangs hinaus wird der Standardtarif für jeden weiteren Zeitraum von 5 Tagen oder Bruchteile davon um 30 Prozent erhöht.	4. La tariffa standard del Canone si applica per una durata di esposizione fino a 10 giorni o frazione. Oltre i primi 10 giorni di esposizione, per ogni periodo successivo di 5 giorni o frazione, la tariffa standard è maggiorata del 30 per cento.
5. Für den Aushang von Plakaten mit einer Größe von über 1 m^2 und für die Dauer von bis zu 10 Tagen oder einen Bruchteil davon wird der Standardtarif um 50 Prozent erhöht. Über die ersten 10 Tage des Aushangs hinaus wird der eben genannte Tarif für jeden weiteren Zeitraum von 5 Tagen oder Bruchteile davon um 45 Prozent erhöht.	5. Per affissioni di manifesti di formato superiore a 1 mq la tariffa standard è aumentata del 50 per cento e si applica per una durata di esposizione fino a 10 giorni o frazione. Oltre i primi 10 giorni di esposizione, per ogni periodo successivo di 5 giorni o frazione tale tariffa è maggiorata del 45 per cento.
6. Für jeden Plakatierungsauftrag von weniger als 50 Blättern erfährt der Standardtarif nach Absatz 3 eine Erhöhung um 50 Prozent.	6. Per ogni commissione inferiore a cinquanta fogli la tariffa standard di cui al comma 3 è maggiorata del 50 per cento.
7. Für die Plakate bestehend aus acht bis zwölf Blättern wird der Standardtarif um 50 Prozent erhöht. Für Plakate mit mehr als zwölf Blättern wird der Standardtarif um 100 Prozent erhöht.	7. Per i manifesti costituiti da otto fino a dodici fogli la tariffa standard è maggiorata del 50 per cento. Per quelli costituiti da più di dodici fogli è maggiorata del 100 per cento.
8. Falls der Auftraggeber ausdrücklich verlangt, dass der Aushang bzw. die Anbringung an bestimmten von ihm gewählten Stellen erfolgt, wird der Standardtarif um 100 Prozent erhöht.	8. Qualora il committente richieda espressamente che l'affissione venga eseguita in determinati spazi da lui prescelti, è dovuta una maggiorazione del 100 per cento della tariffa standard.
Artikel 30	**Articolo 30**
Zahlung der Plakatierungsgebühr	**Pagamento del Canone sulle pubbliche affissioni**
1. Die Plakatierungsgebühren müssen gleich-zeitig mit der Beantragung der entsprechenden Dienstleistung bezahlt werden. Die Zahlungs-bedingungen sind im Artikel 4 dieser Verordnung angeführt. Die Eintreibung von Beträgen, die für Plakatierungsgebühren geschuldet sind und nicht bezahlt wurden, erfolgt gemäß den geltenden Bestimmungen für die Zwangsein-treibung.	1. Il pagamento del Canone sulle pubbliche affissioni deve essere effettuato contestualmente alla richiesta del servizio secondo le modalità di cui all'articolo 4 del presente regolamento. Per il recupero di somme comunque dovute a tale titolo e non corrisposte si osservano le norme vigenti in materia di riscossione coattiva.
Artikel 31	**Articolo 31**
Verweis	**Rinvio**

1. Die Bestimmungen, welche die Gebühr für die Werbemaßnahmen regeln, gelten, soweit vereinbar, auch für die Plakatierungsgebühr.	1. Le disposizioni previste per il Canone sulle esposizioni pubblicitarie si applicano, per quanto compatibili, anche al Canone per le pubbliche affissioni.
Artikel 32	**Articolo 32**
Gebührenermäßigungen	**Riduzioni del Canone**
1. Der Tarif für die Plakatierungsgebühr ist um die Hälfte ermäßigt: a) für die Plakate, die ausschließlich den Staat und die öffentlichen Gebietskörperschaften betreffen, soweit für sie die im nachfolgenden Artikel 33 dieser Verordnung angeführten Fälle von Gebührenbe-freiung nicht zutreffen; b) für die Plakate von Komitees, Vereinen, Stiftungen und von jeder anderen Körperschaft ohne Gewinnzwecke; c) für die Werbung für politische, gewerkschaftliche, berufsgruppenbe-zogene Veranstaltungen, sowie kulturelle, sportliche und religiöse Veranstaltungen unter der Schirmher-rschaft oder mit Beteiligung von Gebietskörperschaften, unabhängig davon, von wem sie organisiert werden; d) für die Plakate, welche patriotische und religiöse Feierlichkeiten betreffen, jene der Wanderbühnen sowie der Wohltätigkeitsveranstaltungen; e) für die Totenanzeigen.	1. La tariffa per il servizio delle pubbliche affissioni è ridotta alla metà: a) per i manifesti riguardanti in via esclusiva lo Stato e gli enti pubblici territoriali e che non rientrano nei casi per i quali è prevista l'esenzione ai sensi del successivo articolo 33, del presente regolamento; b) per i manifesti di comitati, associazioni, fondazioni ed ogni altro ente che non abbia scopo di lucro; c) per la pubblicità relativa a manifestazioni politiche, sindacali e di categoria, culturali, sportive e religiose, da chiunque realizzate con il patrocinio o la partecipazione degli enti pubblici territoriali; d) per i manifesti relativi a festeggiamenti patriotici, religiosi, a spettacoli viaggianti e di beneficenza; e) per gli annunci mortuari.
Artikel 33	**Articolo 33**
Gebührenbefreiungen	**Esenzioni dal Canone**
1. Von den Plakatierungsgebühren sind befreit: a) die im Gemeindegebiet angeschlagenen Plakate, die institutionelle Tätigkeiten der Gemeinde betreffen, welche ausschließlich von ihr ausgeübt werden; b) die Kundmachungen der Militärbe-hörden betreffend die Eintragung in die Musterungslisten, die Einberufungen zum Militärdienst und die Wiederein-berufungen; c) die Kundmachungen des Staates, der Region und der Provinzen in Sachen Steuern und Abgaben; d) die Aufrufe der Polizeibehörden in Sachen öffentliche Sicherheit; e) die Kundmachungen betreffend gesetzliche Obliegenheiten im Zusammenhang mit Volksbefragungen, mit Parlamentswahlen, mit den Wahlen zum Europaparlament, mit jenen zum Regionalrat, mit jenen zum Landtag und mit den Gemeinderatswahlen; f) alle Plakate und Kundmachungen, deren Veröffentlichung vom Gesetz vorge-schrieben ist; g) alle Plakate und Kundmachungen betreffend kostenlose und ordnungsge-mäß ermächtigte Schul- und Berufslehr-gänge.	1. Sono esenti dal Canone per le pubbliche affissioni: a) i manifesti riguardanti le attività istituzionali del Comune da esso svolte in via esclusiva, esposti nell'ambito del proprio territorio; b) i manifesti delle autorità militari relativi alle iscrizioni nelle liste di leva, alla chiamata ed ai richiami alle armi; c) i manifesti dello Stato, delle Regioni e delle Province in materia di tributi; d) i manifesti delle autorità di polizia in materia di pubblica sicurezza; e) i manifesti relativi ad adempimenti di legge in materia di referendum, elezioni politiche, per il parlamento europeo, regionali, provinciali e per il Consiglio comunale; f) ogni altro manifesto la cui affissione sia obbligatoria per legge; g) i manifesti concernenti corsi scolastici e professionali gratuiti regolarmente autorizzati.
Artikel 34	**Articolo 34**
Vorschriften über die Plakatierung	**Prescrizioni per le pubbliche affissioni**
1. Wer den Plakatierungsdienst in Anspruch nehmen will, muss mit einem Antrag Folgendes mitteilen – dieser ist auf	1. Per ottenere l’affissione il committente deve comunicare mediante l’apposito modulo predisposto dal gestore del servizio:

eine eigenen Formblatt abzufassen, welches vom Betreiber des Dienstes zur Verfügung gestellt wird: a) die Dauer der Veröffentlichung; b) die Anzahl der anzuschlagenden Plakate; c) gegebenenfalls die Orte, an denen sie anzubringen sind; d) jede weitere zweckdienliche Mitteilung.	a) la durata dell'affissione; b) il numero dei manifesti da affiggere; c) l'eventuale scelta di determinati spazi; d) ogni altra notizia necessaria al riguardo.
2. Der Antragsteller muss dem zuständigen Amt die anzubringenden Plakate auf eigene Kosten übergeben oder zukommen lassen.	2. Il committente deve altresì consegnare o fare pervenire, franco di ogni spesa, all'ufficio competente il quantitativo dei manifesti da affiggere.
3. Die Plakatierungen müssen nach der zeitlichen Reihenfolge der eingegangenen Anträge erfolgen. Diese sind in einem eigenen chrono-logischen Verzeichnis festzuhalten.	3. Le pubbliche affissioni devono essere effettuate secondo l'ordine di precedenza risultante dal ricevimento della commissione, che deve essere annotata in apposito registro cronologico.
4. Die Hinweise und die Plakate seitens des Betreibers mit einem eigenen Stempel versehen, auf dem das Datum des letzten Tages der Veröffentlichung angegeben ist.	4. Gli avvisi ed i manifesti vengono contrassegnati dal gestore con uno apposito timbro recante la data dell'ultimo giorno di durata dell'affissione.
5. Die Dauer des Aushanges läuft ab dem Tag, an dem derselbe vollständig vorgenommen worden ist. Am selben Tag muss der Betreiber des Dienstes dem Antragsteller auf dessen Ersuchen das Verzeichnis der benützten Flächen mit Angabe der Anzahl der angebrachten Plakate zur Verfügung stellen. Das genannte Verzeichnis steht der Gemeinde zur Verfügung.	5. La durata dell'affissione decorre dal giorno in cui è stata eseguita al completo. Nello stesso giorno, su richiesta del committente, il gestore del servizio deve mettere a sua disposizione l'elenco delle posizioni utilizzate con l'indicazione dei quantitativi affissi. Lo stesso elenco è a disposizione del Comune.
6. Widrige Witterungsverhältnisse, aufgrund welcher die Plakatierung mit Verspätung erfolgt, werden als Gründe höherer Gewalt betrachtet. Beträgt die Verspätung mehr als zehn Tage ab dem Antrag, muss der Betreiber des Dienstes den Antragsteller hierüber rechtzeitig und schriftlich verständigen.	6. Il ritardo nell'effettuazione delle affissioni causato dalle avverse condizioni atmosferiche si considera caso di forza maggiore. In ogni caso, qualora il ritardo sia superiore a dieci giorni dalla data richiesta, il gestore del servizio deve darne tempestiva comunicazione per iscritto al committente.
7. Das Fehlen verfügbarer Flächen muss dem Auftraggeber innerhalb von zehn Tagen ab Antrag schriftlich mitgeteilt werden.	7. La mancanza di spazi disponibili deve essere comunicata al committente per iscritto entro dieci giorni dalla richiesta di affissione.
8. In den Fällen nach den Absätzen 6 und 7 kann der Antragsteller den Auftrag kostenlos widerrufen und die Gemeinde muss ihm die bezahlten Beträge innerhalb von 180 Tagen ab diesbezüglicher Mitteilung rückerstatten.	8. Nei casi di cui ai commi 6 e 7 il committente può annullare la commissione senza alcun onere a suo carico ed il Comune è tenuto al rimborso delle somme versate entro 180 giorni dalla comunicazione in merito.
9. Der Auftrag kann, bevor er ausgeführt wird, widerrufen werden. In diesem Fall muss jedoch die Hälfte der Gebühr bezahlt werden.	9. Il committente ha facoltà di annullare la richiesta di affissione prima che venga eseguita, con l'obbligo di corrispondere in ogni caso la metà del Canone dovuto.
10. Wird eine Plakatierung für denselben Tag, an dem die Plakate abgeliefert werden, oder innerhalb der darauffolgenden zwei Tage beantragt und handelt es sich um eine Plakatierung kommerziellen Inhaltes, wird die Gebühr um 10 Prozent mit einem Mindestbetrag von € 30,00 für jeden Auftrag erhöht.	10. Per le affissioni richieste per il giorno in cui è stato consegnato il materiale da affiggere o entro i due giorni successivi, se trattasi di affissioni di contenuto commerciale è dovuta la maggiorazione del 10 per cento del Canone, con un minimo di € 30,00 per ciascuna commissione.
11. Der Betreiber muss die sofortige Plakatierung vornehmen, falls diese vom Gesetz vorgesehen ist.	11. Il gestore deve garantire l'immediata affissione dei manifesti qualora la stessa sia prevista da norme di legge.
12. In den zur Entgegennahme der Plakate vorgesehenen Räumen müssen folgende Unterlagen zur öffentlichen Einsichtnahme hinterlegt bzw. angeschlagen werden: a) die Tarife für den Plakatierungsdienst; b) das Verzeichnis der Plakatierungs-flächen mit Angabe der Kategorien, für welche die einzelnen Flächen bestimmt sind; c) das chronologische Verzeichnis der Plakatierungsaufträge.	12. Nei locali d'accettazione dei manifesti devono essere esposti, per la pubblica consultazione: a) le tariffe del servizio; b) l'elenco degli spazi destinati alle pubbliche affissioni con l'indicazione delle categorie alle quali detti spazi appartengono; c) il registro cronologico delle commissioni.
13. Die Gemeinde kann den Aushang von Plakaten, deren Inhalt im Widerspruch zu den Bestimmungen des Gesetzes zu stehen scheint oder das öffentliche Bewusstsein stören könnte, aussetzen, bis die zuständigen Stellen ihre Stellungnahme abgegeben haben.	13. Il Comune può sospendere l'affissione di manifesti il cui contenuto appaia in contrasto con disposizioni di legge, o possa arrecare turbamento alla sensibilità pubblica, in attesa che gli Organi competenti esprimano il loro parere.

Artikel 35	**Articolo 35**
Ersetzung von Plakaten	**Sostituzione di manifesti**
1. Die Gemeinde bzw. der Betreiber übernehmen keine Haftung für Plakate, welche vor Ablauf ihrer Aushängefrist abgerissen oder wie auch immer beschädigt werden.	1. Non può essere attribuita alcuna responsabilità al Comune o al gestore per i manifesti che venissero strappati o comunque deteriorati prima del termine di scadenza della affissione richiesta.
2. Der Betreiber ist auf jeden Fall verpflichtet, die abgerissenen oder beschädigten Plakate kostenlos zu ersetzen. Falls er über keine weiteren Exemplare verfügt, muss er den Auftraggeber rechtzeitig verständigen und in der Zwischenzeit die entsprechenden Flächen für ihn freihalten.	2. Il gestore ha comunque l'obbligo di sostituire gratuitamente i manifesti strappati o comunque deteriorati e, qualora non disponga di altri esemplari dei manifesti da sostituire, deve darne tempestiva comunicazione al richiedente, mantenendo, nel frattempo, a sua disposizione i relativi spazi.
Artikel 36	**Articolo 36**
Plakatierung an provisorischen Bauwerken	**Affissioni su manufatti provvisori**
1. An Gerüsten, Bauzäunen und ähnlichen provisorischen Bauwerken, die an öffentlichem Grund angrenzen, ist die Plakatierung ausschließlich und kostenlos der Gemeinde vorbehalten; die Plakatierung kann auch ohne Einwilligung des Eigentümers erfolgen.	1. Sulle armature, impalcature, steccati e simili manufatti provvisori e prospicienti il suolo pubblico, la facoltà di effettuarvi le affissioni senza obbligo del preventivo assenso del proprietario é riservata gratuitamente ed esclusivamente al comune.
2. Bei der Überlassung der im vorhergehenden Absatz beschriebenen Flächen gibt der Betreiber den Firmen und Betrieben mit Sitz im Gebäude, wo die Bauarbeiten durchgeführt werden, bzw. jenen, auf deren Rechnung die Arbeiten durchgeführt werden, den Vorrang. Auf alle Fälle sind die entsprechenden Gebühren zu entrichten.	2. Il gestore concederà la preferenza nell'utilizzazione degli spazi di cui al precedente comma alle ditte che hanno il proprio esercizio nello stabile ove si eseguono i lavori o per conto delle quali i lavori stessi si eseguono, fermo restando l'obbligo per le medesime di corrispondere i Canoni dovuti.
3. Sollten die im Absatz 1 dieses Artikels erwähnten Bauwerke vorzeitig entfernt werden, kann dem Benützer gestattet werden, die Plakatierung anderswo kostenlos fortzusetzen, vorausgesetzt, dass die notwendigen Flächen verfügbar sind und dass der Auftraggeber das Anschlagmaterial zur Verfügung stellt.	3. In caso di anticipata rimozione dei mezzi di cui al comma 1 del presente articolo, l'utente potrà ottenere gratuitamente che la corrispondente affissione di manifesti venga continuata in altra località, sempreché vi siano spazi disponibili ed a condizione che il committente metta a disposizione il materiale da affiggere.
Abschnitt V	**Capo V**
Kontrolle, Entschädigung, Strafen, Zwangseintreibung, Rückerstattungen	**Verifica, indennità, sanzioni, riscossione coattiva, rimborsi**
Artikel 37	**Articolo 37**
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	**Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni**
1. Die Gemeinde prüft entweder selbst oder über den beauftragten Konzessionär die Einnahmen, zieht die nicht fristgerecht gezahlten Gebühren ein, fordert die Entschädigungen für die widerrechtliche Besetzung von öffentlichem Grund und für die widerrechtlichen Werbeaussendungen ein und verhängt Verwaltungsgeldstrafen.	1. Il Comune in proprio o tramite il soggetto concessionario affidatario, provvede alla verifica dell'entrata, al recupero dei canoni non versati alle scadenze, all'applicazione delle indennità per occupazioni abusive di suolo pubblico e per esposizioni pubblicitarie abusive e all'irrogazione delle sanzioni amministrative pecuniarie.
2. Für den im Artikel 9 Absatz 4 vorgesehenen Fall der Nichtzahlung der verhängten Verwaltungsgeldstrafen wendet die Gemeinde das im Gesetz Nr. 689/1981 vorgesehene Verfahren an.	2. Per l'ipotesi prevista all'articolo 9, comma 4, in caso di mancato pagamento delle sanzioni amministrative pecuniarie irrogate, il Comune segue il procedimento previsto dalla l. n. 689/1981.
3. Für die im Artikel 9, Absätze 5 und 6 vorgesehenen Fälle stellt der zuständige Beamte bei Unterlassung der Bezahlung der Gebühr, der Entschädigung und der in der Aufforderungsmaßnahme bezifferten Verwaltungsgeldstrafen innerhalb der in der Aufforderungsmaßnahme vorgesehenen Frist den zur	3. Per le ipotesi previste all'articolo 9, commi 5 e 6, in caso di mancato pagamento del Canone, dell'indennità e delle sanzioni amministrative pecuniarie quantificate nell'atto di intimazione nel termine ivi previsto, il funzionario responsabile notifica ai soggetti obbligati al pagamento un sollecito esecutivo ai sensi della l. n. 160/2019, articolo 1, comma 792 e seguenti.

Zahlung Verpflichteten die vollstreckbare Mahnung gemäß Artikel 1, Absatz 792 ff. des Gesetzes Nr. 160/2019 zu.	
4. Die Rückerstattung der Kosten, die der Gemeinde für die Entfernung von Materialien, Bauwerken und Werbeträgern sowie für die Wiederherstellung des vorherigen Zustands der Orte entstanden sind, kann sowohl gleichzeitig mit der Einforderung der in Absatz 3 genannten Beträge, als auch durch andere Maßnahmen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften erfolgen.	4. Il recupero delle spese sostenute dal Comune per la rimozione di materiali, manufatti e mezzi pubblicitari nonché per il ripristino dello stato originario dei luoghi può avvenire sia contestualmente al recupero delle somme di cui al comma 3, che con altro atto ai sensi della normativa vigente.
5. Eine vollstreckbare Einziehungsmaßnahme wird nicht ausgestellt, wenn der fällige Betrag, einschließlich der Gebühr, der Strafen, der Entschädigung und der Zinsen, weniger als € 10,00 bezogen auf jedes Jahr beträgt, es sei denn, die Forderung ist das Ergebnis einer wiederholten Verletzung der Gebühren-zahlungsverpflichtungen durch dieselbe Person.	5. Non si procede all'emissione di atto di recupero esecutivo qualora l'ammontare dovuto, comprensivo di Canone, sanzioni, indennità e interessi, risulta inferiore a euro 10,00 con riferimento ad ogni annualità, salvo che il credito derivi da ripetuta violazione degli obblighi di versamento del Canone stesso effettuati dal medesimo soggetto.
Artikel 38	**Articolo 38**
Strafen und Entschädigungen	**Sanzioni e indennità**
1. Auf die als widerrechtlich im Sinne dieser Verordnung angesehenen Besetzungen und Werbeaussendungen finden sowohl die in Artikel 1 Absatz 821 Buchstaben g) und h) des Gesetzes 160/2019 vorgesehenen Entschädigungen als auch Strafen Anwendung, und zwar: a) eine Entschädigung in Höhe der Gebühr, die um 50% erhöht wird, wobei als dauerhaft die Besetzungen und Werbeaussendungen, die mit Anlagen oder Bauwerken stabiler Art realisiert werden, angesehen werden, und als zeitweilig die Besetzungen und Werbeaussendungen, die ab dem 30. Tag vor dem Datum des Feststellungs-berichts vorgenommen werden, angesehen werden; b) eine Verwaltungsgeldstrafe, die nicht weniger als die Höhe der Entschädigung und nicht mehr als das Doppelte der Gebühr beträgt.	1. Alle occupazioni e alla diffusione pubblicitaria considerate abusive ai sensi del presente regolamento, si applicano sia le indennità sia le sanzioni previste dall'articolo 1, comma 821, lettere g) e h) della legge 160/2019 e precisamente: a) un'indennità pari al Canone maggiorato del suo 50%, considerando permanenti le occupazioni e la diffusione pubblicitaria realizzate con impianti o manufatti di carattere stabile e presumendo come temporanee le occupazioni e la diffusione pubblicitaria effettuate dal trentesimo giorno antecedente la data del verbale di constatazione; b) una sanzione amministrativa pecuniaria di importo non inferiore all'ammontare dell'indennità, né superiore al doppio del Canone.
2. Andere Verstöße gegen die in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen werden mit der Anwendung der Verwaltungsgeldstrafen in der Höhe von 10,00 bis 15.000,00 Euro gemäß Artikel 6, Absatz 6 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 bestraft, unbeschadet der Anwendung der in Artikel 21, Absätze 4 und 5, und Artikel 23 der Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Sanktionen.	2. Le altre violazioni alle disposizioni contenute nel presente regolamento sono punite con l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria, nella misura da euro 10,00 a euro 15.000,00 ai sensi dell'articolo 6, comma 6 della L.R. n. 2/2018, salva l'applicazione delle sanzioni previste dall'articolo 21, commi 4 e 5, e dall'articolo 23 del codice della strada.
3. Bei Nichtzahlung oder teilweiser Zahlung der Gebühr am Fälligkeitstag wird die Verwaltungsgeldstrafe auf 100 Prozent der Gebühr festgesetzt. Die Verwaltungsgeldstrafe beträgt einen Prozentpunkt der Gebühr für jeden Tag der Verspätung bis zum dreißigsten Tag. Bei Verspätungen von mehr als 30 Tagen wird eine Strafe in Höhe von 100 Prozent der Gebühr verhängt.	3. Nei casi di omesso o parziale versamento del Canone alla scadenza, la sanzione amministrativa pecuniaria è stabilita nella misura del 100 per cento del Canone. È prevista l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria pari ad un punto percentuale del Canone per ogni giorno di ritardo fino al trentesimo. Per ritardi superiori ai 30 giorni si applica la sanzione pari al 100 per cento dell'ammontare del Canone.
Artikel 39	**Articolo 39**
Zinsen	**Interessi**
1. Der jährliche Betrag der auf die Aufforderungsmaßnahmen angewendeten Zinsen wird im Ausmaß der gesetzlichen Zinsen gemäß Artikel 1284 des Zivilgesetzbuches festgelegt. Die Zinsen werden ab dem Tag nach dem Fälligkeitsdatum der Zahlung berechnet und reifen Tag für Tag an.	1. La misura annua degli interessi applicati sugli atti di intimazione è fissata nella misura pari al tasso di interesse legale di cui all'articolo 1284 del codice civile, con decorrenza dal giorno successivo a quello in cui il pagamento doveva essere effettuato. Gli stessi sono calcolati con maturazione giorno per giorno.

2. Bei unterlassener oder teilweiser Zahlung der Gebühr werden ab dem Tag nach dem Fälligkeitsdatum der Zahlung bis zum Datum der Ausstellung der vollstreckbaren Mahnung gesetzliche Zinsen erhoben (nur auf die Gebühr und eventuelle Entschädigung und nicht auf die Strafen). Bei verspäteter Zahlung werden ab dem Tag nach dem Fälligkeitsdatum der Zahlung bis zum Tag der Zahlung Zinsen berechnet. Bei widerrechtlichen Besetzungen und Werbeaussendungen gelten die gesetzlichen Zinsen ab dem Tag nach Ablauf der Fälligkeit für die Zahlung der Entschädigung.	2. In caso di omesso o parziale versamento del Canone si applicano gli interessi legali (solo sull'importo del Canone e dell'eventuale indennità, escluse le sanzioni) dal giorno successivo la scadenza di pagamento fino alla data di emissione del sollecito esecutivo. In caso di tardivo versamento gli interessi si applicano dal giorno successivo la scadenza di pagamento fino alla data dell'avvenuto pagamento. Per le occupazioni e le diffusioni pubblicitarie abusive, gli interessi legali si applicano dal giorno successivo la data di scadenza del termine di pagamento dell'indennità.
Artikel 40	**Articolo 40**
Rückerstattungen	**Rimborsi**
1. Anträge um Rückerstattung von zu Unrecht gezahlten Beträgen müssen mit einem eigenen, ordnungsgemäß dokumentierten Antrag innerhalb der in Artikel 2948 des Zivilgesetzbuches genannten Verjährungsfrist von fünf Jahren, die ab dem Datum der als nicht geschuldet erachteten Zahlung läuft, eingereicht werden.	1. Le richieste di rimborso di quanto indebitamente versato devono essere presentate con apposita istanza debitamente documentata entro il termine quinquennale di prescrizione di cui all'articolo 2948 del codice civile da computarsi dalla data del versamento ritenuto non dovuto.
2. Die Gemeinde muss die oben genannten Anträge bearbeiten, indem sie innerhalb von 180 Tagen ab dem Datum der Einreichung des Antrags eine Annahme- oder Ablehnungsmaßnahme erlässt. Es erfolgt keine Rückerstattung von Beträgen unter € 20,00.	2. Il Comune deve evadere le suddette richieste emettendo un provvedimento di accoglimento o di rigetto entro il termine di 180 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza. Non si procede al rimborso di somme inferiori a euro 20,00.
3. Rückzahlungen für Beträge, die für das laufende Jahr gezahlt wurden und nicht für das laufende Jahr geschuldet sind, können mit Beträgen verrechnet werden, die im gleichen Jahr oder in späteren Jahren fällig werden. Die im Rahmen der Gebühr geschuldeten Beträge können mit den im Rahmen von TOSAP, COSAP oder Werbesteuer gezahlten und nicht oder nicht mehr geschuldeten Beträgen verrechnet werden.	3. I rimborsi per le somme pagate e non dovute per l'anno in corso possono essere compensati con somme dovute nello stesso o in successivi anni. Sono compensabili somme dovute a titolo di Canone con somme pagate e non dovute o non più dovute a titolo di TOSAP, COSAP o ICP.
4. Auf die rückzuerstattenden Beträge werden die vom Artikel 1284 des italienischen Zivilgesetzbuches vorgesehenen gesetzlichen Zinsen angewandt, wobei die Zinsen von Tag zu Tag ab dem Datum der erfolgten Zahlung anreifen.	4. Sulle somme rimborsate spettano gli interessi al tasso di interesse legale di cui all'articolo 1284 del codice civile, con maturazione giorno per giorno, a decorrere dalla data dell'eseguito versamento.
Titel III	**Titolo III**
Regelung der Marktgebühr	**Disciplina del Canone mercatale**
Artikel 41	**Articolo 41**
Allgemeine Bestimmungen	**Disposizioni generali**
1. Die Bestimmungen dieses Titels regeln die Anwendung der Marktgebühr, die Kriterien für ihre Festlegung, die Bemessung der Tarife sowie die Strafen, die bei Nichtzahlung der Marktgebühr oder im Falle der Besetzung ohne Konzession/Ermächtigung oder im Falle der Abweichung von der Genehmigungsmaßnahme anzuwenden sind, sofern diese nicht bereits von den im Absatz 2 angeführten Bestimmungen geregelt sind.	1. Le disposizioni del presente titolo disciplinano l'applicazione del Canone mercatale, i criteri per la sua determinazione, la misura delle tariffe, nonché le sanzioni da applicare in caso di mancato pagamento del Canone mercatale ovvero in caso di occupazione avvenuta in assenza di concessione/autorizzazione o in difformità a quanto consentito dal titolo, qualora non già regolati dalle disposizioni elencate al seguente comma 2.
2. Für alle anderen Aspekte wird auf die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, des Landesgesetzes vom 2. Dezember 2019, Nr. 12 und der Gemeindeverordnung über die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen verwiesen, sowie auf die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung und der anderen in diesem Bereich geltenden Vorschriften.	2. Per tutti gli altri aspetti si rimanda alle disposizioni previste dalla legge provinciale del 17 febbraio 2000, n. 7, dalla legge provinciale del 2 dicembre 2019, n. 12 e dal regolamento comunale che disciplina l'esercizio del commercio su aree pubbliche, nonché dalle norme del Codice della Strada e dalle altre norme vigenti in materia.

3. Für Besetzungen, die nicht in den Anwendungsbereich der Absätze 1 und 2 dieses Artikels fallen, wird die in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) dieser Verordnung vorgesehene Gebühr angewandt.	3. Per le occupazioni che non rientrano nell'ambito delineato dai commi 1 e 2 del presente articolo si applica il Canone di cui all'articolo 1, comma 1, lettera a) del presente regolamento.
Artikel 42	**Articolo 42**
Gegenstand	**Oggetto**
1. Gegenstand der Marktgebühr ist die Besetzung von Flächen und Räumen, welche dem Domänengut oder dem unveräußerlichen Vermögen angehören und für Märkte bestimmt sind, welche sowohl in dafür ausgestatteten als auch in nicht dafür ausgestatteten Strukturen stattfinden.	1. Oggetto del Canone mercatale sono le occupazioni, anche abusive, delle aree e degli spazi appartenenti al demanio o al patrimonio indisponibile, destinati a mercati realizzati anche in strutture attrezzate.
Artikel 43	**Articolo 43**
Anwendungsbereich	**Ambito di applicazione**
1. Die Marktgebühr wird in Abweichung von den Bestimmungen über die Gebühr, auf die in Artikel 1, Absatz 816 des Gesetzes Nr. 160/2019 Bezug genommen wird, angewandt.	1. Il Canone mercatale si applica in deroga alle disposizioni concernenti il Canone di cui all'articolo 1, comma 816, della legge 160/2019.
2. Die Marktgebühr gilt auch für Besetzungen für die Abhaltung von Märkten auf privaten Flächen, die für die öffentlichen Nutzung zugänglich sind oder der Gemeinde zur Verfügung stehen.	2. Il Canone mercatale si applica anche alle occupazioni per attività mercatali su aree private aperte all'uso pubblico o comunque nella disponibilità del Comune.
3. Zum Zwecke der Anwendung der Marktgebühr werden gemäß Artikel 2 Absatz 7 der Straßenverkehrsordnung (GvD Nr. 285/1992) auch Straßenabschnitte auf Gemeindegebiet berücksichtigt, die sich in bewohnten Gebieten mit mehr als 10.000 Einwohnern befinden.	3. Ai fini dell'applicazione del Canone mercatale, si comprendono nelle aree comunali anche i tratti di strada situati all'interno di centri abitati con popolazione superiore a 10.000 abitanti, di cui all'articolo 2, comma 7 del Codice della Strada (D.Lgs. n. 285/1992).
4. Als widerrechtliche Besetzung gilt die Besetzung von öffentlichem Grund ohne Konzession/Ermächtigung, welcher für die Zwecke dieser Verordnung die faktische Besetzung gleichgestellt wird; darunter fällt die Besetzung von öffentlichem Grund nach Ablauf oder nach dem Widerruf der Konzession/Ermächtigung oder jene für den Teil, der über den durch die Konzession/Ermächtigung abgedeckten Teil hinausgeht, oder jene während des Zeitraums der Aussetzung der Konzession/Ermächtigung.	4. Per occupazione abusiva si intende l'occupazione di suolo pubblico priva di una concessione/autorizzazione, a cui è equiparata, per le finalità del presente regolamento, l'occupazione di fatto, ossia l'occupazione di suolo pubblico dopo la scadenza o dopo la revoca della concessione/autorizzazione o dopo la pronuncia di decadenza dalla concessione/autorizzazione o per la parte eccedente quella oggetto di concessione/autorizzazione o quella effettuata durante il periodo di sospensione della concessione/autorizzazione.
Artikel 44	**Articolo 44**
Gebührenpflichtige	**Soggetti obbligati al pagamento del Canone**
1. Die Marktgebühr ist vom Inhaber der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme oder andernfalls vom tatsächlichen, auch widerrechtlichen Besetzer an die Gemeinde zu entrichten, und zwar im Verhältnis zu der Fläche, die sich aus der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme ergibt, oder andernfalls im Verhältnis zu der tatsächlich besetzten Fläche.	1. Il Canone mercatale è dovuto al Comune dal titolare dell'atto di concessione/autorizzazione o, in mancanza, dall'occupante di fatto, anche abusivo, in proporzione alla superficie risultante dall'atto di concessione/autorizzazione o, in mancanza, alla superficie effettivamente occupata.
2. Die Marktgebühr ist für den gesamten Zeitraum fällig, der sich aus der Konzessions-/Ermächtigungsmaßnahme für den Standplatz ergibt, unabhängig von der tatsächlichen Besetzung desselben durch den Konzessionär/Ermächtigten, auch bei nach den geltenden Vorschriften gerechtfertigten Abwesenheiten und auch im Falle der Verpachtung des Betriebs durch diesen. In diesem Fall haftet der Pächter gesamtschuldnerisch mit dem Eigentümer, und dieser - oder an seiner Stelle der Pächter - ist verpflichtet, die Gemeinde von der Übertragung zu benachrichtigen.	2. Il Canone mercatale è dovuto per l'intero periodo risultante dall'atto di concessione/autorizzazione di posteggio indipendentemente dall'effettiva occupazione dello stesso da parte del concessionario/autorizzato, anche in caso di assenze giustificate ai sensi della normativa vigente e anche nel caso in cui quest'ultimo ceda in affitto l'azienda. In tal caso l'affittuario è obbligato in solido con il proprietario e quest'ultimo, o in sua vece l'affittuario, è tenuto a comunicare al Comune l'avvenuta cessione.

Artikel 45	Articolo 45
Kriterien für die Festlegung der Marktgebühr	**Criteri per la determinazione della tariffa del Canone mercatale**
1. Die Gebühr wird auf der Grundlage der folgenden Elemente festgelegt: a) Fläche der Besetzung, einschließlich der tatsächlichen oder widerrechtlichen Besetzung, ausgedrückt in Quadratmetern, wobei Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden; b) Art der Handelstätigkeit auf öffentlichem Grund; c) Dauer der Besetzung; d) wirtschaftlicher Wert des Standplatzes im Verhältnis zu seiner Lage.	1. La tariffa del Canone è determinata in base ai seguenti elementi: a) superficie dell'occupazione, anche di fatto o abusiva, espressa in metri quadrati con arrotondamento delle frazioni all'unità superiore; b) tipologia dell'attività di commercio su area pubblica; c) durata dell'occupazione; d) valore economico del posteggio in relazione alla sua ubicazione.
2. Der wirtschaftliche Wert der Standplätze bestimmt sich nach der Kategorie der Bedeutung der Straßen und sonstigen öffentlichen Flächen gemäß Anhang A), sowie nach dem wirtschaftlichen Wert der Verfügbarkeit der Fläche selbst für ihre Nutzung durch den Konzessions-/Ermächtigungsinhaber und/oder den Besetzer.	2. Il valore economico dei posteggi è determinato in base alla categoria d'importanza delle strade e delle altre aree pubbliche in cui è ubicata l'occupazione, come da Allegato A) del presente regolamento, al valore economico della disponibilità dell'area stessa per il suo uso da parte del titolare della concessione/autorizzazione e/o occupante.
3. Die Bewertung des im Vergleich zum Basistarif mehr oder weniger hohen Wertes der Verfügbarkeit des Gebiets und des Vorteils, den der Konzessionär/Ermächtigte daraus ziehen kann, selbst unter Berücksichtigung des Nachteiles, das der Allgemeinheit durch die Entziehung des Gebiets für die öffentliche Nutzung entsteht, erfolgt anhand vorher festgelegter Erhöhungs- oder Verringerungs-koeffizienten.	3. La valutazione del maggiore o minore valore, rispetto alla tariffa di base, della disponibilità dell'area, del vantaggio ricavabile da essa da parte del concessionario/autorizzato pur considerando il sacrificio imposto alla collettività per la sottrazione dell'area all'uso pubblico è effettuata utilizzando predeterminati coefficienti di maggiorazione o di riduzione.
4. Besetzungen, die während des gesamten Kalenderjahres andauern, unterliegen der Gebührenpflicht für Kalenderjahre (vom 1. Januar bis 31. Dezember), wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Bei Jahresbesetzungen, die während des Kalenderjahres beginnen oder enden, gilt für den Bruchteil des Jahres der volle Jahrestarif oder der Tagestarif, je nachdem, welcher Betrag niedriger ist. Der in Artikel 1, Absatz 841 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehene Jahresgrundtarif wird gemäß Absatz 817 erhöht und beträgt Euro 30,00.	4. Le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare sono soggette al pagamento del Canone per anni solari (dal 1° gennaio al 31 dicembre), a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. Per le occupazioni annuali aventi inizio o termine nel corso dell'anno solare, per la frazione d'anno si applica l'importo minore tra l'intera tariffa annua e la tariffa giornaliera. La tariffa base annuale prevista dall'articolo 1, comma 841 della l. n. 160/2019 è aumentata ai sensi del comma 817 e ammonta a euro 30,00.
5. Der Tagesgrundtarif für Besetzungen, welche weniger als ein Kalenderjahr andauern, ist jener, der im Artikel 1 Absatz 842 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehen ist und der gemäß Absatz 817 erhöht wird und somit Euro 0,875 beträgt.	5. La tariffa di base giornaliera per le occupazioni che si protraggono per un periodo inferiore all'anno solare è quella indicata dall'articolo 1, comma 842 della l. n. 160/2019 aumentata ai sensi del comma 817 dello stesso articolo e ammonta a euro 0,875.
6. Der Tagesgrundtarif wird je nach tatsächlicher Tageszeit und besetztem Gebiet in Bruchteilen pro Stunde bis zu maximal 9 Stunden angewandt.	6. La tariffa di base giornaliera è applicata in misura frazionata per ore, fino a un massimo di 9, in relazione all'orario effettivo e in ragione della superficie occupata.
7. Flächen von mehr als eintausend Quadratmetern, die sich aus einer einzigen Konzessions-/Ermächtigungsurkunde ergeben, werden im Ausmaß von 10 Prozent berechnet.	7. Le superfici eccedenti i mille metri quadrati, derivanti da un unico atto di concessione/autorizzazione, sono calcolate in ragione del 10 per cento.
8. Für Besetzungen auf Märkten, die wiederkehrend und wöchentlich stattfinden, wird eine Ermäßigung von 40% auf die geschuldete Gesamtgebühr gewährt.	8. Per le occupazioni nei mercati, che si svolgono con carattere ricorrente e con cadenza settimanale, è applicata una riduzione del 40 per cento sul Canone complessivamente dovuto.
Artikel 46	**Articolo 46**
Festlegung der Marktgebühr	**Determinazione del Canone mercatale**
1. Für Besetzungen, die während des gesamten Kalenderjahres andauern, ist die Marktgebühr für Kalenderjahre fällig, wobei jedes Jahr einer eigenständigen Verpflichtung entspricht. Die Höhe der Marktgebühr ergibt sich aus der Multiplikation des Jahresgrundtarifs mit den	1. Per le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare il Canone mercatale è dovuto per anni solari, a ciascuno dei quali corrisponde un'obbligazione autonoma. La misura del Canone mercatale è determinata moltiplicando

Bewertungskoeffizienten und der Anzahl der Quadratmeter der Besetzung.	la tariffa di base annuale per i coefficienti di valutazione e per il numero dei metri quadrati dell'occupazione.
2. Für zeitweilige Besetzungen wird die geschuldete Marktgebühr pro Tag berechnet. Die Höhe der Gebühr wird durch Multiplikation des Tagesgrundtarifs mit den Bewertungskoeffizienten, mit der Anzahl der Quadratmeter und mit der Anzahl der Besetzungstage bestimmt. Zum festgelegtem Tarif ist ein fixer Betrag von 2,50 Euro pro Besetzungstag als normaler Steuersatz für den Abfall/Müll hinzuzurechnen.	2. Per le occupazioni temporanee il Canone mercatale dovuto è commisurato a giorni. La misura del Canone è determinata moltiplicando la tariffa di base giornaliera per i coefficienti di valutazione, per il numero dei metri quadrati e per il numero dei giorni di occupazione. Alla tariffa così determinata deve aggiungersi l'importo fisso di Euro 2,50 per giorno di occupazione quale aliquota ordinaria sui rifiuti.
3. Mit einem Beschluss des Gemeindeausschusses kann die Gebühr für Standplätze, die in Gemeindezonen ausgewiesen sind, in denen Arbeiten im öffentlichen Interesse durchgeführt werden, die den Auto- oder Fußgängerverkehr für einen Zeitraum von mehr als 12 Monaten ausschließen, für den gesamten von der obigen Beschränkung betroffenen Zeitraum bis auf null reduziert werden.	3. Con deliberazione della Giunta Comunale, possono essere previste riduzioni, fino all'azzeramento, del Canone per i posteggi individuati in zone del Comune nelle quali si svolgono lavori di pubblica utilità che precludono il traffico veicolare o pedonale per una durata superiore a 12 mesi, per tutto il periodo interessato dalla predetta limitazione.
Artikel 47	**Articolo 47**
Einzahlungsmodalitäten und -fristen	**Modalità e termini di versamento**
1. Die fälligen Beträge werden vorzugsweise in der im Artikel 1 Absatz 844 des Gesetzes 160/2019 vorgesehenen Weise ohne Rundung eingehoben.	1. Gli importi dovuti sono riscossi preferibilmente secondo le modalità previste dall'articolo 1, comma 844, della legge 160/2019, senza arrotondamento.
2. Bei Besetzungen mit einer Dauer von weniger als einem Jahr und bei Besetzungen mit einer Dauer von einem gesamten Kalenderjahr muss die Zahlung der Marktgebühr in einer einzigen Zahlung gleichzeitig mit der Gewährung der Konzession/Ermächtigung erfolgen.	2. Per le occupazioni di durata inferiore all'anno e per le occupazioni che si protraggono per l'intero anno solare, il pagamento del Canone mercatale deve essere effettuato in un'unica soluzione contestualmente al rilascio della concessione/autorizzazione.
3. Bei mehrjährigen Konzessionen muss die Zahlung der Marktgebühr für die Jahre, die auf das Ausstellungsjahr folgen, bis zum 31. März eines jeden Jahres erfolgen,.	3. Per le concessioni pluriennali, con riferimento alle annualità successive a quella del rilascio, il pagamento del Canone mercatale deve avvenire entro il 31 marzo di ogni anno.
4. Bei Besetzungen mit täglicher Zuweisung von Standplätzen muss die Zahlung der Marktgebühr vor der Platzierung der Verkaufseinrichtungen erfolgen, andernfalls wird die Besetzung als widerrechtlich angesehen.	4. Per le occupazioni con assegnazione giornaliera di posteggio, il pagamento del Canone mercatale deve essere effettuato prima del posizionamento delle strutture di vendita, altrimenti l'occupazione si intende abusiva.
5. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses können die normalen Zahlungsbedingungen der Marktgebühr für diejenigen, die von schweren Naturkatastrophen, Epidemien, Pandemien und anderen Ereignissen außergewöhnlicher Natur betroffen sind, aufgeschoben oder ausgesetzt werden.	5. Con deliberazione della Giunta Comunale i termini ordinari di versamento del Canone mercatale possono essere differiti o sospesi per i soggetti debitori interessati da gravi calamità naturali, epidemie, pandemie e altri eventi di natura straordinaria ed eccezionale.
Artikel 48	**Articolo 48**
Kontrolle, Zwangseintreibung der Gebühren und Entschädigungen, Verhängung von Strafen	**Verifica, riscossione coattiva Canoni e indennità, irrogazione sanzioni**
1. Für die Kontrolle, für die Zwangseintreibung der Marktgebühr, der Entschädigungen im Falle von widerrechtlichen Besetzungen und der Kosten für die Entfernung und für die Widerherstellung des ursprünglichen Zustandes der Orte, für die Verhängung der Strafen, für die Festlegung des Ausmaßes der Strafen, der Entschädigungen und der Zinsen, und für die Rückerstattung wird auf den Artikel 9 und auf die im Abschnitt V, Titel II vorgesehenen Bestimmungen dieser Verordnung verwiesen.	1. Per la verifica, per la riscossione coattiva del Canone mercatale, delle indennità in caso di occupazione abusiva e delle spese di rimozione e ripristino dello stato originario dei luoghi, per l'irrogazione delle sanzioni, per la determinazione della misura delle sanzioni, dell'indennità e degli interessi, e per il rimborso si rinvia all'articolo 9 e alle disposizioni contenute nel Capo V del Titolo II del presente regolamento.
Titel IV	**Titolo IV**
Rechtsstreitigkeiten, Schluss- und Übergangsbestimmungen	**Contenzioso e disciplina finale e transitoria**
Artikel 49	**Articolo 49**

Rechtsstreitigkeiten	Contenzioso
1. Streitigkeiten über das in dieser Verordnung geregelte Verwaltungsverfahren für die Konzession oder Ermächtigung unterliegen der ausschließlichen Zuständigkeit der Verwaltungsgerichte.	1. Le controversie riguardanti il procedimento amministrativo della concessione o autorizzazione, disciplinate dal presente regolamento, sono riservate alla giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo.
2. Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Anwendung der Gebühr und der Marktgebühr bleiben der ordentlichen Gerichtsbehörde vorbehalten.	2. Le controversie concernenti l'applicazione del Canone e del Canone mercatale restano riservate all'autorità giudiziaria ordinaria.
Artikel 50	**Articolo 50**
Schluss- und Übergangsbestimmungen	**Disposizioni finali e transitorie**
1. Vorliegende Verordnung tritt am 1. Januar 2021 in Kraft oder an dem Datum, ab welchem die Rechtswirksamkeit der Gebühr und der Marktgebühr laut Gesetz verpflichtend ist.	1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2021 ovvero alla data, in cui la vigenza del Canone e del Canone mercatale sono obbligatori per legge.
2. Für all das, was in dieser Verordnung nicht geregelt ist, kommen die geltenden Gesetze und Verordnungen zur Anwendung.	2. Per quanto non disposto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge e regolamentari vigenti.
3. Alle anderen von der Gemeinde erlassenen Vorschriften, die im Widerspruch zu diesen Vorschriften stehen oder mit ihnen unvereinbar sind, sind aufgehoben.	3. E' abrogata ogni altra norma regolamentare emanata dal Comune contraria o incompatibile con quelle del presente regolamento.
4. Für ab dem 1. Januar 2021 noch laufende dauerhafte Besetzungen und dauerhafte Werbeaussendungen wird der Zeitraum von 2021 bis zu deren Ablauf und/oder ihrer Verlängerung durch die Bestimmungen dieser Verordnung geregelt.	4. Per le occupazioni permanenti e le diffusioni pubblicitarie permanenti in corso al 1° gennaio 2021 il periodo temporale a decorrere del 2021 e fino alla loro scadenza e/o proroga è disciplinato dalle disposizioni del presente Regolamento.
5. Zeitweilige Besetzungen und zeitweilige Werbeaussendungen, für die die Ermächtigung bis zum 31.12.2020 erteilt oder die entsprechende Erklärung bis zum 31.12.2020 abgegeben wurde und die im Laufe des Jahres 2021 auslaufen, unterliegen den bis zum 31.12.2020 geltenden Bestimmungen.	5. Per le occupazioni temporanee e le diffusioni pubblicitarie temporanee, il cui atto di autorizzazione è stato emesso entro il 31.12.2020 o la relativa dichiarazione è stata effettuata entro il 31.12.2020 e che scadono durante il 2021 sono disciplinate dalle disposizioni in vigore fino al 31.12.2020.
6. Abweichend von Artikel 52 der GvD Nr. 446/1997 kann die Gemeinde gemäß den Bestimmungen von Artikel 1, Absatz 846 des Gesetzes Nr. 160/2019 die Verwaltung der Gebühren bis zum Ablauf des betreffenden Vertrags demjenigen übertragen, der am 31. Dezember 2020 mit der Verwaltung der Steuer für die Besetzung von öffentlichem Grund oder der Gebühr für die Besetzung von öffentlichem Grund oder der Werbesteuer und der Gebühr für den Plakatierungsdienst schon beauftragt ist.	6. Il Comune, in deroga all'articolo 52 del D.Lgs. 446/1997, può affidare fino alla scadenza del relativo contratto, la gestione dei canoni al soggetto al quale, alla data del 31 dicembre 2020, risulta affidato il servizio di gestione della tassa per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche o del canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche o dell'imposta comunale sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni, secondo quanto previsto dall'art. 1, comma 846, della L. n. 160/2019.

ANHANG A	ALLEGATO A
Die **ZONE A** umfasst alle Straßen, Plätze und öffentlichen Flächen, die nach dem aktuellen Plan zur "Abgrenzung der verbauten Ortskerne" zum verbauten Ortskern gehören.	Rientrano nella **ZONA A** tutte le strade, gli spazi e le aree pubbliche facenti parte del centro edificato in base al piano vigente relativo alla "delimitazione del centro abitato"
Die **ZONE B** umfasst alle Straßen, Plätze und öffentlichen Flächen, die nach dem aktuellen Plan zur "Abgrenzung der verbauten Ortskerne" außerhalb des verbauten Ortskernes gehören.	Rientrano nella **ZONA B** tutte le strade, gli spazi e le aree pubbliche esterne al centro edificato in base al piano vigente relativo alla "delimitazione del centro abitato"

ALLEGATO B prospetti delle Tariffe e dei coefficienti di valutazione del Canone
ANHANG B Tabellen der Tarife der Gebühr und der Bewertungskriterien

Tariffe del canone patrimoniale per occupazioni a partire dal 01.01.2021

Tarife der Vermögensgebühr für Besetzungen ab dem 1.1.2021

Descrizione **Beschreibung**	Coefficiente Koeffizient	Tariffa/mq o kml Tarif pro qm /lm
occupazioni permanenti zona A **dauerhafte Besetzungen Zone A**	1,000	**30,00 €**
occupazioni permanenti zona B **dauerhafte Besetzungen Zone B**	0,500	**15,00 €**

occupazioni temporanee zona A **zeitweilige Besetzungen Zone A**	1,000	**2,20 €**
occupazioni temporanee zona B **zeitweilige Besetzungen Zone B**	0,500	**1,10 €**

Tariffe del canone patrimoniale per diffusioni pubblicitarie a partire dal 01.01.2021
Tarife der Vermögensgebühr für Werbeaussendungen ab dem 1.1.2021

Tariffa standard annua **Jahresstandardtarif**	**13,43 €**

Tariffa standard giornaliera **Tagesstandardtarif**	**1,36 €**

Tipologie di diffusione **Typologie der Werbeaussendung**	**periodo di applicazione** **Anwendungszeitraum**	**Coefficiente** **Koeffizient**	**Tariffa al mq** **Tarif pro qm**
Insegne, cartelli, locandine, targhe, stendardi **Firmenschilder, Schilder, Werbetafeln, Türschilder, Fahnen**			
fino a 1 m² bis zu 1 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	1,0000	13,43 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0328	1,340 €
Insegne, cartelli, locandine, targhe, stendardi **Firmenschilder, Schilder, Werbetafeln, Türschilder, Fahnen**			
oltre 1 m² e fino a 5,5 m² größer als 1 m² und bis zu 5,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	1,5000	20,15 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0494	2,015 €
Insegne, cartelli, locandine, targhe, stendardi **Firmenschilder, Schilder, Werbetafeln, Türschilder, Fahnen**			
oltre 5,5 m² e fino a 8,5 m² größer als 5,5 m² und bis zu 8,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	2,2500	30,22 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0740	3,02 €
Insegne, cartelli, locandine, targhe, stendardi **Firmenschilder, Schilder, Werbetafeln, Türschilder, Fahnen**			
oltre 8,5 m² größer als 8,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	3,0000	40,29 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0988	4,03 €
Pubblicità in forma luminosa			

Beleuchtete Werbung			
fino a 1 m² bis zu 1 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	2,0000	26,86 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0659	2,69 €
Pubblicità in forma luminosa Beleuchtete Werbung			
oltre 1 m² e fino a 5,5 m² größer als 1 m² und bis zu 5,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	3,0000	40,29 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0988	4,03 €
Pubblicità in forma luminosa Beleuchtete Werbung			
oltre 5,5 m² e fino a 8,5 m² oltre 5,5 m² e fino a 8,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	3,7500	50,36 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,1235	5,04 €
Pubblicità in forma luminosa Beleuchtete Werbung			
oltre 8,5 m² größer als 8,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	4,5000	60,44 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,1480	6,04 €

Pannelli luminosi e proiezioni per conto terzi Leuchttafeln und Projektionen im Auftrag Dritter			
fino a 1 m² bis zu 1 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	2,9200	39,22 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0961	3,92 €
Pannelli luminosi e proiezioni per conto terzi Leuchttafeln und Projektionen im Auftrag Dritter			
superiori a 1 m² über 1 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	4,3800	58,82 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,1441	5,88 €
Pannelli luminosi e proiezioni per conto proprio Leuchttafeln und Projektionen im eigenen Auftrag			
fino a 1 m² bis zu 1 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	1,4600	19,61 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0480	1,96 €
Pannelli luminosi e proiezioni per conto proprio Leuchttafeln und Projektionen im eigenen Auftrag			
superiori a 1 m² über 1 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	2,1700	29,14 €
se non superiore a 3 mesi sofern nicht länger als 3 Monate	per mese o frazione pro Monat/Bruchteil	0,0713	2,91 €
Striscioni attraversanti strade o piazze Spruchbänder über Straßen oder über Plätze	per ogni 15 giorni o frazione pro Zeitraum von 15 Tagen/Bruchteil	1,1098	22,64 €

**Pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto
Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden**

fino a 1 m² bis zu 1 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	2,250	30,22 €
Pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden			
oltre 1 m² e fino a 5,5 m² größer als 1 m² und bis zu 5,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	4,250	57,08 €
Pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden			
oltre 5,5 m² e fino a 8,5 m² größer als 5,5 m² und bis zu 8,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	5,500	73,87 €
Pubblicità effettuata per conto proprio su veicoli di proprietà dell'impresa o adibiti al trasporto per suo conto Eigenwerbung auf Fahrzeugen, die dem Unternehmen gehören oder in seinem Auftrag für den Transport benutzt werden			
oltre 8,5 m² größer als 8,5 m²	per anno solare pro Kalenderjahr	6,750	90,65 €

Diapositive, proiezioni luminose o cinematografiche su schermi o pareti riflettenti Dias, Licht- oder Filmprojektionen auf Bildschirmen oder reflektierenden Flächen		**Coefficiente Koeffizient**	**Tariffa per unità Tarif pro Einheit**
per durate fino a 30 giorni für die Dauer bis zu 30 Tage	al giorno am Tag	2,000	2,720 €
per durate oltre 30 giorni, dopo i primi 30 für die Dauer bis zu 30 Tage, nach den ersten 30 Tagen	al giorno am Tag	1,000	1,360 €

Pubblicità mediante aeromobili Werbung mittels Flugzeuge	al giorno am Tag	48,042	65,337 €

Pubblicità mediante palloni frenati Werbung mittels Luftballone	al giorno am Tag	24,020	32,667 €

Distribuzione personale di manifestini persönliche Verteilung von Flugblättern	a persona al giorno o frazione pro Person pro Tag/Bruchteil	2,000	2,720 €

Apparecchi amplificatori o simili Werbung mittels Lautsprecher und Ähnliches	per punto di pubblicità e per giorno o frazione pro Werbestand und pro Tag/ Bruchteil	6,005	8,167 €

Canone patrimoniale sulle pubbliche affissioni a partire dal 1.1.2021
Vermögensgebühr für die öffentliche Plakatierung ab dem 1.1.2021

tariffa standard Standardtarif	**1,360 €**	
Affissioni di soli manifesti formato fino a 70 x 100 cm = 1 foglio Anbringung von Plakaten nur mit Format 70 x 100 cm = 1 Blatt	**Coefficiente Koeffizient**	**Tariffa per unità Tarif pro Einheit**
al foglio per i primi 10 giorni pro Blatt für die ersten 10 Tage	1,00	1,360 €

per ogni periodo successivo di 5 giorni o frazione pro Blatt für jeden weiteren Zeitraum von 5 Tagen oder Bruchteile davon	0,30	0,408 €
Affissioni di manifesti di formato superiore ad 1 m² **Anbringung von Plakaten mit einem Format größer als 1 qm**		
al foglio per i primi 10 giorni pro Blatt für die ersten 10 Tage	1,50	2,040 €
per ogni periodo successivo di 5 giorni o frazione pro Blatt für jeden weiteren Zeitraum von 5 Tagen oder Bruchteile davon	0,45	0,612 €
manifesti fino a cm 100 x 140 = 2 fogli Plakate bis zu 100 x 140 cm = 2 Blätter		
manifesti fino a cm 100 x 210 = 3 fogli Plakate bis zu 100 x 210 cm = 3 Blätter		
manifesti fino a cm 140 x 200 = 4 fogli Plakate bis zu 140 x 200 cm = 4 Blätter		
manifesti fino a cm 200 x 280 = 8 fogli Plakate bis zu 200 x 280 cm = 8 Blätter		
manifesti fino a cm 600 x 280 = 24 fogli Plakate bis zu 600 x 280 cm = 24 Blätter		
Maggiorazioni: **Erhöhungen:**		
commissioni inferiori a 50 fogli 70 x 100 cm Aufträge mit weniger als 50 Blätter mit Format 70 x 100 cm	1,50	2,040 €
manifesti costituiti da 8 a 12 fogli compresi Plakate bestehend aus 8 bis 12 Blätter inklusive	1,50	2,040 €
manifesti costituiti da più di 12 fogli Plakate bestehend aus mehr als 12 Blätter	2,00	2,720 €
urgenze Dringlichkeiten		30,00 €

Tariffe del Canone patrimoniale mercatale a partire dal 1.1.2021
Tarife der Marktgebühr ab dem 1.1.2021

Descrizione **Beschreibung**	Coefficiente Koeffizient	Tariffa/mq Tarif/qm
Tariffa annuale standard zona A **Jahresstandardtarif Zone A**	1,000	**30,00 €**
Tariffa annuale standard zona B **Jahresstandardtarif Zone B**	0,500	**15,00 €**

Tariffa giornaliera zona A cui deve aggiungersi l'aliquota giornaliera sui rifiuti pari ad Euro 2,50 **Tagestarif Zone A zu welchem der Tagessteuersatz für den Abfall von Euro 2,50 hinzuzurechnen ist**	1,000	**0,875 €**
Tariffa giornaliera zona B cui deve aggiungersi l'aliquota giornaliera sui rifiuti pari ad Euro 2,50	0,500	**0,438 €**

Tagestarif Zone B zu welchem der Tagessteuersatz für den Abfall von Euro 2,50 hinzuzurechnen ist		

3. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der freiwilligen Feuerwehren von Lana und Völlan für das Geschäftsjahr 2021.

Berichterstatter: Harald Stauder und Horst Margesin

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Norbert Schöpf

Nach Einsichtnahme,

in die im Landesgesetz Nr. 15/2002 und der Durchführungsverordnung zur Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste enthaltenen Bestimmungen über die Freiwilligen Feuerwehren und in die von den Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehren Lana (Prot. Nr. 0045176 vom 05.10.2020) und Völlan (Prot. Nr. 0046641 vom 27.10.2020) vorgelegten Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2021;

in den Art. 1 des R.G. Nr. 2 vom 12.01.1973 in g.F., wonach im Falle des Bestehens mehrerer Feuerwehren die Aufteilung der von der regionalen Feuerwehrkasse ausbezahlten Beiträge vom Gemeinderat im Verhältnis zur Bevölkerung (letzte amtliche Volkszählung 2011) vorzunehmen ist, was folgende Aufteilung ergibt:

– Freiw. Feuerwehr des Hauptortes Lana:

Einwohner/abitanti 10.195

– Freiw. Feuerwehr der Fraktion Völlan:

Einwohner/abitanti 1.056

– Gesamt:

Einwohner/abitanti 11.251

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

nach Anhören der Berichterstattung des zuständigen Referenten bzw. Bürgermeisters Dr. Harald Stauder;

festgestellt, dass seitens des Landesfeuerwehrinspektorates kein Gutachten notwendig ist;

mit jeweils 25 Ja-Stimmen bei 25 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Werner Gadner und Christian Genetti), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. den Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr Lana für das Jahr 2021 wie folgt zu genehmigen:

Freiwillige Feuerwehr Lana	**Vigili del fuoco volontari di Lana**	**Euro**
I. Teil – Einnahmen	**I. parte – entrate**	
Laufende Einnahmen	entrate correnti	87.100,00
Einnahmen für Investitionen	entrate per investimenti	67.500,00
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	entrate da Servizi per conto di terzi	2.100,00
Gesamtbetrag	importo complessivo	156.700,00

II. Teil – Ausgaben	**II. parte – spese**	
Laufende Ausgaben	spese correnti	61.600,00
Investitionsausgaben	spese di investimento	93.000,00
Ausgaben für Dienste auf Rechnung	spese per servizi per conto di terzi	2.100,00
Gesamtbetrag	importo complessivo	156.700,00

2. den Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr Völlan für das Jahr 2021 wie folgt zu genehmigen:

Freiwillige Feuerwehr Völlan	Vigili del fuoco volontari di Foiana	Euro
I. Teil – Einnahmen	**I. parte – entrate**	
Laufende Einnahmen	entrate correnti	34.755,00
Einnahmen für Investitionen	entrate per investimenti	71.500,00
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	entrate da Servizi per conto di terzi	3.000,00
Gesamtbetrag	importo complessivo	109.255,00
II. Teil - Ausgaben	**II. parte – spese**	
Laufende Ausgaben	spese correnti	34.755,00
Investitionsausgaben	spese di investimento	71.500,00
Ausgaben für Dienste auf Rechnung	spese per servizi per conto di terzi	3.000,00
Gesamtbetrag	importo complessivo	109.255,00

3. mit getrennter Maßnahme für die Gewährung der ordentlichen und außerordentlichen Beiträge zugunsten der Freiwilligen Feuerwehren Lana und Völlan für den Ausgleich des Haushaltes zu sorgen;
4. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

4. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokuments 2021 - 2023.

Berichterstatter: Vizegeneralsekretär Matthias Mair und Rechnungsprüfer Peter Gliera

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Harald Stauder
- Gabriele Agosti
- Joachim Staffler
- Peter Grubert
- Valentina Andreis

- Ernst Winkler
- Verena Kraus
- Roland Stauder

Vorausgeschickt,

dass die örtlichen Körperschaften ihre Gebarung nach dem Grundsatz der Planung ausrichten;

dass zu diesem Zweck die örtlichen Körperschaften das einheitliche Strategiedokument genehmigen;

dass das einheitliche Strategiedokument allgemeinen Charakter hat und die strategischen und operativen Leitlinien der Körperschaft darstellt;

dass das einheitliche Strategiedokument aus zwei Teilen besteht: einem strategischen und einem operativen Teil. Der Zeitraum in Bezug auf den strategischen Teil entspricht der Amtszeit, jener in Bezug auf den operativen Teil dem Haushaltsvoranschlag;

dass das einheitliche Strategiedokument gemäß dem angewandten Haushaltsgrundsatz über die Planung laut Anlage A/1 zum GvD Nr. 118/2011 erstellt wurde und eine unverzichtbare Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages ist;

dass das einheitliche Strategiedokument eine unverzichtbare Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags ist;

festgehalten,

dass mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 329 vom 22.12.2020 der Entwurf des einheitlichen Strategiedokuments genehmigt und darauf dem Gemeinderat zur endgültigen Beschlussfassung vorgelegt wurde;

nach Einsichtnahme,

in das positive Gutachten des Rechnungs-prüfers;

in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016 (Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften);

in das Urteil des Verfassungsgerichtshofs Nr. 80 vom 07.02.2017;

in das GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 (Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme) ;

in das GvD Nr. 267 vom 18.08.2000 (Einheitstext über die Ordnung der örtlichen Körperschaften);

in die Verordnung der Gemeinde Lana über das Rechnungswesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2016, abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 26.06.2018;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 17 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Roland Stauder) und 7 Enthaltungen (Philipp Holzner, Stefan Taber, Peter Gruber, Verena Kraus, Joachim Staffler, Dieter Oberkofler und Franco Nietzsch) bei 25 anwesenden Ratsmitgliedern (gerechtfertigt abwesend: Werner Gadner und Christian Genetti), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

5. das einheitliche Strategiedokument 2021-2023 zu genehmigen;
6. gegenständlichen Beschluss gemäß Art. 183, Absatz 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um in weiterer Folge den Haushaltsvoranschlag 2020-2022 genehmigen zu können.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Ablauf der Veröffentlichungsfrist des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

EINHEITLICHES STRATEGIEDOKUMENT 2021 - 2023

Das einheitliche Strategiedokument ist das neue Planungsdokument, das den Begleitbericht zum Haushaltsvoranschlag ersetzt. Es stellt die strategischen und operativen Leitlinien der Körperschaft dar. Das einheitliche Strategiedokument besteht aus zwei Teilen, einen strategischen und einen operativen Teil. Im strategischen Teil werden die strategischen Leitlinien der Körperschaft anhand der programmatischen Erklärung des Bürgermeisters festgelegt und jährlich angepasst. Im operativen Teil werden aus den strategischen Leitlinien konkrete Ziele definiert, welche in den einzelnen Missionen und Programme des Haushaltsvoranschlages umgesetzt werden.

Impressum

- **Herausgeber:** Gemeinde Lana
- **Gesetzlicher Verweis:** Einheitstext der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol DPRA vom 28. Mai 1999, Nr. 4/L, geändert durch das DPReg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L und gemäß dem angewandten Haushaltsgrundsatz über die Planung laut Anlage A/1 zum GvD Nr. 118/2011
- **Erscheinungsjahr** 2020

- © Teile des Inhalts dürfen vervielfältigt und verbreitet werden, vorausgesetzt die Quelle wird in korrekter Weise zitiert

Inhaltsverzeichnis

Einleitung ... 5
Zusammensetzung der Verwaltungsorgane ... 8
STRATEGISCHER TEIL – ANALYSE DER EXTERNEN BEDINGUNGEN ... 10
1.Die externen Rahmenbedingungen ... 10
2. Die sozioökonomische Situation ... 10
2.1 Bevölkerung ... 10
2.2 Gebiet ... 13
2.3. Die Infrastrukturen ... 15
2.4 Lokale Wirtschaft ... 17
STRATEGISCHER TEIL – ANALYSE DER INTERNEN BEDINGUNGEN ... 18
1. Abhängige Körperschaften ... 18
2. Allgemeine strategische Leitlinien für den Einsatz der Ressourcen und Verpflichtungen ... 19
2.1. Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen ... 19
2.2. Projekte und Arbeiten, die noch nicht abgeschlossen sind ... 19
2.3. Steuern, Gebühren und Tarife ... 29
2.4. Finanzielle Mittel für die Durchführung der Programme innerhalb der verschiedenen Missionen ... 30
2.5. Laufende Ausgaben für die Verwaltung der Grundaufgaben ... 31
2.6. Gemeindevermögen ... 32
2.7. Einmalige Einnahmen und Ausgaben ... 32
2.8. Verschuldung ... 33
2.9. Gleichgewicht des laufenden und allgemeinen Teils und Kassagleichgewicht ... 33
3. Personal ... 33
4. Strategische Ziele, die innerhalb der Verwaltungsperiode verfolgt werden ... 35
OPERATIVER TEIL – 1 ... 41
1. Analyse der Einnahmen ... 41
1.1. Laufende Einnahmen ... 41
1.2. Einnahmen aus Steuern ... 41
1.3. Laufende Zuweisungen ... 43
1.4 Außersteuerliche Einkünfte ... 43
1.5. Einnahmen auf Kapitalkonto ... 45
1.7. Aufnahme von Schulden ... 45
OPERATIVER TEIL – 2 ... 47
1. Allgemeine Übersicht der Ausgaben nach Missionen ... 47
2.Übersicht der Programme nach Missionen ... 49
Analyse der Ausgaben ... 55
1. Laufende Ausgaben ... 56
1.1. Personalausgaben ... 56

1.2. Zuweisungen 57
2. Ausgaben auf Kapitalkonto 57
4. Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden 58
5. Abschluss Schatzmeistervorschüsse 59
6. Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten 60

Einleitung

Mit dem Landesgesetz Nr.11/2014 (Finanzgesetz 2015) wurde festgelegt, dass in der Autonomen Provinz Bozen, in den Gemeinden und Bezirksgemeinschaften die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen gemäß GvD vom 23.06.2011, Nr. 118 mit dem **Finanzjahr 2016** eingeführt werden. Die Reform der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme legt einheitliche Haushaltsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Finanz-, Wirtschafts- und Vermögenshaushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Hilfskörperschaften, Unternehmen, abhängige und beteiligte Gesellschaften sowie sonstige abhängige Einrichtungen fest.
Die Gemeinden genehmigen jährlich einen **Haushaltsvoranschlag bezogen auf drei Jahre**, der aufgrund der in diesem Dokument enthaltenen strategische Leitlinien erstellt wurde. Der Haushaltsvoranschlag umfasst die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2021 und die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2022 und 2023 gemäß den Grundsätzen der Einheit, Jährlichkeit, Gesamtdeckung, Vollständigkeit, Wahrheit, Ausgeglichenheit und Öffentlichkeit. Der Voranschlag des Haushaltsjahres 2021 stellt den Jahreshaushaltsvoranschlag der Finanzbuchhaltung dar. Unbeschadet der gesetzlich festgelegten Ausnahmefälle hat der Gesamtbetrag der Ausgaben dem Gesamtbetrag der Einnahmen zu entsprechen.
Der dreijährige Haushaltsvoranschlag gliedert sich in zwei Teile, einer für die Einnahmen und einer für die Ausgaben

Die Einnahmen gliedern sich in Titel und Typologie und zwar jeweils in Bezug auf die Herkunft und auf die Art der Einnahme.

Titel	Beschreibung
1	Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen
2	Laufende Zuweisungen
3	Aussersteuerliche Einnahmen
4	Einnahmen auf Kapitalkonto
6	Aufnahme von Schulden
7	Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister
9	Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten

Die Ausgaben sind in Missionen, welche die wichtigsten Aufgaben und strategischen Ziele darstellen, welche die Gemeinden verfolgen und in Programme, die homogene Tätigkeitsgruppen darstellen und dazu dienen, die im Rahmen der Missionen definierten Ziele zu verfolgen.

	Mission		Programm
1	Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	1	Verwaltungsorgane
		3	Wirtschaftliche und finanzielle Verwaltung, Planung und Beschaffung
		4	Verwaltung der Einnahmen aus Steuern und Steuerdiensten
		5	Verwaltung der Domänen- und Vermögensgüter
		6	Bauamt
		7	Wahlen und Volksbefragungen Melde- und Standesamt
		10	Personal

	Mission		Programm
		11	Sonstige allgemeine Dienste
3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit	1	Orts- und Verwaltungspolizei
4	Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	1	Vorschularbeit
		2	Sonstiges nicht universitäres Unterrichtswesen
		6	Zusatzdienste
5	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	2	Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich
6	Jugend, Sport und Freizeit	1	Sport und Freizeit
7	Fremdenverkehr	1	Entwicklung und Aufwertung des Fremdenverkehrs
8	Raumordnung und Wohnbau	1	Städteplanung und Raumordnung
		2	Öffentlicher und geförderter Wohnbau
9	Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	2	Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt
		3	Müllentsorgung
		4	Integrierter Wasserdienst
		5	Geschützte Bereiche, Naturparks, Schutz der Natur und Wald
10	Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	2	Lokaler Nahverkehr
		4	Sonstige Transportformen
		5	Straßennetz und -infrastrukturen
11	Rettungsdienst	1	Zivilschutz
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	1	Maßnahmen für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte
		3	Maßnahmen für Senioren
		7	Planung und Steuerung der sozio-sanitären und sozialen Dienste
		9	Bestattungs- und Friedhofsdienste
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	1	Industrie, kleine und mittlere Unternehmen, Handwerk
		2	Handel Vertriebsnetze Verbraucherschutz
		3	Forschung und Innovation
		4	Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen
16	Landwirtschaft, Politik im Agrar- und Nahrungsmittelbereich und Fischerei	1	Entwicklung des Landwirtschaftssektors und der Lebensmittelproduktion
20	Fonds und Rückstellungen	1	Reservefonds
		2	Fonds für zweifelhafte Forderungen
		3	Sonstige Fonds
50	Staatsverschuldung	2	Kapitalanteil Amortisation von Darlehen und Anleihen
60	Finanzvorschüsse	1	Rückerstattung Schatzmeistervorschüsse

	Mission		Programm
99	Dienste auf Rechnung Dritter	1	Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten

Die Programme sind in Makroaggregate, welche die wirtschaftliche Natur der Ausgaben darstellt und in Titeln gegliedert.

	Titel		Makroaggregate
1	Laufende Ausgaben	1	Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit
		2	Steuern und Abgaben zu Lasten der Körperschaft
		3	Erwerb von Gütern und Dienstleistungen
		4	Laufende Zuwendungen
		7	Passivzinsen
		9	Rückerstattungen und Berichtigungsposten der Einnahmen
		10	Sonstige laufende Ausgaben
2	Investitionsausgaben	2	Bruttoanlageinvestitionen und Grundstückskauf
		3	Investitionsbeiträge
		4	Sonstige Investitionszuwendungen
		5	Sonstige Investitionsausgaben
3	Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	1	Akquisitionen von Finanzanlagen
4	Rückzahlung von Darlehen	2	Rückzahlung kurzfristiger Anleihen
		3	Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel-/langfristigen Finanzierungen
5	Abschluss Schatzmeistervorschüsse	1	Abschluss Schatzmeistervorschüsse
7	Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	1	Ausgaben für Durchlaufposten
		2	Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter

Zusammensetzung der Verwaltungsorgane

Bürgermeister

STAUDER HARALD	SVP

Gemeinderat

Name	Partei
GENETTI CHRISTIAN JOHANN	SVP
LADURNER DEBORAH	SVP
OBERKOLFER DIETER	DORFLISTE LANA
WINKLER ERNST	SVP
AGOSTI GABRIELE	INSIEME LANA
HILLEBRAND HELGA	SVP
TABER HELMUT	SVP
SCHWIENBACHER JESSICA	SVP
STAFFLER JOACHIM	DORFLISTE LANA
ZÖGGELER JÜRGEN	SVP
SPERGSER KARL	SVP
GANTERER KLAUS KASPAR	SVP kleines Edelweiß Pawigl Völlan
SANDRONI MARCO	LEGA SALVINI PREMIER
NOCK MARTIN CHRISTIAN	SVP
SCHÖPF NORBERT	SVP kleines Edelweiß Pawigl Völlan
GRUBER PETER	Südtiroler Freiheit
HOLZNER PHILIPP	Südtiroler Freiheit
STAUDER ROLAND	Freiheitlichen
TABER STEFAN	SÜDTIROLER FREIHEIT
LAIMER ULRIKE	SVP
ANDREIS VALENTINA	SVP
KRAUS VERENA	DORFLISTE LANA
GADNER WERNER	SVP

Gemeindeausschuss

Name	Zuständigkeit

STAUDER HARALD	Bauwesen, Bauwesen privat, Bilanz, Öffentliche Sicherheit, Öffentliche Veranstaltungen, Personal, Umwelt, Zivilschutz
ANDREIS VALENTINA	Familie, Geförderter Wohnbau, Kindergarten, Kinderhorte, Kultur, Schule, Sozialwesen, Verkehr
WINKLER ERNST	Gesundheitswesen, Mülldeponie, Müllabfuhr, Recyclinghof, Schneeräumung, Sozialwesen, Transport
AGOSTI GABRIELE	Infrastrukturen, Öffentliche Sicherheit, alle Belange der italienischen Bevölkerun
ZÖGGELER JÜRGEN	Gemeindepolizei, Gewerbezonen, Industrie, Transport, Wirtschaft
SCHÖPF NORBERT	Fraktionen, Landwirtschaft, Forstwirtschaft
HILLEBRAND HELGA	Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Märkte, Sozialwesen, Tourismus, Transport

STRATEGISCHER TEIL – ANALYSE DER EXTERNEN BEDINGUNGEN

1.Die externen Rahmenbedingungen

Zu den externen Rahmenbedingungen zählen alle Einflussfaktoren, die auf die Gemeinde Lana von außen einwirken und die Entwicklung beeinflussen. Die wesentlichen sind: Ökonomische Einflussfaktoren: Dienstleistung, Handwerk, Industrie, Landwirtschaft ? die Wirtschaft von Lana gründet auf vielen verschiedenen Säulen. Die überwiegend klein- und mittelständischen Unternehmen, die oft als Familienbetrieb geführt werden, müssen sich gegen internationale Konkurrenz und standardisierte Produkte durchsetzen sowie mit Konjunkturschwankungen zurechtkommen. Daraus folgt die Notwendigkeit, in der Gemeinde Rahmenbedingungen zu schaffen, die die Wettbewerbsfähigkeit der lokalen Betriebe unterstützt. Demografische und sozio-kulturelle Einflussfaktoren: Die Gemeindeverwaltung muss sich mit der steigenden Lebenserwartung sprich dem "Älterwerden" der Menschen auseinandersetzen. Gleichzeitig gilt es die Bedürfnisse der anderen Bevölkerungsgruppen wahrzunehmen. Herausforderungen wie die Entwicklung neuer Lebensmuster, die Jugendarbeit als öffentliche Aufgabe oder die Integration zuziehender Menschen müssen ebenso berücksichtigt werden wie die allgemeine Tendenz zu einer Polarisierung der Gesellschaft, die sich in Unterschieden in Bildung und Einkommen zeigt. Vor diesem Hintergrund wird die Gestaltung des Lebensraums ebenso zur Aufgabe wie die Entwicklung von Sozialkapital. Technologische Einflussfaktoren: Der allgemeine technische Fortschritt hat zum einen zu einer verbesserten Mobilität geführt, die nicht nur positive, sondern auch negative Effekte wie Umweltbelastungen zur Folge hat. Zum anderen hat vor allem die Etablierung des Internets als Massenmedium grundlegende Veränderungen gebracht. Die Gemeindeverwaltung kann sich diesen technologischen Entwicklungen nicht entziehen und hat die Aufgabe, die Vorteile auszuschöpfen und eventuelle negative Auswirkungen zu mindern. Ökologische Einflussfaktoren: Die Notwendigkeit einer nachhaltigen Entwicklung ist international anerkannt und ein entsprechender Wertewandel im Gange. Nicht nur die internationale Gesetzgebung verlangt nach einer effizienten und schonenden Nutzung der Umwelt, sondern auch der Wunsch nach langfristiger Lebensqualität, steigende Energiepreise oder die nicht absehbaren Folgen des Klimawandels machen Umweltbewusstsein und ein nachhaltiges Handeln zur Notwendigkeit. Politische und rechtliche Einflussfaktoren:Die Gemeinde muss sich der regionalen, nationalen und internationalen Gesetzgebung anpassen und entsprechende Änderungen umsetzen. Notwendig ist eine leistungsfähige Gemeindeverwaltung, die in der Lage ist, eine gesetzeskonforme Entwicklung voranzutreiben und Handlungsspielräume zur Schaffung von Lebensqualität zu nutzen. Weiterbildung, Transparenz sowie die Zusammenarbeit mit anderen Institutionen sind erforderlich.

2. Die sozioökonomische Situation

2.1 Bevölkerung

Die Bevölkerungsstatistik beeinflusst strategische Entscheidungen der Gemeinde und hat somit auch Auswirkung auf die Haushaltsplanung. Urbanistische Entscheidungen, Investitionsprogramme und die Gestaltung des Dienstleistungsangebotes der Gemeinde hängen unter anderem von der Bevölkerungszusammensetzung und -entwicklung ab.

Bevölkerung laut Volkszählung	11.251

		2015	2016	2017	2018	2019
Bevölkerung		11.929	12.046	12.286	12.511	12.559
davon:	Frauen	6.155	6.221	6.321	6.426	6.454
	Männer	5.774	5.825	5.965	6.085	6.105
	Familien	5.094	5.177	5.272	5.374	5.398
	Wohngemeinschaften	6	6	7	7	7

Bevölkerung zum 01.01.2019	**12.511**
Geburten im Bezugsjahr	148
Todesfälle im Bezugsjahr	104
Geburtenbilanz	**44**
Einwanderungen im Bezugsjahr	449
Auswanderungen im Bezugsjahr	445
Wanderungssaldo	**4**
Bevölkerung zum 31.12.2019	**12.559**

davon:

Im Vorschulalter 0-6 Jahre	1.012
Im schulpflichtigen Alter 7-14 Jahre	1.057
Im arbeitsfähigen Alter 15-29 Jahre	2.110
Erwachsene 30-65 Jahre	6.219
Senioren über 65 Jahre	2.161

Geburtenrate in den letzten 5 Jahren:

Jahr	Gemeinde	Provinz	Bezirk	Klasse
2015	12,74	10,41	10,35	10,55
2016	11,71	10,69	11,04	10,17
2017	10,42	10,83	10,22	10,42
2018	11,59	10,26	9,72	10,19
2019	11,78	10,49	11,07	9,92

Sterberate in den letzten 5 Jahren:

Jahr	Gemeinde	Provinz	Bezirk	Klasse
2015	7,29	8,05	8,18	8,09
2016	5,81	7,76	8,08	7,49
2017	6,67	7,87	7,93	7,95
2018	5,83	7,57	7,08	7,81
2019	8,28	7,82	8,35	8,14

2.2 Gebiet

Fläche	36,08 km²

Wasserressourcen

Beschreibung	Anzahl	Bemerkungen
Seen	1	
Flüsse und Bäche	2	

Straßen

Das gemeindeeigene Straßennetz gemäß Art. 4 des L.G. vom 19.08.1991, Nr. 24 umfasst folgende Straßen und Wege:

Beschreibung	Anzahl	Wert	Bemerkungen
Staatsstraßen	/	0 km	
Landesstraßen	/	5 km	
Gemeindestraßen	/	109 km	
Nebenstraßen	/	41,85 km	
Autobahnen	/	- km	

Das ländliche Straßennetz der Gemeinde beträgt 39,302 km. Auf diesen Straßen und Güterwegen ist die Gemeindeverwaltung für die ordentliche Instandhaltung und Schneeräumung zuständig. Die Gemeindeverwaltung erhält für diesen Dienst einen jährlichen Landesbeitrag, der sich nach dem Zustand und der geographischen Lage der einzelnen Straßen richtet. Die sich ergebende Kostendifferenz übernimmt zur Gänze die Gemeinde.

Geltende urbanistische Pläne

Beschreibung	Ja/Nein	Wenn JA, Datum und Angaben der Genehmigungsmaßnahme
Bauleitplan beschlossen	JA	Beschluss Landesregierung Nr. 2597 vom 26.10.2009
Bauleitplan genehmigt	JA	Beschluss Landesregierung Nr. 2597 vom 26.10.2009
Bauprogramm	JA	Beschluss Landesregierung Nr. 2597 vom 26.10.2009
Plan für Wohnbauzonen	JA	Beschluss Landesregierung Nr. 2597 vom 26.10.2009
Gefahrenzonenplan	JA	Ratsbeschluss 59 von 29.10.2015
Ensembleschutz	JA	Beschluss Landesregierung 2791 vom 28.07.2008

Plan für Gewerbegebiet

Beschreibung	Ja/Nein	Wenn JA, Datum und Angaben der Genehmigungsmaßnahme
Industrie	JA	Beschluss Landesregierung 665 vom 09.06.2015
Handwerk	NEIN	
Handel	NEIN	
Sonstige Pläne (Beschreibung)	NEIN	

2.3. Die Infrastrukturen

Im Gebiet befindliche Infrastrukturen

Art	2020		2021		2022		2023	
	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert
Kinderkrippen (Anz. Sektionen)	2	18 Plätze	2	18 Plätze	2	18 Plätze	2	18 Plätze
Kindergärten (Anz. Sektionen)	18	410 Plätze	18	410 Plätze	18	410 Plätze	18	410 Plätze
Volksschulen (Anz. Klassen)	42	695 Plätze	42	695 Plätze	42	695 Plätze	42	695 Plätze
Mittelschulen (Anz. Klassen)	21	430 Plätze	21	430 Plätze	21	430 Plätze	21	430 Plätze
Altenwohnungen	1	25 Plätze	1	25 Plätze	1	25 Plätze	1	25 Plätze
Gemeindeapotheken	-	/	-	/	-	/	-	/

Art	2020		2021		2022		2023	
	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert
Kanalisationsnetz - Niederschlagswasser	/	3 km	/	3 km	/	3 km	/	3 km
Kanalisationsnetz - Abwässer	/	59 km	/	59 km	/	59 km	/	59 km
Kanalisationsnetz - Mischwasser	/	66 km	/	66 km	/	66 km	/	66 km
Kläranlage	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/
Wasserleitungsnetz	/	169 km	/	169 km	/	169 km	/	169 km
Durchführung der Wasserversorgung und Abwasserentsorgung	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/
Grünflächen, Parkanlagen und Gärten	-	4 ha	-	4 ha	-	4 ha	-	4 ha
Öffentliche Beleuchtungspunkte	960	/	960	/	960	/	960	/
Gasverteilungsnetz	/	42 km	/	42 km	/	42 km	/	42 km
Gemeindeeigene Glasfaser	/	- km	/	- km	/	- km	/	- km
Müllsammlung - Hausmüll	/	1758650 kg	/	1758650 kg	/	1758650 kg	/	1758650 kg
Müllsammlung - Industriemüll	/	- kg	/	- kg	/	- kg	/	- kg
Getrennte Müllsammlung	NEIN	2588710 kg	NEIN	2588710 kg	NEIN	2588710 kg	NEIN	2588710 kg
Müllhalde	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/

Art	2020		2021		2022		2023	
	Ja/Nein	Anzahl	Ja/Nein	Anzahl	Ja/Nein	Anzahl	Ja/Nein	Anzahl
Betriebsmittel	/	18	/	18	/	18	/	18
Kraftfahrzeuge	/	21	/	21	/	21	/	21
EDV Zentrum	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/	NEIN	/
Personal Computer	/	78	/	78	/	78	/	78

Art	2020		2021		2022		2023	
	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert
Sportanlagen	10	- ha	10	- ha	10	- ha	10	- ha
Kinderspielplätze	31	/	31	/	31	/	31	/
Bibliotheken	2	84500 Ausleihungen	2	84500 Ausleihungen	2	84500 Ausleihungen	2	84500 Ausleihungen
Museen	2	/	2	/	2	/	2	/

Art	2020		2021		2022		2023	
	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert	Anzahl	Wert
Altersheim	2	164 Plätze	2	164 Plätze	2	164 Plätze	2	164 Plätze
Gemeindeeigene Wohnungen	10	/	10	/	10	/	10	/
Mehrzweckgebäude	3	/	3	/	3	/	3	/
Musikpavillons	2	/	2	/	2	/	2	/
Feuerwehrhalle	4	/	4	/	4	/	4	/

In den folgenden Tabellen werden die Eckdaten für die einzelnen Dienste der Gemeinden aufgelistet.

Wasserversorgung	Anzahl	Wert	Bemerkungen
Wassereinspeisung	/	- m³	25 - 100 sek/l
Wasserverkauf	/	- m³	
Wasserverlust	/	- %	
Anschlüsse	/	-	
Versorgte Personen	/	12000	
Nicht versorgte Personen	/	-	
Versorgungsgebiet	/	- km²	
Durchschnittsverbrauch Haushaltskunde pro Kopf und Tag	/	- m³	
Quellen	-	/	
Tiefbrunnen	-	/	
Wasserstuben	-	/	

Abwasserentsorgung	Anzahl	Wert	Bemerkungen
Versorgte Personen	/	12000	
Nicht versorgte Personen	/	-	
Angeschlossene Immobilien	/	2013	
Fläche	/	36,08 km²	

Strom- und Gasversorgung	Anzahl	Wert	Bemerkungen
Nennleistung	-	/ kW	
Stromverkauf	-	/ kWh	
Jahreshöchstlast	-	/ kW	
Kunden	-	/	
Versorgte Personen	-	/	
Fläche	36,08	/ km²	
Beleuchtete Straßen	97	/ km	

Abfallbewirtschaftung	Anzahl	Wert	Bemerkungen
Haushalte	5422	/	
Andere Nutzer	1063	/	

Fernwärme	Anzahl	Wert	Bemerkungen
0	0	0	

2.4 Lokale Wirtschaft

Mit Beschlussniederschrift des Gemeinderates Nr. 13 vom 14.05.2009 wurde der Gemeindeplan für die mittleren Handelsbetriebe im Sinne von Artikel 3, Komma 1 des Landesgesetzes Nr. 7 vom 17.02.2000 „Neue Handelsordnung" genehmigt und hat für fünf Jahre Gültigkeit. Mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom 22.07.2009 wurde der Gemeindeplan für Großverteilungsbetriebe genehmigt. Insgesamt sind im Gemeindegebiet von Lana 158 Handelsbetriebe mit insgesamt 23.292 m² Verkaufsfläche tätig. Im Wirtschaftszweig Fremdenverkehr sind derzeit 245 Betriebe zu verzeichnen.

Bereiche	Anzahl
Landwirtschaft	565
Industrie	218
Handel	158
Dienstleistung	696
Summe	**1.637**

STRATEGISCHER TEIL – ANALYSE DER INTERNEN BEDINGUNGEN

1. Abhängige Körperschaften

In der Folge werden die beteiligten Gesellschaften der Körperschaft aufgelistet.

	Gesellschaft Società	Beteiligung Partecipazione Prozent Percentuale
1	Selfin GmbH/Srl	0,386%
2	Südtiroler Gemeindenverband Gen./Consorzio dei Comuni della Prov. di Bolzano Soc. Coop.	0,813%
3	Eco-Center AG/spa	2,28%
4	Genossenschaft Familien- und Seniorendienste Lana / Assistenza alle famiglie ed agli anziani soc. coop. a.r.l. Lana	4,167%
5	Vereinshaus Völlan	98,37%
6	Südtiroler Einzugsdienste AG / Alto Adige Riscossioni SPA	0,45%
7	Südtiroler Energieverband SEV / Unione Energia SEV	0,268788%
8	Einkaufsgenossenschaft Emporium/ Consorzio d'acquisto Emporium	1,54%

2. Allgemeine strategische Leitlinien für den Einsatz der Ressourcen und Verpflichtungen

2.1. Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen

Arbeit/Projekt N. 107 **Ankauf Raiffeisenhaus**

APP	Cod. 118	Kapitel	2021	2022	2023
U	05022.02.010900010	Ankauf Raiffeisenhaus	4.300.000,00 €	0,00 €	0,00 €

2.2. Projekte und Arbeiten, die noch nicht abgeschlossen sind

Arbeit/Projekt N. 22 **Instandhaltung Trinkwassernetz**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	96.695,79 €	96.695,79 €	2.159,60 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	09042.02.010900001	WASSERVERSORGUNG - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER WASSERLEITUNG	812.036,46 €	670.660,75 €	234.196,88 €	272.000,00 €	604.600,00 €	600.000,00 €
U	09042.02.010900002	WASSERVERSORGUNG -AUSBAU DER TRINKWASSERLEITUNGEN IM GEMEINDEGEBIET	44.362,86 €	44.362,86 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	09042.02.010900003	WASSERVERSORGUNG - SANIERUNG TRINWASSERLEITUNG IN VOELLAN	150.000,00 €	133.935,97 €	15.867,32 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	09042.02.010900014	ABWASSER/KLÄRANLAGE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON KANALISATIONSNETZEN UND KLÄRANLAGEN	0,00 €	11.547,22 €	10.042,94 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 23 **Instandhaltung Abwassernetz**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	93.000,00 €	93.000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	09042.02.010900014	ABWASSER/KLÄRANLAGE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON KANALISATIONSNETZEN UND KLÄRANLAGEN	194.613,66 €	155.632,56 €	49.167,43 €	100.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 38	Bau Feuerwehrhalle Voellan

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	764.212,74 €	764.212,74 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	11012.02.010900009	F.F./ZIVILSCHUTZ - FEUERWEHRHALLE VOELLAN	3.780.059,56 €	791.333,84 €	0,00 €	1.000.000,00 €	2.500.000,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 41	Erweiterung Kindergarten Laurin

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	38.064,00 €	38.064,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	04012.02.010900003	KINDERGARTEN - ERWEITERUNG KINDERGARTEN LAURIN	62.488,40 €	88.375,38 €	16.113,76 €	900.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 68	Bikesharing

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	9.516,00 €	9.516,00 €	2.440,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40200.01.010217024	MOBILITÄT - PROJEKT BIKESHARING	142.923,00 €	142.923,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	09022.02.010900001	UMWELTSCHUTZ - MASSNAHMEN FÜR DIE ENERGIEEINSPARUNG	29.516,00 €	9.516,00 €	2.440,00 €	110.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 26	Ausserordentliche Beitraege

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2020	2021	2022
U	05022.03.030300	Investitionsbeiträge an andere Unternehmen	227.310,50 €	153.398,97 €	50.025,39 €	20.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	11012.03.030300	Investitionszuweisungen an sonstige Unternehmen	70.700,00 €	70.700,00 €	49.130,00 €	80.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 69	Mission 1 - Verschiedene Investitionen

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	186.420,05 €	186.420,05 €	118.752,36 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	01052.02.010900001	UNBEWEGLICHE VERMÖGENSGÜTER - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	275.944,86 €	251.090,22 €	93.069,67 €	200.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €
U	01112.02.010300	Moebel und Ausstattungen	10.000,00 €	1.292,86 €	1.292,86 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	01112.02.010400	Anlagen und Maschinen	20.172,85 €	10.324,86 €	152,01 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	01112.02.010900001	ALLGEMEINE VERWALTUNG - AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG RATHAUS - ÄMTER	125.993,79 €	65.015,86 €	28.004,54 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	01112.02.019900002	ALLGEMEINE VERWALTUNG - KRAFTFAHRZEUGE VERWALTUNG	241.001,50 €	240.600,94 €	141.001,50 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 71	Mission 3 - Verschiedene Investitionen

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
U	03012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	0,00 €	0,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
U	03012.02.010400	Anlagen und Maschinen	45.000,00 €	10.241,83 €	9.002,38 €	35.000,00 €	45.000,00 €	45.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 72	Mission 4 - Verschiedene Investitionen

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
U	04012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	20.000,00 €	15.176,50 €	13.251,95 €	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
U	04012.02.010900001	KINDERGARTEN - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER KINDERGARTENGEBÄUDE	99.866,39 €	57.816,45 €	43.676,22 €	35.000,00 €	35.000,00 €	35.000,00 €
U	04022.02.010300001	GRUNDSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDE FÜR VOLKSSCHULEN	15.000,00 €	10.468,86 €	7.315,16 €	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
U	04022.02.010300003	MITTELSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNG FÜR DIE MITTELSCHULE	15.599,00 €	6.518,44 €	6.319,44 €	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €

U	04022.02.010900001	GRUNDSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER GRUNDSCHULEN	33.401,36 €	31.195,33 €	31.195,33 €	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
U	04022.02.010900008	MITTELSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG DER MITTELSCHULEN	20.000,00 €	9.197,16 €	8.003,20 €	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 73 **Mission 5 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
U	05022.02.010300001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - ANKAUF VON EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDEN UND VERVOLLSTÄNDIGUNG DES BESTANDES DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK LANA UND DEREN ZWEIGSTELLE IN DER FRAKTION VÖLLAN	40.000,00 €	37.108,98 €	27.539,24 €	40.000,00 €	40.000,00 €	40.000,00 €
U	05022.02.010400	Anlagen und Maschinen	10.000,00 €	4.214,49 €	4.214,49 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	05022.02.010900001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER RÄUME DER GEMEINDEBIBLIOTHEK	10.000,00 €	5.321,64 €	0,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
U	05022.02.010900009	KULTURHAUS - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG KULTURHAUS	22.753,00 €	27.698,46 €	22.753,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
U	05022.02.019900	Altri beni materiali	21.351,90 €	5.917,38 €	0,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 74 **Mission 6 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	442.414,64 €	442.414,64 €	368.708,20 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	06012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	2.928,00 €	2.928,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
U	06012.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	0,00 €	0,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
U	06012.02.010900001	SCHWIMMBAD - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG ÖFFENTLICHES SCHWIMMBAD	316.845,30 €	324.159,20 €	252.789,01 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
U	06012.02.010900004	SPORT - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG SPORTANLAGEN	460.514,17 €	486.188,14 €	429.144,29 €	175.000,00 €	115.000,00 €	115.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 76 **Mission 8 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes	Dreijährige

			Jahr			Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	16.494,40 €	16.494,40 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08012.02.030500001	RAUMORDNUNG - AUSGABEN FUER DIE ERSTELLUNG VON STUDIEN DURCH EXTERNE FACHKRAEFTE	497.570,62 €	303.376,26 €	123.935,20 €	300.000,00 €	250.000,00 €	250.000,00 €
U	08012.02.030500004	RAUMORDNUNG - PROJEKT "NAMOBU" (NACHHALTIGE MOBILITAET IM BURGGRAFENAMT)	8.000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08022.02.020100001	Grundstücke	10.930,89 €	10.930,89 €	10.784,80 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 77 **Mission 9 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
U	09022.02.010400001	PARK- GARTENANLAGEN - ANKAUF VON KRAFTFAHRZEUGEN, MASCHINEN, GERÄTSCHAFTEN UND GARTENBÄNKEN FÜR PARKANLAGEN UND GÄRTEN	10.000,00 €	3.780,48 €	3.780,48 €	30.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
U	09022.02.020100001	PARK- UND GARTENANLAGEN - VERSCHIEDENE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNGEN	135.000,00 €	47.524,14 €	27.524,14 €	135.000,00 €	135.000,00 €	135.000,00 €
U	09032.02.010300	Mobili e arredi	20.000,00 €	5.313,10 €	0,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
U	09032.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	0,00 €	0,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
U	09042.02.010900005	WASSERVERSORGUNG - ERNEUERUNG TRINKWASSERLEITUNG "FRIGELE QUELLEN"	0,00 €	0,00 €	0,00 €	50.000,00 €	150.000,00 €	150.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 78 **Mission 10 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	65.365,16 €	65.365,16 €	57.546,78 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	10052.02.010400001	STRASSENWESEN - ANKAUF VON GERÄTEN UND MASCHINEN FÜR DIE STRASSENINSTANDHALTUNG	279.440,60 €	205.191,29 €	58.443,69 €	55.000,00 €	180.000,00 €	50.000,00 €
U	10052.02.010900001	STRASSENWESEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE	347.205,60 €	394.129,29 €	212.658,49 €	300.000,00 €	550.000,00 €	550.000,00 €
U	10052.02.010900002	STRASSENWESEN - ASPHALTIERUNGSARBEITEN	50.000,00 €	18.927,96 €	0,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

U	10052.02.010900041	ÖFFENTL. BELEUCHTUNG - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER ÖFFENTLICHEN BELEUCHTUNG	455.496,79 €	295.120,96 €	179.861,40 €	350.000,00 €	380.000,00 €	300.000,00 €
U	10052.02.010900045	STRASSENWESEN - VERSCHIEDENE BRUECKEN IN LANA	25.000,00 €	0,00 €	0,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 79 **Mission 11 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
U	11012.02.010400	Anlagen und Maschinen	3.000,00 €	0,00 €	0,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
U	11012.02.010900003	F.F./ZIVILSCHUTZ - SICHERUNG DES HAUPTORTES DURCH GEZIELTE MASSNAHMEN	50.000,00 €	39.912,53 €	26.115,11 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 80 **Mission 12 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
U	12072.02.010900001	FÜRSORGE - GESTALTUNG ÖFFENTL. KINDERSPIELPLÄTZE	55.011,76 €	35.611,80 €	33.584,16 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
U	12072.02.010900002	FÜRSORGE - AUSGABEN FÜR DEN BAU UND DIE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES JUGENDZENTRUMS	5.000,00 €	4.760,00 €	3.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 81 **Mission 14 - Verschiedene Investitionen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
U	14022.02.010900001	WIRTSCHAFT - VERSCHIEDENE INVESTITIONEN FUER WEIHNACHSTMARKT	50.000,00 €	28.053,97 €	0,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
U	14022.02.010900003	WIRTSCHAFT - Verschiedene Investitionen	4.000,00 €	0,00 €	0,00 €	4.000,00 €	4.000,00 €	4.000,00 €

Arbeit/Projekt N. 93 **Öffentliche Beleuchtung - Energieeffizenzmaßnahmen**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr	Dreijährige Planung

			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E		FPV	295.090,15 €	295.090,15 €	295.051,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40200.01.010119	Investitionsbeiträge von Zentralen Körperschaften	0,00 €	0,00 €	0,00 €	90.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	10052.02.010900041	ÖFFENTL. BELEUCHTUNG - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER ÖFFENTLICHEN BELEUCHTUNG	885.090,15 €	295.090,15 €	295.051,00 €	90.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 94 **Erweiterungszone Kirchhof - Völlan**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E	40200.01.010201	Verlustbeitrag des Landes für den Ankauf der Grundstücksflächen für den Geförderten Wohnbau	628.500,00 €	390.688,00 €	0,00 €	396.000,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40400.02.020100	Abtretung von Grundstücken	232.500,00 €	0,00 €	0,00 €	232.500,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40500.04.049900	Sonstige n.a.b. Investitionseinnahmen	264.000,00 €	213.009,04 €	213.009,04 €	264.000,00 €	0,00 €	0,00 €
E	60300.01.010205	Finanzierungen für Erweiterungszonen	232.500,00 €	390.688,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08012.02.020100	Grundstücke	50,00 €	50,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08022.02.010901	Erweiterungszone Kirchhof - Infrastrukturen	660.000,00 €	0,00 €	0,00 €	660.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08022.02.020100003	EWZ Kirchhof Völlan - Grund	465.000,00 €	422.343,57 €	422.343,57 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
U	50024.03.010200	Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel-/langfristigen Finanzierungen an örtliche Körperschaften	232.500,00 €	0,00 €	0,00 €	232.500,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 97 **Erweiterungszone Ausserdorferweg**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E	40200.01.010200001	Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3	0,00 €	159.229,10 €	159.229,10 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40200.01.010201	Verlustbeitrag des Landes für den Ankauf der Grundstücksflächen für den Geförderten Wohnbau	3.217.600,00 €	0,00 €	0,00 €	3.217.600,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40400.02.020100	Abtretung von Grundstücken	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40500.04.049900	Sonstige n.a.b. Investitionseinnahmen	578.400,00 €	0,00 €	0,00 €	578.400,00 €	0,00 €	0,00 €
E	60300.01.010205	Finanzierungen für Erweiterungszonen	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08012.02.020100	Grundstücke	152.000,00 €	159.329,00 €	159.329,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

U	08022.02.010903	Erweiterungszone Ausserdorferweg - Infrastrukturen	1.446.000,00 €	0,00 €	0,00 €	1.446.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08022.02.020100005	EWZ Ausserdorferweg - Grund	4.700.000,00 €	0,00 €	0,00 €	4.700.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	50024.03.010200	Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel-/langfristigen Finanzierungen an örtliche Körperschaften	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Arbeit/Projekt N. 98 **Erweiterungszone Meranerstrasse**

APP	Cod. 118	Kapitel	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Ansatz	Fstg./Vpfl.	Kass./Gez.	2021	2022	2023
E	40200.01.010201	Verlustbeitrag des Landes für den Ankauf der Grundstücksflächen für den Geförderten Wohnbau	932.000,00 €	0,00 €	0,00 €	932.000,00 €	0,00 €	0,00 €
E	40500.04.049900	Sonstige n.a.b. Investitionseinnahmen	104.000,00 €	0,00 €	0,00 €	104.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08022.02.010902	Erweiterungszone Meranerstrasse - Infrastrukturen	260.000,00 €	0,00 €	0,00 €	260.000,00 €	0,00 €	0,00 €
U	08022.02.020100004	EWZ Meranerstrasse - Grund	776.000,00 €	0,00 €	0,00 €	776.000,00 €	0,00 €	0,00 €

ZWEIJÄHRIGES PROGRAMM ZUM ERWERB VON LIEFERUNGEN UND DIENSTLEISTUNGEN 2021-2022 PROGRAMMA BIENNALE PER L'ACQUISIZIONE DI FORNITURE E SERVIZI 2021-2022							
Ankauf Nutzfahrzeug (Kehrsaugmaschine)/ Acquisto di veicoli di servizio	Fornitura / Lieferung	2021	1X		55.000,00 €		55.000,00 €
Ordentliche Instandhaltung von öffentlichen Grünanlagen/manutenzione ordinaria del verde pubblico	Servizio / Dienstleistung	2021	2021/2022 (1 Jahr)	2021	100.000,00 €		100.000,00 €
Servizio di refezione scolastica / Schulausspeisungsdienst	Servizio / Dienstleistung	2021	2021/2022	2021	150.000,00 €		150.000,00 €
Ankauf Nutzfahrzeug (Gärtner)/ Acquisto di veicoli di servizio	Fornitura / Lieferung	2021	1X		30.000,00 €		30.000,00 €
Ankauf Nutzfahrzeug (Boki)/ Acquisto di veicoli di servizio	Fornitura / Lieferung	2021	1X			100.000,00 €	100.000,00 €
Planung - Bauleitung Sanierung Auskragung Gampenstrasse	Dienstleistung I / A	2021	24 monate		30.000,00 €	30.000,00 €	60.000,00 €
Koordinierung Planungswettbewerb Schulsprengel 1/Coordinazione concorso istituto comprensivo Lana1	Servizio / Dienstleistung	2021	2020 (1 Jahr)		150.000,00 €		150.000,00 €
Planung Trinkwassernetz	Dienstleistung I / A	2021	24 monate		30.000,00 €	30.000,00 €	60.000,00 €
Planung Gehsteige und Bushaltestellen	Dienstleistung I / A	2021	24 monate		30.000,00 €	30.000,00 €	60.000,00 €
Beleuchtungsprojekt - Baulos 3	Dienstleistung I / A	2021	18 monate		80.000,00 €	- €	80.000,00 €
Arch. Planung Kindergarten Laurin	Dienstleistung I / A	2021	36 monate		200.000,00 €	100.000,00 €	300.000,00 €
Fachplanung Kindergarten Laurin	Dienstleistung I / A	2021	36 monate		200.000,00 €	100.000,00 €	300.000,00 €
Ankauf Arbeitsbekleidung	Fornitura / Lieferung	2021	1 Jahr	2022	20.000,00 €		20.000,00 €
Wartung Aufzüge	Servizio / Dienstleistung	2021	3 Jahre		9.000,00 €	9.000,00 €	27.000,00 €
Wartung Heizanlagen	Servizio / Dienstleistung	2021	3 Jahre		22.700,00 €	22.700,00 €	68.100,00 €
Rasenpflege Sportplätze	Servizio / Dienstleistung	2021	1 Jahr		14.000,00 €		14.000,00 €
Kanalreinigung und Ölabscheider	Servizio / Dienstleistung	2021	1 Jahr		35.000,00 €		35.000,00 €
Ankauf Elektromaterial für Gemeindeelektriker	Fornitura / Lieferung	2021	1 Jahr		37.000,00 €		37.000,00 €
Grabungsarbeiten an TW-Leitungen	Servizio / Dienstleistung	2021	1 Jahr		39.000,00 €		39.000,00 €
Ankauf Material für Gemeindehydrauliker	Servizio / Dienstleistung	2021	1 Jahr		13.000,00 €		13.000,00 €
Wartung Lüftungsanalge Mittelschule	Servizio / Dienstleistung	2021	3 Jahre		10.000,00 €	10.000,00 €	30.000,00 €
Pflasterarbeiten	Servizio / Dienstleistung	2021	1 Jahr		40.000,00 €		40.000,00 €
Kaminkehrer	Servizio / Dienstleistung	2021	3 Jahre		10.000,00 €	10.000,00 €	30.000,00 €
Ankauf Nutzfahrzeug (LKW anstatt VOLVO)/ Acquisto di veicoli di servizio	fornitura / Lieferung	2022	1X		80.000,00 €		80.000,00 €
Ankauf Nutzfahrzeug (Völlan)/ Acquisto di veicoli di servizio	fornitura / Lieferung	2022	1X			30.000,00 €	30.000,00 €
Ankauf Betonmischschaufel	fornitura / Lieferung	2022	1X			10.000,00 €	10.000,00 €
Beleuchtungsprojekt - Baulos 4	Dienstleistung I / A	2022	18 monate		- €	80.000,00 €	80.000,00 €
Brandschutz (Wartung Feuerlöscher, Wandhydranten)	Servizio / Dienstleistung	2022	3 Jahre		15.000,00 €	15.000,00 €	45.000,00 €
Wartung Brandmeldeanlagen	Servizio / Dienstleistung	2022	3 Jahre		10.000,00 €	10.000,00 €	30.000,00 €
Entleerung und Reinigung Klärgruben	Servizio / Dienstleistung	2022	1 Jahr		15.000,00 €		15.000,00 €

2.3. Steuern, Gebühren und Tarife

Trinkwasser

Kosten - Costi	**406.782,54 €**	
Anteil in % - Copertura in %	15,00%	
	61.017,38 €	
Zählergröße - Dimensione contatore	Gewichtung - ponderazione	**€**
Zähler 1/4 Zoll - Contatore da 1/4 di pollice	1,00	**7,93**
Zähler 1/2 Zoll - Contatore da 1/2 pollice	2,00	**15,87**
Zähler 3/4 Zoll - Contatore da 3/4 di pollici	3,00	**23,80**
Zähler 1 Zoll - Contatroe da 1 pollice	4,00	**31,73**
Zähler 1 1/4 Zoll - Contatore da 1 pollice e 1/4	5,00	**39,66**
Zähler 1 1/2 ZOLL - Contatore 1 pollice e 1/2	6,00	**47,60**
Zähler 2 Zoll - Contatore da 2 polici	8,00	**63,46**
Zähler zu 3 Zoll - Contatore da 3 pollici	12,00	**95,19**

A) Fixtarif – tariffa fissa

B) verbrauchsabhängiger Tarif – tariffa a consumo

Kosten - Costi		406.782,54 €
Anteil in % - Copertura in %		85,00%
		345.765,16 €

Kategorien	Categoria		m³	€
Haushalt	uso domestico	begünstigt - agevolata	84	**0,2547**
		Grundtarif - Tariffa base	>84	**0,3820**
Nichthaushalt	non domestico	Grundtarif - Tariffa base	200	**0,3820**
		erhöht - maggiorata	>200	**0,4966**
Gemischt	misto	begünstigt - agevolata	84	**0,2547**
		Haushalt - uso domestico	120	**0,3820**
		Nicht Haushalt - non domestico	200	**0,3820**
		erhöht - maggiorata	>	**0,4966**
Tränktarif	Abbeveraggio	Viehtränke - Abbeveraggio		**0,2037**

Beschreibung	Gebühr
Abwasser	0,88 € per m³
Müll	0,0432 €/l

Ortstaxe	categoria 1 – 1,90 € categoria 2 – 1,50 € categoria 3 – 1,15 €

Gemeinde Immobilien Steuer (GIS)	ALIQUOTA ORDINARIA 0,86% ABITAZIONE PRINCIPALE 0,40% DETRAZIONE PER ABITAZIONE PRINCIPALE € 812,12 COMODATO D'USO GRATUITO 0,76% CATEGORIE C/1, C/3, D 0,56% AFFITTACAMERE E AGRITURISMO 0,20% ISTITUZIONI SCOLASTICHE PARITARIE, ENTI COMMERCIALI E ORGANIZZAZIONI NON LUCRATIVE DI UTILITÀ SOCIALE 0,20%

2.4. Finanzielle Mittel für die Durchführung der Programme innerhalb der verschiedenen Missionen

2.4.1. Analyse der Einnahmen nach Titeln

Die folgende Abbildung stellt die Einnahmen nach Titel und Typologie, bezogen auf den Dreijahreszeitraum der Finanzplanung und die Entwicklung der Einnahmen nach Titeln und Kategorie der vergangenen zwei Jahre dar.

Titel	Typologie	Typologie	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
0			0,00 €	6.251.006,26 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe			**0,00 €**	**6.251.006,26 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**
1	101	Steuern, Abgaben und gleichgesetzte Einnahmen	6.248.631,31 €	5.630.958,19 €	1.126.723,56 €	1.126.655,93 €	6.183.000,00 €	5.882.000,00 €	5.882.000,00 €
	104	Abgabenbeteiligungen	3.861,79 €	9.403,41 €	13.818,76 €	13.818,76 €	4.000,00 €	2.500,00 €	2.500,00 €
Summe			**6.252.493,10 €**	**5.640.361,60 €**	**1.140.542,32 €**	**1.140.474,69 €**	**6.187.000,00 €**	**5.884.500,00 €**	**5.884.500,00 €**
2	101	Laufende Zuweisungen von öffentlichen Verwaltungen	2.635.985,15 €	9.030.522,34 €	8.755.222,55 €	7.960.655,37 €	4.549.000,00 €	4.459.000,00 €	4.427.000,00 €
Summe			**2.635.985,15 €**	**9.030.522,34 €**	**8.755.222,55 €**	**7.960.655,37 €**	**4.549.000,00 €**	**4.459.000,00 €**	**4.427.000,00 €**
3	100	Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung von Gütern	4.575.731,88 €	4.005.700,00 €	1.185.228,59 €	1.024.164,38 €	4.368.750,00 €	3.943.200,00 €	3.943.200,00 €

	200	Einnahmen aus der Tätigkeit zur Kontrolle und Bekämpfung von Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen	54.064,78 €	112.766,52 €	120.930,31 €	74.437,71 €	101.000,00 €	101.000,00 €	101.000,00 €
	300	Aktivzinsen	32.431,76 €	35.000,00 €	31.258,79 €	31.258,79 €	35.000,00 €	35.000,00 €	35.000,00 €
	400	Andere Einnahmen aus Kapitaleinkünfte	8.160,00 €	10.200,00 €	10.200,00 €	10.200,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
	500	Rückerstattungen und andere laufende Einnahmen	628.977,77 €	768.410,61 €	667.623,75 €	662.465,89 €	712.000,00 €	642.000,00 €	642.000,00 €
Summe			**5.299.366,19 €**	**4.932.077,13 €**	**2.015.241,44 €**	**1.802.526,77 €**	**5.226.750,00 €**	**4.731.200,00 €**	**4.731.200,00 €**
4	200	Investitionsbeiträge	5.008.012,41 €	15.001.101,97 €	5.020.697,32 €	3.554.397,01 €	13.360.800,00 €	7.325.200,00 €	3.458.860,00 €
	400	Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern	10,00 €	2.633.900,00 €	51.400,00 €	21.000,00 €	2.582.500,00 €	0,00 €	0,00 €
	500	Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto	1.315.670,09 €	2.080.596,36 €	1.281.742,79 €	1.246.725,25 €	1.646.400,00 €	1.100.000,00 €	1.100.000,00 €
Summe			**6.323.692,50 €**	**19.715.598,33 €**	**6.353.840,11 €**	**4.822.122,26 €**	**17.589.700,00 €**	**8.425.200,00 €**	**4.558.860,00 €**
6	200	Aufnahme von kurzfristigen Schulden	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
	300	Aufnahme von Darlehen und sonstige mittel-/langfristige Finanzierungen	0,00 €	2.582.500,00 €	390.688,00 €	195.344,00 €	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe			**0,00 €**	**2.582.500,00 €**	**390.688,00 €**	**195.344,00 €**	**2.350.000,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**
7	100	Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00 €	1.000.000,00 €	0,00 €	0,00 €	1.000.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €
Summe			**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**300.000,00 €**	**300.000,00 €**
9	100	Einnahmen auf Durchgangsposten	2.861.396,57 €	3.650.000,00 €	2.773.803,90 €	2.771.343,73 €	3.650.000,00 €	3.650.000,00 €	3.650.000,00 €
	200	Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter	70.009,52 €	200.000,00 €	43.133,49 €	43.133,49 €	200.000,00 €	200.000,00 €	200.000,00 €
Summe			**2.931.406,09 €**	**3.850.000,00 €**	**2.816.937,39 €**	**2.814.477,22 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**
Gesamtsumme			**23.442.943,03 €**	**53.002.065,66 €**	**21.472.471,81 €**	**18.735.600,31 €**	**40.842.450,00 €**	**27.649.900,00 €**	**23.751.560,00 €**

2.5. Laufende Ausgaben für die Verwaltung der Grundaufgaben

2.5.1. Analyse der laufenden Ausgaben nach Missionen

Mission	Mission	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
		Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
1	Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	3.749.842,45 €	4.286.706,91 €	3.852.965,97 €	3.510.384,49 €	4.197.340,00 €	4.169.050,00 €	4.095.050,00 €
3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit	519.031,65 €	578.117,96 €	539.934,89 €	520.555,09 €	537.200,00 €	534.500,00 €	534.500,00 €
4	Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	1.386.277,42 €	1.632.216,20 €	1.534.907,87 €	1.178.775,03 €	1.589.100,00 €	1.588.100,00 €	1.380.100,00 €
5	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	802.269,20 €	1.135.236,91 €	1.028.870,48 €	770.759,82 €	967.000,00 €	970.400,00 €	904.900,00 €
6	Jugend, Sport und Freizeit	416.591,07 €	504.431,23 €	476.119,81 €	298.426,92 €	391.900,00 €	321.300,00 €	249.300,00 €
7	Fremdenverkehr	1.071.142,47 €	1.127.047,53 €	673.229,33 €	578.586,80 €	1.005.000,00 €	900.000,00 €	900.000,00 €

8	Raumordnung und Wohnbau	50,91 €	1.500,00 €	1.500,00 €	1.500,00 €	1.700,00 €	1.700,00 €	1.500,00 €
9	Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	2.746.379,18 €	3.400.229,50 €	2.954.276,25 €	2.790.303,93 €	2.979.410,00 €	3.077.150,00 €	2.874.110,00 €
10	Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	1.308.214,44 €	1.436.720,93 €	1.353.654,78 €	1.031.293,99 €	1.407.400,00 €	1.403.000,00 €	1.348.000,00 €
11	Rettungsdienst	123.796,39 €	139.866,09 €	133.842,46 €	83.854,05 €	114.500,00 €	114.500,00 €	116.000,00 €
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	1.311.706,10 €	1.344.496,38 €	1.302.054,16 €	940.128,30 €	1.312.700,00 €	1.292.700,00 €	1.285.200,00 €
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	149.263,42 €	237.082,14 €	200.320,56 €	106.437,12 €	111.400,00 €	168.900,00 €	168.900,00 €
16	Landwirtschaft, Politik im Agrar- und Nahrungsmittelbereich und Fischerei	7.913,87 €	22.200,00 €	20.950,00 €	16.500,00 €	40.000,00 €	15.700,00 €	15.700,00 €
20	Fonds und Rückstellungen	0,00 €	1.200.075,46 €	0,00 €	0,00 €	970.300,00 €	470.300,00 €	470.300,00 €
Summe		**13.592.478,57 €**	**17.045.927,24 €**	**14.072.626,56 €**	**11.827.505,54 €**	**15.624.950,00 €**	**15.027.300,00 €**	**14.343.560,00 €**

2.6. Gemeindevermögen

Folgende Abbildung gibt Aufschluss über die Vermögenssituation der Gemeinde, unterteilt in Aktiva und Passiva und bezogen auf die letzte genehmigte Abschlussrechnung 2019.

Beschreibung	2019	2020
A) FORDERUNGEN GEGENÜBER DEM STAAT UND SONSTIGEN ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN AUFGRUND DER BETEILIGUNG AM DOTATIONSFONDS	0,00 €	0,00 €
B) ANLAGEGÜTER	131.281.332,65 €	137.246.763,63 €
C) UMLAUFVERMÖGEN	15.922.315,98 €	16.305.764,50 €
D) ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSABGRENZUNGEN	0,00 €	0,00 €
GESAMT AKTIVA	**147.203.648,63 €**	**153.552.528,13 €**
A) NETTOVERMÖGEN	112.889.168,55 €	124.278.815,36 €
B) RISIKO- UND ABGABENRÜCKSTELLUNGEN	720.000,00 €	0,00 €
C) ABFERTIGUNGEN	130.000,00 €	0,00 €
D) VERBINDLICHKEITEN	10.106.204,17 €	9.344.303,08 €
E) ANTIZIPATIVE UND TRANSITORISCHE RECHNUNGSABGRENZUNGEN UND INVESTITIONSBEITRÄGE	24.208.275,91 €	18.659.574,63 €
GESAMT PASSIVA	**147.203.648,63 €**	**153.552.528,13 €**

2.7. Einmalige Einnahmen und Ausgaben

App	Kapitel	Beschreibung	Dreijährige Planung

APP	Cod. 118	Kapitel	2021	2022	2023
U	20021.10.010301	Fondo crediti di dubbia e difficile esazione di parte corrente	30.300,00 €	30.300,00 €	30.300,00 €
Summe			**30.300,00 €**	**30.300,00 €**	**30.300,00 €**

2.8. Verschuldung

Die Ausgaben für die Rückzahlung der Kapitalanteile und Zinsen von Darlehen und Anleihen im Dreijahreszeitraum sind wie folgt zusammengesetzt.

Jahr	Kapitalanteil	Zinsen	Insgesamt
2021	665.166,89 €	11.227,83 €	676.394,72 €
2022	639.358,16 €	9.972,60 €	649.330,76 €
2023	612.225,08 €	8.668,28 €	620.893,36 €

Der Stand der Restschuld wird sich im Dreijahreszeitraum wie folgt entwickeln, unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmung en und Einschränkungen:

Jahr	2021	2022	2023
Restschuld	5.686.197,46 €	5.021.030,57 €	4.381.672,41 €
Neue Darlehen	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Rückzahlung Kapital	665.166,89 €	639.358,16 €	612.225,08 €
Vorzeitige Tilgung			
Andere Änderungen +/-			
Restschuld am Jahresende	5.021.030,57 €	4.381.672,41 €	3.769.447,33 €

2.9. Gleichgewicht des laufenden und allgemeinen Teils und Kassagleichgewicht

Das Kassagleichgewicht bezogen auf das Jahr 2020 beträgt:

Kassafond zum 01.01.2020	6.223.742,35 €
Einnahmen	25.250.575,78 €
Zahlungen	21.589.764,43 €
Voraussichtlicher Kassafond zum 31.12.2020	9.884.553,70 €

3. Personal

Der geltende Stellenplan der Gemeinde Lana umfasst 104,05 Stellen bemessen in Vollzeitarbeitseinheiten (38 Stunden). Davon sind 89,07 Vollzeiteinheiten besetzt. 105 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stehen in einem abhängigen Arbeitsverhältnis mit der Gemeinde, davon sind 61 Frauen und 46 Männer. 102 Personen haben ein unbefristetes Arbeitsverhältnis.

	2016	%	2017	%	2018	%	2019	%	2020	%
Bedienstete mit unbefristeten Arbeitsverhältnis	74,45	89,69%	76,26	92,75%	78,57	93,70%	81,71	91,82%	87,47	92,70%
Bedienstete mit befristeten Arbeitsverhältnis	8,56	10,31%	5,96	7,25%	5,28	6,30%	7,28	8,18%	4,36	7,30%
Summe Bedienstete	**83,01**	**100,00%**	**82,22**	**100,00%**	**83,85**	**100,00%**	**88,99**	**100,00%**	**91,83**	**100,00%**

Funktionsebene	Bedienstete	Vollzeitäquivalent	Unbefristet	Befristet	Männer	Frauen	Italienisch	Deutsch	Ladinisch	Wartestand	Ersatz Wartestand	Ersatz Part Time
1	0	0,00	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2	11	0,00	11	0	0	11	0	11	0	0	0	0
3	17	0,00	17	0	13	4	1	16	0	0	0	0
4	6	0,00	6	0	5	1	0	6	0	0	0	0
5	23	0,00	23	1	16	7	0	23	0	1	0	0
6	34	0,00	29	4	3	31	3	31	0	4	3	1
7	10	0,00	10	0	5	5	2	8	0	1	0	0
8	3	0,00	3	0	1	2	2	1	0	0	0	0
9	3	0,00	3	0	3	0	0	3	0	0	0	0
Summe	**107**	**0,00**	**102**	**5**	**46**	**61**	**8**	**99**	**0**	**6**	**3**	**1**

Berufsbild	Bedienstete	Frauen	Männer
Schuldiener / Diener	0	0	0
Qualifiziertes Reinigungspersonal / Heimgehilfe	11	11	0
Qualifizierte Köchin / qualifizierte Raumpflegerin	1	1	0
Qualifizierter Koch	4	3	1
Qualifizierter Arbeiter	12	0	12
Bürogehilfe auch mit Aufgaben der Anwendung von EDV-Programmen	1	1	0
Spezialisierter Arbeiter	5	0	5
Zustellbeamter mit Beamtenfunktion	1	0	1
Gemeinde- und Lebensmittelpolizist	7	1	6
Verwaltungsbeamter auch mit Aufgaben der Anwendung von EDV-Programmen	9	6	3
Hochspezialisierter Arbeiter	5	0	5

Berufsbild	Bedienstete	Frauen	Männer
Koch	1	0	1
Bibliothekar	5	4	1
Technischer Assistent / Zeichner mit Reifediplom / Geometer	1	1	0
Verwaltungsassistent	28	26	2
Funktionär der Gemeinde- und Lebensmittelpolizei	1	0	1
Verwaltungsassisten mit Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium	4	3	1
Geometer mit Berufsbefähigung	4	2	2
Bibliothekar mit Diplom	1	1	0
Funktionär der Verwaltung oder des Rechnungswesens	3	2	1
Ingenieur / Architekt / Geologe	1	0	1
Vize-Gemeindesekretär	1	0	1
Gemeindesekretär	1	0	1
Summe	**107**	**62**	**45**

4. Strategische Ziele, die innerhalb der Verwaltungsperiode verfolgt werden

Die Programmatischen Erklärungen des Bürgermeisters beinhalten die im Laufe der Verwaltungsperiode 2020 - 2025 zu realisierenden Initiativen und Projekte. Sie sind in der Sitzung des Gemeinderates vom 27.10.2020 genehmigt worden.

Programmatische Erklärung des Bürgermeisters 2020-2025

Lebenswertes Lana

• Weitere Aufwertung der Naherholungsgebiete Gaulschlucht und Falschauer

• Verlegung zukünftiger Stromleitungen unter die Erde

• Weiterer Abbau der öffentlichen Verschuldung (in den vergangenen Jahren bereits um 2/3 reduziert)

• Förderung der aktiven Bürgerbeteiligung

• Sonderbedingungen für Lananer Bürgerinnen und Bürger durch Familien-, Senioren-, Ehrenamtskarten

• Gezielte Förderung von Qualitätsveranstaltungen

• Unterstützung für Vereine und Ehrenamt

Familie – Kinder - Wohnen

• Steuerliche Belastung der Familien niedrig halten – familienfreundliche und sozial verträgliche Gestaltung der Tarife

• Umsetzung der vorgesehenen Wohnbauzonen

• Geförderten Wohnbau weiterhin den Bedürfnissen der Familien aus Lana angepasst halten

• Förderung von Maßnahmen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf

• Kleinkindbetreuung (Kindertagesstätten und Tagesmütter) auch weiterhin den Bedürfnissen der Familien anpassen

• Erweiterung und Verbesserung des Angebots der Ferien- und Nachmittagsbetreuung für Kinder und Jugendliche

• Erhalt und Schaffung attraktiver Spielplätze für Kinder und Familien

• Einsetzung Familienbeirat

Senioren

• Einbindung der Senioren und ihres Wissens bei Gemeindeentscheidungen

• Förderung der Teilhabe am gesellschaftlichen Leben, besonders durch Unterstützung der Tätigkeit im Bereich Kultur,

Freizeit und Sport

• Generationenübergreifende Projekte fördern

• Beschäftigung von Senioren fördern (Kontrolltätigkeiten, Schülerlotsen- und Hausmeisterdienste)

• Seniorentaxi und Taxi für Menschen mit Behinderungen weiterführen

• Projekt Zeitzeugen fortführen

Jugend

• Unterstützung für Vereine mit Schwerpunkt Kinder- und Jugendarbeit

• Förderung der offenen Kinder- und Jugendarbeit

• Stärkung direkte Mitsprache- und Gestaltungsmöglichkeiten von Kindern und Jugendlichen

• Weiterführung des Jugendbeirates

• Schaffung Plattform – Zusammenarbeit Schule und Wirtschaft fördern

• Bolz- und Trendsportplätze für Jugendliche

Frauen – Chancengleichheit

• Die Sichtweise von Frauen weiterhin einbringen

• Förderung von Strukturen, Angeboten und Initiativen, welche die Vereinbarkeit von Familie und Beruf wirklich erleichtern

• Einsetzung Beirat für Chancengleichheit

• Weiterführung Frauentaxi

Schule – Kindergarten

• Stärkung des Bildungsstandortes Lana

• Kindergarten als Schule als Lern- und Lebensorte

• Weiterführung der sehr guten Zusammenarbeit Kinderarten – Schule – Gemeindeverwaltung

• Nach dem bereits erfolgten Erwerb der Nachbargrundstücke: Erweiterung der Zollschule, Erweiterung des Kindergartens Laurin sowie Errichtung einer Kindertagesstätte

• Weiterer Ausbau der Schulmensa

• Gemeinsame Projekte im Bereich Umwelt zwischen den Schulen und der Gemeindeverwaltung

• Beibehaltung der niedrigen Kindergartengebühren

• Errichtung Waldkindergarten in Völlan

Kultur

• Bau der Musikschule am Rathausplatz (Finanzierung bereits zugesagt)

• Kauf des Raiffeisenhauses und Umbau in ein Kulturzentrum

• Umbau der erworbenen Alten Weberei in ein kleines Theaterzentrum

• Weiterführung der gezielten Förderung der Kulturvereine

• Förderung von Projekten zur Erlernung anderer Sprachen – aktive Mehrsprachigkeit fördern

• Suche nach einem Festplatz für Vereine

• Förderung des Brauchtums

Sport

• Weiterführung des mehrfach ausgezeichneten Projektes Schule und Sport

• Weiterhin enge Zusammenarbeit und starke Förderung der Sportvereine im Dorf

• Erneuerung und Erweiterung der Sportzonen

• Schaffung einer neuen Sporthalle

• Weitere Schritte zur Sanierung der Becken im öffentlichen Schwimmbad

Mobilität – Umwelt

• Weiterführung des Verkehrskonzeptes und Verminderung des innerörtlichen motorisierten Verkehrs

• Fortsetzung der Verkehrserziehungsprojekte

• Sicherung der Schulwege

• Beseitigung architektonischer Barrieren

• Weitere Erhöhung der Busfrequenz von Lana nach Bozen

• Weiterführung Nightliner

• Anbindung neuer Zonen an die Citybuslinie

• Bau der Radroute St. Agatha

• Bau einer Fahrradbrücke über die MEBO

• Ausbau des Fahrrad- und Fussgängerleitsystems

• Entlastung der Meranerstraße

• Verbesserung der MEBO Ausfahrt Lana-Burgstall

• Einführung Bikesharing

• Weiterführung Carsharing

• Förderung Elektromobilität sowie Ausbau Ladestationen für Elektroautos und E-Bikes

• Klimaschutzprojekte vorantreiben: Lana soll Klimagemeinde Gold werden (2017 – Bronze, 2018 Silber)

Wirtschaft – Landwirtschaft und Arbeit

• Sicherung der Arbeitsplätze im Dorf

• Beibehaltung der niedrigen Steuern und Tarife für die Unternehmen und Privatpersonen

• Förderung von Kooperationen in der Wirtschaft - innerhalb und zwischen den verschiedenen Sektoren

• Weiterhin Anreize schaffen für qualifizierte Arbeitsplätze und Unterstützung von gezielter Betriebsansiedlung

innovativer Betriebe

• Effizienzsteigerung der Verwaltung durch Einsatz digitaler Technologien und Schaffung verkürzter Verwaltungswege

für die Bürgerinnen und Bürger

• Stärkung der Gewerbegebiete/Handwerkerzonen: Ausweisung von neuem Gewerbegrund bei Bedarf für Lananer

Unternehmen

• CO-Working-Space schaffen

• Glasfasernetz für alle

• Regionalität und Förderung der lokalen Kreisläufe bei Auftragsvergabe

• Stärkung lokaler Kreisläufe auf Gemeindeebene und Wertschätzung heimischer Produktion

• Stärkung der Nahversorgung in den einzelnen Ortsteilen

• Stärkung von Lana als Tourismus-, Gastronomie- und Einkaufsstandort

Klima – Umwelt – Energie

• Weiterführung der Umstellung der öffentlichen Beleuchtung auf LED (bisher bei zirka 60 %)

• Senkung der CO2-Emissionen (in gemeindeeigenen Gebäuden sowie in der Mobilität), um die daraus resultierenden

• Folgen des Klimawandels zu minimieren

• Förderung von Schrebergartenanlagen und auch Zugang für Bedürftige ermöglichen

• Ausbau von Wanderwegen

• Information und Sensibilisierung mit Hilfe verschiedener Kampagnen und Aktionen zu Umweltthemen

• Durchführung konkreter Sensibilisierungs- und Informationskampagnen zur Sauberkeit im Dorf

Öffentliche Sicherheit

• Ausbau des Projektes Videoüberwachung

• Zusammenarbeit der Polizeikräfte fördern

• Information und Präventionsveranstaltungen weiterführen

• Weiterhin Zurverfügungstellung von Räumlichkeiten im Rathaus für die Carabinieri

Vigiljoch

• Aufwertung des autofreien Naherholungsgebietes Vigiljoch

• Beibehaltung des Landschaftsplanes

Völlan & Pawigl

• Die SVP Lana unterstützt das Programm der Liste Völlan/Pawigl

Übergemeindliche Projekte

• Unterstützung der Maßnahmen der Gemeinde Burgstall bei der Aufwertung des Bahnhofs

Der operative Teil beinhaltet eine eingehende Beschreibung der einzelnen Leitlinien und die von der Körperschaft definierten Ziele.

OPERATIVER TEIL – 1

1. Analyse der Einnahmen

Dieser Abschnitt analysiert die Einnahmenseite des Haushaltsvoranschlages 2021 - 2023. Daraus ergibt sich ein Überblick über die Zusammensetzung und die Verwendung der Einnahmen. Einige Einnahmepositionen werden detailliert betrachtet. Dieser Analyseteil wird nach den Einnahmetiteln gegliedert.
Die folgende Abbildung stellt die Verteilung der Einnahmen nach Titeln dar.

Titel	Beschreibung	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
		Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
0	Verwaltungsüberschuss	0,00 €	6.251.006,26 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
1	Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	6.252.493,10 €	5.640.361,60 €	1.140.542,32 €	1.140.474,69 €	6.187.000,00 €	5.884.500,00 €	5.884.500,00 €
2	Laufende Zuweisungen	2.635.985,15 €	9.030.522,34 €	8.755.222,55 €	7.960.655,37 €	4.549.000,00 €	4.459.000,00 €	4.427.000,00 €
3	Aussersteuerliche Einnahmen	5.299.366,19 €	4.932.077,13 €	2.015.241,44 €	1.802.526,77 €	5.226.750,00 €	4.731.200,00 €	4.731.200,00 €
4	Einnahmen auf Kapitalkonto	6.323.692,50 €	19.715.598,33 €	6.353.840,11 €	4.822.122,26 €	17.589.700,00 €	8.425.200,00 €	4.558.860,00 €
6	Aufnahme von Schulden	0,00 €	2.582.500,00 €	390.688,00 €	195.344,00 €	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €
7	Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00 €	1.000.000,00 €	0,00 €	0,00 €	1.000.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €
9	Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	2.931.406,09 €	3.850.000,00 €	2.816.937,39 €	2.814.477,22 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €
Summe		**23.442.943,03 €**	**53.002.065,66 €**	**21.472.471,81 €**	**18.735.600,31 €**	**40.842.450,00 €**	**27.649.900,00 €**	**23.751.560,00 €**

1.1. Laufende Einnahmen

Laufende Einnahmen gliedern sich in Steuern, laufende Zuweisungen und außersteuerliche Einnahmen.

1.2. Einnahmen aus Steuern

Die voraussichtlichen Einnahmen aus Steuern für den kommenden Dreijahreszeitraum, deren Zusammensetzung und zeitliche Entwicklung, werden in der folgenden Tabelle und den zugehörigen Grafiken dargestellt:

Beschreibung Kategorie	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
Steuern, Abgaben und gleichgesetzte Einnahmen	6.248.631,31 €	5.630.958,19 €	1.126.723,56 €	1.126.655,93 €	6.183.000,00 €	5.882.000,00 €	5.882.000,00 €
Abgabenbeteiligungen	3.861,79 €	9.403,41 €	13.818,76 €	13.818,76 €	4.000,00 €	2.500,00 €	2.500,00 €
Summe	**6.252.493,10 €**	**5.640.361,60 €**	**1.140.542,32 €**	**1.140.474,69 €**	**6.187.000,00 €**	**5.884.500,00 €**	**5.884.500,00 €**

Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)

Ab dem Jahr 2014 ist für die in der Autonomen Provinz Bozen gelegenen Immobilien die Gemeindeimmobiliensteuer GIS geschuldet und die staatlichen Bestimmungen zur IMU und TASI finden nicht mehr Anwendung. Einige Steuersätze sind direkt vom Landesgesetz festgelegt worden. Andere Steuersätze kann die Gemeinde festlegen: höchstens 1,56% des Katasterwertes und mindestens 0,1%, für spezielle Fällen sind Befreiungen vorgesehen. Innerhalb dieser Mindest- und Höchstgrenze kann die Gemeindeverwaltung für verschiedene Fälle wie z.B. für Baugründe oder für Zweitwohnungen unterschiedliche Steuersätze festlegen.

		2019			2020			2021		
Beschreibung		**Hebesatz**	**Freibetrag**	**GIS geschuldet**	**Hebesatz**	**Freibetrag**	**GIS geschuldet**	**Hebesatz**	**Freibetrag**	**GIS geschuldet**
ORDENTLICHER HEBESATZ	A0000	8,60 ‰	13240	2.792.684,56 €	8,60 ‰	13240	2.840.520,73 €	8,60 ‰	13240	2.933.754,93 €
HAUPTWOHNUNG	A0100	4,00 ‰	812	75.556,33 €	4,00 ‰	812	74.219,51 €	4,00 ‰	812	74.310,09 €
Aliquota diversa da quella principale	A0159	7,60 ‰	0	28.371,67 €	7,60 ‰	0	29.266,91 €	7,60 ‰	0	29.830,70 €
Aliquota diversa da quella pri	A0160	7,60 ‰	0	135.810,85 €	7,60 ‰	0	127.245,29 €	7,60 ‰	0	129.718,33 €
AIRE CON PERTINENZA	A0200				4,00 ‰	812	0,00 €	4,00 ‰	812	0,00 €
AB PRINC PER AIRE	A0210				4,00 ‰	812	0,00 €	4,00 ‰	812	0,00 €
WOBI WOHNUNGEN	A0300	4,00 ‰	812	0,00 €	4,00 ‰	812	0,00 €	4,00 ‰	812	0,00 €
WOHNUNGEN FÜR DIE AUSÜBUNG DER TÄTIGKEIT DER PRIVA	A0400	2,00 ‰	0	11.857,55 €	2,00 ‰	0	11.834,07 €	2,00 ‰	0	13.159,30 €
Aliquota diversa da quella pri	A0411	5,60 ‰	0	12.433,78 €	5,60 ‰	0	11.659,01 €	5,60 ‰	0	25.173,77 €
ABITAZIONI CON CONTRATTO REGISTRATO + PERTINENZE	A0500	8,60 ‰	0	0,00 €	8,60 ‰	0	5.066,52 €	8,60 ‰	0	5.299,70 €
ABITAZIONI CON CONTRATTO REGISTRATO - PERTINENZE	A0501	8,60 ‰	0	0,00 €	8,60 ‰	0	124,05 €	8,60 ‰	0	0,00 €
ABITAZIONI CON CONTRATTO REGISTRATO A RESIDENTI+ P	A0510	8,60 ‰	0	0,00 €	8,60 ‰	0	4.677,59 €	8,60 ‰	0	4.164,62 €
ABITAZIONI CON CONTRATTO REGISTRATO A RESIDENTI -	A0511	8,60 ‰	0	1.432,66 €	8,60 ‰	0	2.886,35 €	8,60 ‰	0	2.886,35 €
Assimilazione ad abitazione principale	A0520	8,60 ‰	0	0,00 €	8,60 ‰	0	3.294,84 €	8,60 ‰	0	4.952,75 €
Aliquota diversa da quella principale	A0521	8,60 ‰	0	0,00 €	8,60 ‰	0	2.579,89 €	8,60 ‰	0	0,00 €
ZUBEHÖR	A0900	0,00 ‰	0	84.819,76 €	0,00 ‰	0	89.283,66 €	0,00 ‰	0	90.451,50 €
Aliquota e/o detrazione puntua	A0901	7,60 ‰	0	1.624,68 €	7,60 ‰	0	2.030,63 €	7,60 ‰	0	2.068,21 €
PERTINENZA RESIDENCE	A0910				5,60 ‰	0	0,00 €	5,60 ‰	0	3.579,58 €
PERTINENZA ATTIVITÀ RICETTIVE	A0910				5,60 ‰	0	0,00 €	5,60 ‰	0	3.579,58 €
IMMOBILIEN DER KATEGORIE C1	CC101	5,60 ‰	0	319.771,69 €	5,60 ‰	0	322.370,07 €	5,60 ‰	0	325.210,00 €
IMMOBILIEN DER KATEGORIE C3	CC103	5,60 ‰	0	81.789,40 €	5,60 ‰	0	84.584,84 €	5,60 ‰	0	84.420,06 €
IMMOBILIEN DER KATEGORIE D	CD100	5,60 ‰	0	1.289.749,98 €	5,60 ‰	0	1.340.049,71 €	5,60 ‰	0	1.379.818,08 €
IMMOBILIEN DER KATEGORIE D5	CD105	8,60 ‰	0	27.052,99 €	8,60 ‰	0	27.120,08 €	8,60 ‰	0	27.120,08 €
URLAUB AUF DEM BAUERNHOF	L0100	2,00 ‰	0	33.002,75 €	2,00 ‰	0	33.066,99 €	2,00 ‰	0	33.496,92 €
LANDWIRTSCHAFTLICHE BETRIEBSGEBÄUDE - BESTEUERT	L0120	2,00 ‰	0	65.790,84 €	2,00 ‰	0	67.260,37 €	2,00 ‰	0	67.406,12 €
Aliquota diversa da quella principale	O0100									
Summe				**4.961.749,49 €**			**5.079.141,11 €**			**5.240.400,67 €**

	2019	2020	2021	Summe
Einnahmen aus Wohngebäuden	1.777.309,96 €	1.817.220,58 €	1.921.756,84 €	**5.516.287,38 €**
Einnahmen aus nicht Wohngebäuden	3.184.439,53 €	3.263.079,80 €	3.316.223,52 €	**9.763.742,85 €**
Summe	4.961.749,49 €	5.080.300,38 €	5.237.980,36 €	**15.280.030,23 €**

1.3. Laufende Zuweisungen

In diesem Teil der Analyse werden die laufenden Zuweisungen des Staates, der Autonomen Provinz Bozen und anderer Körperschaften dargestellt und analysiert.

Beschreibung Kategorie	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
Laufende Zuweisungen von öffentlichen Verwaltungen	2.635.985,15 €	9.030.522,34 €	8.755.222,55 €	7.960.655,37 €	4.549.000,00 €	4.459.000,00 €	4.427.000,00 €
Summe	**2.635.985,15 €**	**9.030.522,34 €**	**8.755.222,55 €**	**7.960.655,37 €**	**4.549.000,00 €**	**4.459.000,00 €**	**4.427.000,00 €**

1.4 Außersteuerliche Einkünfte

Außersteuerliche Einnahmen stammen vorwiegend aus der Bereitstellung von öffentlichen Diensten (z.B. Kindergarten, Schulausspeisung). Weiters zählen hierzu die Vermögenseinkünfte (z.B. Mieten), Zinsen auf Vorschüsse und Guthaben sowie die Reingewinne der Sonderbetriebe und Betriebsbeteiligungen.

Die Müllabfuhr- und Abwassergebühr sowie die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen bei Märkten werden ebenfalls dieser Art von Einnahmen zugerechnet. Die Gemeindeverwaltung kann durch ihre Abgabenpolitik die Höhe dieser Einnahmen gestalten. Sie setzt den angestrebten Deckungsgrad des Dienstes für:
Müllentsorgung mit 100 %
Abwasserentsorgung mit 100 %
Trinkwasserversorgung mit 100 % fest.
(der gesetzliche Mindestdeckungsgrad ist jeweils 90 % für Abwasserentsorgung und Müllentsorgung und 80% für Trinkwasserversorgung).

Beschreibung Kategorie	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung von Gütern	4.575.731,88 €	4.005.700,00 €	1.185.228,59 €	1.024.164,38 €	4.368.750,00 €	3.943.200,00 €	3.943.200,00 €
Einnahmen aus der Tätigkeit zur Kontrolle und Bekämpfung von Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen	54.064,78 €	112.766,52 €	120.930,31 €	74.437,71 €	101.000,00 €	101.000,00 €	101.000,00 €
Aktivzinsen	32.431,76 €	35.000,00 €	31.258,79 €	31.258,79 €	35.000,00 €	35.000,00 €	35.000,00 €
Andere Einnahmen aus Kapitaleinkünfte	8.160,00 €	10.200,00 €	10.200,00 €	10.200,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Rückerstattungen und andere laufende Einnahmen	628.977,77 €	768.410,61 €	667.623,75 €	662.465,89 €	712.000,00 €	642.000,00 €	642.000,00 €

Summe	**5.299.366,19 €**	**4.932.077,13 €**	**2.015.241,44 €**	**1.802.526,77 €**	**5.226.750,00 €**	**4.731.200,00 €**	**4.731.200,00 €**

Miete und Pacht

Folgende Tabelle gibt Aufschluss über die aktiven und passiven Mieten/ Pachten.

AUSGABEN	PASSIVI	HH 2021
Mieten für:	***fitti per:***	
Vereinshaus Völlan - Heizraum	casa civica di Foiana - locale caldaia	1.100,00
Vereinshaus Völlan - Dach - Photovoltaikanlage	casa civica di Foiana - tetto - impianto fotovoltaico	1.800,00
Feuerwehrhalle Völlan	rimessa dei vigili volontari del fuoco	7.600,00
Grundschule "Lanegg"	scuola elementare "Lanegg"	18.000,00
Klosterbühel Völlan	campo da gioco a Foiana	2.600,00
Überdachten Lagerplatz für den Gemeindebauhof	Deposito coperto per il cantiere comunale	9.000,00
Räumlichkeit im Arbeitervereinshaus (Schulausspeissung)	Locali nella "casa delle associazioni" (servizio mensa scolastica)	11.000,00
Miete für Gaulpromenade:	***fitto per passeggiata Gola:***	
Bodenverbesserungskons. Wasser- und Feldwegleege	Bodenverbesserungskons. Wasser- und Feldwegleege	1.600,00
Miete für Parkplätze:	***fitti per piazzali parcheggio:***	
Interessentschaft Vill	Interessenza "Vill"	2.295,00
Stiftung Altenheim Lorenzerhof	Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof	1.600,00
Kond. Zeder	Cond. Zeder	1.500,00
Feuchtbiotop "Weinreichmoos"	biotopo "Weinreichmoos"	700,00
Widum Völlan	Ordine Teutonico Foiana	13.000,00
Reservebetrag	Importo di riserva	15.000,00
INSGESAMT	**TOTALE**	**86.795,00**

EINNAHMEN	ATTIVI	HH 2021
Mieten für Gebäude:	***fitti attivi di fabbricati:***	
Postamt Lana	Posta di Lana	25.000,00
Pachtzins Schwimmbad	canone d'affitto per il Lido	79.000,00
Pachtzins Pawiglerwirt	canone d'affitto albergo Pawiglerwirt	13.500,00
Altenwohnungen	alloggi per anziani	128.000,00
Verein der Bücherwürmer	associazione "Bücherwürmer"	4.600,00
Volkshochschule Urania Lana	Universitá popolare Urania Lana	11.200,00
Bildungsausschuss Lana	associazione "Bildungsausschuss Lana"	1.300,00
Wohnung in Pawigl (Pircher Danya)	Alloggio a Pavicolo (Pircher Danya)	5.900,00
Dienstwohnung Knabenschule (Schwienbacher Erwin)	Alloggio presso la "Knabenschule" (Schwienbacher Erwin)	4.520,00
Dienstwohnung Zollschule (Kienzl Markus)	Alloggio presso la "Zollschule" (Kienzl Markus)	2.600,00
Telecom Italia AG/Infrastrutture Wireless it. INWIT - Industriezone	Telecom Italia spa/Infrastrutture Wireless italiane - zona industriale	17.000,00
Vodafone Omnitel N.V. Meraner Straße	Vodafone Omnitel N.V. - Via Merano	9.000,00
H3G AG - Sportplatz	H3G spa - zona sportiva	12.800,00
Sportanlagen Lanarena:	***Impianti sportivi Lanarena:***	
Verein Animativa (Mehrzweckhalle Falschauer)	Associazione Animativa (palestra polifunzionale Valsura)	6.000,00
Verein Animativa (Nutzung Turnhalle)	Associazione Animativa (utilizzo della palestra)	2.300,00
Pircher KG d. Pircher Norbert & Co.	Pircher sas d. Pircher Norbert & Co.	35.500,00
Sportverein Fit & Fun	Associazione sportiva Fit & Fun	25.500,00
Mag. Platzer Christian	Mag. Platzer Christian	16.500,00
INSGESAMT	**TOTALE**	**400.220,00**

1.5. Einnahmen auf Kapitalkonto

Die Einnahmen dieses Titels werden für die Tätigung von Investitionen und die Realisierung öffentlicher Arbeiten verwendet. Die Kapitalzuweisungen der Autonomen Provinz Bozen sind – wie auch die anderen Kategorien – grundsätzlich investitionsgebunden. Die Kapitalzuweisungen der anderen Körperschaften erfolgen teilweise auf Antrag der Gemeinden und sind teilweise zweckgebunden.

Beschreibung Einnahmen	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
Investitionsbeiträge	5.008.012,41 €	15.001.101,97 €	5.020.697,32 €	3.554.397,01 €	13.360.800,00 €	7.325.200,00 €	3.458.860,00 €
Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern	10,00 €	2.633.900,00 €	51.400,00 €	21.000,00 €	2.582.500,00 €	0,00 €	0,00 €
Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto	1.315.670,09 €	2.080.596,36 €	1.281.742,79 €	1.246.725,25 €	1.646.400,00 €	1.100.000,00 €	1.100.000,00 €
Summe	**6.323.692,50 €**	**19.715.598,33 €**	**6.353.840,11 €**	**4.822.122,26 €**	**17.589.700,00 €**	**8.425.200,00 €**	**4.558.860,00 €**

1.7. Aufnahme von Schulden

Nicht immer reichen die eigenen Finanzquellen der Körperschaft aus, um die geplanten Vorhaben zu verwirklichen. In diesen Fällen kann die Gemeinde Fremdfinanzierungen beanspruchen.

Beschreibung Einnahmen	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
Aufnahme von Darlehen und sonstige mittel-/langfristige Finanzierungen	0,00 €	2.582.500,00 €	390.688,00 €	195.344,00 €	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe	**0,00 €**	**2.582.500,00 €**	**390.688,00 €**	**195.344,00 €**	**2.350.000,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**

1.8. Vorschüsse vom Schatzmeister/Schatzamt

Kassenvorschüsse sind Einnahmen, die für die Finanzierung von laufenden Ausgaben zu verwenden sind. Die Gemeinde wird im kommenden Haushaltsjahr voraussichtlich € an Kassenvorschüssen in Anspruch nehmen.

Beschreibung Einahmen	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00 €	1.000.000,00 €	0,00 €	0,00 €	1.000.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €
Summe	**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**300.000,00 €**	**300.000,00 €**

1.9. Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter und Durchgangsposten

Durchgangsposten sind Geldbewegungen, die sich nicht auf die eigentliche wirtschaftliche Tätigkeit der Gemeindeverwaltung auswirken. Sie registrieren Operationen, die im Auftrag Dritter ausgeführt werden, und müssen aufgrund ihrer Beschaffenheit im Kompetenzhaushalt den Ausgleich der Einnahmen (Feststellungen) und der Ausgaben (Kompetenzzweckbindungen) aufweisen. Durchgangsposten stellen somit gleichzeitig eine Schuld und ein Guthaben dar.

Beschreibung Einnahmen	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Festgestellt	Ansatz	Festgestellt	Kassiert	2021	2022	2023
Einnahmen auf Durchgangsposten	2.861.396,57 €	3.650.000,00 €	2.773.803,90 €	2.771.343,73 €	3.650.000,00 €	3.650.000,00 €	3.650.000,00 €
Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter	70.009,52 €	200.000,00 €	43.133,49 €	43.133,49 €	200.000,00 €	200.000,00 €	200.000,00 €
Summe	**2.931.406,09 €**	**3.850.000,00 €**	**2.816.937,39 €**	**2.814.477,22 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**

OPERATIVER TEIL – 2

1. Allgemeine Übersicht der Ausgaben nach Missionen

Mission	Beschreibung	Titel	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
			Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
		0	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe			**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**
1	Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	1	3.749.842,45 €	4.286.706,91 €	3.852.965,97 €	3.510.384,49 €	4.197.340,00 €	4.169.050,00 €	4.095.050,00 €
		2	709.942,87 €	1.660.858,74 €	1.156.666,24 €	311.933,30 €	260.000,00 €	160.000,00 €	160.000,00 €
Summe			**4.459.785,32 €**	**5.947.565,65 €**	**5.009.632,21 €**	**3.822.317,79 €**	**4.457.340,00 €**	**4.329.050,00 €**	**4.255.050,00 €**
3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit	1	519.031,65 €	578.117,96 €	539.934,89 €	520.555,09 €	537.200,00 €	534.500,00 €	534.500,00 €
		2	39.010,06 €	50.000,00 €	10.693,57 €	9.454,12 €	40.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Summe			**558.041,71 €**	**628.117,96 €**	**550.628,46 €**	**530.009,21 €**	**577.200,00 €**	**584.500,00 €**	**584.500,00 €**
4	Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	1	1.386.277,42 €	1.632.216,20 €	1.534.907,87 €	1.178.775,03 €	1.589.100,00 €	1.588.100,00 €	1.380.100,00 €
		2	480.116,64 €	2.085.913,57 €	760.091,98 €	154.755,93 €	1.035.000,00 €	2.135.000,00 €	1.635.000,00 €
Summe			**1.866.394,06 €**	**3.718.129,77 €**	**2.294.999,85 €**	**1.333.530,96 €**	**2.624.100,00 €**	**3.723.100,00 €**	**3.015.100,00 €**
5	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	1	802.269,20 €	1.135.236,91 €	1.028.870,48 €	770.759,82 €	967.000,00 €	970.400,00 €	904.900,00 €
		2	145.946,46 €	1.529.757,48 €	1.516.120,65 €	573.241,87 €	4.380.000,00 €	80.000,00 €	80.000,00 €
Summe			**948.215,66 €**	**2.664.994,39 €**	**2.544.991,13 €**	**1.344.001,69 €**	**5.347.000,00 €**	**1.050.400,00 €**	**984.900,00 €**
6	Jugend, Sport und Freizeit	1	416.591,07 €	504.431,23 €	476.119,81 €	298.426,92 €	391.900,00 €	321.300,00 €	249.300,00 €
		2	934.486,66 €	1.942.714,41 €	1.777.117,42 €	1.314.263,91 €	235.000,00 €	175.000,00 €	175.000,00 €
Summe			**1.351.077,73 €**	**2.447.145,64 €**	**2.253.237,23 €**	**1.612.690,83 €**	**626.900,00 €**	**496.300,00 €**	**424.300,00 €**
7	Fremdenverkehr	1	1.071.142,47 €	1.127.047,53 €	673.229,33 €	578.586,80 €	1.005.000,00 €	900.000,00 €	900.000,00 €
		2	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe			**1.071.142,47 €**	**1.127.047,53 €**	**673.229,33 €**	**578.586,80 €**	**1.005.000,00 €**	**900.000,00 €**	**900.000,00 €**
8	Raumordnung und Wohnbau	1	50,91 €	1.500,00 €	1.500,00 €	1.500,00 €	1.700,00 €	1.700,00 €	1.500,00 €
		2	1.610.885,81 €	9.859.411,70 €	1.555.736,61 €	1.077.265,00 €	8.142.000,00 €	250.000,00 €	250.000,00 €
Summe			**1.610.936,72 €**	**9.860.911,70 €**	**1.557.236,61 €**	**1.078.765,00 €**	**8.143.700,00 €**	**251.700,00 €**	**251.500,00 €**
9	Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	1	2.746.379,18 €	3.400.229,50 €	2.954.276,25 €	2.790.303,93 €	2.979.410,00 €	3.077.150,00 €	2.874.110,00 €
		2	2.591.989,86 €	3.100.953,11 €	2.713.827,86 €	396.492,49 €	820.000,00 €	1.104.600,00 €	1.100.000,00 €
Summe			**5.338.369,04 €**	**6.501.182,61 €**	**5.668.104,11 €**	**3.186.796,42 €**	**3.799.410,00 €**	**4.181.750,00 €**	**3.974.110,00 €**

10	Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	1	1.308.214,44 €	1.436.720,93 €	1.353.654,78 €	1.031.293,99 €	1.407.400,00 €	1.403.000,00 €	1.348.000,00 €
		2	2.323.600,20 €	8.069.062,52 €	6.177.576,12 €	1.498.933,09 €	870.000,00 €	1.185.000,00 €	975.000,00 €
Summe			**3.631.814,64 €**	**9.505.783,45 €**	**7.531.230,90 €**	**2.530.227,08 €**	**2.277.400,00 €**	**2.588.000,00 €**	**2.323.000,00 €**
11	Rettungsdienst	1	123.796,39 €	139.866,09 €	133.842,46 €	83.854,05 €	114.500,00 €	114.500,00 €	116.000,00 €
		2	533.388,55 €	3.992.303,10 €	992.293,11 €	49.828,81 €	1.133.000,00 €	2.553.000,00 €	53.000,00 €
Summe			**657.184,94 €**	**4.132.169,19 €**	**1.126.135,57 €**	**133.682,86 €**	**1.247.500,00 €**	**2.667.500,00 €**	**169.000,00 €**
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	1	1.311.706,10 €	1.344.496,38 €	1.302.054,16 €	940.128,30 €	1.312.700,00 €	1.292.700,00 €	1.285.200,00 €
		2	37.927,81 €	369.011,76 €	55.227,80 €	51.440,16 €	55.000,00 €	55.000,00 €	55.000,00 €
Summe			**1.349.633,91 €**	**1.713.508,14 €**	**1.357.281,96 €**	**991.568,46 €**	**1.367.700,00 €**	**1.347.700,00 €**	**1.340.200,00 €**
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	1	149.263,42 €	237.082,14 €	200.320,56 €	106.437,12 €	111.400,00 €	168.900,00 €	168.900,00 €
		2	78.805,27 €	54.000,00 €	31.417,41 €	3.363,44 €	54.000,00 €	54.000,00 €	54.000,00 €
		3	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe			**228.068,69 €**	**291.082,14 €**	**231.737,97 €**	**109.800,56 €**	**165.400,00 €**	**222.900,00 €**	**222.900,00 €**
16	Landwirtschaft, Politik im Agrar- und Nahrungsmittelbereich und Fischerei	1	7.913,87 €	22.200,00 €	20.950,00 €	16.500,00 €	40.000,00 €	15.700,00 €	15.700,00 €
Summe			**7.913,87 €**	**22.200,00 €**	**20.950,00 €**	**16.500,00 €**	**40.000,00 €**	**15.700,00 €**	**15.700,00 €**
20	Fonds und Rückstellungen	1	0,00 €	1.200.075,46 €	0,00 €	0,00 €	970.300,00 €	470.300,00 €	470.300,00 €
		2	0,00 €	70.211,34 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe			**0,00 €**	**1.270.286,80 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**970.300,00 €**	**470.300,00 €**	**470.300,00 €**
50	Staatsverschuldung	4	704.584,72 €	3.410.500,00 €	159.845,38 €	159.845,38 €	3.253.500,00 €	671.000,00 €	671.000,00 €
Summe			**704.584,72 €**	**3.410.500,00 €**	**159.845,38 €**	**159.845,38 €**	**3.253.500,00 €**	**671.000,00 €**	**671.000,00 €**
60	Finanzvorschüsse	5	0,00 €	1.000.000,00 €	0,00 €	0,00 €	1.000.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €
Summe			**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**300.000,00 €**	**300.000,00 €**
99	Dienste im Auftrag Dritter	7	2.931.406,09 €	3.850.000,00 €	2.715.449,34 €	2.603.046,62 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €
Summe			**2.931.406,09 €**	**3.850.000,00 €**	**2.715.449,34 €**	**2.603.046,62 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**
Gesamtsumme			**26.714.569,57 €**	**58.090.624,97 €**	**33.694.690,05 €**	**20.031.369,66 €**	**40.752.450,00 €**	**27.649.900,00 €**	**23.751.560,00 €**

2.Übersicht der Programme nach Missionen

In diesem Abschnitt sind für jede Mission die Programme festgelegt, welche die Gemeinde durchzuführen beabsichtigt, um die im strategischen Teil definierten Ziele zu erreichen. Für jede Mission, bestehend aus ein oder mehrere Programme, sind die finanziellen Mittel zugewiesen.

Mission N. 1	**Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung**
Programm 1 - Verwaltungsorgane	Verwaltung und Unterstützung der Gemeindeorgane. Dieses Programm beinhaltet auch die Kosten bezüglich Amtsentschädigung (Bürgermeister , Gemeindereferenten), Sitzungsgelder (Gemeinderäte), Vergütung an den Rechnungsprüfer, Repräsentationsausgaben sowie Personalkosten im Bereich Kabinett und Öffentlichkeitsarbeit.
Programm 3 - Wirtschaftliche und finanzielle Verwaltung, Planung und Beschaffung	Verwaltung und Ausführung der Dienste in Zusammenhang mit den Finanzdiensten (Buchhaltung und Beschaffungsamt) sowie damit zusammenhängende Personalkosten.
Programm 4 - Verwaltung der Einnahmen aus Steuern und Steuerdiensten	Dieses Programm beinhaltet die Feststellung und Einhebung der Steuern und Gebühren der Gemeinde sowie die damit zusammenhängenden Personalkosten (Steueramt).
Programm 5 - Verwaltung der Domänen- und Vermögensgüter	Verwaltung des Vermögens der Gemeinde. Beinhaltet die Ausgaben für die Verwaltung der unbeweglichen Güter.
Programm 6 - Bauamt	Dienste für die private Bautätigkeit (Baukonzessionen, Baubeginnmeldungen, urbanistische Zweckbestimmungen, Benutzungsgenehmigungen) sowie öffentliche Arbeiten (Erstellung von Projekten, Genehmigung, Validierung) und damit zusammenhängende Personalkosten.
Programm 7 - Wahlen und Volksbefragungen, Melde- und Standesamt	Führung der Dienste in Zusammenhang mit dem Melde- und Standesamt. Es sind die Ausgaben für die Führung und Aktualisierung der Register der ausländischen Bevölkerung (A.I.R.E.), die Ausstellung der Meldeamtsbescheinigungen und Identitätskarten, die Abfassung und Archivierung sämtlicher Akte im Meldeamtswesen, die Registrierung sämtlicher Standesamtsakten (Geburt, Heirat, Tod, Staatsbürgerschaft, usw.), enthalten. Weiters sind auch sämtliche Ausgaben in Zusammenhang mit dem Wahlamt (auch Wahlgänge), Führung der Wählerlisten, Wahlpräsidenten und -helfer, Ausgabe von Wahlausweisen, vorgesehen. Es beinhaltet auch die mit vorgenannten Diensten zusammenhängenden Personalkosten.
Programm 10 - Personal	Dienste in Zusammenhang mit der Personalverwaltung. Dieses Programm beinhaltet die Kosten für die Ausübung der Gewerkschaftsrechte (Art. 18-25 des Bereichsabkommens), Abfertigung, Leistungsprämien, Nachtzahlungen, Weiterbildung und Mensa.
Programm 11 - Sonstige allgemeine Dienste	Sämtliche Aufgaben welche nicht in den Programmen 1-10 beschrieben sind und von der Gemeindeverwaltung wahrgenommen werden, sind hier enthalten. Es handelt sich insbesondere um Personalkosten für das Sekretariat, Vertragsamt, Personalamt und EDV.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Verwaltungsorgane	464.447,03 €	490.337,87 €	423.558,68 €	403.810,95 €	546.150,00 €	544.150,00 €	530.150,00 €
Programm 3 - Wirtschaftliche und finanzielle Verwaltung, Planung und Beschaffung	555.732,21 €	633.279,14 €	629.471,16 €	618.383,67 €	630.500,00 €	628.000,00 €	619.000,00 €
Programm 4 - Verwaltung der Einnahmen aus Steuern und Steuerdiensten	232.749,34 €	211.429,71 €	194.324,40 €	186.992,71 €	202.000,00 €	201.900,00 €	196.900,00 €
Programm 5 - Verwaltung der Domänen- und Vermögensgüter	597.470,50 €	325.792,06 €	322.156,79 €	119.233,65 €	217.790,00 €	118.000,00 €	110.000,00 €
Programm 6 - Bauamt	597.913,72 €	860.142,93 €	848.266,87 €	570.919,15 €	613.600,00 €	628.300,00 €	611.800,00 €

Programm 7 - Wahlen und Volksbefragungen – Melde- und Standesamt	281.867,78 €	345.400,35 €	326.293,73 €	310.856,81 €	409.600,00 €	399.500,00 €	399.000,00 €
Programm 10 - Personal	156.559,16 €	254.714,12 €	172.897,04 €	129.946,80 €	221.000,00 €	221.000,00 €	226.000,00 €
Programm 11 - Sonstige allgemeine Dienste	1.573.045,58 €	2.826.469,47 €	2.092.663,54 €	1.482.174,05 €	1.616.700,00 €	1.588.200,00 €	1.562.200,00 €
Summe	**4.459.785,32 €**	**5.947.565,65 €**	**5.009.632,21 €**	**3.822.317,79 €**	**4.457.340,00 €**	**4.329.050,00 €**	**4.255.050,00 €**

Mission N. 3	**Öffentliche Ordnung und Sicherheit**
Programm 1 - Orts- und Verwaltungspolizei	Verwaltung und Funkion der Dienste der Gemeindepolizei für die Sicherheit im Dorf. Enthält die Kosten für die Gemeindepolizeidienst (Gehälter, Arbeitsbekleidung, Bürospesen).

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Orts- und Verwaltungspolizei	558.041,71 €	628.117,96 €	550.628,46 €	530.009,21 €	577.200,00 €	584.500,00 €	584.500,00 €
Summe	**558.041,71 €**	**628.117,96 €**	**550.628,46 €**	**530.009,21 €**	**577.200,00 €**	**584.500,00 €**	**584.500,00 €**

Mission N. 4	**Unterrichtswesen und Recht auf Bildung**
Programm 1 - Vorschularbeit	Verwaltung und Führung der Kindergärten im Gemeindegebiet. Diese Programm enthält die Personalausgaben für die Köche und Reinigungskräfte sowie die Kosten für Baumaßnahmen, Ankäufe von Einrichtungsgenständen und Infrastrukturen auch technologischer Art. Nicht enthalten sind hier die Ausgaben für die Kleinkinderbetreuung (KITA), welche in der Mission 12 zu finden sind.
Programm 2 - Sonstiges nicht universitäres Unterrichtswesen	Verwaltung und Führung der Grund- und Mittelschulen im Gemeindegebiet. Diese Programm enthält auch die Kosten für Baumaßnahmen, Ankäufe von Einrichtungsgenständen und Infrastrukturen auch technologischer Art.
Programm 6 - Zusatzdienste	Dieses Programm enthält die Kosten in Zusammenhang mit der Schulausspeisung.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Vorschularbeit	1.116.074,61 €	2.122.776,46 €	1.052.026,03 €	711.038,45 €	1.887.100,00 €	2.986.100,00 €	2.340.100,00 €
Programm 2 - Sonstiges nicht universitäres Unterrichtswesen	583.250,12 €	1.467.508,49 €	1.116.320,43 €	526.621,46 €	526.000,00 €	526.000,00 €	464.000,00 €
Programm 6 - Zusatzdienste	167.069,33 €	127.844,82 €	126.653,39 €	95.871,05 €	211.000,00 €	211.000,00 €	211.000,00 €
Summe	**1.866.394,06 €**	**3.718.129,77 €**	**2.294.999,85 €**	**1.333.530,96 €**	**2.624.100,00 €**	**3.723.100,00 €**	**3.015.100,00 €**

Mission N. 5	**Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten**
Programm 2 - Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	Verwaltung und Unterstützung der kulturellen Tätigkeiten, Kontrolle und Überwachung der kulturellen Einrichtungen und Aufrechterhaltung der Strukturen mit kulturellem Zweck (Bibliothek, Raiffeisenhaus, Bürgerhaus Rosengarten). Es sind die Kosten für die Tätigkeit der öffentlichen Bibliothek samt Personalkosten enthalten. Weiters sind die Spesen für kulturelle Veranstaltungen vorgesehen, wobei auch die Beiträge für die in diesem Bereich tätigen Vereine enthalten sind.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 2 - Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	948.215,66 €	2.664.994,39 €	2.544.991,13 €	1.344.001,69 €	5.347.000,00 €	1.050.400,00 €	984.900,00 €
Summe	**948.215,66 €**	**2.664.994,39 €**	**2.544.991,13 €**	**1.344.001,69 €**	**5.347.000,00 €**	**1.050.400,00 €**	**984.900,00 €**

Mission N. 6	**Jugend, Sport und Freizeit**
Programm 1 - Sport und Freizeit	In diesem Programm sind die Kosten für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Sportanlagen im Gemeindegebiet vorgesehen sowie die Beiträge für die Tätigkeit der Sportvereine.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Sport und Freizeit	1.351.077,73 €	2.447.145,64 €	2.253.237,23 €	1.612.690,83 €	626.900,00 €	496.300,00 €	424.300,00 €
Summe	**1.351.077,73 €**	**2.447.145,64 €**	**2.253.237,23 €**	**1.612.690,83 €**	**626.900,00 €**	**496.300,00 €**	**424.300,00 €**

Mission N. 7	**Fremdenverkehr**
Programm 1 - Entwicklung und Aufwertung des Fremdenverkehrs	In diesem Programm ist die Gemeindeaufenthaltsabgabe (Ortstaxe) vorgesehen sowie die Beiträge den den Tourismusverein Lana.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Entwicklung und Aufwertung des Fremdenverkehrs	1.071.142,47 €	1.127.047,53 €	673.229,33 €	578.586,80 €	1.005.000,00 €	900.000,00 €	900.000,00 €
Summe	**1.071.142,47 €**	**1.127.047,53 €**	**673.229,33 €**	**578.586,80 €**	**1.005.000,00 €**	**900.000,00 €**	**900.000,00 €**

Mission N. 8	**Raumordnung und Wohnbau**
Programm 1 - Städteplanung und Raumordnung	Tätigkeit und Dienste in Zusammenhang mit der Urbanistik und der Planung des Gemeindegebietes. Es enthält die Kosten für die Bauleitpläne und Erstellung von Studien und Plänen. Es sind auch die Kosten für das Projekt NAMOBU enthalten.
Programm 2 - Öffentlicher und geförderter Wohnbau	Diese Programm enthält die Ausgaben für den geförderten Wohnbau (Grundankauf).

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Städteplanung und Raumordnung	594.911,33 €	1.342.649,06 €	923.630,40 €	594.212,31 €	301.700,00 €	251.700,00 €	251.500,00 €
Programm 2 - Öffentlicher und geförderter Wohnbau	1.016.025,39 €	8.518.262,64 €	633.606,21 €	484.552,69 €	7.842.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Summe	**1.610.936,72 €**	**9.860.911,70 €**	**1.557.236,61 €**	**1.078.765,00 €**	**8.143.700,00 €**	**251.700,00 €**	**251.500,00 €**

Mission N. 9	**Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt**
Programm 1 - Schutz des Bodens	
Programm 2 - Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt	Dieses Programm enthält die Kosten für die Instandhaltung der Grünanlagen auf dem Gemeindegebiet sowie die Personalkosten der Gemeindegärtnerei.
Programm 3 - Müllentsorgung	In diesem Programm sind sämtliche Ausgaben in Zusammenhang mit der Müllsammlung und -entsorgung vorgesehen sowie die Personalkosten des Wertstoffhofes.
Programm 4 - Integrierter Wasserdienst	In diesem Programm sind sämtliche Ausgaben in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung und dem Abwasserdienst vorgesehen (Personal, Strom für Pumpen, Leckortung, Sammlung und Entsorgung der Abwässer, Instandhaltungen) sowie die Personalkosten der Gemeindehydrauliker.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 2 - Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt	1.780.838,45 €	857.898,77 €	752.906,79 €	336.814,00 €	639.800,00 €	627.000,00 €	615.500,00 €
Programm 3 - Müllentsorgung	985.090,85 €	1.248.266,01 €	1.192.591,97 €	1.110.676,63 €	1.088.350,00 €	1.086.350,00 €	1.023.350,00 €
Programm 4 - Integrierter Wasserdienst	2.572.439,74 €	4.395.017,83 €	3.722.605,35 €	1.739.305,79 €	2.071.260,00 €	2.468.400,00 €	2.335.260,00 €
Programm 5 - Geschützte Bereiche, Naturparks, Schutz der Natur und Wald	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe	**5.338.369,04 €**	**6.501.182,61 €**	**5.668.104,11 €**	**3.186.796,42 €**	**3.799.410,00 €**	**4.181.750,00 €**	**3.974.110,00 €**

Mission N. 10	**Transport und Recht auf Mobilitätsförderung**
Programm 2 - Lokaler Nahverkehr	In diesem Programm sind die Kosten für den Citybus-Dienst (SASA) enthalten.
Programm 4 - Sonstige Transportformen	In diesem Programm sind die Kosten (Mieten) für den Ländparkplatz und den Buswendeplatz in Niederlana enthalten.
Programm 5 - Straßennetz und -Infrastrukturen	Verwaltung und Instandhaltung des innergemeindlichen Straßennetzes, Entwicklung und Verbesserung des Verkehres. Es sind die Kosten für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung von Straßen, Gehwegen und Fahrradwegen inbegriffen sowie die Personalkosten des Gemeindebauhofs (Inklusive Gemeindeelektriker). In diesem Programm sind auch die Ausgaben für die öffentliche Beleuchtung (Installation, Instandhaltung, Verbesserung, usw.) vorgesehen.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 2 - Lokaler Nahverkehr	71.809,12 €	70.000,00 €	62.318,89 €	0,00 €	70.000,00 €	70.000,00 €	70.000,00 €
Programm 4 - Sonstige Transportformen	16.116,85 €	17.732,00 €	17.732,00 €	14.554,33 €	17.000,00 €	17.000,00 €	17.000,00 €
Programm 5 - Straßennetz und -infrastrukturen	3.543.888,67 €	9.418.051,45 €	7.451.180,01 €	2.515.672,75 €	2.190.400,00 €	2.501.000,00 €	2.236.000,00 €
Summe	**3.631.814,64 €**	**9.505.783,45 €**	**7.531.230,90 €**	**2.530.227,08 €**	**2.277.400,00 €**	**2.588.000,00 €**	**2.323.000,00 €**

Mission N. 11	**Rettungsdienst**
Programm 1 - Zivilschutz	Dieses Programm beinhaltet die Verwaltung der Tätigkeiten des Zivilschutzes auf dem Gemeindegebiet zur Vorbeugung von Umweltkatastrophen (z.B. Unwetterschäden). Es beinhaltet auch die Kosten für die Unterstützung der Freiwilligen im Bereich des Zivilschutzes (Feuerwehr, Weißes Kreuz).

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Zivilschutz	657.184,94 €	4.132.169,19 €	1.126.135,57 €	133.682,86 €	1.247.500,00 €	2.667.500,00 €	169.000,00 €
Summe	**657.184,94 €**	**4.132.169,19 €**	**1.126.135,57 €**	**133.682,86 €**	**1.247.500,00 €**	**2.667.500,00 €**	**169.000,00 €**

Mission N. 12	**Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik**
Programm 1 - Maßnahmen für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte	In diesem Programm sind die Kosten für die Kleinkinderbetreuung (KITA) vorgesehen.
Programm 3 - Maßnahmen für Senioren	In diesem Programm sind die kosten für die Seniorenbetreuung sowie die Beträge für die Zahlung der Tagessätze in verschiedenen Altersheimen für bedürftige Lananer Bürger/innen vorgesehen.
Programm 7 - Planung und Steuerung der sozio-sanitären und sozialen Dienste	In diesem Programm sind die Kosten für den Hauspflegedienst (Bezirksgemeinschaft), für die Jugendarbeit (JUX, Jugenddienst Lana-Tisens), für das Eltern Kind Zentrum (ELKI) sowie die Kosten für die Instandhaltung der entsprechenden Räumlichkeiten sowie der Kinderspielplätze enthalten.
Programm 9 - Bestattungs- und Friedhofsdienste	In diesem Programm sind die Kosten für die Friedhofsverwaltung sowie für die Bestattung Mittelloser vorgesehen.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**			**Dreijährige Planung**		
	Verpflichtet	**Ansatz**	**Verpflichtet**	**Bezahlt**	**2021**	**2022**	**2023**
Programm 1 - Maßnahmen für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte	360.371,26 €	365.081,94 €	363.263,70 €	248.840,25 €	412.750,00 €	413.000,00 €	409.000,00 €
Programm 3 - Maßnahmen für Senioren	362.832,26 €	379.584,42 €	362.453,48 €	246.932,15 €	356.000,00 €	356.000,00 €	355.000,00 €
Programm 7 - Planung und Steuerung der sozio-sanitären und sozialen Dienste	567.710,77 €	595.341,78 €	563.478,19 €	444.509,47 €	530.450,00 €	510.200,00 €	507.700,00 €
Programm 9 - Bestattungs- und Friedhofsdienste	58.719,62 €	373.500,00 €	68.086,59 €	51.286,59 €	68.500,00 €	68.500,00 €	68.500,00 €
Summe	**1.349.633,91 €**	**1.713.508,14 €**	**1.357.281,96 €**	**991.568,46 €**	**1.367.700,00 €**	**1.347.700,00 €**	**1.340.200,00 €**

Mission N. 14	**Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit**
Programm 2 - Handel, Vertriebsnetze, Verbraucherschutz	Dienste für die Erteilung und Verwaltung von Lizenzen samt Personalkosten (Lizenzamt) sowie Ausgaben und Beiträge zur Wirtschaftsförderung.

Beschreibung Programme	**2019**	**Laufendes Jahr**	**Dreijährige Planung**

	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Programm 1 - Industrie, kleine und mittlere Unternehmen, Handwerk	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Programm 2 - Handel – Vertriebsnetze – Verbraucherschutz	228.068,69 €	291.082,14 €	231.737,97 €	109.800,56 €	165.400,00 €	222.900,00 €	222.900,00 €
Programm 3 - Forschung und Innovation	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Programm 4 - Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe	**228.068,69 €**	**291.082,14 €**	**231.737,97 €**	**109.800,56 €**	**165.400,00 €**	**222.900,00 €**	**222.900,00 €**

Mission N. 16	**Landwirtschaft, Politik im Agrar- und Nahrungsmittelbereich und Fischerei**
Programm 1 - Entwicklung des Landwirtschaftssektors und der Lebensmittelproduktion	Dieses Programm enthält Beiträge an landwirtschaftliche Vereinigungen.

Beschreibung Programme	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Programm 1 - Entwicklung des Landwirtschaftssektors und der Lebensmittelproduktion	7.913,87 €	22.200,00 €	20.950,00 €	16.500,00 €	40.000,00 €	15.700,00 €	15.700,00 €
Summe	**7.913,87 €**	**22.200,00 €**	**20.950,00 €**	**16.500,00 €**	**40.000,00 €**	**15.700,00 €**	**15.700,00 €**

Analyse der Ausgaben

Der Haushaltsvoranschlag ist in Missionen, Programme und Titel eingeteilt. Die folgende Tabelle und Grafiken zeigen einen zusammenfassenden Überblick über die voraussichtlichen Ausgaben. Der Ausgabenumfang hängt von den zur Verfügung stehenden finanziellen Ressourcen ab.

Beschreibung Titel	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Verwaltungsabgang	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Laufende Ausgaben	13.592.478,57 €	17.045.927,24 €	14.072.626,56 €	11.827.505,54 €	15.624.950,00 €	15.027.300,00 €	14.343.560,00 €
Investitionsausgaben	9.486.100,19 €	32.784.197,73 €	16.746.768,77 €	5.440.972,12 €	17.024.000,00 €	7.801.600,00 €	4.587.000,00 €
Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Rückzahlung von Darlehen	704.584,72 €	3.410.500,00 €	159.845,38 €	159.845,38 €	3.253.500,00 €	671.000,00 €	671.000,00 €
Abschluss Schatzmeistervorschüsse	0,00 €	1.000.000,00 €	0,00 €	0,00 €	1.000.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €
Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	2.931.406,09 €	3.850.000,00 €	2.715.449,34 €	2.603.046,62 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €
Summe	**26.714.569,57 €**	**58.090.624,97 €**	**33.694.690,05 €**	**20.031.369,66 €**	**40.752.450,00 €**	**27.649.900,00 €**	**23.751.560,00 €**

1. Laufende Ausgaben

Die Entwicklung der laufenden Ausgaben über den Fünfjahreszeitraum wird in folgender Tabelle dargestellt. Zwei betreffen die vergangenen Geschäftsjahre (Feststellungen/Verpflichtungen) aufgelistet nach Ausgabenkonten und drei betreffen die kommenden Geschäftsjahre aufgelistet nach Makroaggregaten.

Beschreibung Makroaggregat	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit	4.242.129,84 €	4.698.051,20 €	4.414.425,03 €	4.374.519,65 €	4.675.600,00 €	4.675.600,00 €	4.675.600,00 €
Steuern und Abgaben zu Lasten der Körperschaft	396.954,50 €	471.254,25 €	370.087,77 €	306.403,52 €	482.500,00 €	447.300,00 €	447.300,00 €
Erwerb von Gütern und Dienstleistungen	5.780.359,87 €	7.170.895,90 €	6.395.985,19 €	4.823.646,14 €	6.400.850,00 €	6.526.600,00 €	5.842.860,00 €
Laufende Zuwendungen	2.659.489,64 €	2.923.850,43 €	2.463.171,17 €	1.896.627,29 €	2.506.900,00 €	2.348.700,00 €	2.348.700,00 €
Passivzinsen	13.598,32 €	18.800,00 €	6.366,02 €	6.366,02 €	18.800,00 €	18.800,00 €	18.800,00 €
Rückerstattungen und Berichtigungsposten der Einnahmen	44.758,88 €	51.000,00 €	45.753,32 €	45.753,32 €	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Sonstige laufende Ausgaben	455.187,52 €	1.712.075,46 €	376.838,06 €	374.189,60 €	1.490.300,00 €	960.300,00 €	960.300,00 €
Summe	**13.592.478,57 €**	**17.045.927,24 €**	**14.072.626,56 €**	**11.827.505,54 €**	**15.624.950,00 €**	**15.027.300,00 €**	**14.343.560,00 €**

1.1. Personalausgaben

Personalbedarf

Die Entwicklung der Personalausgaben über den Fünfjahreszeitraum wird in folgender Tabelle dargestellt. Zwei betreffen die vergangenen Geschäftsjahre (Feststellungen/Verpflichtungen) aufgelistet nach Aufgabenbereichen und drei betreffen die kommenden Geschäftsjahre aufgelistet nach Missionen

Beschreibung Mission	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	2.136.524,31 €	2.349.127,55 €	2.231.173,64 €	2.208.603,07 €	2.383.350,00 €	2.383.350,00 €	2.383.350,00 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit	394.448,03 €	437.614,47 €	432.449,97 €	432.449,97 €	414.000,00 €	414.000,00 €	414.000,00 €
Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	434.999,73 €	399.018,77 €	381.278,86 €	381.278,86 €	379.600,00 €	379.600,00 €	379.600,00 €
Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	247.376,20 €	313.495,82 €	284.159,02 €	280.309,02 €	294.800,00 €	294.800,00 €	294.800,00 €
Jugend, Sport und Freizeit	41.944,31 €	58.431,44 €	54.734,51 €	49.284,51 €	49.100,00 €	49.100,00 €	49.100,00 €
Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	488.555,16 €	558.209,30 €	504.052,11 €	504.052,11 €	569.850,00 €	569.850,00 €	569.850,00 €
Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	431.563,13 €	495.755,88 €	464.409,13 €	463.874,32 €	508.000,00 €	508.000,00 €	508.000,00 €
Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	66.718,97 €	86.397,97 €	62.167,79 €	54.667,79 €	76.900,00 €	76.900,00 €	76.900,00 €
Summe	**4.242.129,84 €**	**4.698.051,20 €**	**4.414.425,03 €**	**4.374.519,65 €**	**4.675.600,00 €**	**4.675.600,00 €**	**4.675.600,00 €**

1.2. Zuweisungen

Die Entwicklung der Zuweisungen über den Fünfjahreszeitraum wird in folgender Tabelle dargestellt. Zwei betreffen die vergangenen Geschäftsjahre (Feststellungen/Verpflichtungen) aufgelistet nach Aufgabenbereichen und drei betreffen die kommenden Geschäftsjahre aufgelistet nach Programmen.

Beschreibung Mission	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	72.504,82 €	60.000,00 €	58.634,92 €	58.634,92 €	62.400,00 €	60.000,00 €	60.000,00 €
Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	57.420,00 €	67.705,00 €	67.205,00 €	63.795,00 €	66.000,00 €	66.000,00 €	66.000,00 €
Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	273.343,42 €	425.895,05 €	423.072,22 €	278.529,43 €	311.000,00 €	316.500,00 €	316.500,00 €
Jugend, Sport und Freizeit	110.650,00 €	170.000,00 €	170.000,00 €	84.300,00 €	70.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Fremdenverkehr	1.071.142,47 €	1.127.047,53 €	673.229,33 €	578.586,80 €	1.005.000,00 €	900.000,00 €	900.000,00 €
Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	177.024,17 €	167.461,21 €	167.461,21 €	164.485,38 €	180.000,00 €	180.000,00 €	180.000,00 €
Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Rettungsdienst	39.500,00 €	43.700,00 €	43.200,00 €	39.000,00 €	39.500,00 €	39.500,00 €	39.500,00 €
Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	786.947,26 €	786.041,64 €	784.948,49 €	603.125,76 €	727.000,00 €	707.000,00 €	707.000,00 €
Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	63.670,00 €	54.800,00 €	54.470,00 €	9.670,00 €	7.000,00 €	65.000,00 €	65.000,00 €
Landwirtschaft, Politik im Agrar- und Nahrungsmittelbereich und Fischerei	7.287,50 €	21.200,00 €	20.950,00 €	16.500,00 €	39.000,00 €	14.700,00 €	14.700,00 €
Summe	**2.659.489,64 €**	**2.923.850,43 €**	**2.463.171,17 €**	**1.896.627,29 €**	**2.506.900,00 €**	**2.348.700,00 €**	**2.348.700,00 €**

Die gewährten Beiträge an Vereine werden in der folgenden Tabelle ausgewiesen:

Verein	Beiträge

Jugendzentrum "JUX" Lana / Centro giovanile "JUX" Lana	65.000,00
ELKI - Eltern-Kind-Zentrum / Ass. "ELKI" - Centro Genitori Bambini	9.000,00
Südtiroler Obstbaumuseum / Ass. „Museum-Verein“ - museo della frutticoltura Lana	10.000,00
Pfarrheim-Verwaltung / Amministrazione parrocchiale di Lana	1.500,00
Pfarrgemeinderat Lana / Consiglio parrocchiale di Lana	1.500,00
Pfarrgruppe Pawigl / Gruppo parrocchiale di Pavicolo	1.000,00
Italienischer Pfarrgemeinderat / Consiglio parrocciale italiano	1.000,00
Pfarrchor Lana (Deutschorden) / Coro parrocchiale di Lana (Ordine Teutonico)	1.500,00
Kapuzinerchor Lana (Kapuzinerkirche) / Coro dei cappuccini di Lana (chiesa dei Cappuccini)	3.500,00
Ital. Kirchenchor (Kapuzinerkirche) / Coro ecclesiastico italiano (chiesa dei Cappuccini)	1.000,00
Kirchenchor Völlan / Coro ecclesiastico di Foiana	1.500,00
Jugendchor „Raindrops“ / Coro giovanile „Raindrops“	1.000,00
Seniorenchor Lana / Choro degli anziani di Lana	500,00
Kath. Jungschar Lana / Ass. „Kath. Jungschar“ - gruppo locale di Lana	1.500,00
Ministranten „Turmfalken“ der Hl. Kreuzkirche / Chierichetti „Turmfalken“	500,00
Ministrantengruppe Völlan / Chierichetti di Foiana	250,00
Ministranten Pfarrkirche Niederlana/ Chierichetti di Lana di Sotto	500,00
Ministranten Kapuzinerkirche / Chierichetti della chiesa dei cappuccini	500,00
Pfarrei Maria Himmelfahrt Lana / Parrocchia di Lana	2.500,00
Museumsverein Völlan / Ass. „Museumsverein“ di Foiana	2.000,00
Südtiroler Obstbaumuseum / Ass. „Museum-Verein“ - museo della frutticoltura Lana	10.000,00
Volksbühne Lana / Gruppo teatrale popolare di Lana - „Volksbühne Lana“	2.000,00
Braunsbergbühne Lana / Gruppo teatrale Braunsberg di Lana - „Braunsbergbühne Lana“	2.000,00
Theatergruppe Völlan / Gruppo teatrale di Foiana	1.500,00
Männergesangsverein Lana / Società canora maschile di Lana - „Männergesangsverein Lana“	1.000,00
Singgruppe „Madlain“ / Società canora „Madlain“	1.000,00
Forum Lana e. V. / Ass. "Forum Lana"	21.900,00
Kath. Arbeiterverein / Ass. cattolica lavoratori	5.250,00
SüdtirolKultur / Ass. „Südtirol Kultur“	3.200,00
SüdtirolKultur - LanaFilm / Ass. „Südtirol Kultur“ - "LanaFilm"	5.000,00
Maria-Geburts-Komitee / Ass. „Maria-Geburts-Komitee“	2.000,00
Südtiroler Kulturinstitut / Istituto culturale dell'Alto Adige	3.000,00
Lana Art / Ass. „Lana Art“	2.500,00
Falschaurer Grotten Taifel/ Ass. "Falschaurer Grotten Taifel"	1.000,00
Interessentschaft Vill / Ass. "Interessentschaft Vill"	2.850,00
Schützenkompanie Lana / Ass. „Schützenkompanie“ di Lana	5.500,00
Bürgerkapelle Lana / Banda musicale „Bürgerkapelle Lana“	34.000,00
Musikverein Lana / Ass. musicale „Musikverein Lana“	11.400,00
Bauernkapelle Völlan / Banda musicale „Bauernkapelle“ di Foiana	9.000,00
Bildungsausschuss - Kultur.Lana / Comitato di educazione - Cultura.Lana	10.000,00
Bauernjugend Lana / Ass. „Bauernjugend“ Lana	1.000,00

Alpenverein Südtirol - Sektion Lana / Ass. „Alpenverein Südtirol" - sezione Lana	2.600,00
Meraner Musikwochen / Settimane Musicali Meranesi	5.000,00
Amateursportverein Lana Raika / Ass. Sport. Dil. Lana Raika	35.500,00
Amateursportverein Völlan Raika / Ass. Sport. Dil. Foiana Raika	12.000,00
Amateursportverein Sportschützen Lana / Ass. Sport. Dil Tiro a segno Lana	1.650,00
Skiclub Vigiljoch / Sci-Club S. Vigilio	2.000,00
Verein für deutsche Schäferhunde - Ortsgruppe Lana / Ass. „deutsche Schäferhunde“ - gruppo locale di Lana	1.000,00
Fischerverein Lana-Marling-Tscherms / Ass. dei pescatori di Lana-Marlengo-Cermes	1.500,00
Tourismusverein Lana und Umgebung / Ass. turistica Lana e dintorni	77.500,00
Verschönerungsverein Völlan/ Pro loco Foiana	5.000,00
BVK Wasser- und Feldwegleege / Ass. „Wasser- und Feldwegleege“	20.000,00
Freiwillige Feuerwehr Lana / Vigili volontari del fuoco di Lana	28.000,00
Freiwillige Feuerwehr Völlan / Vigili volontari del fuoco di Foiana	7.000,00
Bergrettungsdienst Lana / Servizio soccorso alpino di Lana	4.000,00
Jugenddienst Lana-Tisens / Servizio decanale giovanile Lana-Tesimo	70.943,05
Jugendtreff TWILIGHT Völlan / Incontro giovanile Twilight Foiana	1.200,00
Jugendzentrum „JUX“ Lana / Centro giovanile „JUX“ Lana	90.200,00
Katholischer Familienverband Südtirol / Ass. "Katholischer Familienverband Südtirol"	1.500,00
Grundschulsprengel Lana (Schulbibliothek) / Istituto comprensivo delle scuole elementari Lana (Biblioteca scolastica)	1.550,00
Schulsprengel Lana (Schulbibliothek) / Istituto comprensivo Lana (Biblioteca scolastica)	1.000,00
Elisabethverein Lana / Associazione „Elisabeth“	1.500,00
KVW - Ortsgruppe Lana / Ass. „KVW“ - gruppo locale di Lana	5.000,00
Verein „Circolo ACLI“ Lana / Circolo ACLI Lana	1.000,00
Ass. Nazionale Alpini - Gruppe Lana / Ass. Nazionale Alpini - gruppo locale Lana	520,00
Verein „Cittadina Ricreativa Lana“ / Ass. Cittadina Ricreativa Lana	1.000,00
Verein für Familieninitiative Lana / Ass. „Verein für Familieninitiative Lana“	4.400,00
Frauengruppe Lana / Ass. „Frauengruppe Lana“	1.500,00
Kath. Frauenbewegung/ Ass. „Kath. Frauenbewegung“	2.800,00
Freiwillige im Familien- und Seniorendienst / Assistenza per famiglie ed anziani	3.500,00
Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft / Cooperativa sociale assistenza alle famiglie ed agli anziani	5.200,00
Sozialgen. Dritte Welt Solidarität Onlus - Lana / Soc. Coop. Bottega del Mondo Onlus - Lana	2.000,00
ELKI - Eltern-Kind-Zentrum / Ass. "ELKI" - Centro Genitori Bambini	2.000,00
Seniorentreff Lana / Ass. „Seniorentreff“ - club seniores Lana	5.000,00
Seniorentreff Lana - Außenstelle Völlan / Ass. „Seniorentreff“ - club seniroes Lana - Sezione Foiana	1.000,00
Südt. Imkerbund Lana / Ass. degli apicoltori di Lana	500,00
Imkerverein Völlan / Ass. degli apicoltori di Foiana	500,00
Imkerbezirk Laugen-Deutschnonsberg - Ortsgruppe Lana/Distretto degli apicoltori Monte Luco-Val di Non	500,00
Jagdverein Lana / Ass. venatoria di Lana	5.170,00
VHS - Urania Lana / Ass. "VHS - Urania Lana"	2.000,00
ASC Laugen Tisens - Sektion Handball / Ass. sport. "Laugen Tisens" - Sezione pallamano	2.500,00

Heimatschutzverein Lana - Ass. "Heimatschutz" Lana	**2.000,00**
Amateursportverein Fit&Fun - Ass. Sport. Fit&Fun	**2.000,00**
Weginteressentschaft Pawigl-Vigiljoch / Interessenza Pavicolo-San Vigilio	**2.100,00**
Pfarrei St. Severin in Völlan / Parrocchia S. Severino di Foiana	**7.000,00**
Jagdhornbläsergruppe Lana / Ass. „Jagdhornbläsergruppe“ di Lana	**500,00**
Kaufleute	**3.500,00**
Summe	**676000**

2. Ausgaben auf Kapitalkonto

Die Entwicklung der Investitionsausgaben über den Fünfjahreszeitraum wird in folgender Tabelle dargestellt. Zwei betreffen die vergangenen Geschäftsjahre (Feststellungen/Verpflichtungen) aufgelistet nach Aufgabenbereichen und drei betreffen die kommenden Geschäftsjahre aufgelistet nach Missionen.

Beschreibung Mission	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung	709.942,87 €	1.660.858,74 €	1.156.666,24 €	311.933,30 €	260.000,00 €	160.000,00 €	160.000,00 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit	39.010,06 €	50.000,00 €	10.693,57 €	9.454,12 €	40.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	480.116,64 €	2.085.913,57 €	760.091,98 €	154.755,93 €	1.035.000,00 €	2.135.000,00 €	1.635.000,00 €
Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	145.946,46 €	1.529.757,48 €	1.516.120,65 €	573.241,87 €	4.380.000,00 €	80.000,00 €	80.000,00 €
Jugend, Sport und Freizeit	934.486,66 €	1.942.714,41 €	1.777.117,42 €	1.314.263,91 €	235.000,00 €	175.000,00 €	175.000,00 €
Fremdenverkehr	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Raumordnung und Wohnbau	1.610.885,81 €	9.859.411,70 €	1.555.736,61 €	1.077.265,00 €	8.142.000,00 €	250.000,00 €	250.000,00 €
Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt	2.591.989,86 €	3.100.953,11 €	2.713.827,86 €	396.492,49 €	820.000,00 €	1.104.600,00 €	1.100.000,00 €
Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	2.323.600,20 €	8.069.062,52 €	6.177.576,12 €	1.498.933,09 €	870.000,00 €	1.185.000,00 €	975.000,00 €
Rettungsdienst	533.388,55 €	3.992.303,10 €	992.293,11 €	49.828,81 €	1.133.000,00 €	2.553.000,00 €	53.000,00 €
Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	37.927,81 €	369.011,76 €	55.227,80 €	51.440,16 €	55.000,00 €	55.000,00 €	55.000,00 €
Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	78.805,27 €	54.000,00 €	31.417,41 €	3.363,44 €	54.000,00 €	54.000,00 €	54.000,00 €
Fonds und Rückstellungen	0,00 €	70.211,34 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe	**9.486.100,19 €**	**32.784.197,73 €**	**16.746.768,77 €**	**5.440.972,12 €**	**17.024.000,00 €**	**7.801.600,00 €**	**4.587.000,00 €**

4. Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden

60/63

In der folgenden Tabelle werden die Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden dargestellt und betreffen fünf Geschäftsjahre. Zwei betreffen die vergangenen Geschäftsjahre (Feststellungen/Verpflichtungen) aufgelistet nach Dienstbereichen und drei betreffen die kommenden Geschäftsjahre aufgelistet nach Programmen

Beschreibung Mission	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Staatsverschuldung	704.584,72 €	3.410.500,00 €	159.845,38 €	159.845,38 €	3.253.500,00 €	671.000,00 €	671.000,00 €
Summe	**704.584,72 €**	**3.410.500,00 €**	**159.845,38 €**	**159.845,38 €**	**3.253.500,00 €**	**671.000,00 €**	**671.000,00 €**

Aufstellung der zu tilgenden Darlehen.

Position	Gläubiger / Schuldner	Bauvorhaben	Nominalwert	jährl.Kapitalquote	jährl.K Zinsquote	jährliche Rate	Restschuld
	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Sanierung und Erweiterung des Schulsprengels Lana II	500.000,00 €	50.000,00 €	0,00 €	50.000,00 €	300.000,00 €
57	SÜDTIROLER SPARKASSE AG	EISSPORTANLAGE GAUL	500.000,00 €	27.845,45 €	7.999,25 €	35.844,70 €	190.839,28 €
800	KONSORTIUM DER GEMEINDEN FÜR DAS W.E.G. DER ETSCH	Arbeitsplan 2008	486.659,26 €	32.443,95 €	0,00 €	32.443,95 €	129.775,81 €
900	KONSORTIUM DER GEMEINDEN FÜR DAS W.E.G. DER ETSCH	Arbeitsplan 2009	506.249,14 €	33.749,94 €	0,00 €	33.749,94 €	202.499,68 €
B722	KONSORTIUM DER GEMEINDEN FÜR DAS W.E.G. DER ETSCH	Arbeitsplan 2005	405.960,59 €	27.064,03 €	0,00 €	27.064,03 €	0,00 €
B729	KONSORTIUM DER GEMEINDEN FÜR DAS W.E.G. DER ETSCH	Arbeitsplan 2006	426.559,57 €	28.437,30 €	0,00 €	28.437,30 €	28.437,37 €
B736	KONSORTIUM DER GEMEINDEN FÜR DAS W.E.G. DER ETSCH	Arbeitsplan 2007	466.267,92 €	31.084,53 €	0,00 €	31.084,53 €	62.169,03 €
M1	MEDIOCREDITO TRENTINO ALTO ADIGE SPA	SANIERUNG LIDO LANA	100.000,00 €	4.345,36 €	3.228,58 €	7.573,94 €	70.006,10 €
R1	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Errichtung italienische Grundschule	72.000,00 €	3.600,00 €	0,00 €	3.600,00 €	25.200,00 €
R10	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Erweiterung Altersheim Lorenzerhof	1.110.500,00 €	55.525,00 €	0,00 €	55.525,00 €	555.250,00 €
R11	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Umbau Altenwohnungen Lorenzerhof	186.000,00 €	9.300,00 €	0,00 €	9.300,00 €	93.000,00 €
R12	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Erneuerung Trinkwasserleitung St. Agatha	104.202,32 €	5.163,28 €	0,00 €	5.163,28 €	56.796,08 €
R13	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Erneuerung Trinkwasserleitung Handwerkerstrasse	95.213,63 €	4.721,77 €	0,00 €	4.721,77 €	51.939,47 €
R14	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Trinkwasserversorgung Voellan - Pumpleitung Hauptbehaelter Lana - Gasserhof	116.022,02 €	5.667,89 €	0,00 €	5.667,89 €	62.346,79 €
R15	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Erneuerung Trinkwasserleitungen E. Eugen Strasse, Schmiedgasse, Kravoglstrasse, Greitenweg, Tscherms	221.452,41 €	10.997,50 €	0,00 €	10.997,50 €	142.967,41 €
R16	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Erneuerung Trinkwasserleitungen Voellan - St. Magdalenaweg, Feldweg und St. Georgstrasse	158.920,52 €	7.837,92 €	0,00 €	7.837,92 €	101.893,00 €
R17	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Sanierung und Erweiterung des Schulsprengels Lana II	1.285.500,00 €	64.275,00 €	0,00 €	64.275,00 €	835.575,00 €
R18	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Umbau und Erweiterung der Zollschule zum Schulzentrum Lana I	250.000,00 €	12.500,00 €	0,00 €	12.500,00 €	162.500,00 €
R2	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Grundschule Knabenschule	30.192,38 €	1.445,14 €	0,00 €	1.445,14 €	10.115,98 €
R21	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Trinkwasserleitungen Ackpfeif	116.864,96 €	5.550,88 €	0,00 €	5.550,88 €	77.712,32 €
R22	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Sanierung und Erweiterung Schulsprengel Lana II - Teil II	1.000.000,00 €	50.000,00 €	0,00 €	50.000,00 €	700.000,00 €
R23	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Sanierung und Erweiterung des Schulsprengels Lana II	1.391.000,00 €	139.100,00 €	0,00 €	139.100,00 €	695.500,00 €
R3	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Recyclinghof	170.000,00 €	8.500,00 €	0,00 €	8.500,00 €	68.000,00 €

61/63

Position	Gläubiger / Schuldner	Bauvorhaben	Nominalwert	jährl.Kapitalquote	jährl.K Zinsquote	jährliche Rate	Restschuld
R4	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Trinkwasserversorgung Voellan	156.157,28 €	7.730,96 €	0,00 €	7.730,96 €	61.847,68 €
R5	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Trinkwasser Industriezone	259.539,95 €	11.719,33 €	0,00 €	11.719,33 €	93.754,64 €
R6	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Sanierung Schulsprengel Lana II (ex Mittelschule)	250.000,00 €	12.500,00 €	0,00 €	12.500,00 €	112.500,00 €
R7	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Asphaltierungarbeiten	155.810,06 €	7.711,67 €	0,00 €	7.711,67 €	69.405,03 €
R8	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Trinkwasserleitung Voellan - Schlossweg	50.000,00 €	2.500,00 €	0,00 €	2.500,00 €	22.500,00 €
R9	AUTONOME PROVINZ BOZEN	Erneuerung Trinkwasserleitungen Laurinweg	77.524,81 €	3.849,99 €	0,00 €	3.849,99 €	38.499,90 €
Summe Darlehen			**10.648.596,82 €**	**665.166,89 €**	**11.227,83 €**	**676.394,72 €**	**5.021.030,57 €**

5. Abschluss Schatzmeistervorschüsse

In der folgenden Tabelle wird der Abschluss der Schatzmeistervorschüsse dargestellt und betrifft die kommenden drei Geschäftsjahre aufgelistet nach Programmen.

Beschreibung Programme	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Rückerstattung Schatzmeistervorschüsse	0,00 €	1.000.000,00 €	0,00 €	0,00 €	1.000.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €
Summe	**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**0,00 €**	**0,00 €**	**1.000.000,00 €**	**300.000,00 €**	**300.000,00 €**

6. Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten

Durchgangsposten sind Geldbewegungen, die sich nicht auf die eigentliche wirtschaftliche Tätigkeit der Gemeindeverwaltung auswirken. Sie registrieren Operationen, die im Auftrag Dritter ausgeführt werden, und müssen aufgrund ihrer Beschaffenheit im Kompetenzhaushalt den Ausgleich der Einnahmen (Feststellungen) und der Ausgaben (Verpflichtungen) aufweisen. Durchlaufposten stellen somit gleichzeitig eine Schuld und ein Guthaben dar.
In der folgenden Tabelle werden die Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten dargestellt und betreffen fünf Geschäftsjahre. Zwei betreffen die vergangenen Geschäftsjahre (Feststellungen/Verpflichtungen) aufgelistet nach Dienstbereichen und drei betreffen die kommenden Geschäftsjahre aufgelistet nach Programmen.

Beschreibung Programme	2019	Laufendes Jahr			Dreijährige Planung		
	Verpflichtet	Ansatz	Verpflichtet	Bezahlt	2021	2022	2023
Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	2.931.406,09 €	3.850.000,00 €	2.715.449,34 €	2.603.046,62 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €	3.850.000,00 €
Summe	**2.931.406,09 €**	**3.850.000,00 €**	**2.715.449,34 €**	**2.603.046,62 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**	**3.850.000,00 €**

Der Sekretär

Josef Grünfelder

5. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2021 - 2023.

Berichterstatter: Vizegeneralsekretär Matthias Mair

Vorausgeschickt,

dass die örtlichen Körperschaften jedes Jahr den Haushaltsvoranschlag genehmigen, welcher bezogen auf mindestens drei Jahre die Kompetenz- und Kassenveranschlagungen des ersten Jahres der berücksichtigten Periode und die Kompetenzveranschlagungen der darauf folgenden Jahre, beinhalten muss;

dass sich der Haushaltsvoranschlag in zwei Teile gliedert, einer für die Einnahmen und einer für die Ausgaben und nach den Vordrucken laut Anlage Nr. 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. abzufassen ist;

dass der Entwurf des Haushaltsvoranschlages vom Ausschuss genehmigt und dem Rat vorgelegt wird;

dass mit Beschluss Nr. 330 vom 22.12.2020 der Entwurf des Haushaltsvoranschlages 2021-2023 vom Ausschuss genehmigt und dem Rat vorgelegt wurde;

dass der Haushaltsvoranschlag 2021-2023 aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt wurde, das mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 19.01.2021 genehmigt worden ist;

festgehalten,

dass alle von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen und die für die örtlichen Erfordernisse notwendigen Veranschlagungen vorgesehen sind;

dass die Steuern und Gebühren in den vorgeschriebenen und genehmigten Sätzen zur Einhebung gelangen werden;

dass die Ausgaben für die öffentlichen Dienste des Individualbedarfes, sowie für den Trinkwasserversorgungs-, Abwasser-entsorgungs- und Müllabfuhrdienst in dem vom Gesetz vorgesehenen Ausmaß durch entsprechende Einnahmen gedeckt sind;

dass bezüglich der Deckung der Dienste auch die von der Finanzvereinbarung des Koordinierungskomitees für die Gemeinden-finanzierung vom 29.12.2020 vorgesehenen Richtlinien berücksichtigt worden sind;

nach Abschluss,

der allgemeinen Debatte über den Entwurf des Haushaltsvoranschlages;

nach Einsichtnahme,

in den Bericht des Rechnungsprüfers;

in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016 (Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften);

in das Urteil des Verfassungsgerichtshofs Nr. 80 vom 07.02.2017;

in das GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 (Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme);

in das GvD Nr. 267 vom 18.08.2000 (Einheitstext über die Ordnung der örtlichen Körperschaften);

in die Verordnung der Gemeinde Lana über das Rechnungswesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2016, abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 26.06.2018;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 16 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Roland Stauder) und 8 Enthaltungen (Philipp Holzner, Stefan Taber, Peter Gruber, Verena Kraus, Joachim Staffler, Dieter Oberkofler, Franco Nietzsch und Marco Sandroni) bei 25 anwesenden Ratsmitgliedern (gerechtfertigt abwesend Werner Gadner und Christian Genetti), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. den Haushaltsvoranschlag 2021-2023 der Gemeinde Lana samt den gemäß Anlage Nr. 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 verfassten Vordrucken mit den Ergebnissen laut nachstehender allgemeiner Zusammenfassung zu genehmigen:

		Kassa/Cassa	Kompetenz/Competenza		
Titel/Titolo	**Einnahmen/Entrate**	**2021**	**2021**	**2022**	**2023**
	Fondo di cassa al 01.01.2021 Kassenbestand am 01.01.2021	9.878.786,07			
1	Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen - Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa	6.282.737,77	6.187.000,00	5.884.500,00	5.884.500,00
2	Laufende Zuweisungen - Trasferimenti correnti	5.353.760,46	4.549.000,00	4.459.000,00	4.459.000,00
3	Außersteuerliche Einnahmen - Entrate extratributarie	7.522.189,76	5.226.750,00	4.731.200,00	4.731.200,00
4	Einnahmen auf Kapitalkonto - Entrate in conto capitale	19.697.984,02	17.589.790,00	8.425.200,00	4.558.860,00
5	Einnahmen aus Verringerung von Finanzanlagen - Entrate da riduzione di attività finanziarie	0,00	0,00	0,00	0,00
6	Aufnahmen von Schulden - Accensione di prestiti	2.545.344,00	2.350.000,00	0,00	0,00
7	Vorschüsse vom Schatzamt / Schatzmeister - Anticipazioni da istituto tesoriere / cassiere	1.000.000,00	1.000.000,00	300.000,00	300.000,00
9	Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufkosten - Entrate per conto di terzi e partite di giro	3.959.452,91	3.850.000,00	3.850.000,00	3.850.000,00
Gesamtbetrag/ Totale		**56.240.254,99**	**40.752.540,00**	**27.649.900,00**	**23.751.560,00**

		Kassa/Cassa	Kompetenz/Competenza		
Titel/Titolo	**Ausgaben/Spese**	**2021**	**2021**	**2022**	**2023**
1	Laufende Ausgaben - Spese correnti	17.033.450,99	15.624.950,00	15.027.300,00	14.343.560,00
2	Investitionsausgaben - Spese in conto capitale	28.261.648,24	17.024.090,00	7.801.600,00	4.587.000,00

3	Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen - Spese per incremento di attività finanziarie	0,00	0,00	0,00	0,00
4	Rückzahlung von Darlehen – Rimborso di prestiti	3.253.500,00	3.253.500,00	671.000,00	671.000,00
5	Abschluss Schatzmeistervorschüsse – Chiusura anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	1.000.000,00	1.000.000,00	300.000,00	300.000,00
7	Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten – Spese per conto terzi e partite di giro	4.251.093,55	3.850.000,00	3.850.000,00	3.850.000,00
Gesamtbetrag/ Totale		**53.799.692,78**	**40.752.540,00**	**27.649.900,00**	**23.751.560,00**

2. den beiliegenden Lagebericht zum Haushaltsvoranschlag zu genehmigen;
3. die Einhebung der im Haushalts-voranschlag für das Finanzjahr 2021 aufscheinenden Steuern und Gebühren zu ermächtigen, so wie sie vom Gesetz festgelegt bzw. mit den entsprechenden Beschlüssen genehmigt worden sind;
4. gegenständlichen Beschluss gemäß Art. 183, Absatz 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um die entsprechenden Folgemaßnahmen ehestmöglichst treffen zu können.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Ablauf der Veröffentlichungsfrist des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

Lagebericht zum Haushaltsvoranschlag 2021 – 2023

Der vorliegende Lagebericht ist gemäß Artikel 23, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 (Finanzgesetz 2015) verfasst worden und liefert zusätzliche Informationen, die notwendig sind, um eine wahrheitsgetreue und korrekte Darstellung des Haushaltsvoranschlages zu vermitteln.

Bewertungskriterien für die Aufstellung des Haushaltsvoranschlages

Der Haushaltsvoranschlag ist aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt worden. Er umfasst die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2021 und die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2022 und 2023 gemäß den Grundsätzen der Einheit, Jährlichkeit, Gesamtdeckung, Vollständigkeit, Wahrheit, Ausgeglichenheit und Öffentlichkeit.

Rückstellung in den Fonds für zweifelhafte Forderungen

Gemäß Haushaltsgrundsatz der verstärkten finanziellen Kompetenz (Anlage 4/2 Punkt 3.3 des GvD. Nr. 118/2011) werden für Einnahmen, für die keine Gewissheit über die vollständige Einhebung im Haushaltsjahr besteht, durch die Bindung eines Anteils des Verwaltungsüberschusses eine Rücklage in den Fond für zweifelhafte Forderungen gebildet.

Für die Feststellung der Höhe der Rücklage in den Fond für zweifelhafte Forderungen wurde ein Durchschnitt der Feststellungen und Einhebungen für jede Einnahmetypologie der letzten fünf Haushaltsjahre berechnet.

Folgende Einnahmetypologien wurden identifiziert, welche zu zweifelhaften und schwierig eintreibbaren Forderungen führen können.

Aussersteuerliche Einnahmen *(Titel 3)*

- *Typologie 100* – Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung von Gütern

    - *1 – Verkauf von Gütern*

    - *2* – Erlöse aus dem Verkauf und der Erbringung von Dienstleistungen

    - *3* – Erlöse aus der Verwaltung von Gütern

-*Typologie 200* – *E*innahmen aus der Tätigkeit zur Kontrolle und Bekämpfung von Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen

- *1* – Einnahmen von den öffentlichen Verwaltungen aus Tätigkeiten und Bekämpfung von

Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen

- *2* Einnahmen von den Familien aus Tätigkeiten zur Kontrolle und Bekämpfung von

Rechtswidrigkeiten und Unerlaubten Handlungen

Auflistung der Fonds und Rückstellungen

- Fond für Zweifelhafte Forderungen: € 30.300,00

- Reservefond: € 285.000,00

- Fond für Verluste beteiligter Gesellschaften: € 5.000,00

- Fond für Streitverfahren: € 500.000,00

- Fond für Abfertigung: € 150.000,00

- Fond für neue Investitionen: € 138.000,00

Geplante Investitionsausgaben

Im Dreijahreszeitraum 2021 -2023 sind folgende Investitionsausgaben geplant:

Allgemeine Investitionen

Mission 1 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag art.3 - 40%	01052.02.010900001	UNBEWEGLICHE VERMÖGENSGÜTER - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	200.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	01112.02.010300	Moebel und Ausstattungen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	01112.02.010400	Anlagen und Maschinen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €

Mission 3 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Wirtschaftsüberschuss	03012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	03012.02.010400	Anlagen und Maschinen	35.000,00 €	45.000,00 €	45.000,00 €

Mission 4 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Wirtschaftsüberschuss	04012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Landestilgungsbeitrag	04012.02.010900001	KINDERGARTEN - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER KINDERGARTENGEBÄUDE	35.000,00 €	35.000,00 €	35.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010300001	GRUNDSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDE FÜR VOLKSSCHULEN	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010300003	MITTELSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNG FÜR DIE MITTELSCHULE	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010900001	GRUNDSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER GRUNDSCHULEN	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010900008	MITTELSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG DER MITTELSCHULEN	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Mission 5 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landestilgungsbeitrag	05022.02.010300001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - ANKAUF VON EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDEN UND VERVOLLSTÄNDIGUNG DES BESTANDES DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK LANA UND DEREN ZWEIGSTELLE IN DER FRAKTION VÖLLAN	40.000,00 €	40.000,00 €	40.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	05022.02.010400	Anlagen und Maschinen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	05022.02.010900001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER RÄUME DER GEMEINDEBIBLIOTHEK	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €

Landestilgungsbeitrag	05022.02.010900009	KULTURHAUS - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG KULTURHAUS	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	05022.02.019900	Altri beni materiali	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €

Mission 6 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Wirtschaftsüberschuss	06012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	06012.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Landesbeitrag art.3 - 40%	06012.02.010900001	SCHWIMMBAD - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG ÖFFENTLICHES SCHWIMMBAD	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Landesbeitrag art.3 - 40%	06012.02.010900004	SPORT - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG SPORTANLAGEN	175.000,00 €	115.000,00 €	115.000,00 €

Mission 8 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag art.3 - 40%	08012.02.030500001	RAUMORDNUNG - AUSGABEN FUER DIE ERSTELLUNG VON STUDIEN DURCH EXTERNE FACHKRAEFTE	300.000,00 €	250.000,00 €	250.000,00 €

Mission 9 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Wirtschaftsüberschuss	09022.02.010400001	PARK-GARTENANLAGEN - ANKAUF VON KRAFTFAHRZEUGEN, MASCHINEN, GERÄTSCHAFTEN UND GARTENBÄNKEN FÜR PARKANLAGEN UND GÄRTEN	30.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Landesbeitrag art.3 - 40%	09022.02.020100001	PARK- UND GARTENANLAGEN - VERSCHIEDENE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNGEN	135.000,00 €	135.000,00 €	135.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	09032.02.010300	Mobili e arredi	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	09032.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Umweltgelder	09042.02.010900005	WASSERVERSORGUNG - ERNEUERUNG TRINKWASSERLEITUNG "FRIGELE QUELLEN"	50.000,00 €	150.000,00 €	150.000,00 €

Mission 10 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Kons. WEG Beitrag	10052.02.010400001	STRASSENWESEN - ANKAUF VON GERÄTEN UND MASCHINEN FÜR DIE STRASSENINSTANDHALTUNG	55.000,00 €	180.000,00 €	50.000,00 €
Kons. WEG Beitrag	10052.02.010900001	STRASSENWESEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE	300.000,00 €	550.000,00 €	550.000,00 €
Erschließungsbeiträge	10052.02.010900002	STRASSENWESEN - ASPHALTIERUNGSARBEITEN	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Umweltgelder	10052.02.010900041	ÖFFENTL. BELEUCHTUNG - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER ÖFFENTLICHEN BELEUCHTUNG	350.000,00 €	380.000,00 €	300.000,00 €
Erschließungsbeiträge	10052.02.010900045	STRASSENWESEN - VERSCHIEDENE BRUECKEN IN LANA	25.000,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €

Mission 11 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Wirtschaftsüberschuss	11012.02.010400	Anlagen und Maschinen	3.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	11012.02.010900003	F.F./ZIVILSCHUTZ - SICHERUNG DES HAUPTORTES DURCH GEZIELTE MASSNAHMEN	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

Mission 12 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landestilgungsbeitrag	12072.02.010900001	FÜRSORGE - GESTALTUNG ÖFFENTL. KINDERSPIELPLÄTZE	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	12072.02.010900002	FÜRSORGE - AUSGABEN FÜR DEN BAU UND DIE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES JUGENDZENTRUMS	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €

Mission 14 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Wirtschaftsüberschuss	14022.02.010900001	WIRTSCHAFT - VERSCHIEDENE INVESTITIONEN FUER WEIHNACHSTMARKT	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	14022.02.010900003	WIRTSCHAFT - Verschiedene Investitionen	4.000,00 €	4.000,00 €	4.000,00 €

Neue Projekte

Ankauf Raiffeisenhaus					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag art.3 - 60%	05022.02.010900010	Ankauf Raiffeisenhaus	4.300.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Projekte und Arbeiten, die noch nicht abgeschlossen sind

Ausserordentliche Beitraege					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Wirtschaftsüberschuss	05022.03.030300	Investitionsbeiträge an andere Unternehmen	20.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Wirtschaftsüberschuss	11012.03.030300	Investitionszuweisungen an sonstige Unternehmen	80.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Erweiterungszone Ausserdorferweg					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag / Einnahmen von Privaten	08022.02.010903	Erweiterungszone Ausserdorferweg - Infrastrukturen	1.446.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Landesbeitrag	08022.02.020100005	EWZ Ausserdorferweg - Grund	4.700.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Einnahmen von Privaten	50024.03.010200	Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel-/langfristigen Finanzierungen an örtliche Körperschaften	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Erweiterungszone Meranerstrasse					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag	08022.02.010902	Erweiterungszone Meranerstrasse - Infrastrukturen	260.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Landesbeitrag	08022.02.020100004	EWZ Meranerstrasse - Grund	776.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Erweiterungszone Kirchhof - Völlan					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag / Einnahmen von Privaten	08022.02.010901	Erweiterungszone Kirchhof - Infrastrukturen	660.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Einnahmen von Privaten	50024.03.010200	Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel-/langfristigen Finanzierungen an örtliche Körperschaften	232.500,00 €	0,00 €	0,00 €

Instandhaltung Trinkwassernetz					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Erschließungsbeiträge	09042.02.010900001	WASSERVERSORGUNG - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER WASSERLEITUNG	272.000,00 €	604.600,00 €	600.000,00 €

Instandhaltung Abwassernetz					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Baukostenabgabe	09042.02.010900014	ABWASSER/KLÄRANLAGE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON KANALISATIONSNETZEN UND KLÄRANLAGEN	100.000,00 €	100.000,00 €	100.000,00 €

Bau Feuerwehrhalle Voellan					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag art.3 - 60%	11012.02.010900009	F.F./ZIVILSCHUTZ - FEUERWEHRHALLE VOELLAN	1.000.000,00 €	2.500.000,00 €	0,00 €

Erweiterung Kindergarten Laurin					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag art.3 - 60%	04012.02.010900003	KINDERGARTEN - ERWEITERUNG KINDERGARTEN LAURIN	900.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Öffentliche Beleuchtung - Energieeffizenzmaßnahmen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Ministerialbeitrag für Energieeffizenzmaßnahmen	10052.02.010900041	ÖFFENTL. BELEUCHTUNG - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER ÖFFENTLICHEN BELEUCHTUNG	90.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Bikesharing					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2021**	**2022**	**2023**
Landesbeitrag	09022.02.010900001	UMWELTSCHUTZ - MASSNAHMEN FÜR DIE ENERGIEEINSPARUNG	110.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

6. Abänderung der Verordnung über das Rechnungswesen.

Berichterstatter: Vizegeneralsekretär Matthias Mair

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Verena Kraus

Vorausgeschickt,

dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2016 die Verordnung über das Rechnungswesen genehmigt worden ist, abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 26.06.2018;

dass im Zuge der Anpassung an die Bestimmungen zur harmonisierten Buchhaltung das Inventar der Gemeinde Lana vollständig überarbeitet wurde und laufend aktualisiert wird;

dass es für eine bessere Verwaltung des Inventars zweckmäßig erscheint, den Titel VI „Erfassung und Aufzeichnung der Ergebnisse der Gebarung“ der geltenden Verordnung über das Rechnungswesen abzuändern;

nach Einsichtnahme,

in den Entwurf der abgeänderten Verordnung über das Rechnungswesen;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 25 Ja-Stimmen, bei 25 anwesenden Ratsmitgliedern (gerechtfertigt abwesend: Werner Gadner und Christian Genetti), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. die geltende Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen, gemäß dem diesem Beschluss beigelegten Entwurf abzuändern, wobei festgehalten wird, dass der rot gekennzeichnete Text gestrichen und der grün gekennzeichnete Text eingefügt werden;
2. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
3. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des gegenständlichen Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

MARKTGEMEINDE LANA Autonome Provinz Bozen - Südtirol	COMUNE DI LANA Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

VERORDNUNG ÜBER DAS RECHNUNGSWESEN

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2016, in Kraft getreten am 02.01.2017.

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 26.06.2018, in Kraft getreten am 09.07.2018.

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. … vom …….., in Kraft getreten am ……...

REGOLAMENTO SULLA CONTABILITÁ

approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 41 dell'20/12/2016, entrato in vigore in data 02.01.2017.

modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 dd. 26.06.2018, entrato in vigore in data 09.07.2018.

modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. … dd. …….., entrato in vigore in data ……..

Inhaltsverzeichnis

Titel I
ALLGEMEINDE GRUNDSÄTZE UND VERWALTUNG DES FINANZDIENSTES

Artikel 1
Zielsetzung und Rechtsquellen

Artikel 2
Zuständigkeiten der Organe und Personen hinsichtlich der Planung und Durchführung der Maßnahmen der Finanzgebarung

Artikel 3
Organisation des Finanzdienstes

Artikel 4
Zuständigkeiten der Verantwortlichen der Dienste

Titel II
HAUSHALT UND
HAUSHALTSSTEUERUNG

Artikel 5
Planungsinstrumente

Artikel 6
Das einheitliche Strategiedokument

Artikel 7
Haushaltsvoranschlag

Artikel 8
Änderungen am genehmigten
Haushaltsvoranschlag

Artikel 9
Haushaltsvollzugsplan

Artikel 10
Reservefonds, Kassareservefonds und Fonds für potentielle Ausgaben

Artikel 11
Haushaltsänderungen-Zuständigkeiten

TITEL III
DIE HAUSHALTSGEBARUNG
Artikel12
Gutachten über die buchhalterische
Ordnungsmäßigkeit

Artikel13
Die Feststellung der Einnahmen

Artikel14
Einzahlung

Artikel15
Vormerkung der Ausgabenverpflichtung

Artikel16
Verpflichtung und Liquidierung

Artikel17
Anordnung und Zahlungen

Artikel18
Gewährleistung des
Haushaltsausgleichs

Artikel19
Anerkennung der Rechtmäßigkeit
außeretatmäßigen Verbindlichkeiten

TITEL IV
DER ÖKONOMATSDIENST

Artikel20
Der Ökonomatsdienst

Artikel 21
Vorschüsse an den Verantwortlichen
des Ökonomatsdienstes

Artikel 22
Kassadienst

Artikel 23
Ökonomatsgutscheine

Artikel 24
Abrechnung der Ökonomatsausgaben

Artikel 25
Haftung

Artikel 26
Beschaffung von Gütern und
Dienstleistungen

TITEL V
DER SCHATZAMTSDIENST

Artikel 27
Übertragung des Schatzamtsdienstes

Artikel 28
Verwaltung von Wertpapieren
und sonstigen Werten

Artikel 29
Außerordentliche Kassaüberprüfung

TITEL VI
ERFASSUNG UND AUFZEICHNUNG DER ERGEBNISSE DER GEBARUNG

Artikel 30
Güter, die nicht ins Inventar
aufzunehmen sind

Artikel 30
Inventar

Artikel 31
Inventarisierung

Artikel 32
Gegenstand des Inventars

Artikel 33
Bewegliche Güter

Artikel 34
Zuschreibung und Abschreibung ins
Inventar der beweglichen Güter

Artikel 35
Veräußerung von unbrauchbaren
beweglichen Güter

Artikel 36
Verwahrer und Unterverwahrer
der beweglichen Güter

Artikel 37
Unbewegliche Güter
(Liegenschaften)

Artikel 38
Dritten überlassene unbewegliche
und bewegliche Güter

Artikel 31 39
Abrechnung der
internen Rechnungsführer

TITEL VII
WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG

Artikel 32 40
Organ für die wirtschaftliche
und finanzielle Überprüfung

Artikel 33 41
Dauer des Auftrages

Artikel 34 42
Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat

Artikel 35 43
Verfahrensvorschriften

Artikel 36 44
Inkrafttreten

Titel I **ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE UND** **VERWALTUNG DES FINANZDIENSTES**
Artikel 1 **Zielsetzung und Rechtsquellen**
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des des Artikels 1, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 und folglich des Artikels 152 des GvD. Nr. 267/2000 und der im gesetzesvertretenden Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 in geltender Form enthaltenen angewandten Haushaltsgrundsätze unter Beachtung der Grundsätze der Effizienz, Transparenz, Vorsicht, Klarheit, Einfachheit und Effektivität erlassen.
2. Diese Verordnung regelt die Finanzplanung, die Haushaltsplanung, die Gebarung, die Rechnungslegung, die Investitionsplanung und die Rechnungsprüfung sowie die Einnahmen- und Ausgabenverwaltung der Gemeinde.
3. Die Verordnung stützt sich auf folgende Rechtsquellen:

a) Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol)

b) Landesgesetz vom 12.12.2016, Nr. 25 (Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen)

c) Gesetzesvertretendes Dekret vom 18.08.2000, Nr. 267 (TUEL)

d) Gesetzesvertretendes Dekret vom 23.06.2011, Nr. 118

e) Allgemeine Bestimmungen über die Vereinfachung von Verwaltungsverfahren und die digitale Verwaltung

f) Satzung der Gemeinde

Artikel 2
Zuständigkeiten der Organe und

Personen hinsichtlich der Planung und

Durchführung der Maßnahmen

der Finanzgebarung

1. Die besonderen Zuständigkeiten der Organe und Personen, denen die Planung, der Erlass und die Durchführung der Maßnahmen obliegen, welche die Finanzen und das Rechnungswesen der Gemeinden betreffen, sind wie folgt festgelegt:

a) Gemeinderat

Genehmigung des einheitlichen Strategiedokuments (DUP),

eventuelle Aktualisierungsanmerkungen zum einheitlichen Strategiedokument,

Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und der entsprechenden Änderungen mit Ausnahme der dem Gemeindeausschuss und dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten;

Genehmigung der Rechnungslegung,

Genehmigung des konsolidierten Haushalts,

Genehmigung des Nachtragshaushaltes und der Überprüfung der Sicherung der Haushaltsgleichgewichte,

Anerkennung der Rechtmäßigkeit von außer-etatmäßigen Verbindlichkeiten.

b) Gemeindeausschuss:

Entwurf des einheitlichen Strategiedokumentes (DUP),

Genehmigung des Haushaltsvollzugsplanes,

Änderung des Haushaltsvollzugsplanes mit Ausnahme der dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten,

Änderungen am Haushaltsvoranschlag im begründeten Dringlichkeitswege,

Entwurf der Rechnungslegung

Anpassung der Rückstände, der Kassaveranschlagung und der Veranschlagung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds an die Ergebnisse der Rechnungslegung,

Behebung vom Reservefonds, vom Kassareservefonds und von den Fonds für potentielle Ausgaben,

Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung,

Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

c) Verantwortlicher des Finanzdienstes

Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes mit Ausnahme der dem Gemeindeausschuss zugewiesenen Zuständigkeiten.

Artikel 3

Organisation des Finanzdienstes

1. Alle Dienste, die dem Wirtschafts- und Finanzbereich zuzuordnen sind, obliegen der Organisationseinheit, welche in der Verwaltungsstruktur der Gemeinde mit “Finanzdienst“ bezeichnet wird.

2. Der Verantwortliche des Finanzdienstes ist der Vizegeneralsekretär, der mit der Leitung und Oberaufsicht des oben genannten Finanzdienstes betraut ist. Weiters obliegen ihm alle weiteren Funktionen und Aufgaben, die das Gesetz, die Satzung und die Verordnungen dem Finanzdienst, wie immer dieser auch bezeichnet sein mag, zuweisen.

3. Dem Verantwortlichen des Finanzdienstes obliegen insbesondere folgende Aufgaben:

a) die Überwachung und Kontrolle, die Koordinierung und die Gebarung der Finanztätigkeit der Körperschaft;

b) die Überprüfung der Zuverlässigkeit der von den Verantwortlichen der einzelnen Dienste unterbreiteten Vorschläge für die in den Haushaltsvoranschlag aufzunehmenden Einnahme- und Ausgabeansätze.

c) berichtet dem Bürgermeister, dem Generalsekretär und dem Rechnungsprüfer über die Bewertung von Fakten und Sachverhalten, welche Haushaltsungleichgewichte verursachen könnten;

d) verfasst im Rahmen seiner Zuständigkeiten Mitteilungen zu Interpretations- und Umsetzungsfragen und sorgt dadurch für eine einheitliche Steuerung und Abwicklung des Finanzdienstes innerhalb der Gemeinde.

4. Dem Verantwortlichen des Dienstbereichs Rechnungswesen bzw. dem Buchhalter obliegen insbesondere folgende Aufgaben:

a) die Erhebungen über den Stand der Einnahmefeststellungen und der Ausgabeverpflichtungen;

b) die Abfassung der Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlagen und der Entscheidungen betreffend die Ausgabeverpflichtungen;

c) die Bestätigung über die entsprechende finanzielle Deckung für jede Vorlage betreffend eine Ausgabeverpflichtung (Beschluss - oder Entscheidung);

d) die Registrierung aller Ausgabeverpflichtungen und aller Einnahmefeststellungen;

e) die Registrierung der Inkassoaufträge und der Zahlungsanordnungen;

f) die Führung der Register und der buchhalterischen Aufzeichnungen, welche erforderlich sind, um die Auswirkungen der Verwaltungstätigkeit auf das Gemeindevermögen festzustellen und die

Kosten der Dienste und der Ämter entsprechend der Struktur und der organisatorischen Gliederung der Gemeinde erheben zu können;

g) die Erstellung des einheitlichen Strategiedokuments (DUP);

h) die Erstellung des Haushaltsvoranschlages;

i) die Erstellung der Abschlussrechnung;

j) die Erstellung der Änderungen am Haushaltsvoranschlag;

k) unterstützt die Rechnungsprüfer bei der Kontrolle der Wirtschafts- und Finanzführung;

l) ist für die Verantwortungsbereiche und die Verwaltungsverfahren zuständig, welche mit dem Haushaltsvollzugsplan dem Verantwortlichen des Finanzdienstes bzw. dem Leiter der Dienststelle Finanzen und Haushalt zugewiesen werden;

m) unterstützt den General- und den Vizegeneralsekretär bei der Abwicklung der internen Kontrollen.

5. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Verantwortlichen des Finanzdienstes wird er vom Generalsekretär ersetzt.

Artikel 4

Zuständigkeiten

der Verantwortlichen der Dienste

1. Die Verantwortlichen der diversen Dienste haben die Pflicht der Zusammenarbeit mit dem Finanzdienst sowie die Pflicht der Informationsübermittlung, damit die Erstellung der Planungsdokumente und die entsprechende Haushaltsgebarung und Kontrolltätigkeit ordnungsgemäß abgewickelt werden kann.

2. Sie sind verantwortlich für die Zuverlässigkeit, Klarheit und Genauigkeit der übermittelten Informationen, auch in Bezug auf die Überprüfung seitens des Verantwortlichen des Finanzdienstes hinsichtlich der Wahrheit der veranschlagten Einnahmen und der Angemessenheit der veranschlagten Ausgaben. Sie sind mitverantwortlich für die Wahrung des Finanzausgleichs und die Einhaltung der Verpflichtungen des öffentlichen Finanzwesens.

3. Weitere Aufgaben und Zuständigkeiten sind im Haushaltsvollzugsplan (PEG) festgelegt.

Titel II

HAUSHALT UND

HAUSHALTSSTEUERUNG

Artikel 5

Planungsinstrumente

1.Die programmatische Erklärung des Bürgermeisters bildet die Grundlage für die Ausarbeitung und Aktualisierung sämtlicher Planungs- und Steuerungsinstrumente.

2. Gemäß den in der Anlage 4/1 des GvD Nr.118/2011 beschriebenen angewandten Haushaltsgrundsätze der Planung verfügt die Gemeinde über folgende Planungsinstrumente:

das Einheitliche Strategiedokument (ESD);

die eventuelle Aktualisierungsanmerkung zum einheitlichen Strategiedokument;

- der Haushaltsvoranschlag;
- der Haushaltsvollzugsplan;
- der Haushaltskennzahlenplan;
- der Nachtragshaushalt und die Kontrolle der Sicherung der Haushaltsgleichgewichte;
- die Haushaltsänderungen;
- die Rechnungslegung, welche die Haushaltsgebarung der Gemeinde abschließt.

3. Der Verantwortliche des Finanzdienstes erstellt innerhalb Jänner eines jeden Jahres, unter Berücksichtigung der gesetzlichen Mindestfristen und der spezifischen Notwendigkeiten der Gemeinde, einen Terminplan und eine Todo-Liste, welche die einzelnen Schritte und Obliegenheiten, von der Ausarbeitung bis hin zur Genehmigung dieser Dokumente, beinhalten.

Artikel 6

Das einheitliche Strategiedokument

1. Das einheitliche Strategiedokument (DUP) ist der allgemeine strategische und operative Leitfaden der Gemeinde. Es besteht aus einem strategischen und einem operativen Teil, wobei die Geltungsdauer des strategischen Teils der Amtszeit der politischen Organe entspricht, jene des operativen Teils der Geltungsdauer des Haushaltsvoranschlages

2. Innerhalb der vom Gesetz oder der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung vorgesehenen Frist legt der Gemeindeausschuss dem Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument zur Genehmigung vor.

3. Der Entwurf des einheitlichen Strategiedokumentes (DUP) wird nach den Richtlinien und Weisungen des Bürgermeisters sowie der Gemeindereferenten vom Generalsekretär in Zusammenarbeit mit den Leitern der Dienstbereiche sowie dem Finanzdienst erstellt. Das Dokument wird nach dem angewandten Haushaltsgrundsatz der Haushaltsplanung, laut Anlage 4/1 des GvD vom 23.06.2011, Nr. 118 gegliedert.

4. Das einheitliche Strategiedokument (DUP) beinhaltet das Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauaufträge, welches auf Vorschlag des Verantwortlichen für die öffentlichen Arbeiten erstellt wird.

2. Das Gutachten über die technische Ordnungsmäßigkeit wird vom Generalsekretär erlassen.

3. Das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit beschränkt sich auf die allgemeinen finanziellen Auswirkungen der vorgesehenen Projekte und Tätigkeiten und erbringt nicht den Nachweis des Haushaltsausgleiches, welcher bei der Erstellung des Haushaltsvoranschlages zu beachten ist.

3. Die Beschlussentwürfe, welche mit den Vorschlägen des einheitlichen Strategiedokuments nicht übereinstimmen oder mit den Leitlinien und Zielen der genehmigen Programme im Widerspruch stehen, sind nicht zulässig.

Artikel 7

Haushaltsvoranschlag

1. Der Haushaltsvoranschlag ist das Dokument in welchem die Veranschlagungen finanzieller Art des einheitlichen Strategiedokuments (DUP) buchhalterisch dargestellt sind. Die Entscheidungsorgane der Gemeinde bestimmen über den Haushaltsvoranschlag, in Ausübung ihrer Lenkungs- und Planungsfunktion, die Verteilung der finanziellen Mittel auf die Programme

und Tätigkeiten, welche die Gemeinde in Übereinstimmung mit dem einheitlichen Strategiedokument (DUP) durchführt.

2. Der Termin für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages wird vom Gesetz oder mit der jährlichen Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung festgelegt.

3. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlages und dessen Anlagen werden vom Finanzdienst in Zusammenarbeit mit dem Generalsekretär und den Leitern der Dienststellen und nach den Richtlinien und Weisungen des Bürgermeisters sowie der Gemeindereferenten erstellt.

4. Der Verantwortliche für die öffentlichen Arbeiten legt dem Finanzdienst auf Grundlage des Einheitlichen Strategiedokumentes (DUP) einen Vorschlag der Haushaltsansätze für die Investitionsausgaben vor.

5. Übersteigen die finanziellen Anforderungen die zur Verfügung stehenden Mittel, koordiniert der Bürgermeister die notwendigen Gespräche zur Erzielung des Finanzausgleichs.

6. Der vom Gemeindeausschuss endgültig genehmigte Entwurf des Haushaltsvoranschlages wird dem Rechnungsprüfer weitergeleitet. Dieser übermittelt der Gemeinde innerhalb der darauffolgenden 5 Tage ein Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlages und zu dessen Anlagen.

7. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlags mit den dazu gehörigen Anlagen und dem Gutachten des Rechnungsprüfers wird dem Gemeinderat wenigstens 4 Arbeitstage vor der Sitzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages vorgelegt.

8. Die Ratsmitglieder können die Änderungsanträge bis spätestens 2 Arbeitstage vor Genehmigung des Haushaltsvoranschlages einbringen.

Artikel 8

Änderungen

am genehmigten Haushaltsvoranschlag

1. Wenn der Bürgermeister, die Gemeindereferenten oder die Verantwortlichen der Dienste aufgrund entsprechender Bewertungen eine Änderung am genehmigten Haushaltsvoranschlag wünschen, stellen sie beim Finanzdienst einen Änderungsantrag, von dem die Anträge gesammelt und bearbeitet werden. Die Änderungsanträge im Zuständigkeitsbereich des Gemeindeausschusses und des Gemeinderates werden mit dem Bürgermeister abgestimmt und dem zuständigen Organ zur Beschlussfassung vorgelegt.

2. Die Änderungsanträge am genehmigten Haushaltsvoranschlag müssen den Grundsatz des Haushaltsausgleichs beachten und Angaben zur finanziellen Deckung beinhalten.

Artikel 9

Haushaltsvollzugsplan

1. Der Haushaltsvollzugsplan wird in Übereinstimmung mit den Vorgaben des einheitlichen Strategiedokuments und des Haushaltsvoranschlags erstellt.

2. Mit dem Haushaltsvollzugsplan weist der Gemeindeausschuss den Organisationseinheiten die Haushaltsziele und die für das Erreichen der Haushaltsziele notwendige finanzielle, personelle und materielle Ausstattung zu.

3. Innerhalb von zwanzig Tagen nach erfolgter Genehmigung des Haushaltsvoranschlages genehmigt der Gemeindeausschuss den Haushaltsvollzugsplan, wobei er jene Bereiche

festlegt, in denen die Gebarung des Planes direkt den Verantwortlichen des Dienstes anvertraut wird und ihnen die notwendigen Mittel zugeteilt werden.

4. Der Haushaltsvollzugsplan enthält außer der Angabe der Verantwortlichen für die einzelnen Dienste auch die Benennung des Verantwortlichen für das Verfahren, falls dieser letztere nicht der Dienstverantwortliche selbst ist.

5. Der Haushaltsvollzugsplan:

- stärkt die Verantwortung für die Verwendung der Ressourcen und das Erreichen der Ziele;
- ermöglicht eine bessere Kontrolle der Haushaltsführung und ist einer der Eckpfeiler des Bewertungssystems;
- überträgt die Verantwortung für die Einnahmeeinhebung;
- genehmigt die Ausgaben;
- gestaltet die Inhalte des Einheitlichen Strategiedokuments und des Haushaltsvoranschlags im Detail aus.

6. Falls der Verantwortliche des Dienstes wie im Absatz 2 dieses Artikels vorgesehen, dazu beauftragt wurde, hat er die Gebarung des Haushaltsvollzugsplanes für seinen Bereich inne. In dieser Funktion erlässt er Entscheidungen, zu denen er jeweils das Gutachten über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit erlassen muss, da keine weitere Beschlussmaßnahme von Seiten des Gemeindeausschusses erforderlich ist.

7. In den Prämissen der Entscheide der Verantwortlichen des Dienstes müssen die Begründung und das Verfahren für die Tätigung der Ausgabe angeführt werden.

8. Wenn der Verantwortliche des Dienstes, aufgrund entsprechender Bewertungen, eine Aufstockung der zugewiesenen finanziellen Ausstattung für notwendig erachtet, unterbreitet er dem Gemeindeausschuss den entsprechenden Vorschlag in Form eines Berichtes, in welchem die Gründe beschrieben werden.

9. Nach Anhörung des Verantwortlichen des Finanzdienstes erlässt der Gemeindeausschuss innerhalb der folgenden 30 Tage die entsprechende Maßnahme, die innerhalb derselben Frist dem antragstellenden Dienstleiter mitgeteilt wird; die ablehnende Entscheidung ist zu begründen.

Die Änderungen zwischen Kapiteln derselben Kostenstelle, die im Rahmen des Makroaggregates vorgesehen sind, werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt des entsprechenden Vorschlages von Seiten des zuständigen Dienstleiters verfügt; für den Vorschlag gelten die Modalitäten nach Absatz 6 dieses Artikels.

10. Solange der Haushalt nicht genehmigt ist, kann der Gemeindeausschuss einen vorläufigen Haushaltsvollzugsplan verabschieden, damit die Verantwortlichen nach den Grundsätzen der vorläufigen Haushaltsführung Ausgaben vornehmen können.

11. Die Gebarung jener Teile des Haushaltsvollzugsplanes, welche nicht dem Verantwortlichen des Dienstes anvertraut wurden, übernimmt der Gemeindeausschuss.

Artikel 10

Reservefonds, Kassareservefonds und Fonds für potentielle Ausgaben

1. Die Behebung des Reservefonds, Kassareservefonds und Fonds für potentielle Ausgaben können innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres mit Gemeindeausschussbeschluss beschlossen werden.

2. Die Beschlüsse betreffend die Verwendung des Fonds werden dem Gemeinderat mitgeteilt.

Artikel 11

Haushaltsänderungen - Zuständigkeiten

1. Der Gemeinderat nimmt folgende Haushaltsänderungen vor:

   a. Änderungen der Einnahmetitel und Typologien
   b. Änderungen der Missionen, Programme und Titel

2. Der Gemeindeausschuss nimmt folgende Haushaltsänderungen vor:

   a. ausgleichende Änderungen zwischen den Kategorien innerhalb derselben Einnahmetypologie

   a. ausgleichende Änderungen zwischen den Makroaggregaten innerhalb desselben Programms

   a. Änderungen der Kassaausstattung der Einnahmen

   a. Änderungen betreffend die Verwendung des gebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der vorläufigen Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass lediglich Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, die gebundenen Einnahmen entsprechen

   a. ausgleichende Änderungen der Mittel der Missionen und der Programme in Bezug auf die Verwendung von gemeinschaftlichen und gebundenen Mitteln unter Einhaltung des Ausgabenzweckes, welcher in der Zuordnungsverfügung der Mittel definiert wurde, oder, sofern die Änderungen notwendig sind, um Maßnahmen durchzuführen, welche von institutionellen Programmvereinbarungen oder sonstigen Planungsinstrumenten vorgesehen sind, die bereits vom Gemeinderat verabschiedet wurden

   a. ausgleichende Änderungen zwischen den Mitteln der Missionen und Programme, begrenzt auf die Personalausgaben, infolge von Maßnahmen zur Versetzung von Personal innerhalb der Körperschaft

   a. Änderungen der Kassaausstattung

   a. Änderungen betreffend die Verwendung des Reservefonds, des Kassareservefonds und des Fonds für potentielle Ausgaben

   a. Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds, die innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung vorgenommen werden

   a. Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes betreffend die laufenden Zuweisungen, die Investitionsbeiträge und Kapitalzuweisungen

3. Der Verantwortliche des Finanzdienstes kann für jedes Haushaltsjahr folgende Änderungen vornehmen:

   a. ausgleichende Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes bei den Einnahmekapiteln derselben Kategorie und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung

   a. ausgleichende Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes der Ausgabenkapitel innerhalb desselben Makroaggregates und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung mit Ausnahme der Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe j)

   a. Änderungen bei den Ansätzen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und bei den damit verbundenen Ansätzen der Kompetenz- und Kassagebarung mit Ausnahme der

Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe i). Die Änderungen werden dem Gemeindeausschuss vierteljährlich mitgeteilt.

a. Änderungen betreffend die Verwendung des zweckgebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der genehmigten Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, denen zweckgebundene Einnahmen gegenüberstehen, neu ausgewiesen werden.

a. die Änderungen der Ansätze betreffend die Einzahlungen auf staatliche Schatzamtskonten, die auf die Gemeinde lauten, und die Einzahlungen in auf die Körperschaft lautende Bankdepots,

a. die notwendigen Änderungen zur Anpassung der Veranschlagungen, einschließlich der Einführung von Typologien und Programmen betreffend die Durchgangsposten und die Transaktionen für Rechnung Dritter.

4. Die vom Gemeindeausschuss beschlossenen Haushaltsänderungen werden dem Gemeinderat mittels elektronischer Post mitgeteilt.

5. Die durchgeführten Haushaltsänderungen werden vonseiten des Verantwortlichen des Finanzdienstes dem Gemeindeausschuss mitgeteilt.

TITEL III

DIE HAUSHALTSGEBARUNG

Artikel 12

Gutachten über die

Buchhalterische Ordnungsmäßigkeit

1. Zu jeder Beschlussvorlage, die dem Gemeindeausschuss und dem Gemeinderat unterbreitet wird, muss vorher das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Vorlage eingeholt werden.

2. Mit dem Gutachten zur buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit werden niemals Aussagen über Inhalt und/oder über die Rechtmäßigkeit des jeweiligen Aktes getroffen.

3. Bei der Erstellung des genannten Gutachtens sind auch folgende Fälle der Unzulässigkeit und der Unausführbarkeit der Beschlüsse zu berücksichtigen:

a. Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzierungsquellen, welche für die Deckung der konsolidierten laufenden Ausgaben sowie der Entwicklungs- und Investitionsansätze bestimmt sind;

b. Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzmitteln und den Finanzierungsquellen der Programme und der Vorhaben.

Artikel 13

Die Feststellung der Einnahmen

1. Der Verantwortliche für das Verfahren, mit dem die Einnahme festgestellt wird, ist die Person, der die entsprechende Einnahmen mit der Genehmigung des Haushaltsvollzugsplanes zugewiesen wurde.

2. Der Verantwortliche des Verfahrens übermittelt dem Finanzdienst den Forderungsnachweis und/oder der Rechtstitel, der den Forderungsanspruch begründet, für die Verbuchung.

Artikel 14

Einzahlung

1. Nach erfolgter Ausstellung des Inkassoauftrags überweisen die verwaltungsinternen bzw. verwaltungsexternen Beauftragten innerhalb von 10 Arbeitstagen die eingehobenen Beträge an das Schatzamt der Körperschaft.

Artikel 15

Vormerkung der Ausgabenverpflichtung

1. Die Verantwortlichen der Dienstbereiche können im Zuge der Haushaltsausführung Ausgabenverpflichtungen für Verfahren vormerken, die noch in der Durchführungsphase sind. Die Vormerkung muss Angaben zu den Vorbereitungen für die Erstellung der Ausgabenverpflichtung, welche die Ausgabenvormerkung aus rechtlicher und verwaltungstechnischer Sicht begründen, zum vorgemerkten Betrag und zur Anlastung enthalten, die auch in den auf den Haushaltsvoranschlag nachfolgenden Haushaltsjahren erfolgen kann.
2. Die Vormerkungen werden vorab mit einem Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit und einem Deckungsvermerk nach den Vorgaben des Gesetzes und dieser Gemeindeverordnung versehen.
3. Vormerkungen von laufenden Ausgaben, bei denen bis zum Ende des Haushaltsjahres keine konkreten Ausgabenverpflichtungen gegenüber Dritten eingegangen wurden, verfallen. Sie werden im Haushaltsvoranschlag, auf den sie sich beziehen, als Einsparungen erfasst und tragen somit zum Verwaltungsergebnis bei. Wird die rechtliche Verpflichtung nach dem 31. Dezember wirksam, darf die entsprechende Lieferbestellung nicht mehr vorgenommen werden.
4. Die Vormerkungen von Investitionsausgaben im Bereich der öffentlichen Arbeiten, für die innerhalb 31.12. ein formelles Vergabeverfahren ausgeschrieben wurde, fließen in den zweckgebundenen Mehrjahresfonds ein. Wird innerhalb des darauf folgenden Jahres kein endgültiger Zuschlag erteilt, fließen diese Beträge als Haushaltseinsparungen in den zweckgebundenen Verwaltungsüberschuss ein, damit die Investitionsmaßnahme neu eingeplant werden kann. Die Ausstattung des Mehrjahresfonds verringert sich entsprechend.

Artikel 16

Verpflichtung und Liquidierung

1. Die Liquidierung der Ausgaben erfolgt nach Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferung oder Leistung nach Angabe der buchhalterischen Anlastung durch den Verantwortlichen des Dienstes. Die Liquidierung beinhaltet die Verpflichtung der Ausgabe, welche mittels Vormerkungsaktes bereits im Haushalt angemerkt ist.

Artikel 17

Anordnung und Zahlungen

1. Die Zahlungsanordnung wird vom Leiter des Dienstbereichs Rechnungswesen über das Vorhandensein der Ausgabeverpflichtung und der Liquidierung überprüft, wonach dieser die Verbuchung vornimmt und die Zahlungsanordnung dem Schatzmeister übermittelt. Die Zahlungsanordnung wird vom Leiter des Dienstbereichs Rechnungswesen und dem Verantwortlichen des Finanzdienstes unterzeichnet.

Artikel 18

Gewährleistung des

Haushaltsausgleichs

1. Bei der Haushaltsausführung ist auf allen finanzrelevanten Haushaltsbereichen stets ein ausgeglichener Haushalt zu beachten.

2. Der Gemeinderat stellt jährlich bis zum 31. Juli per Beschluss fest, ob der allgemeine Haushaltsausgleich gewahrt wird, und ergreift gegebenenfalls die in den Artikeln 193 und 194 des GvD. Nr. 267/2000 beschriebenen Maßnahmen.

Artikel 19

Anerkennung der Rechtmäßigkeit

außeretatmäßigen Verbindlichkeiten

1. Entstehen im Zuge der Haushaltsausführung außeretatmäßige Verbindlichkeiten gemäß Artikel 194 des GvD. Nr. 267/2000, fasst der Gemeinderat mindestens einmal und zwar innerhalb 31. Juli einen Beschluss zur Anerkennung der Verbindlichkeiten vor.

TITEL IV

DER ÖKONOMATSDIENST

Artikel 20

Der Ökonomatsdienst

1. Der Ökonomatsdienst ist dem Finanzdienst zugeordnet.

2. Dem Ökonomatsdienst obliegen die Kleinausgaben und die Beschaffung von Gütern oder Diensten des täglichen Gebrauchs und geringen Wertes im Ausmaß von bis zu 1.000 Euro.

3. Der Ökonom ist für die Ordnungsmäßigkeit der Zahlungen und der vorgestreckten Beträge bis zur Entlastung persönlich verantwortlich.

4. Der Ökonomatsdienst schließt mit dem Ablauf der Finanzgebarung. Bei Abschluss der Finanzgebarung zahlt der Ökonom dem Schatzmeister den gesamten vorgestreckten Betrag ein.

Artikel 21

Vorschüsse an den Verantwortlichen

des Ökonomatsdienstes

1. Zu Beginn des Haushaltsjahres erhält der Ökonom einen Vorschuss entsprechend dem Bedarf für ein Trimester, jedoch nicht höher als Euro 20.000,00 ausbezahlt.

2. Die als Vorschuss erhaltenen Beträge dürfen nur für die in der vorliegenden Verordnung angeführten Zwecke verwendet werden.

Artikel 22

Kassadienst

1. Der Ökonom nimmt folgende Zahlungen eventuell auch über elektronische Zahlungsmittel entgegen, die mit den institutionellen Aufgaben der Gemeinde zusammenhängen und nicht über das mit dem Schatzamtsdienst betraute Kreditinstitut eingehoben werden:

a. Gestehungskosten für Fotokopien;
b. Standgebühren;
c. Gebühren für die Nutzung von öffentlichen Diensten, sofern nicht durch den Schatzmeister eingehoben;
d. Einnahmen aus Verwaltungsstrafen;
e. Teilnahmegebühren für öffentliche Stellenwettbewerbe;
f. diverse Zahlungen (Sekretariatsgebühren, Standesamtsgebühren, Vertragsspesen usw.).

3. Die eingehobenen Beträge müssen innerhalb einer Woche dem Schatzamt überwiesen werden.

4. Der Ökonom ist unter eigener Verantwortung ermächtigt, die Bezahlung von gering-fügigen Ausgaben jeglicher Art, die mit den institutionellen Aufgaben der Gemeinde zusammenhängen mittels Bargeld zu tätigen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von Euro 1.000,00.

5. Der Gemeindeökonom ist befugt an Gemeindeverwalter und Gemeindebedienstete für Außendienste oder für Spesen betreffend die Teilnahme an Kursen, Seminaren, Tagungen, usw. Bevorschussungen bis zu einem Betrag von Euro 1.000,00 auszuzahlen.

Artikel 23

Ökonomatsgutscheine

1. Die Ausgaben, welche mit Bargeld zu begleichen sind, werden durch Gutscheine angeordnet, für welche eine Ausgabenvormerkung vorgenommen wurde. Jeder Gutschein muss mit dem Datum und einer fortlaufenden Nummerierung versehen sein.

Artikel 24

Abrechnung der Ökonomatsausgaben

1. Der Ökonom muss am Ende eines jeden Trimesters dem Gemeindeausschuss die belegte Abrechnung der vorgenommenen Ausgaben zur Liquidierung und verwaltungsmäßigen Entlastung vorlegen.

Artikel 25

Haftung

1. Der Ökonom gilt als Rechnungsführer und unterliegt folglich den Bestimmungen, welche die Haftung der Rechnungsbeamten der öffentlichen Körperschaften regelt.

Artikel 26

Beschaffung

von Gütern und Dienstleistungen

1. Das im Rahmen des Ökonomatsdienstes eingesetzte Beschaffungsamt sorgt in der Regel und sofern nicht andere Ämter damit beauftragt sind, für den Erwerb von Lieferungen und Dienstleistungen, die für die Arbeitstätigkeit und die Aufrechterhaltung der Ämter und Dienste erforderlich sind.

2. Der Ökonomatsdienst sorgt insbesondere für den Erwerb und die Bezahlung von:

a. Postspesen;
b. Vertrags-, Register-, Stempel- Sekretariats- und ähnlichen Gebühren;
c. Gebühren für die Teilnahme an Kursen, Seminaren und Ähnlichem;
d. Buchbindearbeiten;
e. Materialien für den Reinigungsdienst;
f. Zeitschriften, Büchern und Veröffentlichungen;
g. Abonnements;
h. diverse Versicherungen;
i. Kraftfahrzeugsteuer;
j. Kanzleibedarf, Drucksorten und anderem Verbrauchsmaterial für den allgemeinen Bürogebrauch;
k. Strom, Gas, Wasser, Telefon und Brennstoffe;
l. Veräußerung und Ausscheidung von Gütern, die außer Gebrauch gesetzt wurden.

TITEL V

DER SCHATZAMTSDIENST

Artikel 27

Übertragung des Schatzamtsdienstes

1. Der Schatzamtsdienst wird auf der Grundlage eines vom Gemeindeausschuss beschlossenen Sonderauflagenheftes vergeben, und zwar gemäß den für die Dienstleistungskonzessionen geltenden Bestimmungen nach vorheriger Einladung von Kreditinstituten, die auf dem Gebiet der Provinz Bozen tätig sind und über geeignete Filialen für die Durchführung des Schatzamtsdienstes verfügen.

2. Die Körperschaft kann den Vertrag betreffend den Schatzamtsdienst mit dem betrauten Rechtsträger ein einziges Mal verlängern, falls die in den Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind.

3. Der Schatzmeister ist Rechnungsbeamter der Gemeinde.

Artikel 28

Verwaltung von Wertpapieren

und sonstigen Werten

1. Die Bewegungen betreffend Abgabe, Behebung und Rückerstattung der Hinterlegungen, die von Dritten als Garantie für die eingegangenen Verpflichtungen durchgeführt werden, werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes mit unterzeichneten, datierten und nummerierten Eintragungs- und Entlastungsaufträgen verfügt.

2. Der Schatzmeister nimmt die Wertpapiere und sonstigen Werte im Eigentum der Gemeinde in Verwahrung und verwaltet sie ohne Kostenanlastung für die Gemeinde, vorbehaltlich der Rückerstattung eventueller, gesetzlich geschuldeter Steuern. Die Ausgabenliquidierung wird vom Verantwortlichen der jeweiligen Organisationseinheit unterzeichnet.

3. Für die im Absatz 2 angeführten Bewegungen stellt der Schatzmeister eine Quittung aus, wobei es sich nicht um jene des Schatzamtes handelt. Bei Abschluss des Haushaltsjahres legt er ein getrenntes Verzeichnis als Anlage zur Rechnungslegung vor.

4. Der Finanzdienst kann den Schatzmeister unter seiner Verantwortung mit der Aufbewahrung und späteren Rücknahme von Aktientiteln für die Übermittlung an Gesellschafterversammlungen beauftragen; in diesem Fall wird er die notwendigen Empfangsbestätigungen aufbewahren und der Gemeinde die Zulassungskarte aushändigen.

Artikel 29

Außerordentliche Kassaüberprüfung

1. Aufgrund des Bürgermeisterwechsels wird eine außerordentliche Kassenprüfung vorgenommen.

2. Die Kassenprüfung ist innerhalb eines Monats ab der Verkündung des neuen Bürgermeisters vorzunehmen und bezieht sich auf die Kassendaten, die sich zum Datum der Bekanntgabe des neuen Bürgermeisters ergeben.

3. Zu diesem Zweck verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes eine eigene Niederschrift, aus welcher der Kassensaldo zum Datum laut vorhergehendem Absatz hervorgeht und der sich aus der Buchführung der Körperschaft und aus jener des Schatzmeisters mit dem entsprechenden Abgleich ergibt.

TITEL VI

ERFASSUNG UND AUFZEICHNUNG

DER ERGEBNISSE DER GEBARUNG

Artikel 30

Güter, die nicht ins

Inventar aufzunehmen sind

1. Zur korrekten Ermittlung der beweglichenGüter, die nicht in das Inventar aufzuneh-men sind, werden folgende Kriterien festge-legt: Als Verbrauchsgüter gelten jene, die imAugenblick ihrer Benutzung verbraucht werden und/oder deren Benutzung sich voraussichtlich auf ein Jahr beschränkt (Medien,didaktische Lehrmittel, Spiele, Zeitschriften;Handbücher; zerbrechliche Gegenstände;Wäsche, Kl eidungsstücke und Ausrüstung für das Personal usw.).

2. In das Inventar werden jene Güter ebenfalls

   nicht aufgenommen, deren Stückwert denBetrag von Euro 1.000,00 Mehrwertsteuerinbegriffen nicht überschreitet, mit Ausnahme der Einrichtungsgegenstände, welche eine Gesamtsache bilden und der Güter von künstlerischem Wert.

3. Bücher werden in das Inventar nicht aufgenommen. Die ersten Innenseiten eines jeden Buches werden mit dem Amtssiegel der Gemeinde versehen.

Artikel 30

Inventar

1. Das Inventar stellt die buchhalterische Bestandsführung des gesamten Gemeindevermögens dar.

2. Jede Art von Zuwachs, Verminderung und Veräußerung der Gemeindegüter – sowohl in Bezug auf ihren Wert als auch auf ihren Bestand – wird im Inventar festgehalten.

3. Im Inventar sind die Gemeindegüter in folgende Kategorien unterteilt:

I) Domänengüter;

II) Vermögensgüter

a) nicht verfügbare Vermögensgüter;

b) verfügbare Vermögensgüter.

4. Die Vermögensgüter unterscheidet man nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in veräußerliche und unveräußerliche, in bewegliche und unbewegliche Güter.

Artikel 31

Inventarisierung

1. Die Aktualisierung der Inventare wird jährlich im Zuge der Abschlussrechnung vorgenommen, um die Erstellung des Vermögensstandes zu ermöglichen.

2. Mit der Aufnahme der einzelnen Güter in das Inventar wird deren Zugehörigkeit zum Gemeindevermögen dokumentiert. Die Angabe ihrer Menge, ihrer Art und ihres Wertes ermöglicht und gewährleistet eine geordnete und reibungslose Verwaltung des gesamten Gemeindevermögens.

3. Der Vorgang zur Vorbereitung und zum Anlegen des Inventars besteht in der Erfassung, Feststellung, Klassifizierung, Beschreibung und Schätzung der einzelnen Vermögenswerte.

4. Die Bewertung der Vermögensbestandteile erfolgt auf der Grundlage der geltenden Buchhaltungsnormen und mangels spezifischer Angaben, auf der Grundlage des Zivilgesetzbuches sowie der nationalen und internationalen Buchhaltungsgrundsätze der öffentlichen Verwaltungen.

5. Neu angekaufte Güter werden rechtzeitig im Laufe des Finanzjahres inventarisiert mit Bezug auf die Eingangsrechnungen. Andere Änderungen am Inventar im Laufe des Finanzjahres werden dem zuständigen Amt rechtzeitig von den jeweiligen Verwahrern mitgeteilt.

6. Alle Verwahrer müssen sämtliche Änderungen am Inventar innerhalb 31. Jänner des jeweiligen Jahres dem zuständigen Amt mitteilen. Dieses nimmt zwecks Erstellung der Vermögensrechnung die Anpassung der buchhalterischen Bewegungen vor.

7. Das Inventar schließt am Ende eines jeden Finanzjahres und wird von den jeweiligen Verantwortlichen unterzeichnet.

Artikel 32

Gegenstand des Inventars

1. Gegenstand des Inventars sind alle Vermögensgüter. Sie werden in bewegliche und unbewegliche Güter unterteilt. Als unbewegliche gelten all jene, die auf natürliche oder künstliche Weise mit dem Grund verbunden sind.

2. Das Inventar der Liegenschaften entspricht dem Grundbuchstand.

Artikel 33

Bewegliche Güter

1. Im Inventar der beweglichen Güter werden die genaue Benennung und Beschreibung, der Standort, die Anzahl, der Wert und die Höhe der Abschreibungsquote erfasst.

2. In das Inventar werden die nachfolgenden Arten von beweglichen Gütern nicht aufgenommen:

a) Verbrauchsgüter: Als Verbrauchsgüter gelten jene, die im Augenblick ihrer Benützung verbraucht werden und/oder deren Benützung sich voraussichtlich auf ein Jahr beschränkt;

b) Güter, deren Stückwert den Betrag von € 1.000,00 zzgl. MwSt. nicht überschreiten, mit Ausnahme der Einrichtungsgegenstände, welche eine Gesamtsache bilden und der Güter von künstlerischem Wert;

c) Bücher, DVDs, CDs, Landkarten;

d) leicht zu transportierende Güter: Kleiderständer, Schirmständer, Hocker, Karteikästen, Leitern und ähnliches.

3. Diese Güter gelten im selben Haushaltsjahr, in welchem sie angekauft werden, als vollständig abgeschrieben.

Artikel 34

Zuschreibung und Abschreibung ins

Inventar der beweglichen Güter

1. Wird ein bewegliches Gut in das Inventar aufgenommen, wird dafür ein Inventarisierungsschein ausgestellt, an den jeweiligen Verwahrer übermittelt und von diesem unterzeichnet. Der Verwahrer bestätigt damit die Entgegennahme des im Inventarisierungsschein angeführten beweglichen Gutes.

2. Nach Übernahme des beweglichen Gutes muss es mit der Inventarnummer versehenwerden, die weder geändert noch ersetzt werden darf.

3. Wird ein bewegliches Gut aus dem Inventar gestrichen, wird ein Abschreibungsschein erstellt.

4. Die Abschreibung beweglicher Güter erfolgt, wenn deren weitere Aufbewahrung offensichtlich nutzlos ist, sowie für solche, die unbrauchbar geworden, entwendet oder anderen Ämtern übergeben worden sind.

5. Das zuständige Amt erstellt auf Antrag des jeweiligen Verwahrers und anhand vorliegender Unterlagen den Abschreibungsschein und übermittelt diesen dem Verwahrer. Mit der Unterschrift bestätigt der Verwahrer die Streichung aus dem Inventar.

6. Die Streichung der Güter aus dem Inventar wird vom Gemeindeausschuss gemeinsam mit dem Entwurf der Abschlussrechnung genehmigt.

Artikel 35

Veräußerung von unbrauchbaren

beweglichen Güter

1. Unbrauchbar gewordene bewegliche Güter werden in der Regel durch andere ausgetauscht und ersetzt. Sollten diese beweglichen Güter nicht getauscht werden, können sie auch veräußert

werden. Die Veräußerung kann nur erfolgen, wenn der jeweilige Verwahrer die beweglichen Güter für unbrauchbar und den Verkaufspreis für angemessen erklärt.

2. Die oben angeführten beweglichen Güter können auch kostenlos abgetreten werden, sofern Wohlfahrts- und Fürsorgeeinrichtungen, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften, Vereine und andere nicht gewinnorientierte Rechtsträger, die ihren Sitz im Landesgebiet haben, dies beantragen.

Artikel 36

Verwahrer und Unterverwahrer der beweglichen Güter

1. Sämtliche inventarisierte Güter werden mittels Übergabeprotokoll Verwahrern übergeben, die persönlich für die Güter haften sowie für Schäden, welche der Gemeinde durch Handlungen oder Unterlassungen der Verwahrer erwachsen.

2. Wird ein Verwahrer ersetzt, so übergibt der scheidende Verwahrer die Sachen und die entsprechenden Inventare dem Nachfolger und verfasst ein Übergabeprotokoll.

3. Verwahrer des beweglichen Gemeindevermögens sind: die Verantwortlichen der Bildungseinrichtungen, die Verantwortlichen der Dienste und Organisationseinheiten sowie Personen mit Koordinierungsauftrag, die Hausmeister von Gemeindeimmobilien, Pächter, Mieter, Konzessionäre und Dritte, welche das Gemeindevermögen nutzen.

4. Die Verwahrer sind verpflichtet, über die sachgerechte Verwendung, die Verwahrung und die Funktionstüchtigkeit der Güter, Anlagen und Einrichtungen zu wachen. Sie müssen außerdem alle durch Dritte verursachten Sachschäden wie auch alle aus den Gütern entstandenen Drittschäden ermitteln und dem zuständigen Amt melden.

5. Die beweglichen Güter, mit Ausnahme der Konsumgüter, werden den Leitern der Verwaltungseinheiten übertragen, die sie nutzen. Diese können Unterverwahrer namhaft machen. Die Unterverwahrer sind Personen, denen ein Verwahrer aus dienstlichen Gründen bewegliche Sachen, für die er verantwortlich ist, anvertraut.

6. Die Verwahrer haften persönlich so lange für die ihnen übergebenen Güter, bis sie rechtlich dieser Verantwortung enthoben werden. Bei ungerechtfertigtem Fehlen beweglicher Güter haftet der Verwahrer für die Güter oder für deren Marktwert.

7. Im Rahmen ihres Ermessens und aus Diensterfordernissen können die Verwahrer mittels gegengezeichnetem Protokoll ihnen übertragene Güter sogenannten Unterverwahrern übergeben. Die Unterverwahrer sind Personen, denen ein Verwahrer aus dienstlichen Gründen bewegliche Güter, für die er verantwortlich ist, anvertraut. Diese übernehmen die Verantwortung der Verwahrer, einschließlich der Verpflichtung zur Vorlage der Abrechnung der Gebarung.

Artikel 37

Unbewegliche Güter

(Liegenschaften)

1. Das Inventar der Liegenschaften umfasst das Domänengut und die verfügbaren und nicht verfügbaren unbeweglichen Vermögensgüter der Gemeinde.

2. Das Inventar der unbeweglichen Vermögensgüter hat die Lage, Bezeichnung und Beschaffenheit des Gutes, die Grundbuchsdaten, Erwerbstitel und Daten über Wert und Bestimmung der Güter aufzuzeigen.

3. In der Regel werden unbewegliche Güter der Gemeinde dem Verantwortlichen des Dienstbereichs Bauerhaltung zur Verwahrung übergeben. Dieser kann, unter Einhaltung der organisatorischen und vertraglichen Grund-sätze, die Verwahrung den Mitarbeitern seiner Dienststelle übertragen, ist jedoch weiterhin für die Kontrolle verantwortlich.

4. Jede Art von Zuwachs, Verminderung und Veräußerung der unbeweglichen Güter – sowohl in Bezug auf ihren Wert, als auch auf ihren Bestand – wird im Inventar festgehalten.

5.Die jeweiligen Leiter der Verwaltungseinheiten leiten innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres alle entsprechenden Belege an das zuständige Amt weiter. Dieses nimmt zwecks Erstellung der Vermögensrechnung die Anpassung der buchhalterischen Bewegungen vor.

Artikel 38

Dritten überlassene unbewegliche

und bewegliche Güter

1. Überlässt die Gemeinde mittels Vertrag, Konzession oder Vereinbarung einem Dritten ein Gut zur Nutzung, wird im Vertrag/in der Konzession/in der Vereinbarung in der Regel festgeschrieben, dass zu den Pflichten des Verwalters/Nutzers des Gutes auch die Aufgaben und die Verantwortung des Verwahrers gehören.

2. Die Verwahrer können mit einem entsprechend gegengezeichneten Übergabeprotokoll die ihnen überlassenen unbeweglichen und beweglichen Güter externen Nutzern überlassen. In diesem Fall übernehmen die Unterverwahrer die Verpflichtungen des Verwahrers, einschließlich der Vorlage der Abrechnung der Gebarung.

Artikel 31 39

Abrechnung der internen

Rechnungsführer

1. Der Ökonom, die Verwahrer und jeder andere interne oder externe Rechnungsführer, welche mit dem Umgang von öffentlichen Geldern oder der Führung von Gütern betraut sind, müssen innerhalb Jänner eines jeden Jahres die Abrechnung der eigenen Gebarung vorlegen.

2. Das Verzeichnis der Rechnungsführer wird der Rechnungslegung der Gemeinde beigeschlossen.

TITEL VII

WIRTSCHAFTLICHE UND

FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG

Artikel 32 40

Organ für die wirtschaftliche

und finanzielle Überprüfung

1. Die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung wird einem einzigen Rechnungsprüfer anvertraut, welcher vom Gemeinderat mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder unter den Personen laut Absatz 3 des Artikels 22 des Landesgesetzes vom 12.12.2016, Nr. 25 ausgewählt wird.

Artikel 33 41

Dauer des Auftrages

1. Die Rechnungsprüfer üben ihr Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem im Ernennungsbeschluss festgelegten Datum aus. Sie können nur einmal wieder gewählt werden.
2. Falls der Rechnungsprüfer ersetzt wird, so übt der neugewählte Rechnungsprüfer sein Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag seiner Ernennung aus.

Artikel 34 42

Zusammenarbeit mit dem

Gemeinderat

1. Um die umfassende Ausübung ihrer Funktionen zu erleichtern und zu fördern, übermittelt der Bürgermeister dem Rechnungsprüfer die Tagesordnungen für die Sitzungen des Gemeinderates.
2. Die Zusammenarbeit des Rechnungsprüfers mit dem Gemeinderat erfolgt über den Bürgermeister oder dessen Beauftragten.
3. Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht über die Beschlussvorlage des Gemeinderates betreffend die Rechnungslegung und den Entwurf des Rechnungsabschlusses innerhalb der Frist von 20 Tagen ab Erhalt der vom Gemeindeausschuss genehmigten Vorlage.
4. Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht zur Beschlussvorlage des Rates über die Genehmigung des konsolidierten Haushalts und zur Vorlage des konsolidierten Haushaltes innerhalb der Frist von 20 Tagen ab dem Tag, an dem diese vom Ausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde.
5. Innerhalb der Frist von 1 Tag vor der entsprechenden Ratssitzung hinterlegt der Rechnungsprüfer das Gutachten über die vorgeschlagenen Haushaltsänderungen.

Artikel 35 43

Verfahrensvorschriften

1. Der Rechnungsprüfer verfasst eine Niederschrift über die Sitzungen, die Inspektionen, die Überprüfungen und über die getroffenen Entscheidungen. Jedes Ratsmitglied hat das Recht, in die genannte Niederschrift Einsicht zu nehmen.

Artikel 36 44

Inkrafttreten

1. Die vorliegende Gemeindeordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

7. Errichtung eines Mehrzweckgebäudes in Völlan für die Freiwillige Feuerwehr, den Bauhof und die Recyclingsammelstelle - Genehmigung des Vorprojektes - CUP F27B17000030007 - Genehmigung des Vorprojektes.

Berichterstatter: Architekt Gustavo Gulino

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Peter Gruber
- Joachim Staffler
- Horst Margesin
- Jürgen Zöggeler

Vorausgeschickt, dass Arch. Heinrich Mutschlechner vom Architekturkollektiv NULL17 aus Bruneck (BZ) als Sieger eines Planungswettbewerbes mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 313 vom 27.08.2019 mit der architektonischen Planung und Gesamtbauleitung einer Mehrzweckhalle in Völlan beauftragt wurde;

Vorausgeschickt, dass die BG Baubüro-Pfeifer und Partners-Energytech aus Bozen (BZ) als Sieger eines Dienstleistungswettbewerbes mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 40 vom 28.01.2020 mit der Sicherheit, der Fachplanung und der Fachbauleitung einer Mehrzweckhalle in Völlan beauftragt wurde;

festgestellt, dass die technisch-wirtschaftliche Studie, auch Vorprojekt genannt, ausgearbeitet von der zuvor genannten Planergruppe, im Dezember 2020 ausgearbeitet und unter Nr. 442 am 08.01.2021 protokolliert wurde;

nach Einsichtnahme in die nunmehr ausgearbeiteten und vorliegenden technischen Unterlagen des Vorprojektes (Plansatz, Kostenschätzung, technischer Bericht);

nach Einsichtnahme in die positive Projektüberprüfung Prot. Nr. 666/2021, durch-geführt vom Herrn Arch. Gustavo Gulino der Gemeinde Lana;

nach Einsichtnahme in die Niederschrift über die Validierung des Projektes Prot. Nr. 667/2021, ausgestellt vom EVV Arch. Gustavo Gulino der Gemeine Lana;

für notwendig erachtet, die vorgenannte Dokumentation zu genehmigen;

nach Einsichtnahme in den Art. 1, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21.10.1992, Nr. 38 in geltender Fassung;

nach Einsichtnahme,

in das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung;

in das gesetzesvertretende Dekret vom 18.04.2016, Nr. 50 „Kodex der Verträge für öffentliche Bauarbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen“ in geltender Fassung;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

gestützt auf die geltenden Bestimmungen über die öffentlichen Arbeiten;

mit 25 Ja-Stimmen bei 25 anwesenden Ratsmitgliedern (gerechtfertigt abwesend: Werner Gadner und Christian Genetti), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. das überprüfte und validierte Vorprojekt für die „Errichtung einer Mehrzweckhalle in Völlan“ aufgrund der von beauftragten Projektanten, im Monat Dezember 2020 ausgearbeiteten und unter Prot. Nr. 442 vom 08.01.2021 eingereichten technischen Unterlagen wie folgt zu genehmigen:

− Ausmaß der Leistungen mit Sicherheit	− entità delle prestazioni con oneri per la sicurezza	€ 2.981.067,00
− Summe zur Verfügung der Verwaltung (inkl. bereits verpflichteter Technikerspesen und Unvorhergesehenes)	− somma a disposizione dell’amministrazione (comprese le spese tecniche già impegnate e imprevisti)	€ 1.222.988,06
GESAMTBETRAG	IMPORTO COMPLESSIVO	€ 4.204.055,06

2. gegenständlichen Beschluss gemäß Art. 183, Absatz 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um die ehestmögliche Realisierung des Vorhabens gewährleisten zu können.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des gegenständlichen Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

8. Beschlussantrag der „Lega - Salvini Premier“ - Anwendung von Abs. 48 der Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 68/2020 vom 08/11/2020.

Berichterstatter: Marco Sandroni

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Ernst Winkler
- Karl Spergser
- Roland Stauder
- Harald Stauder
- Verena Kraus

Der nachstehende Beschlussentwurf wird mit 17 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen (Harald Stauder, Horst Margesin und Martin Christian Nock) und 5 Befürwortungen (Peter Gruber, Philipp Holzner, Stefan Taber, Roland Stauder und Marco Sandroni) bei 25 anwesenden Gemeinderatsmitgliedern (gerechtfertigt abwesend: Werner Gadner und Christian Genetti) mehrheitlich abgelehnt.

Vorausgeschickt:

Punkt 48 der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 68/2020 vom 08/11/2020 sieht vor, dass für die Dauer des Covid-19-Notstandes das Land den Gemeinden oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Immobilien oder Teile von Immobilien, sowohl im Eigentum des Landes als auch von Dritten zur Verfügung stellen kann, für die Unterbringung von Obdachlosen, Asylweber und sogar ehemalige Asylwerber, deren Aufenthaltsgenehmigung aufgrund eines Asylantrags bereits verfallen ist und/oder endgültig abgelehnt worden ist, und folglich keinen Rechtstitel besitzen, um in Italien und in Südtirol zu bleiben.

Die chronische Unfähigkeit des italienischen Staates im Bereich Management der illegalen/irregulären Einwanderung liegt auf der Hand und ist nicht Thema des vorliegenden Beschlussantrags, nichtsdestotrotz sind

wir als Gemeinderat für den Wohlstand, die Lebensqualität und sofern in unserem Zuständigkeitsbereich auch für die Sicherheit unserer schönen Stadt verantwortlich.

Wenn die Politiker in Rom, in Bozen und in Meran nicht im Stande sind, die illegale/irreguläre Einwanderung in den Griff zu bekommen, sollen wir hier in Lana nicht ihretwegen darunter leiden.

Nach Einsichtnahme,

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit be_anz_dafuer Ja-Stimmen, be_anz_dagegen Nein-Stimmen und be_anz_enthalten Enthaltungen bei be_abst_anzahl anwesenden Ratsmitgliedern, gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. aufgrund des mangelhaften Managements der illegalen/irregulären Einwanderung vor Allem von Seiten des italienischen Staates, aber auch der vorherigen Landesregierung und der Gemeinden Bozen und Meran, hiermit Stellung betreffend Punkt 48 der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 68/2020 vom 08/11/2020 zu nehmen, und zwar dass die Aufnahme weiterer Obdachlosen und/oder Asylwerber in Besitz einer noch gültigen Aufenthaltsgenehmigung sowie in Besitz keiner Aufenthaltsgenehmigung, nicht im Interesse der Bürger von Lana ist;
2. folglich wird die Gemeinde keine weiteren Immobilien oder Teile von Immobilien für die oben genannten Zwecke zur Verfügung stellen oder zulassen, dass sie von Dritten oder vom Land zur Verfügung gestellt werden, abgesehen vom Eigentum derselben;
3. es wird zudem darauf hingewiesen, dass die Zweckbestimmung einer Liegenschaft, die Bauplanung und der Erlass der Baugenehmigung Zuständigkeitsbereich der Gemeinde sind. Dazu wirft obgenannter Punkt 48 zumindest noch eine weitere Frage auf: Er verweist auf eine unbestimmte Dauer, nachdem niemand wissen kann, wie lange die zentrale Regierung in Rom es für angebracht halten wird, den Notstand zu verlängern, der schon so viele und zum Teil irreparable Schäden unserer Wirtschaft angerichtet hat. Unter diesen Umständen ist dieser Gemeinderat der Ansicht, dass genannter Punkt 48 nicht im Interesse der Gemeinde Lana und ihrer Bürger ist und folglich im Gemeindegebiet Lana nicht anzuwenden ist;
4. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
5. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des gegenständlichen Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

9. Beschlussantrag der „Süd-Tiroler Freiheit“ - Getrennte Wertstoffsammlung von Getränkekartons (TetraPak).

Berichterstatter: Peter Gruber

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Roland Stauder
- Ernst Winkler
- Ulrike Laimer

Der nachstehende Beschlussentwurf wird mit 16 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen (Franco Nietzsch, Dieter Oberkofler und Helmut Taber) und 6 Befürwortungen (Peter Gruber, Philipp Holzner, Stefan Taber, Verena Kraus, Joachim Staffler und Marco Sandroni) bei 25 anwesenden Gemeinderatsmitgliedern (gerechtfertigt abwesend: Werner Gadner und Christian Genetti) mehrheitlich abgelehnt.

Vorausgeschickt:

Leere Getränkekartons, sogenannte TetraPaks, werden in der Gemeinde Lana nicht getrennt gesammelt, sondern landen im Restmüll.

Laut Restmüllanalyse des Landes aus dem Jahr 2016/17 landeten in Lana über 20% Papier und Karton im Restmüll.

Getränkekartons bestehen zum größten Teil aus Karton (ca. 75%) welches wiederverwertet werden kann. Auch das enthaltene Aluminium und kann recyclet werden.

Jede Gemeindeverwaltung sollte darum bemüht sein, die Menge an wiederverwertbaren Materialien im Restmüll auf ein Minimum zu reduzieren.

nach Einsichtnahme,

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit be_anz_dafuer Ja-Stimmen, be_anz_dagegen Nein-Stimmen und be_anz_enthalten Enthaltungen bei be_abst_anzahl anwesenden Ratsmitgliedern, gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. Im Sinne einer umweltbewussten Gemeindepolitik wird der Gemeindeausschuss damit beauftragt, die getrennte Sammlung von Getränkekartons am Wertstoffhof Lana zu überprüfen und innerhalb der ersten Jahreshälfte 2021 umzusetzen;
2. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
3. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des gegenständlichen Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

10. Beschlussantrag der „Freiheitlichen“ - Verleihung des Ehrenzeichens der Marktgemeinde Lana.

Berichterstatter: Harald Stauder

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Roland Stauder
- Joachim Staffler
- Jürgen Zöggeler

Der nachstehende Beschlussentwurf wird vom Einbringer aufgrund der Zusicherung, dass dem Gemeinderat ein entsprechender Abänderungsvorschlag der geltenden Gemeindesatzung, welcher die Verleihung des Ehrenzeichens auch an Vereine ermöglicht, zur Genehmigung unterbreitet wird zurückgezogen.

Vorausgeschickt, dass

der Elisabethverein Lana bzw. seine ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter seit vielen Jahren ein wertvolles soziales Engagement im Gebiet der Gemeinde Lana erbringt,

vielen Lanaer Familien in den vergangenen Jahren und speziell im ablaufenden Jahr durch den Verein ein soziales Netz geboten wurde;

nach Einsichtnahme,

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit be_anz_dafuer Ja-Stimmen, be_anz_dagegen Nein-Stimmen und be_anz_enthalten Enthaltungen bei be_abst_anzahl anwesenden Ratsmitgliedern, gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. aus Wertschätzung und Anerkennung der Leistungen des Vereins in Anbetracht der großen und bleibenden Verdienste im Gemeindegebiet das Ehrenzeichen der Marktgemeinde Lana an den Elisabethverein Lana zu verleihen;
2. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
3. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des gegenständlichen Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

11. Beschlussantrag der „Dorfliste - Lista civica Lana“ - Übertragung der Gemeinderatssitzungen in Echtzeit.

Berichterstatter: Harald Stauder

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Verena Kraus

Vorausgeschickt, dass

in der Gemeinde Lana bereits seit mehreren Jahren die Gemeinderatssitzungen akustisch aufgezeichnet werden und darüber ein Audioprotokoll verfasst wird, welches nach einer gewissen Zeit auf der Gemeindehomepage veröffentlicht wird;

es jedoch für Interessierte derzeit nicht möglich ist, die Sitzungen in Echtzeit mitzuverfolgen;

die Mitverfolgbarkeit der Ratssitzung in Echtzeit über Internet vorteilhaft erscheint, da es Interessierten oftmals nicht möglich ist, als Publikum selbst physisch anwesend zu sein, und zwar aus den verschiedensten Gründen (Gesundheitszustand, Notwendigkeit der Betreuung von Pflegebedürftigen und/oder Minderjährigen zu Hause u.a.), wie gerade auch die derzeitige Situation der Bewegungseinschränkungen auf Grund von Covid-19 bestätigt hat;

in anderen Südtiroler Gemeinden (z.B. Eppan) eine Übertragung der Ratssitzungen in Echtzeit – zumindest in akustischer Form – bereits praktiziert und von den Bürgerinnen und Bürgern auch gerne genutzt wird;

die Sitzungen des Südtiroler und des Trentiner Landtags und ferner auch die Sitzungen der Abgeordnetenkammer und des Senats in Rom sogar mittels Videoübertragung in Echtzeit mitverfolgbar sind und auf den jeweiligen institutionellen Seiten auch nachträglich noch abgerufen werden können;

nach Einsichtnahme,

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 25 Ja-Stimmen bei 25 anwesenden Ratsmitgliedern (gerechtfertigt abwesend Werner Gadner und Christian Genetti), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschließt der Gemeinderat:

1. den Gemeindeausschuss zu beauftragen, dafür Sorge zu tragen, dass künftig die Sitzungen des Lananer Gemeinderats in Echtzeit über Internet (Gemeindehomepage) mitverfolgbar sind, als Audioübertragung und nach Möglichkeit auch als Videoübertragung;
2. zu diesem Zwecke den Gemeindeausschuss zu beauftragen, dem Gemeinderat den Entwurf einer entsprechenden Verordnung zur vorherigen Genehmigung vorzulegen;
3. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
4. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist des gegenständlichen Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

Südtiroler
Gemeindenverband
Genossenschaft
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10
39100 Bozen

Consorzio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
Società Cooperativa
Via Canonico Michael Gamper 10
39100 Bolzano

An die
Gemeindeverwaltungen und
Bezirksgemeinschaften der
Autonomen Provinz Bozen

Alle
Amministrazioni comunali e
Comunità Comprensoriali della
Provincia Autonoma di Bolzano

Prot.Nr./n.prot.: 7361
Sachbearbeiter: Dr. Michael Grossrubatscher
(mailto:michael.grossrubatscher@gvcc.net) Dr. Ernst Ennemoser
(mailto:ernst.ennemoser@gvcc.net)
L'incaricato: Tel. 0471/304666 Fax 0471/304625

Bozen-Bolzano, 10.12.2020

Mitteilung Nr. 207/2020
Comunicazione n. 207/2020

Gemeinderatssitzungen mittels Videokonferenz

1. Mitteilung im Auftrag des DPO

Der DPO des Gemeindenverbandes, RA Dr. Paolo Recla, hat den Gemeindenverband ersucht, die Körperschaften in Bezug auf das gegenständliche Thema wie folgt zu informieren:

Der Art. 1 Abs. 33 LG Nr. 4/2020 hat die Gebietskörperschaften der Autonomen Provinz Bozen ermächtigt die Sitzungen der Kollegialorgane durch Videokonferenzen abzuhalten. Daher ergibt sich, im Rahmen des Covid-19-Notstandes, die Frage, wie die Sitzungen des Rates veröffentlicht werden können und der Datenschutz gewahrt wird. Die möglichen Lösungen sind:

Live Streaming der Sitzungen: die Live Streaming-Übertragung der Sitzungen ist nur zulässig, wenn die Gemeinde eine Verordnung über das „Live Streaming" genehmigt hat;

Veröffentlichung der aufgezeichneten Sitzung auf der Internetseite der Gemeinde: die Veröffentlichung auf der Internetseite der Gemeinde ist derzeit zulässig, zumal der Art. 1 Abs. 33 LG Nr. 4/2020 ausdrücklich die Verpflichtung der nachträglichen Veröffentlichung der Sitzungsaufzeichnung enthält; vor der Veröffentlichung müssen die Gemeinden genauestens prüfen/sicherstellen, dass in der Aufzeichnung keine sog. „besondere Kategorien personenbezogener Daten" enthalten sind – Art. 9 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (z.B. Gesundheit, Sexualleben, Situationen von wirtschaftlicher oder sozialer Benachteiligung, usw.). Falls solche besondere Daten enthalten sein sollten, müssen diese zwingend gelöscht werden;

Übermittlung der Sitzungsaufzeichnungen an die Bürger, welche eine entsprechende Anfrage gestellt haben (Bürgerzugang): auch in diesem Fall müssen die Gemeinden, vor der Übermittlung der Aufzeichnung, genauestens prüfen/sicherstellen, dass in der Aufzeichnung keine sog. „besondere Kategorien personenbezogener Daten" enthalten sind – Art. 9 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (z.B. Gesundheit, Sexualleben, Situationen von wirtschaftlicher oder sozialer Benachteiligung, usw.). Falls solche besondere Daten enthalten sein sollten, müssen diese zwingend gelöscht werden.

Sedute del Consiglio comunale in Videoconferenza

1. Comunicazione su incarico del DPO

Il DPO del Consorzio dei Comuni, Avv. Paolo Recla, ha chiesto al Consorzio dei Comuni di circolarizzare agli enti quanto segue in merito all'argomento in oggetto:

L'art. 1 co. 33 LP n. 4/2020 ha autorizzato gli Enti Locali della Provincia Autonoma di Bolzano ad effettuare le sedute collegiali in videoconferenza. Nasce, quindi, l'esigenza, in emergenza Covid 19, di come rendere pubbliche le sedute del Consiglio e tutelare i dati personali. Le soluzioni sono le seguenti:

Live Streaming delle sedute: il Live Streaming è possibile solo se il Comune ha approvato un regolamento sul "Live Streaming";

Pubblicazione sul sito web del Comune della registrazione della seduta: la pubblicazione sul sito web del Comune è attualmente legittima in considerazione del fatto che l'art. 1 co. 33 LP n. 4/2020 sancisce espressamente l'obbligatorietà di tale pubblicazione successiva alla registrazione della seduta; prima della pubblicazione i Comuni dovranno meticolosamente verificare che nella registrazione non siano presenti "dati particolari" – art. 9 del Regolamento UE n. 679/2016 (p.es. salute, vita sessuale, situazioni di disagio economico o sociale, ecc.). Nel caso vi fossero dati particolari, questi dovranno essere necessariamente cancellati;

Trasmissione delle registrazioni delle sedute ai cittadini che ne facciano richiesta (accesso civico): anche in questo caso, prima della trasmissione della registrazione, i Comuni dovranno verificare che nella registrazione non siano presenti "dati particolari" – art. 9 del Regolamento UE n. 679/2016 (p. es., salute, vita sessuale, situazioni di disagio economico o sociale, ecc.). Nel caso vi fossero dati particolari, questi dovranno essere necessariamente cancellati.

2. Technische Hinweise der EDV-Abteilung des Gemeindenverbandes

Als Softwarelösung für die Abhaltung der Sitzungen durch Videokonferenzen wird die kostenpflichtige Software ZOOM empfohlen (wichtig: unbedingt die Aufnahmefunktion aktivieren, damit das File der Aufnahme erstellt wird, zwecks nachträglicher Veröffentlichung auf der Internetseite der Gemeinde). Der Gemeindenverband wird demnächst für die EDV-Verantwortlichen eigene Kurse für die Verwendung von ZOOM abhalten.

2. Indicazioni tecniche della Ripartizione EDP del Consorzio dei Comuni

Per tenere le riunioni via videoconferenza viene consigliato di utilizzare il software a pagamento ZOOM (importante: ricordarsi di attivare la funzione di registrazione per la creazione del file registrato ai fini della successiva pubblicazione sul sito web del Comune).
Per i responsabili EDP il Consorzio dei Comuni prossimamente organizzerà appositi corsi sull'utilizzo di ZOOM.

3. Online-Abstimmung

Die EDV-Abteilung des Gemeindenverbandes ist dabei, eine geeignete Software für die Abwicklung von Online-Abstimmungen und Online-Wahlen ausfindig zu machen.

3. Votazioni Online

La Ripartizione EDP del Consorzio dei Comuni è in fase di sondaggio per un software idoneo ad effettuare votazioni e elezioni online.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Geschäftsführer
Il Direttore

Dr. Benedikt Galler

Der Präsident
Il Presidente

Andreas Schatzer

Kategorien: Mitteilungen 2020 | Gemeindeordnung

12 a). Beantwortung der Anfrage der Süd-Tiroler Freiheit betreffend:

- Unwetterschäden Lanarena;

Berichterstatter: Peter Gruber

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Harald Stauder

SÜD-TIROLER FREIHEIT
FREIES BÜNDNIS FÜR TIROL
Gemeinderatsfraktion Lana

An die
Marktgemeinde Lana
z.Hd. Herrn Bürgermeister
Harald Stauder
Maria-Hilf-Straße 5
39011 Lana

Lana, den 04.11.2020

Anfrage: Unwetterschäden Lanarena

Vorausgeschickt:

- Am 22.08.2020 gab es in Südtirol ein großes Unwetter. Bei diesem Unwetter wurden Photovoltaikmodule vom Dach der Lanarena abgedeckt und beschädigt.

Dies vorausgeschickt, ersuchen wir um schriftliche (die telematische Übermittlung genügt) und mündliche Beantwortung folgender Fragen:

1. Auf welche Summe beziffert sich der Schaden im Raum der Lanarena welcher der Gemeinde durch das Unwetter entstanden ist? Falls keine exakte Summe bekannt ist, soll ein grober Richtwert mitgeteilt werden.
2. Wird die Schadenssumme durch eine Versicherung gedeckt?
3. Wurde der Gemeindeverwaltung oder dem Bürgermeister bereits vor diesem Unwetter bekannt gemacht, dass die Photovoltaikmodule schlecht befestigt sind und es einen Eingriff zur Verbesserung benötigt?

Mit freundlichen Grüßen,

Peter Gruber
Gemeinderat

Stefan Taber
Gemeinderat

Philipp Holzner
Gemeinderat

SÜD-TIROLER FREIHEIT | Freies Bündnis für Tirol
Kontaktadresse: Peter Gruber – Mendelweg 8/1 – 39011 Lana
Telefonnummer: 339 542 91 01 – www.lana.suedtiroler-freiheit.com – info@lana.suedtiroler-freiheit.com

MARKTGEMEINDE LANA

Maria-Hilf-Straße 5 39011 Lana
Autonome Provinz Bozen

Tel.: 0473/567756

COMUNE DI LANA

via Mad. del Suffragio 5 39011 Lana
Provincia Autonoma di Bolzano

Fax: 0473/567777

e-mail: info@gemeinde.lana.bz.it

Organisationseinheit: Bürgermeisteramt
Struttura organizzativa: Ufficio del Sindaco
bearbeitet von: Renate Bachmann
renate.bachmann@gemeinde.lana.bz.it

G:\S5\Anfragen GR-GA\RAT\Südtiroler Freiheit-Beantwortung Anfrage Unwetterschäden Lanarena.docx

Lana 03.12.2020

An die
Süd-Tiroler Freiheit
c/o Peter Gruber
Mendelweg 8/1
39011 Lana

info@lana.suedtiroler-freiheit.com

no. - Prot. - nr.: 0051444 Data - Datum: 04.12.2020

Anfrage: Unwetterschäden Lanarena

Sehr geehrter Herr Gruber, sehr geehrter Herr Holzner, sehr geehrter Herr Taber,

In Beantwortung Ihrer Anfrage vom 04.11.2020 teilen wir Ihnen mit:

1. Beim Unwetterschaden an der Lanarena vom 22.08.2020 hat es sich um ein Ereignis von höherer Gewalt gehandelt. Der Schaden wird sich auf einen Nettobetrag von rund 39.000 € belaufen - darin enthalten sind das Aufräumen der beschädigten Teile, der Austausch derselben, die bürokratische Abwicklung mit dem GSE und eine neue veränderte Fixierung der Struktur ans Dach, damit in Zukunft sich ein solcher Zwischenfall sogar bei derartigen außerordentlichen Ereignissen nicht wiederholt, sowie Wiederinstandsetzungsmaßnahmen am Gebäude geringeren Ausmaßes.

2. Der Schaden wurde ordnungsgemäß der Versicherung gemeldet, welche einen Sachverständigen mit der Ausarbeitung eines Gutachtens beauftragt hat. Dasselbe liegt derzeit noch nicht vor, weshalb die Frage, ob die Schadenssumme durch die Versicherung gedeckt wird, gegenwärtig noch nicht beantwortet werden kann.

3. Weder der Gemeindeverwaltung, noch dem Bürgermeister wurde dieser Umstand vor diesem Unwetter bekannt gemacht.

Mit freundlichen Grüßen,

Harald Stauder
Bürgermeister
digital signiert

12 b). Beantwortung der Anfrage der Süd-Tiroler Freiheit betreffend:

- Verschrottung des gemeindeeigenen E-Autos „Think City“

Berichterstatter: Stefan Taber

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Harald Stauder

SÜD-TIROLER FREIHEIT
FREIES BÜNDNIS FÜR TIROL
Gemeinderatsfraktion Lana

An die
Marktgemeinde Lana
z.Hd. Herrn Bürgermeister
Harald Stauder
Maria-Hilf-Straße 5
39011 Lana

Lana, den 16.12.2020

Anfrage: Verschrottung des Gemeindeeigenen E-Autos „Think City“

Vorausgeschickt, dass:

- Die Gemeindeverwaltung von Lana im Jahre 2011 ein E-Auto des Models „Think City“ mit dem amtlichen Kennzeichen EJ027XM angekauft hat;
- Die Gemeindeverwaltung mit der Entscheidung Nr. 778 vom 09.12.2020 beschlossen hat, ebendieses zu verschrotten, da es laut Beschlussfassung „aufgrund diverser Defekte nicht mehr funktionstüchtig und daher außer Gebrauch ist“;
- Dieses Fahrzeug als „Gemeindefahrzeug des Bürgermeisters“ betitelt ist;

Dies vorausgeschickt, ersuchen wir um schriftliche (die telematische Übermittlung genügt) und mündliche Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie viel hat das oben genannte Fahrzeug im Jahre 2011 gekostet?
2. Welches sind die in der Entscheidung 778 vom 09.12.2020 genannten Mängel bzw. Defekte?
3. Wird in Zukunft an eine Anschaffung eines Gemeindefahrzeuges für den Bürgermeister gedacht? Wenn ja, wurden bereits Angebote eingeholt?
4. Mit welchem Gemeindefahrzeug wird der Bürgermeister in Zukunft fahren? Falls es sich um sein Privatauto handelt, gedenkt er, einen Kilometerpreis zu verrechnen?

Mit freundlichen Grüßen,

Peter Gruber
Gemeinderat

Stefan Taber
Gemeinderat

Philipp Holzner
Gemeinderat

SÜD-TIROLER FREIHEIT | Freies Bündnis für Tirol
Kontaktadresse: Peter Gruber – Mendelweg 8/1 – 39011 Lana
Telefonnummer: 339 542 91 01 – www.lana.suedtiroler-freiheit.com – info@lana.suedtiroler-freiheit.com

MARKTGEMEINDE LANA

Maria-Hilf-Straße 5 39011 Lana
Autonome Provinz Bozen

Tel.: 0473/567756

COMUNE DI LANA

via Mad. del Suffragio 5 39011 Lana
Provincia Autonoma di Bolzano

Fax: 0473/567777

e-mail: info@gemeinde.lana.bz.it

Organisationseinheit: Bürgermeisteramt
Struttura organizzativa: Ufficio del Sindaco
bearbeitet von: Renate Bachmann
renate.bachmann@gemeinde.lana.bz.it

G:\SS\Anfragen GR-GA\RAT\Süditoler Freiheit-Anfrage Think City_Beantwortung.docx
Prot. Nr.

Lana 12.01.2021

An die
Süd-Tiroler Freiheit
c/o Peter Gruber
Mendelweg 8/1
39011 Lana

info@lana.suedtiroler-freiheit.com

no. - Prot. - nr.: 0001031 Data - Datum: 13.01.2021

Anfrage: Verschrottung des Gemeindeeigenen E-Autos „Think City“

Sehr geehrter Herr Gruber, sehr geehrter Herr Holzner, sehr geehrter Herr Taber,

In Beantwortung Ihrer Anfrage vom 16.12.2020 teilen wir Ihnen mit:

1. Anschaffungskosten des Fahrzeugs „Think City“ betrugen: € 31.500,00 straßengestellt (MwSt. inbegr).
2. In der Entscheidung Nr. 778 vom 09.12.2020 wird angeführt, dass das Gemeindefahrzeug des Bürgermeisters aufgrund diverser Defekte nicht mehr funktionstüchtig und daher außer Gebrauch ist. Das Hauptakku des Fahrzeugs war vollkommen defekt. Auf die Steuerelektronik konnte nicht mehr zugegriffen werden. Der Hersteller „Think“ aus Schweden ist insolvent und kann keine Ersatzteile liefern. Das Fahrzeug wurde bei der Anschaffung von der Firma Autotest geliefert, welche verkauft wurde und keine Supportleistungen mehr im E-Sektor liefert. Somit stellte sich die Reparatur als unmöglich heraus.
3. In der Entscheidung Nr. 778 vom 09.12.2020 steht bereits, dass vorgenanntes Fahrzeug momentan nicht ersetzt wird und somit wurden auch keine Angebote eingeholt.
4. Der Bürgermeister kann für Dienstfahrten sowohl die zur Verfügung stehenden Fahrzeuge der Gemeinde als auch sein Privatfahrzeug verwenden. Die Abrechnung bei einer Fahrt mit dem Privatfahrzeug erfolgt laut den gesetzlichen Vorgaben.

Mit freundlichen Grüßen,

Harald Stauder
Bürgermeister
digital signiert

12 c). Beantwortung der Anfrage der Süd-Tiroler Freiheit betreffend:

- Ankauf der neuen Einrichtung für das Büro des Bürgermeisters.

Berichterstatter: Stefan Taber

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Harald Stauder

SÜD-TIROLER FREIHEIT
FREIES BÜNDNIS FÜR TIROL
Gemeinderatsfraktion Lana

An die
Marktgemeinde Lana
z.Hd. Herrn Bürgermeister
Harald Stauder
Maria-Hilf-Straße 5
39011 Lana

Lana, den 29.12.2020

Anfrage: Ankauf der neuen Einrichtung für das Büro des Bürgermeisters

Vorausgeschickt, dass:

- Die Gemeindeverwaltung mit der Entscheidung Nr. 818 vom 28.12.2020 beschlossen hat, aus Notwendigkeit neue Einrichtungsgegenstände für das Büro des Bürgermeisters anzukaufen;
- Für die Lieferung derselben die Fa. Dyco GmbH aus Eppan beauftragt wurde;
- Für den Ankauf und die Lieferung insgesamt 10.362,68 € inkl. MwSt. veranschlagt wurden

Dies vorausgeschickt, ersuchen wir um schriftliche (die telematische Übermittlung genügt) und mündliche Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Einrichtungsgegenstände wurden angekauft? Bitte um Auflistung der einzelnen Gegenstände mit entsprechender Preiskennzeichnung.
2. Unter welchen Umständen erachtet die Gemeindeverwaltung die Erneuerung der Einrichtungsgegenstände als eine Notwendigkeit?
3. Warum wurden Betriebe aus Lana für diesen Auftrag nicht berücksichtigt, zumal es in Lana auch Betriebe und Unternehmen gibt, welche sich auf die Einrichtung und die Montage von Büromöbel spezialisiert haben?

Mit freundlichen Grüßen,

Peter Gruber
Gemeinderat

Stefan Taber
Gemeinderat

Philipp Holzner
Gemeinderat

SÜD-TIROLER FREIHEIT | Freies Bündnis für Tirol
Kontaktadresse: Peter Gruber – Mendelweg 8/1 – 39011 Lana
Telefonnummer: 339 542 91 01 – www.lana.suedtiroler-freiheit.com – info@lana.suedtiroler-freiheit.com

MARKTGEMEINDE LANA

Maria-Hilf-Straße 5 39011 Lana
Autonome Provinz Bozen

Tel.: 0473/567756

COMUNE DI LANA

via Mad. del Suffragio 5 39011 Lana
Provincia Autonoma di Bolzano

Fax: 0473/567777

e-mail: info@gemeinde.lana.bz.it

Organisationseinheit: Bürgermeisteramt
Struttura organizzativa: Ufficio del Sindaco
bearbeitet von: Renate Bachmann
renate.bachmann@gemeinde.lana.bz.it

G:\SS\Anfragen GR-GA\RAT\Südtiroler Freiheit-Anfrage Büro BM_Beantwortung.docx
Prot. Nr.

Lana 12.01.2021

An die Süd-Tiroler Freiheit
c/o Peter Gruber
Mendelweg 8/1
39011 Lana
info@lana.suedtiroler-freiheit.com

no. - Prot. - nr.: 0001032 Data - Datum: 13.01.2021

Anfrage: Ankauf der neuen Einrichtung für das Büro des Bürgermeisters

Sehr geehrter Herr Gruber, sehr geehrter Herr Holzner, sehr geehrter Herr Taber,

In Beantwortung Ihrer Anfrage vom 29.12.2020 teilen wir Ihnen mit:

1. Liste der angekauften Einrichtungsgegenstände:

	Stückzahl	Kosten € pro Stück
Hängeschrank-Kombination	1	2.605
Besprechungstisch 12Sitzer	1	3.794
Schreibtisch kleinere Ausführung1	1	1.230
Wandgarderobe Edelstahl	1	435
Kleiderbügel Edelstahl	10	43

2. Die Umgestaltung des Büros des Bürgermeisters wurde notwendig, weil der bestehende Sitzungstisch samt Stühlen nicht mehr den Anforderungen entsprach. Es werden verstärkt externe Berichterstatter und interne Experten zu unterschiedlichen Sitzungen, Aussprachen und Verhandlungen eingeladen. Aus Platzgründen musste somit der komplette Raum neu konzipiert werden und es wurde eine Lösung ausgearbeitet, welche die praktischen, repräsentativen und ästhetischen Ansprüche erfüllt. Die bestehende Einrichtung wird nicht entsorgt, sondern wiederverwendet.

3. Die zuständige Dienststelle achtet darauf, dass das gesetzlich vorgeschriebene Rotationsprinzip eingehalten wird. Lananer Betriebe werden im Bereich der Schuleinrichtungen teilweise direkt beauftragt. In diesem Fall wurde die Zusammenarbeit mit der Firma Dyco bevorzugt, die sich zum einen schon in der Vergangenheit durch hervorragende Betreuung von Projekten, Produkt- und Lösungsempfehlungen sowie zweckmäßige Verbesserungen hervorgehoben hat und zum anderen auch nach der Lieferung sehr schnell auf kleinere Mängel, die auftreten können, reagiert hat und dieselben professionell behoben hat.

Mit freundlichen Grüßen,

Harald Stauder
Bürgermeister
digital signiert

13. Beantwortung der Anfrage der „Dorfliste Lista civica Lana“ betreffend: Kontrollen und Ahndung von Verkehrslärm.

Berichterstatter: Verena Kraus

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Jürgen Zöggeler

Der Rückenwind Der Rückenwind für Lana,

der Gegenwind I der Gegenwind im Gemeinderat.

Verena Kraus
Villenerweg 8
39011 LANA
verena.kraus@pec.rolmail.net

An die Marktgemeinde Lana
z. H. Herrn Bürgermeister Harald Stauder
Maria-Hilf-Str. 5
39011 Lana

Lana, am 05. Dezember 2020

Anfrage: Kontrollen und Ahndung von Verkehrslärm

Vorausgeschickt, dass:
- die Dorfliste – Lista Civica Lana im Oktober 2020 einen Beschlussantrag bezüglich der Anschaffung eines Schallpegelmessgeräts (Dezibel-Messgeräts) zwecks Erhebung der Lärmbelastung und Ahndung der diesbezüglichen Übertretungen durch die Gemeindepolizei eingebracht hat, der bei der Ratssitzung vom 27.11.2020 von der Mehrheit der Ratsmitglieder abgelehnt wurde;
- die ablehnende Haltung damit begründet wurde, dass die Gemeindepolizei kein Schallpegelmessgeräte benötige, um Übertretungen bezüglich der Lärmbelastung zu ahnden, da sie dies dank eines Artikels der Straßenverkehrskordnung auch ohne Messgerät könne;
-es sich hierbei um den Art. 155 StVO handelt, der die Verkehrsteilnehmer dazu anhält, störenden Lärm beim Fahren, unter anderem verursacht durch den Fahrstil, zu vermeiden;
- Art. 78 StVO es verbietet und unter Verwaltungsstrafe stellt, mit Fahrzeugen am Straßenverkehr teilzunehmen, deren bauliche Merkmale gegenüber denen laut Zulassungsschein/Fahrzeugschein verändert worden sind.

Dies vorausgeschickt, **ersuchen die unterfertigten Gemeinderäte um detaillierte schriftliche* und mündliche Beantwortung folgender Fragen** (um den Aufwand der Beantwortung einzuschränken, richtet sich gegenständliche Anfrage auf den Zeitraum des auslaufenden Jahres und jenen des Vorjahres):

1. Auf welche Art und Weise erfolgen die Verkehrskontrollen seitens der Polizei unter dem Gesichtspunkt der Vorgaben von Art. 155 StVO, insbesondere, was den durch den Fahrstil verursachten Lärm betrifft?
2. Wie oft wurden in den Jahren 2019 und 2020 Strafen wegen Verletzung von Art. 155 StVO, insbesondere wegen eines störenden Lärm verursachenden Fahrstils (Art. 155 Abs. 1) verhängt?
3. An welchen Straßen im Gemeindegebiet von Lana wurden die Übertretungen laut Punkt 2 geahndet?
4. Wie oft wurden in den Jahren 2019 und 2020 Strafen gemäß Art. 78 Abs. 3 und 4 StVO verhängt?
3. An welchen Straßen im Gemeindegebiet von Lana wurden die Übertretungen laut Punkt 4 geahndet?

Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen,

die Gemeinderäte der Dorfliste-Lista civica Lana

Verena Kraus, Dieter Oberkofler, Joachim Staffler

*** Wir halten ausdrücklich fest, dass mit „schriftlich" die digitale Übermittlung (E-Mail) gemeint ist und die Zustellung der Antwort auf dem Postweg nicht nötig ist.**

2

MARKTGEMEINDE LANA
Autonome Provinz Bozen

ORTSPOLIZEI

COMUNE DI LANA
Provincia Autonoma di Bolzano

POLIZIA LOCALE

Lana, 14.12.2020

An die
Dorfliste
Frau Verena Kraus
Villenerweg 8
39011 Lana

übermittelt mittels PEC Mail an: verena.kraus@pec.rolmail.net

Betreff: Beantwortung Anfrage der Dorfliste – Kontrollen und Ahndung von Verkehrslärm

Es wird vorausgeschickt, dass, der Lärm im Straßenverkehr subjektiv wahrgenommen wird. Hierbei ist es sicherlich schwierig eine Grenze zu ziehen, ab wann Lärm nicht mehr erträglich ist. Fakt ist jedoch, dass der erzeugte Lärm von Fahrzeugen auch mit der gefahrenen Geschwindigkeit zusammenhängt. Je höher die Geschwindigkeit, so proportional höher auch der erzeugte Lärm. In den Jahren 2019 und 2020 hat die Ortspolizei insgesamt 348 Geschwindigkeitsübertretungen auf dem Gemeindegebiet von Lana festgestellt. Die installierten Speedboxen längs der Durchzugsachsen wie Ultnerstraße, Gampenstraße Boznerstraße usw. haben zur Verbesserung der Situation in Bezug auf Geschwindigkeit und Lärm gesorgt Damit konnte auch ein wesentlicher Bestandteil zur Reduzierung von Lärm beigetragen werden.
Die Ortspolizei Lana verfügt bereits seit den 90iger Jahren über ein Schallpegelmessgerät. Die zitierte ablehnende Haltung für einen weiteren Ankauf eines solchen Gerätes ist darauf zurückzuführen, dass der Einsatz nicht den erhofften und geglaubten Effekt erzielt. Eine Feststellung des erhöhten Lärmpegels eines Fahrzeugs längs einer Straße entspricht nicht einer technischen Hauptuntersuchung in einer Werkstatt. Ergebnisse, die im Zuge der Erhebungen durch die Beamten protokollarisch festgehalten werden, werden häufig angezweifelt und auch angefochten. Die Messung findet nicht unter "Werkstattbedingungen" statt und das Ergebnis ist durch die Umgebungsgeräuschkulissen nicht korrekt. Es gibt zudem noch eigene Handlungsweisungen bei der Ermittlung von Messergebnissen, welche je nach Typ und Modell eines Fahrzeuges vorgesehen ist (Höhe, Abstand, Erhebungswinkel, Drehzahl und Zeitraum). Die Fachkenntnis durch die Artenvielfalt von Fahrzeugen übersteigt die Handlungskompetenz der Beamten, und führt auch hier wieder zu Anzweifelungen von Messergebnissen.

1. Die Ortspolizei führt die Kontrollen längs von Straßen vor Ort mit zwei Beamten durch. Durchschnittlich werden jährlich über 1.000 Fahrzeuge kontrolliert. Im Zuge dieser Kontrollen wird auch Augenmerk auf die Lärmerzeugung gelegt.
2. Es wurden insgesamt 9 Verkehrsstrafen explizit auf den Art 155 STVO festgestellt
3. An folgenden Straßen wurden die zitierten Verkehrsstrafen geahndet: Ultnerstraße, Gampenstraße, Meranerstraße und Boznerstraße
4. Es wurden keine Verkehrsstrafen im Sinne des Art. 78 STVO geahndet
5. Es können keine Straßen angegeben werden, da es keine Übertretungen im Sinne des Art 78 STVO gab.

Der Referent für Ortspolizei
Jürgen Zöggeler

Maria Hilfstraße 5 / I – 39011 LANA (BZ) SÜDTIROL / ITALIEN
Tel. 0473/567710 – Fax. 0473/550326 e-mail: ortspolizei@gemeinde.lana.bz.it

14. Mitteilungen und Allfälliges.

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Harald Stauder
- Joachim Staffler
- Ulrike Laimer
- Valentina Andreis
- Franco Nietzsch
- Joachim Staffler
- Roland Stauder
- Karl Spergser
- Peter Gruber
- Verena Kraus.

Die Sitzung endet um 22:30 Uhr.

Gelesen, bestätigt und unterfertigt:

DER BÜRGERMEISTER	DER GENERALSEKRETÄR
Harald Stauder *(digital signiertes Dokument)*	Josef Grünfelder *(digital signiertes Dokument)*